EAST-ASIAN LIB. UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 03083 0889

版權所有
翻印必究

作者處　四[illegible]縣作者書館
印刷者　四[illegible]縣大東書局
華東印刷公司
[illegible]編　[illegible]發行
編者　[illegible]

定價　平裝大洋八元
仿古裝大洋十五元

梁園影事

中華民國二十二年四月再版

版權所有
翻印必究

中華民國二十二年四月再版

梨園影事

定價
仿古裝大洋十五元
平裝大洋八元

編者 徐慕雲

助編 徐筱汀

印刷者 上海新閘大通路斯文里一二五一號
華東印刷公司
電話三〇六八三號

代售處 四馬路大東書局
四馬路作者書社

勘誤表

「生旦淨丑各部統系表」內。說明曰。「曁末列入」句。「曁」乃「槪」之誤。
「生旦淨丑各部人名表」內。老旦部中「鄧麗卿」。誤「卿」爲「峯」。
「孫菊仙小傳」內。「每値賑災公益」句「賑」誤爲「賬」。
「孫菊仙小傳」內。「彼曾繼彼爲劇壇盟主」第二「彼」字。係「程」字之誤。
「孫菊仙小傳」內。「膂力過人」。誤爲「入過」。
「沈韻秋小傳」內。「蓮花湖」。誤「蓮」爲「連」
「余叔岩小傳」內。英文字「Shu」。誤爲「Shn」。
「王又宸小傳」內。「名國棟」。誤「棟」。爲「楝」。
「楊寶森小傳」內。「字鍾秀」。誤「鍾」爲「鐘」。
「蕭長華小傳」內。「念白爽脆」句。誤「白」爲「明」。
「說坤伶」篇第(三)篇第二行「……所一顧及也」句。「及」誤爲「故」。
「說坤伶」篇第(三)篇第三行末句「……目睹社會……」句。誤「睹」爲「賭」。
「名伶合影」內。「貫紫林與王蕙芳合影」。誤爲「貫紫林與其愛女合影」。
「介紹秦腔」篇第四行「秦人慕其爲人多倣效其歌」句。誤「人」爲「而」。
「介紹秦腔」篇第一張末一行「譯爲秦腔……」句。誤「譯」爲「繹」。
「秦腔之板別與腔調」甲篇第(七)節末句「秦王，綁劣子……」。誤「綁」爲「梆」。
「秦腔之板別與腔調」甲篇第(十三)節第二句「係由……」。誤爲「由係」。
「秦腔之板別與腔調」乙篇「苦中樂」之末一句。「實則爲……」。誤爲「寶則爲……」。
「秦腔之板別與腔調」乙篇「三腔」內。「唱者多係小生」句。誤「多係」爲「係多」。
「秦腔之板別與腔調」乙篇「倒板序」中……全用「二音」拉之……句。誤爲「二音拉」之。
「中國近百年戲劇之時代精神」篇第一行「固不得倖存」。誤「倖」爲「併」。
「爲皮簧辯誣」篇(三)「神怪之說……」中。「不明其眞諦」句。「諦」誤爲「締」。
「釋十三轍」篇第五行「江字之尾音」句。誤「尾」爲「字」。又第十行「每一聲母……三種呼」句。誤「三」爲「二」。
又第十七行「而能分出其聲母之本音」句。「而」係「且」字之誤。又十九行最末字之「而」字。係「在」字之誤。
「談捉放曹」篇第一張倒第四行「不妨一搬」句。誤「搬」爲「撇」。
「談捉放曹」篇「宿店」節內第一行「故於意馬一搬而入於慢。苟無此一搬」諸句。及第五行「一搬而入於慢」句中之「搬」字。均爲「撇」。

中國近百年戲劇之時代精神

奉題梨園影事

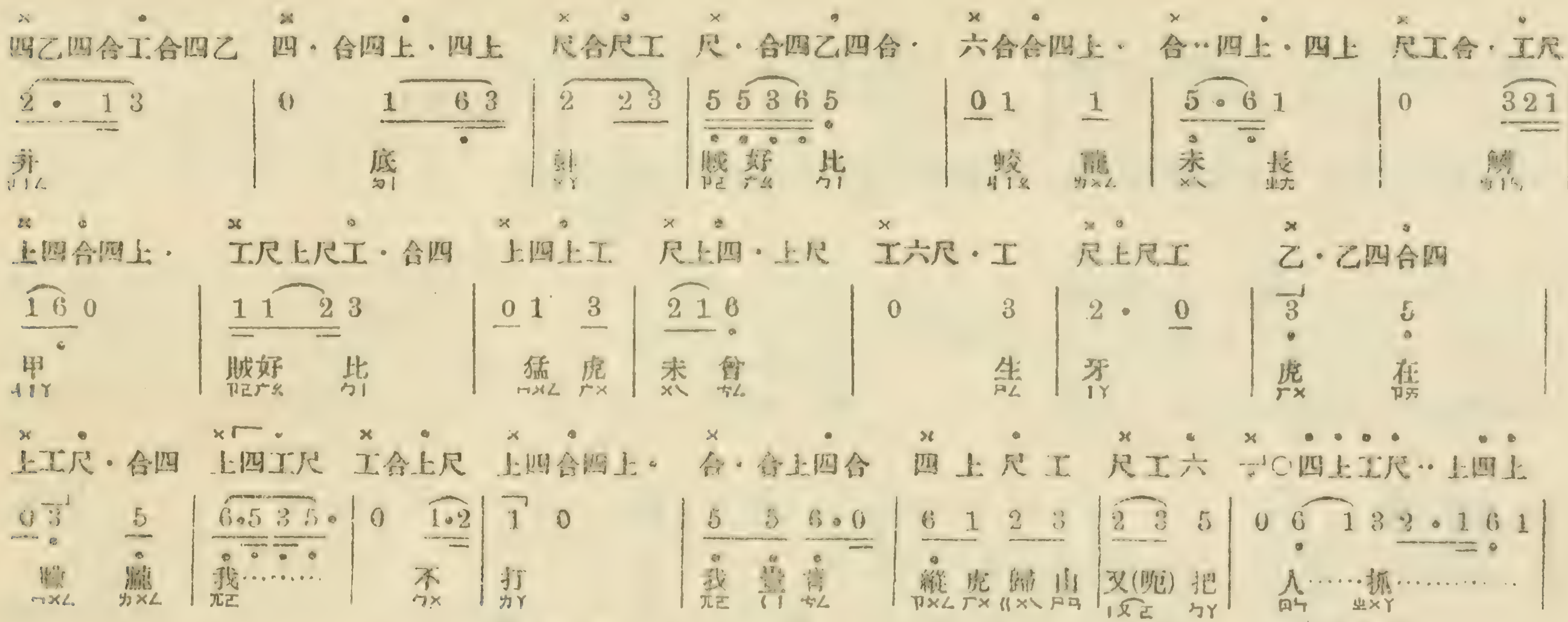
柏林大學文學博士滕固
實業部專門委員盧印泉

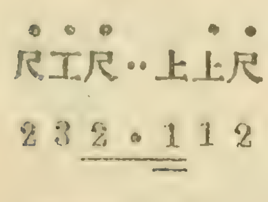
藝術爲時代精神之表現追隨社會作不斷之演進。時代落伍之藝術。固不得併存。超越時代之藝術。亦決不克適應環境也。中國自鴉片戰爭迄今百年來。始終停滯于帝國主義統治下之封建社會中。國人心理。仍多爲封建意識所支配。娛樂興趣。迄少改變。故皮黃劇。遂執近百年舞臺之牛耳。今試申其義。

百年前中國戲劇之盛行者爲崑曲。爲高腔。其詞雅馴。其調曲折。僅足供文人學士公卿大夫之欣賞。無文學素養者。鮮能窺知高深。有清乾隆年間、召國內名伶集京師成立四大徽班。提倡皮黃、邈視高崑。道光以後。程長庚余三勝等努力於皮黃劇之創作。風靡一時。高腔崑曲。益趨衰微。迨慈禧以名伶爲供奉而全力提倡之。乃集皮黃之大成。而入於全盛時代。民國以還。皮黃劇更普及於全國。形式雖有增減。精神則仍一貫。唯近數年來話劇興。電影盛。皮黃劇漸趨衰微。苟以時代考之。固有其理由在也。

百年來之中國社會。在經濟上由封建經濟以漸進於資本主義經濟。在政治上由專制政體以漸進於民主政體。在人事上由單純以漸進於複雜。自道光以迄鼎革後之百年中。因帝國主義之侵入。中國社會已有若干之變化。與乾嘉以前之中國社會不同。故中國戲劇由繁難艱深之崑曲高腔。變而爲簡易平俗之皮黃劇。自同治以迄於民初。中國社會無顯著之變化。故皮黃劇得維持其全盛時代。近年以還。時代急變。因思想之腐敗。表演之煩瑣。唱做之比較的費解。時間之比較的冗長。經濟之比較的耗費。漸不能適合於人事日繁思想日進之中國大衆。故皮黃劇日趨於衰微。電影話劇歌舞等。乃將起而代之。觀於滬上皮黃劇。多雜以新式歌舞及上海土白。此皆其適合大衆心理之明證也。

友人徐慕雲先生感於皮黃劇之日就衰頹、爰就其數十年研究搜集之所得。編爲梨園影事。自道光以迄於時下之名伶掌故。無不俱載。更編爲中劇三千年來之歷史。追本求源。以指示皮黃劇形成之因。衰落之故。及今後在形式與精神上改進之方針。洵爲中國戲劇之信史。亦近百年來皮黃劇研究之巨著。藝術既不能超越時代而獨立。今值皮黃劇衰微之日。甚望讀梨園影事者、能加以深切之注意。對垂亡之國劇、爲精神及形式之改造。一以保存中國之固有文化。一以適應中國民族之一般需要也。





說明

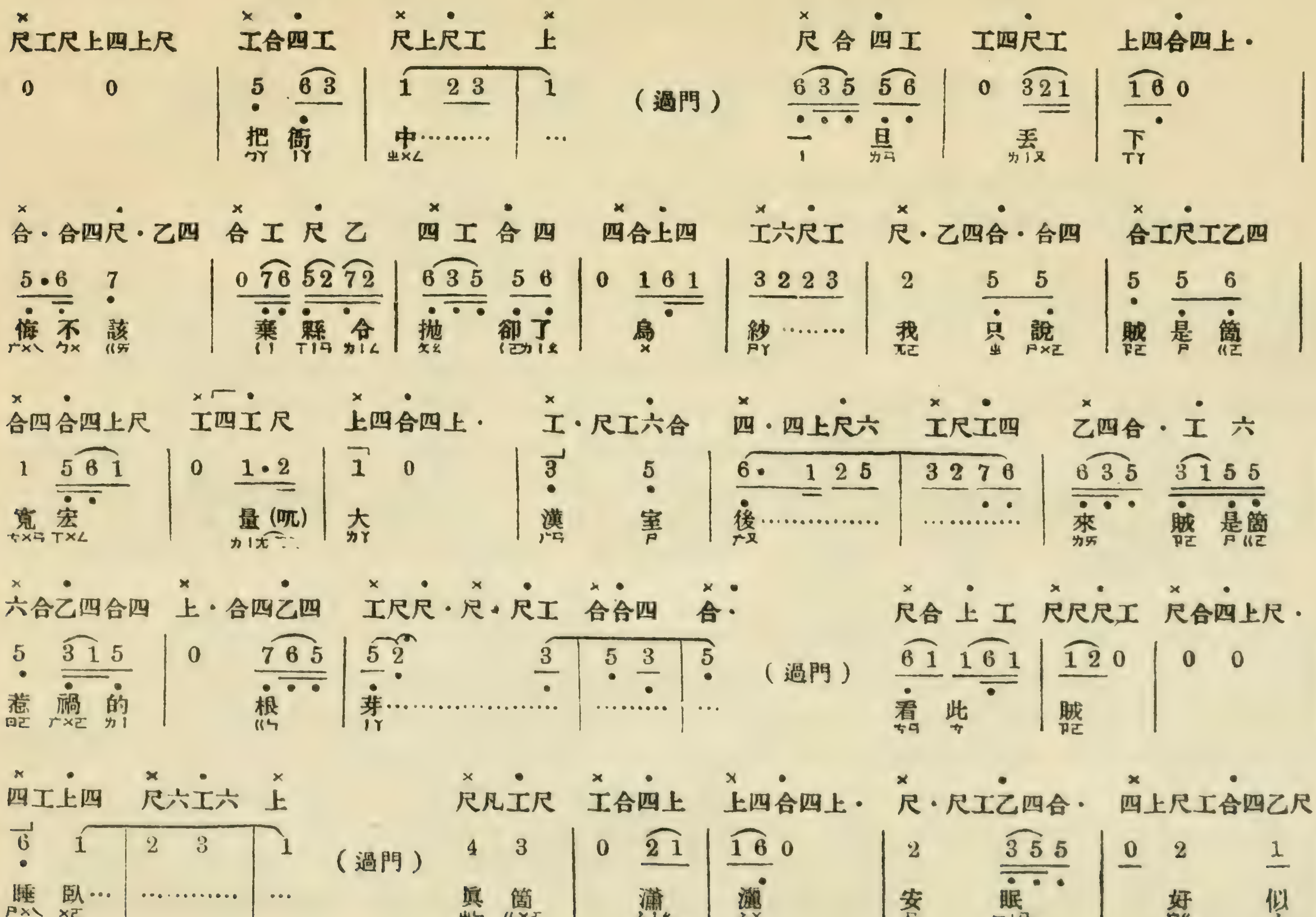
註音字母中之介母「一」因地位狹窄不易橫排故均直列「丨」幸閱者注意

聲母中之「ㄌ」,「ㄏ」,「ㄘ」,與「ㄉ」,「ㄏ」,「ㄎ」,相差甚微排時恐有錯誤因分列如下

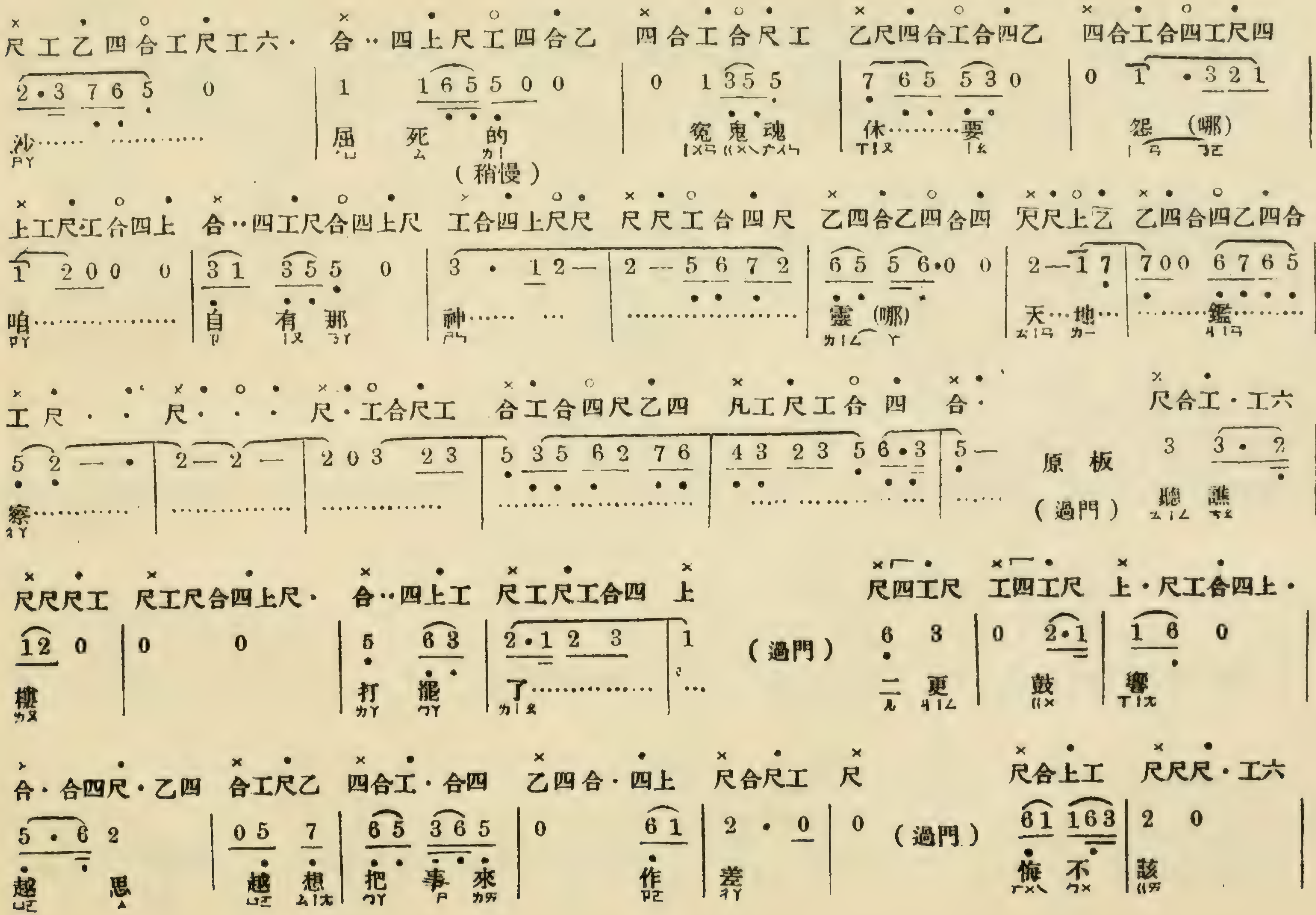
屬於「ㄌ」「ㄉ」母者如 量來戀輪亂呂老靈樓了令龍嚨鱗 得膽當大的道待地打旦丟底

屬於「ㄏ」「ㄏ」,, ,, ,, 年 宏回花候悔黃魂漢後禍好虎

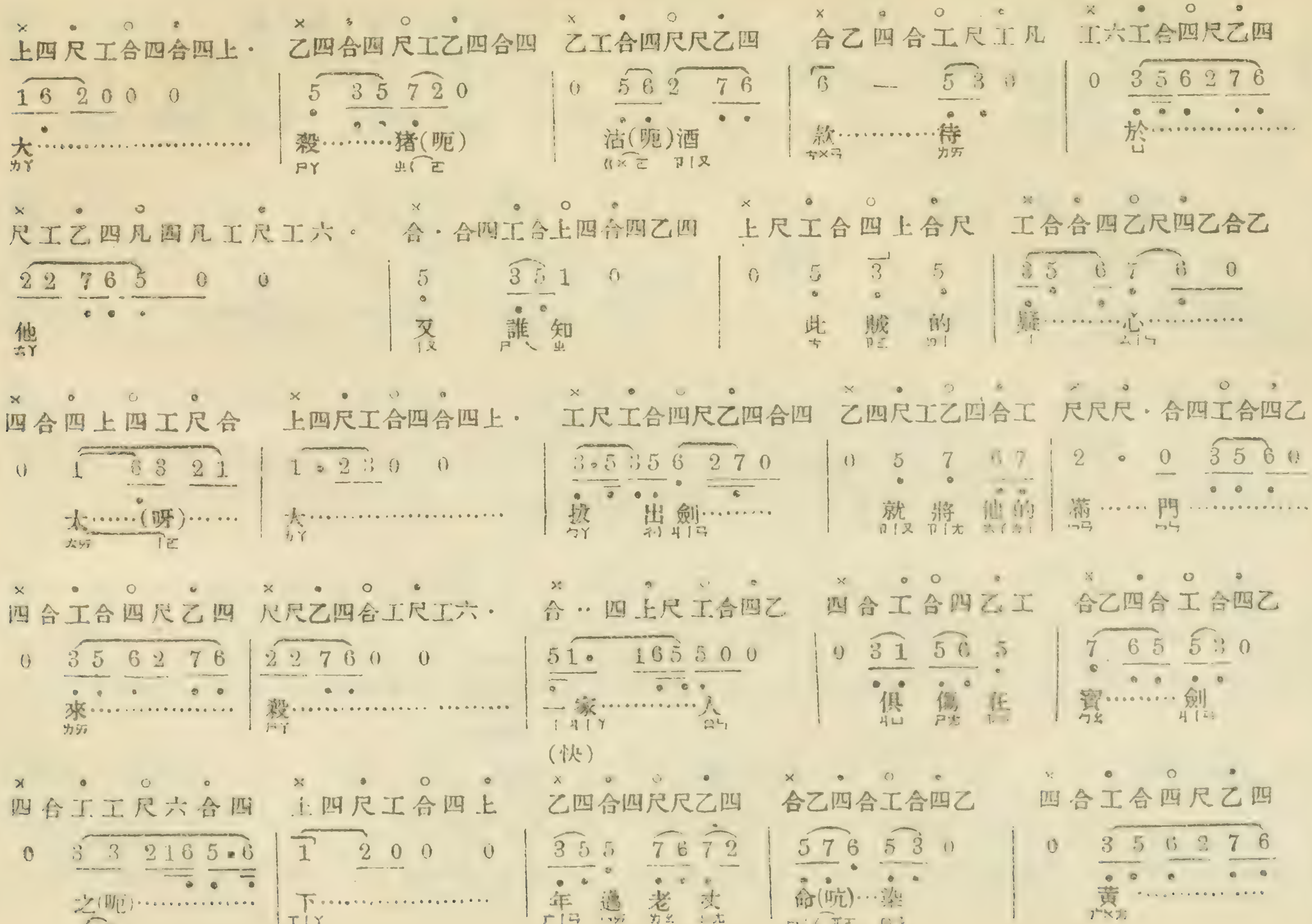
屬於「ㄘ」「ㄎ」— ,, ,, ,, 前才且此讒曾 寬可秋看肯

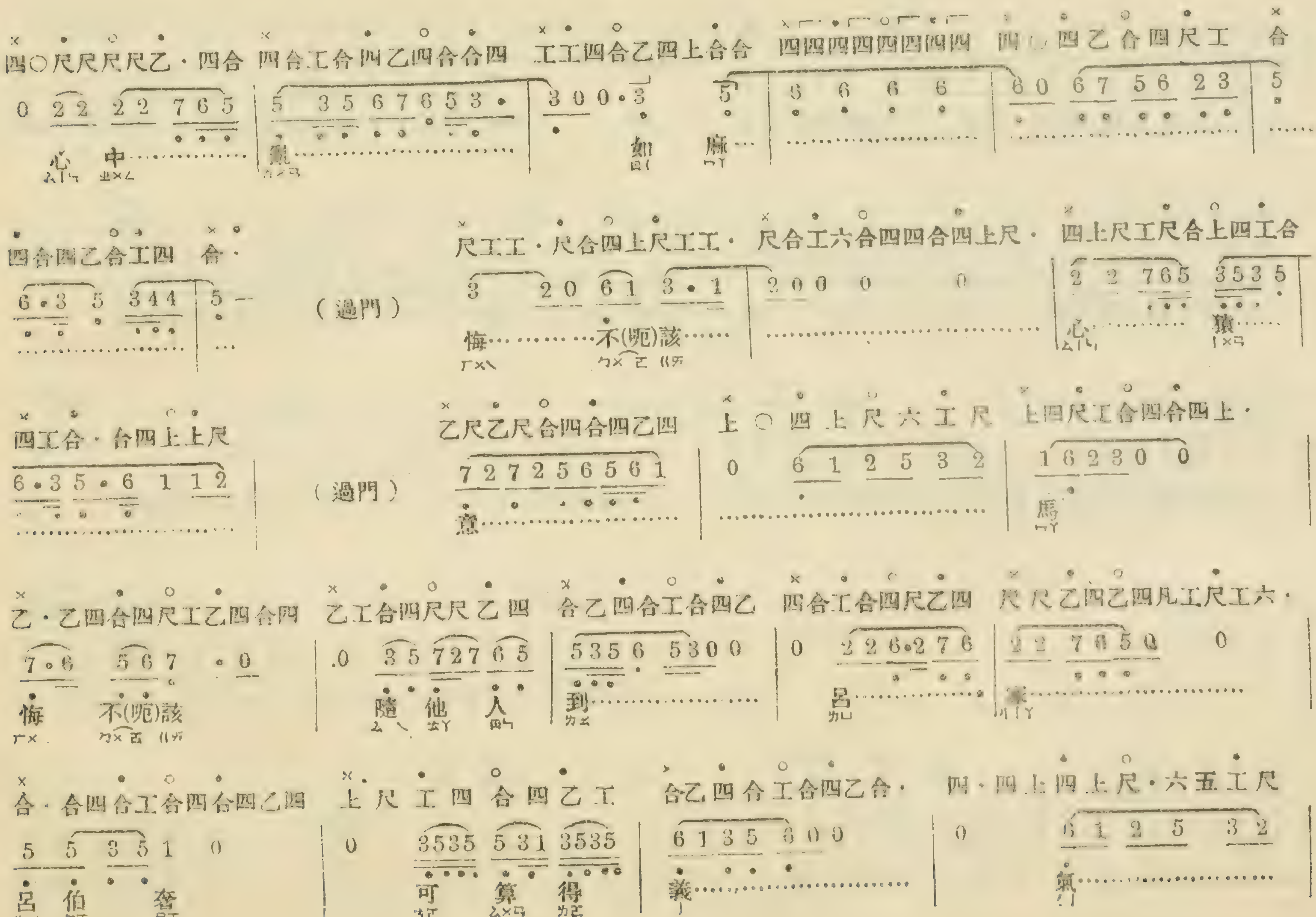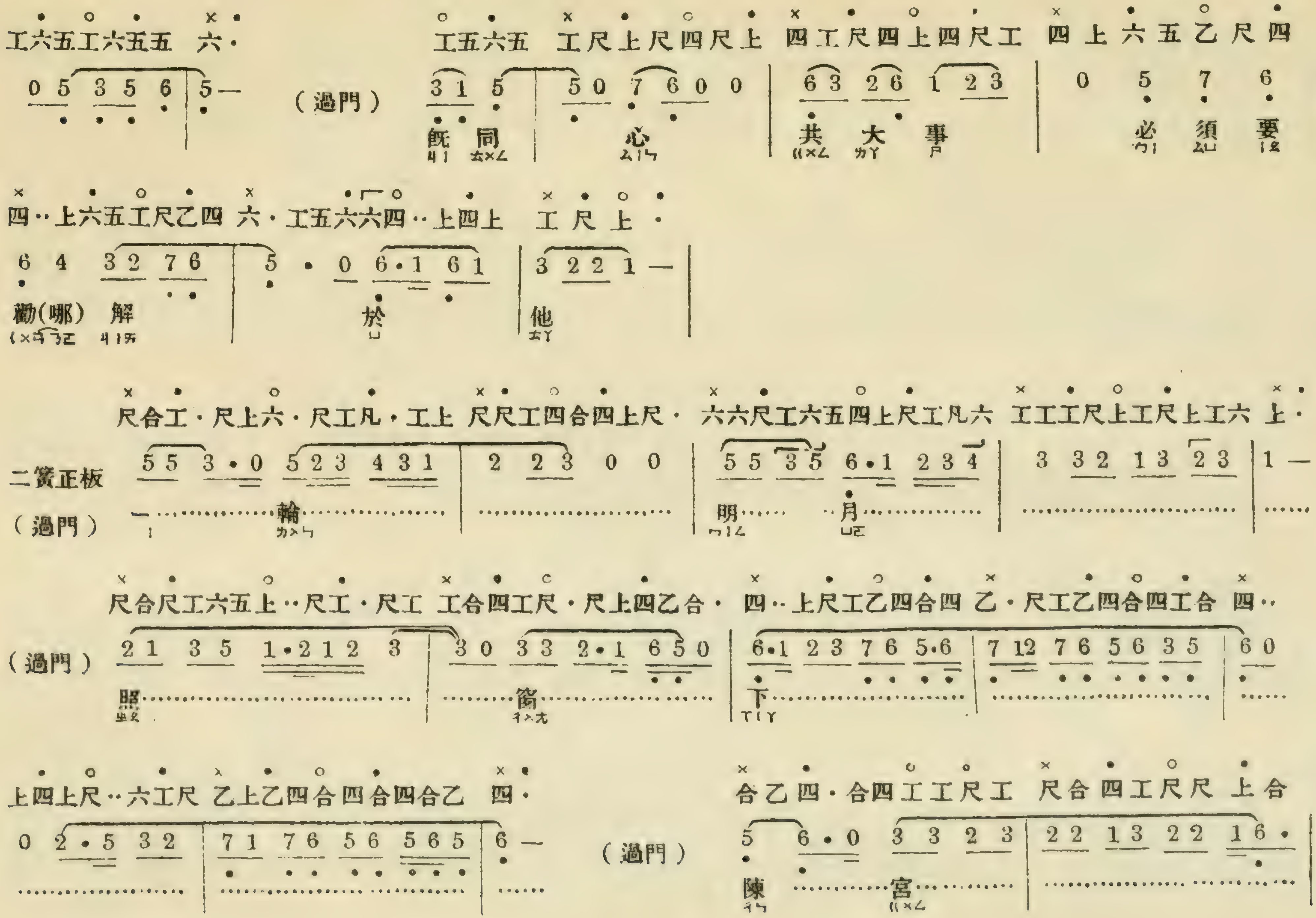


把衙 中…… …（過門） 一旦 丟 下
悔不該 棄縣令 拋卻了 烏 紗…… 我只說 賊是箇
寬宏 量(吭) 大 漢室 後…… …… 來 賊是箇
惹禍的 根 芽…… …… …（過門） 看此 賊
睡臥… …… …（過門） 眞箇 瀟 灑 安 眠 好 似



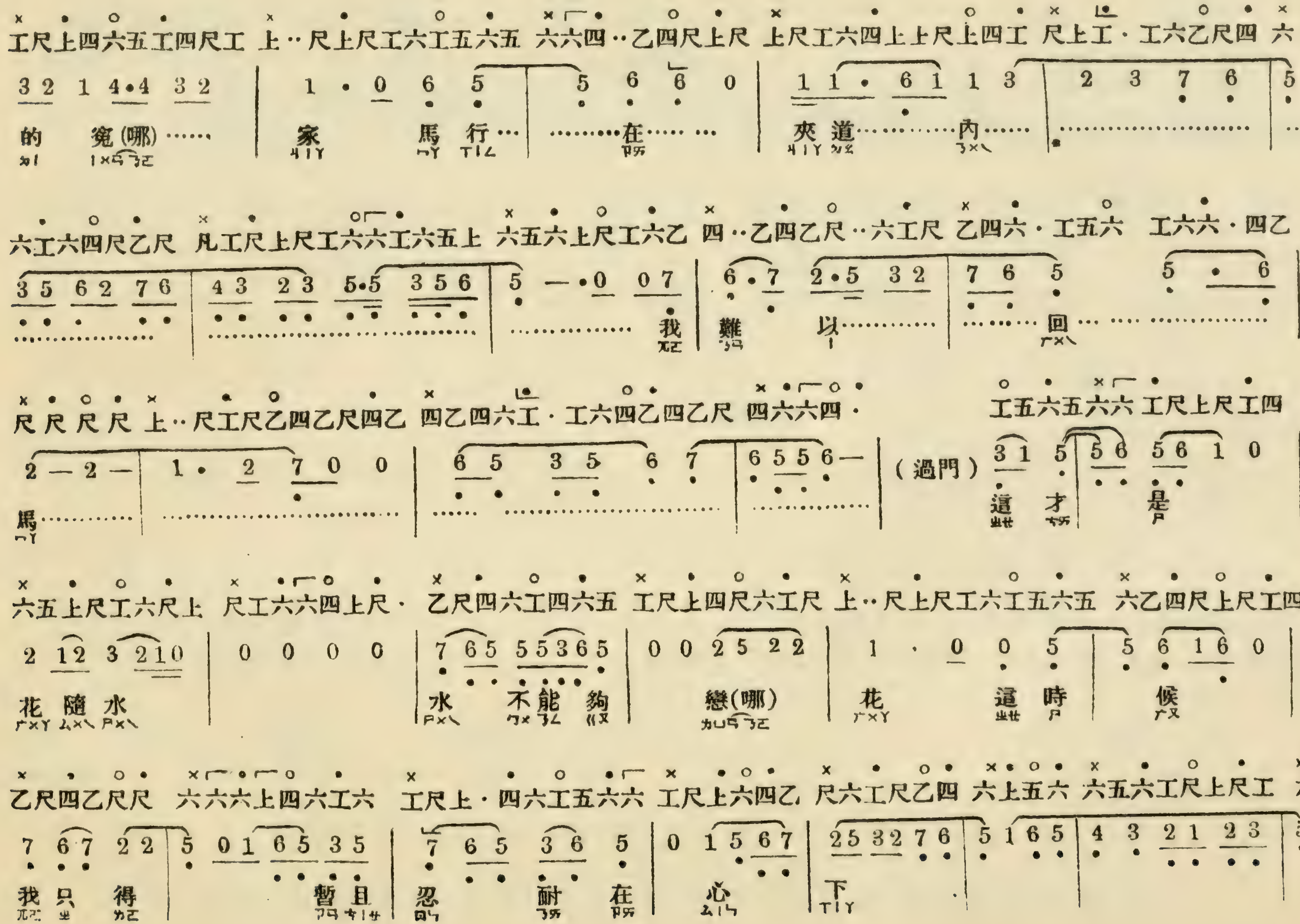
沙…… 屈 死 的
（稍慢）
冤鬼魂 休……要 怨 (哪)
咱…… 自 有 那 神…… 靈 (哪) 天…地… 鑑
察……
原板
（過門）
聽 譙
樓 打 罷 了……
（過門）
二 更 鼓 響
越 思 越 想 把 事 來 作 差
（過門）
悔 不 該


上四尺工合四合四上· 乙四合四尺工乙四合四 乙工合四尺尺乙四 合乙四合工尺工凡 工六工合四尺乙四
大……殺……猪(呃) 沽(呃)酒 款……待 於……
尺工乙四凡四凡工尺工六· 合·合四工合上四合四乙四 上尺工合四上合尺 工合合四乙尺四乙合乙
他 又 誰 知 此 賊 的 疑……心……
四合四上四工尺合 上四尺工合四合四上· 工尺工合四尺乙四合四 乙四尺工乙四合工 尺尺尺·合四工合四乙
太……(呀)…… 太…… 拔 出 劍…… 就 將 他 的 滿……門……
四合工合四尺乙四 尺尺乙四合工尺工六· 合··四上尺工合四乙 四合工合四乙工 合乙四合工合四乙
來…… 殺…… 一家……人 俱 傷 在 寶……劍
(快)
四合工工尺六合四 上四尺工合四上 乙四合四尺尺乙四 合乙四合工合四乙 四合工合四尺乙四
之(呃)…… 下…… 年 邁 老 丈 命(吭)…染 黃……

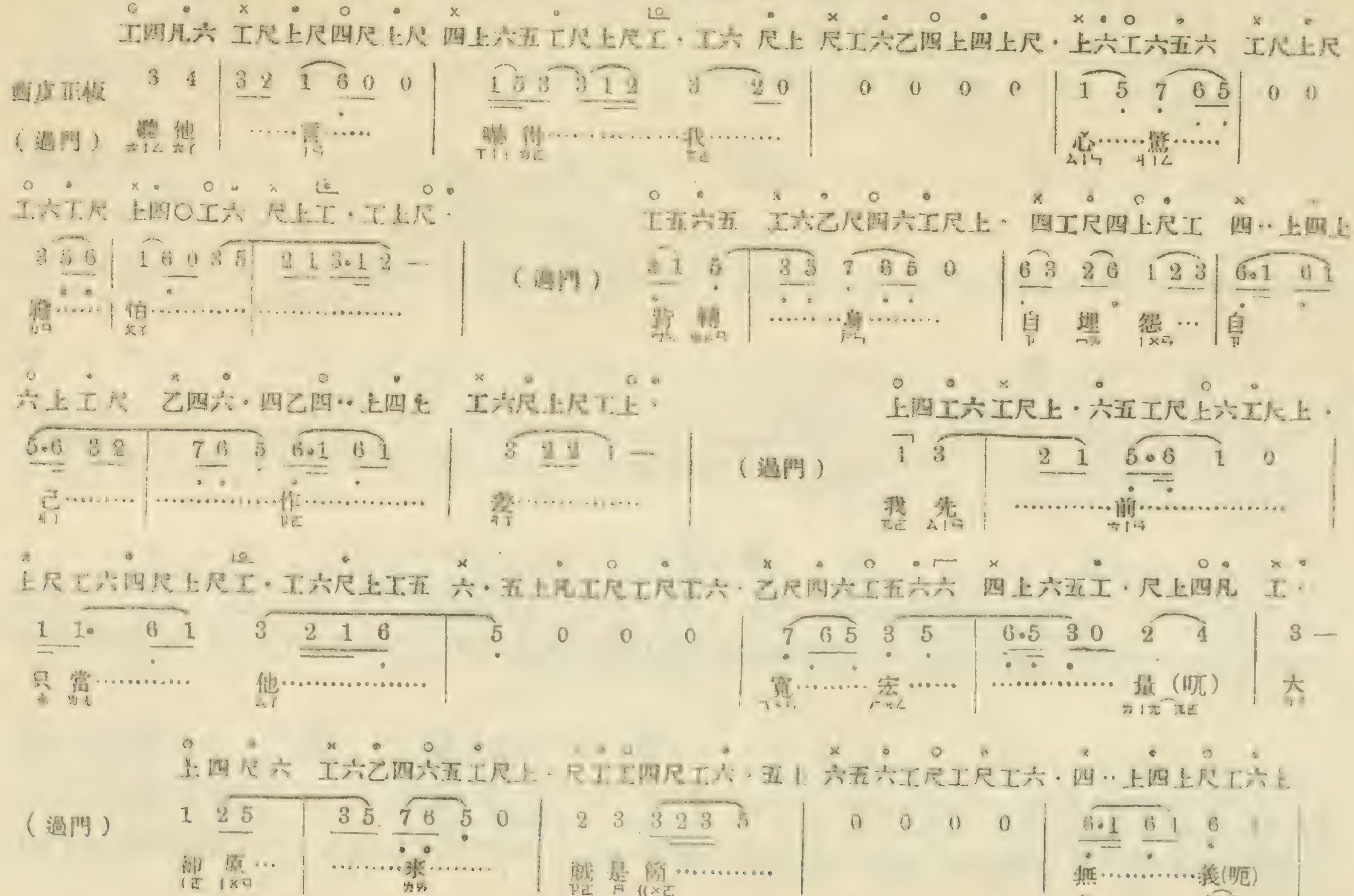

心 中……氣……如 麻……
悔……不(呃)該……心……猿……
（過門）
（過門）
意……馬
悔 不(呃)該 隨 他 人 到……呂……峯……
呂 伯 奢 可 算 得 義……氣……



（過門）
既同心共大事必須要
勸(哪)解於他
二簧正板
（過門）
輪明月
（過門）
照窗下
（過門）
陳宮


的 冤(哪)…… 家 馬 行… ……在…… 夾道……內……
我 難 以……回……
馬…… (過門) 這 才 是
花隨水 水 不能 夠 戀(哪) 花 這 時 候
我只 得 暫且 忍 耐 在 心 下

茲將捉放曹大段唱詞用工尺樂譜及註音字母逐字譜出如下



夢作陽台到我家………（接唱搖板）

不見陳宮事有差………

（淨白）天已明亮、為何不見陳宮、桌上現有詩句、待我看來、（看詩介）（淨念詩）鼓打四更月正濃、心猿意馬歸舊蹤、錯殺呂家人數口、方知曹操是奸雄、陳宮題、（淨白）呀、他有意留詩在此、叫罵於我、陳宮呀陳宮、我日後若不殺你、誓不為人也、吓、店家、房飯錢在此、俺趕路去了、（接唱搖板）

可恨陳宮作事差………不該留詩叫罵咱………約會諸侯與人馬………拿住陳宮不饒他………（下）（完）

（二更介轉原板）

+・+・（小過門）+・+・+（小遲門）+・+・+（小過門）+・+・+・+・+（大過門）+・+・（小過門）+・

聽譙樓・ 打罷了・・ 二更。鼓下 越思越想把事來。作差 悔不該・ 把家

+・+（小過門）+・+・+（小過門）+・+・+・+・+・+・+・+（小過門）+・+・+・+・+・+・+・

園・・ 一旦。丟下 悔不該棄縣令抛卻了。烏紗・ 我只說賊是箇寬宏。量大 漢室後・。・來個賊惹的禍。根

+・+・+（大過門）+・+・（小過門）+・+・+（小過門）+・+・+（小過門）+・+・+・+・+・+・+・+

芽・・・・ 看此賊・ 睡臥・・・ 眞箇。瀟洒 安眠好似井・。底蛙・ 賊好比蛟龍未

・+・+（小過門）+・+・+・+・+・ +・+・+・+・+・+（小過門）+・+・+・+

長。鱗甲 賊好比猛虎未曾。長牙・ 「好字在板後唱。如以手拍板。可於抬手時唱之。」 虎在朦朧我・・・・不打 我豈肯縱虎歸山又把。

・+・

人・抓・・・・・・

（生取劍介）（接唱搖板）

拔寶劍將賊的頭割下・・・・・・（淨轉身介） （生白）哎呀（接唱）

險些兒又把事來作差・・・・・・

（生白）哎呀且住、我若將他殺死、天明豈不連累店家、看桌案上、現有筆墨、待我提詩一首、用言語打動此賊、但不知以何為題（打四更介） （生白）就以四更為題（念詩介）（詩曰）鼓打四更月正濃、心猿意馬歸舊蹤、錯殺呂家人數口、方知曹（叫操介） （生白）明公、明公睡着了、（接念詩曰）方知曹操是奸雄、 （生白）陳宮題、看此賊睡着不免尋找馬匹逃走了罷（執燈照馬介）（接唱搖板）

也是我當初作事差・・・・・・不該隨賊走天涯・・・・・・落花有意隨流水・・・・・・流水無情戀落花・・・・・・（下）（打五更介）

（淨唱二簧倒板）

）不要下了鞍鐙明日早行　（丑允）是　（丑帶馬淨生進店）　（丑）二位用些什麼　（生）前面用過只用孤燈一盞（淨）
公台請來用酒（生）鞍馬勞頓吞吃不下　（淨）那裏是鞍馬勞頓吞吃不下分明是見我殺了呂家你心中有些不忿是與不是
（生）你的疑心可也就太大了（淨）俺曹操一生一世就是疑心太大（接唱搖板）
逢人只說三分話……常在虎口去拔牙……沽飲幾杯安歇了罷……夢裏陽台到我家……（起更介）　（生白）明公明
公睡着了（生坐台口介）　（生白）咳我好悔也

（生唱二簧慢板）

＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋（小過門）＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋（大過門）＋・
一・輪・・・。明・月・・・・・照・・・。窗・・下・・・・・・⊙・・・・・・・陳・
｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋（大過門）＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋（
宮・・・・。心中・亂・・・・・如麻・・・・⊙・・・・・・・悔・不該・・。心・猿・・・・・・。
小過門）＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一
意・・・。意「第二個意字之意另詳。」・・馬。。悔不該。。隨他人到・・・。呂・・家・・。呂伯奢。。可算得義・・・
＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・
。氣・・大。。殺・豬・。沽酒・款・待・。於・・他・・。又誰知。。此賊的疑・心・・太・・大。。拔出劍・。就
｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜
將他的滿・門・・・・殺「殺字後不留過門。」・・・一家・人・。俱喪在寶・劍・。之・・下・・。。年邁老丈・血・染・。黃・・沙・・
一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋
。屈死的・。寃鬼魂休・要・。怨・・咱。。自有・那・神・・・⊙・・・靈・・・暗・地裏・・鑒・察・・・・⊙・・・
・｜一＋・｜一＋
・・・・・・・

（大過門）十·｜一十·｜一十·｜一十·｜一十·｜一十·｜一十·｜

。。既同·行·。共大事·。必須要勸·解···於·他··

（淨白）你的言多語詐（生白）明公

（接唱西皮四六板）此段他人皆稱曰二六板。實則彼輩不知有四六之稱也。

十·十。十·

休·道·我·。言語多必有。奸詐你·本是·。大義人把事來作差呂。老丈·。與你父相交。不假你·爲何·。起疑心殺他

十·十·十·十·十·十·十·十·十（轉跟板稍快）十·十·十·十·十·十·十·十·十

的全家一。家人·。俱喪在寶劍·之下出·莊·來······。殺老丈是何……根芽……（何字下改散板）

（淨接唱搖板）

陳公台休埋怨一同上馬……（二人同上馬介）（淨接唱快板）

坐刁鞍聽孟德細說根芽呂伯奢與我父相交不假俺曹操錯當他對頭寃家你說我不應該將他來殺豈不知斬草除根永不發芽……

（生接唱快板）以下兩段。今多遺漏。故特補出之

你殺人我替你心中害怕俺陳宮論的是天理王法無故的殺好人天雷必打五閻王差鬼卒活捉活拿……

（淨接唱快板）

我殺人何勞你心驚膽怕無膽量怎能夠創業邦家事到頭那怕那泰山倒下五閻王撞着了我也要斬殺……

（生接唱搖板）

好言語勸不醒蠢牛木馬……把此賊好比作井底之蛙……

（淨接唱）如不接演落店。則生唱末句。唱詞當易爲「無奈何隨此賊海走天涯」。

忙加鞭催動了能行坐馬……黑暗暗霧沉沉必有人家……（淨白）公台、天色已晚、你我就在旅店安歇了罷（生白）但憑

於你（淨）店家那裏（丑上白）來了、高掛一盞燈、安歇四方人、二位敢是下店麼（淨）正是、將馬帶下（丑）是了（生

（末白）吓、賢姪。敢是有回轉之意　（淨白）正是回去、你身後何人　（末）在那裏　（淨）看劍（殺死末介下）　（生白）哎

呀（接唱搖板）

陳宮一見咽喉哽……白髮老丈染黃沙……你一家大小喪劍下……（哭）老丈吓……此段有唱爲「一見老丈染黃沙。可嘆你一家人喪劍下」者。且於見字下用一噔調。如此唱法名曰馬前。　（淨笑介）哈哈哈　（生白）呸（接唱搖板）

再與孟德把話答……

（生白）明公呀、你將他一家殺死、尚且追悔不及、爲何又將老丈劍劈道旁、是何道理　（淨白）殺死老狗、免卻後患　（生）似你這樣疑心殺人、豈不怕天下人咒罵於你　（淨）這個、公台吓、俺曹操一生一世寧可我負天下人、休叫天下人來負我　（生）啊……

（淨）哽……

（生唱西皮慢板）「＋」板「・」頭眼「｜」中眼「一」末眼

＋・｜一＋・｜一＋・｜一（小過門）＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一（大過門）＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋

。。聽他・言。。嚇得我・　心・驚・。。膽・怕・・・・・　。。背轉。身・・只埋怨・自・己・・

・｜一＋・｜（大過門）＋・｜一＋・｜一＋（小過門）＋・｜一＋・｜一＋（大過門）＋・｜一＋・｜一＋・｜

・作・差・・　。。我先・前・。只當・他・・　寬・宏・・・量・大　。。卻原・來・。賊是個

一（小過門）＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一

・　無・義的・・・寃・家・馬行・在・・夾道・內・・・・・・・・・・・・・我⊙「我」字係墊字。末眼換氣後。將此字順便唱出。

＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜（大過門）＋・｜一＋・｜一＋・｜一（小過門）＋・｜一＋・｜一＋

難・以・・回・馬・・・・・⊙・・・・・・・　。。這才・是・・落花隨水・　水・不能够・。戀・花

・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋・｜一＋　・｜一＋・｜一＋・｜一＋

・這時・候・・我只得・・・・暫且忍・耐在。心・・下・・・・。處。只可略一吸氣。即連續唱下。其相差只有半眼之空。・・・・・・・・。・・・・

呀、

（末接唱）

二公這時往何方………

（末白）二公這般時候、往那方而去（淨白）伯父、姪兒避禍事小、恐怕連累伯父事大、故而告辭（末）老漢也曾吩咐家下人、殺

豬款待二位、老漢親到西村沽酒、天已昏暗、招商又遠、且轉到家中、暫宿一宵、明日早行（淨）姪兒實實不能久停、告辭了（末）如

此老漢就要強留了（淨）這個（生）呀、老丈不必強留、回家自曉、你我後會有期（淨）告辭了（接唱搖板）

辭別伯父把馬跨………（下）（生白）老丈呀

（生唱西皮搖板）有謂此段係反西皮搖板者。則大謬矣。

陳宮心中似刀扎………多蒙老丈美意大………（末白）不成敬意（生接唱）好意反成惡冤家………（末）這是那裏說起（生

接唱）忽忙間難說我的眞心話………（末白）這是爲何（生接唱）休埋怨我陳宮你要怨他………（下）陳宮唱此段時。呂伯奢應參加白口。他書中均省去。殊覺去之不當。（末白）噯（接唱搖板）

孟德忽忙把馬跨………陳宮一旁淚如麻………莫非是家下人說了閑話待老漢回家去細問根芽………（下）（淨生同上）

（淨唱搖板）

勒住絲韁跨住馬………

（生接唱）

他人不走必有差………

（生白）明公爲何不走（淨白）公台、你我急於避禍、又忘了一樁大事（生）什麼大事（淨）不曾叫伯父轉來、囑咐他兩句

話（生）你饒了他一條老命去罷（淨）不要你管、伯父請轉（二人下馬）

（末上唱搖板）

相逢未說知心話又聽孟德呼喚咱………

（生白）哎呀明公又欲何往　（淨白）我到廚下取把火來燒了此莊豈不是好　（生）哎呀明公呀殺人放火斷斷使不得的　（淨）咳這老狗不仁莫怪你我不義一不作二不休殺他個乾乾淨淨（接唱搖板）

燒他的房屋焚他的莊………

（生接唱）

殺人還要火焚房………

（淨接唱）

手執寶劍往裏闖………

（生接唱）

見一捆猪在廚房………

（生白）明公你將他一家錯殺了　（淨白）怎見得　（生）老丈一片好心吩咐家下人等殺豬款待你我豈不是把他一家錯殺了

（淨）我卻不信　（生）你去看來　（淨）呵呵（接唱搖板）

孟德作事太慌忙………錯把一家好人傷………

（生白）呀明公將他一家殺死那老丈回來你使何言答對　（淨白）三十六計走為上策你我尋找馬匹逃走了罷　（生）事到如今只落得一走吓　（淨）走　（生）走　（淨）走吓　（生）走走走

（淨唱搖板）

出得莊來把馬上………（下）

（生接唱快板）

背轉身來自參詳只當他安邦定國將卻原來賊是個人面………獸………心………腸………（下）

（末上唱搖板）

老漢親自沽佳釀………滿面春風轉回鄉………將身來在莊頭上………（淨生同上）　（淨白）伯父來了一同下馬　（末白）

可恨老賊太不良……

（生接唱）

他人未必有此心腸……

（淨接唱）

明明去求千金賞……

（生接唱）

求賞焉有此風光……

（淨接唱）

手提寶劍往裏闖……

（唱搖板）

（生白）明公不要去　（淨白）撤手（淨下）　（生白）哎呀

他一家大小遭禍殃……（下）家用字忌調

（淨上接唱）

自作自受自遭殃……小鬼怎擋五閻王……寶劍一舉全家喪……

（老旦丫環同上殺死下）　（生上白）哎呀（接唱搖板）

嚇得我三魂七魄忙……

（淨接唱搖板）

怒氣不息廚下往……

（生接唱）

陳宮上前拉衣裳……

貴客臨門喜氣降、沽來美酒款棟樑、（末下）（生笑）哈哈哈（接唱搖板）

老丈親自沽酒釀、他人義氣似孟嘗……

（淨接唱）

家父與他常來往。當年結拜一爐香。孟德擡頭四下望………

（內白）夥計們刀磨快些（淨白）哎呀

（接唱搖板）

耳聽刀聲響叮鐺……

（淨白）公台、你可曾聽見　（生白）聽見什麼　（淨）後面刀聲響亮、莫非下手你我　（生）老丈一片好心、殺豬宰羊、款待你我、不要多疑、　（淨）你我到後面看過動靜如何、　（生）這倒使得　（淨）請

（接唱搖板）

來至後堂用目望……

（內白）我們把他綑而殺之綁而殺之　（生白）哎呀

（接唱搖板）

言語恍惚實難防……

（淨白）公台、你可曾又聽見　（生白）又聽見什麼　（淨）後面言道、將他綑而殺之、綁而殺之、不是你我、還有何人　（生）後面的言語、難分皂白　（淨）我心下明白了　（生）你明白何來　（淨）想是那老狗、沽酒爲名、去到前村、約請鄉約地保、捉拿你我、好受千金的重賞、是與不是　（生）噯、我觀那老丈面帶厚道、且與令尊大人有八拜之交、斷無此心、不要多疑　（淨）如今的人、不要看他面帶厚道、內藏奸詐、依我之見、先動起手來　（生）哎呀、明公呀、等那老丈回來看過動靜、再動手也還不遲　（淨）噯、等那老狗回來、他的人多。你我的人少、豈不是束手被擒、　（生）依你之見呢、　（淨）先下手爲強、後下手遭殃

（接唱搖板）

（轉快板）連夜逃出是非場中牟縣入羅網繩捆鎖綁到公堂不是公台將我放姪兒險作瓦上霜………

（末）哦（接唱流水）

聽罷言來心歡暢尊一聲太爺聽端詳孟德不是你釋放險些作了瓦上霜………

（生白）老丈（接唱流水）

多蒙老丈美言講釋放忠良理應當七品郎官成何樣同奔原爲漢家邦………

（末白）原來如此、賢姪、令尊前日到來、是我留住一夜、昨日一早起程、逃往原郡避禍去了　（淨白）哎呀、不好了

（淨唱搖板）

聽罷言來兩淚汪年邁爹爹受災殃孩兒不得來奉養連累爹爹逃外鄉………

（末白）賢姪不必啼哭、待老漢吩咐家下人、殺猪宰羊、款待二位　（淨生同白）家常隨便、不用費心　（末）貴客臨門、焉敢輕慢、請坐、正是在家不會迎賓客、出外方知少主人（末下）　（生）明公、聞聽令尊逃奔他鄉、忽然雙目流淚、眞乃忠孝雙全　（淨）父子之情、焉有不痛之理（生）明公吓

（生唱快板）

休流淚來免悲傷忠孝二字腹內藏同心協力滅奸黨凌烟閣上美名揚………（凌煙閣肇始於唐不如用靑史之上爲當）

（淨白）公台（接唱流水）　此段今多失傳茲特補出之

初入孝廉離家鄉父子分別在草堂生兒不能够來奉養反累年邁受驚慌………

（末上唱搖板）

人逢喜事精神爽月到中秋分外光………

（淨白）伯父這等時候、往那裏去　（末白）老漢家下、頗有蔬菜、怎奈沒有好酒、老漢向西村沽瓶美酒、款待二位　（生白）老丈不要費心　（末）二位寬坐一時、老漢卽刻就來奉陪

（末唱搖板）

知主何凶吉。朝晨已過午。牌將近。並無應驗。我不免莊前莊後。閒遊一番。

（末唱西皮原板）

十・十・十・（小過門）十・十・（大過門）十・十・十・（小過門）十・十・十・（大過門）十・十・十・十・十（小過門

。昨夜・晚一夢　大不祥・　。只見・・猛虎　趕・・羣羊・　。羊入・・虎口・・・

）十・十・十・十・（大過門）十・十・十・（小過門）

把・・命喪・・・　。吉凶・・二字　實・・。難防・・・・・・・・・

（淨內白）馬來（生同上）

（唱搖板）八月中秋桂花香　（生接唱）行入路上馬蹄忙　（淨接唱）坐在刁鞍用目望　（生接唱）見一老丈在道旁

（末白）吓、那邊來的敢是曹操　（淨白）吓、俺不是曹操、你不要認錯了　（末）吓、賢姪不要害怕、老夫呂伯奢、你父與我有八拜之交、難道就不認得了麼　（淨）哦、原來是呂伯父來了、一同下馬、姪兒不知、多多有罪　（末）豈敢、不知者不怪　（生白）明公你我趲路要緊　（淨）是呀、伯父本當到府、拜見伯母、奈有要事、不便姪兒告辭了　（末）且慢、賢姪說那裏話來、你乃朝廷貴客、你父與我有八拜之交、天色已晚、豈有過門不入之理、請到寒舍一叙、老漢與你帶馬　（淨）這就不敢　（末）前面帶路了　（生）明公去得的麼　（淨）此乃是我父好友、去得的

（末唱流水板）怪不得昨晚燈花放　今日喜鵲叫門旁　只說大禍從天降　貴客臨門到我莊

（童兒上白）迎接家爺　（末白）將馬帶到後槽、多加草料　（淨白）馬不要下鞍　（童兒允下）　（末）請進　（生淨同白）請　（末）此位是誰　（淨）這就是中牟縣太爺、姓陳名宮字公台　（末）哎呀、原來是我父母太爺、小老兒不知、多有得罪　（生）豈敢、慢造寶莊、望乞海涵　（末）請坐　（生淨同白）有坐　（末）賢姪爲何這等猥猥　（淨）一言難盡

（淨唱西皮原板）

十・十・十・（小過門）十・十（大過門）十・十・十・十・十・十・（大過門）十・十・十・（小過門）十・十・十。

。董卓・・專權　亂朝綱　。欺壓・天子・諸侯　勝似・・虎狼・　。行刺・・不成　險些・・喪・

十・

卓・。千・金賞・。萬戶侯・加官。受爵・。你・好比・。撲燈蛾自來。投火・。你・好比、。搶食魚・自投在・網羅・。擒了住

十・十

你・。若釋放罪歸。於我・。擒・虎易・。放虎難自去。揣摩・・・・

(淨接唱西皮快板)你將我解進京獻與董卓 那時節見太師自有話說 刺董卓是陳宮修書與我 管叫你遍體排牙難以分說・・

(生白)哦(生接唱快板)聽他言嚇得我雙眉皺鎖 這件事好叫我無可奈何 若放他只恐怕罪歸與我 若不放又恐怕惹出風波。 思一思想一想無計定妥(生白)哦有了(接唱)學一箇蘇秦放張儀計上心窩 既被拿放不放全憑於我 就放你也說箇言投意合・・・・・・・

(淨接唱)陳公台說此話眞箇軟弱 小縣令怎能夠名標煙閣 依我勸棄縣令隨定與我 約諸侯各人馬殺進朝歌 到那時滅殘賊除奸勦惡 管叫你換朝衣封官受爵 陳公台入道你才似王佐 細思量想一想心下如何・・・・・・(煙閣二字欠妥理詳後)

(生接唱搖板)曹孟德出此言如夢初覺 七品縣豈不負經綸才學 到不如棄縣令從他入夥 奔天下約諸侯重整朝歌 下位來與明公親解扭鎖(衆白)哦(生接唱)書役們且退避爺有發落(靑袍下)(生接唱)手挽手與明公二堂內坐 駕光臨少奉迎望祈恕我・・・・・・

(生白)明公到此書役們得罪望祈寬恕 (淨白)豈敢多蒙釋放日後必當重報 (生)聞聽明公獻劍爲名刺殺董卓天意不隨今欲何往 (淨)我有意奔走天涯須來五路諸侯滅却董卓 (生)下官有意隨明公奔走天涯不知意下如何 (淨)若得公台同去便好只是連累寶眷不便 (生)不妨老母妻子俱在原郡僕人使女不在衙署料無妨礙 (淨)旣然如此事不宜遲你我連夜出城以免百姓耳目 (生)請至書房待茶下官料理公案即便同行 (淨)暫且告別(下) (生)少刻奉陪來(門子允)有

(生)將印信付與右堂代管說老爺領了上司公文下鄉查卓多則十日少則一日就回你附耳上來(門附耳聽點頭介) (生)備馬伺候(同下)

(末上引)夜夢不祥吉凶事叫人難防(白)老漢呂伯奢乃陳留人氏承父兄之業頗有家財一生廣交好友昨晚三更偶得一夢也不

（淨唱西皮流水板）跳出虎穴逃災避禍　又誰知中牟縣又入網羅　怒沖沖且把那滴水簷過　看陳宮他把我怎樣發落
（生唱西皮搖板）曹孟德進衙來齊聲威喝　書吏們站兩旁虎站山坡　觀刺客面貌上帶定凶惡　見本縣不下跪却是爲何
（生白）下面可是曹操、此時曹操並未下跪．而他人說白．及戲學指南書中．皆云「下跪可是曹操．」見未免自相矛盾矣．（淨白）既知我名、何必動問、（生）見了本縣、爲何不跪、（淨）我這雙金膝上跪天子、下跪父母、豈肯跪你這小小縣令、（生）豈不知王子犯法、與民同罪、（淨）我身犯何法、
（生）你行刺董太師、還說無罪、（淨）我行刺董卓、可是你親眼得見、（生）雖非親眼得見、現有董太師鈞旨、捉拿於你、還敢強辯不成、（淨）呀、
（淨唱西皮流水板）聽他言嚇得我心似刀割　心問口口問心自己揣摩　說幾句巧言語將他哄過　管叫他棄縣令隨我逃脫（淨白）公臺、你可知朝中誰忠誰奸、（生白）我在簾外爲官、怎知朝內之事、（淨）却又來、
（淨唱西皮原板）
十・十・十・（小過門）十・十・十（大過門）十・十・十・（小過門）十・十・十・（大過門）十・十・十・（小過門）
你本。是外省官　怎知。朝歌　那知。道董卓賊　奸雄。作惡・　刺死。丁建陽
十・十・十（大過門）十・十・十・（小過門）十・十・十（大過門）十・十・十・（小過門）十・十・十（大過門）十・
文官・膽破　滿朝。中文共武　木雕・泥塑　到如。今收呂布　作事。太錯　一心。
十・十・（小過門）十・十・十・十・十・十・十・十・十・（小過門）十・十・十
要謀取那　漢室・山河　我看。你的事廣有。才學細思。量董卓賊　罪惡。如何・・・・
（生）哦（唱西皮二六板）
十・
曹・孟・德・。休得要毀謗。董卓・。董・太・師。他到有治國的・韜略・。平・黃巾・。雖無功却也。無過・。十・常侍・
十・
。亂宮闈掃蕩・孽魔・。收下了・呂奉先・威鎮。海角・。傳・一令・。好一似・地動・山挪・。我・將你・。解進京・獻與了。董

捉放曹

編者

符號說明

『·』字下有·者。皆可行腔。惟行腔至。處。即須停止。

『。』。處。不必行腔。而以琴音補之。

『⊙』凡行腔太長。恐難一氣呵成。初學時倘不知偷腔換氣之法。勢必聲嘶力竭。編者因鑒於此。特以⊙記號。附於長腔內。俾學者知於此處。得略舒其氣。（只一眼之空）

『•○』此種記號。在長腔內。只有半眼之空。可作呼吸。

『||』此種記號。皆用於快板內。凡每句第一字旁有此記號者。須在板後唱之。

（四青袍門子引生上』（坐引）官居縣令。與黎民剖斷冤情。（念詩）頭戴烏紗奉孝先。思想開國萬民歡。家嚴有語呼兒弟。得配汪洋水底天。（白）本縣姓陳名宮字公臺。幼年甲科出身、蒙主恩特授中牟縣正印。前日接到董太師鈞旨。上面寫道。曹操相府行刺不成。懼罪逃脫。因此命各州縣畫影圖形。捉拿刺客曹操。我也曾差干中等四門巡查。未見交籤。今日升堂理事。來伺候了。（頭兒丑上白）捉拿曹操事。報與太爺知。太爺在上。小人叩頭。（生白　罷了。（丑）恭喜太爺賀喜太爺。（生）喜從何來（丑）曹操被小人們拿獲了。（生）哦曹操竟被爾等拿獲了。（丑）正是。（生）有何爲證。（丑）有寶劍爲證。（生）呈上來。（丑）是。（生看介）（白）只要爾等拿得不差。解進京去。俱有千金重賞。（丑）小人們不願領賞。愿太爺祿位高陞。（生笑）哈哈哈。（白）官陞隸賞。分所當然。吩咐將刺客曹操押上堂來。（丑）夥計們將曹操押上堂來。（二頭兒內白）哦。（二頭兒押曹操上）

又此句係七箇字之二簣、在戲劇中、爲最難唱者、他人恆以字少難唱之故、改爲「心猿及意馬、」實屬畫蛇添足、要知「意」字之腔雖於末眼停頓、然歸板在頭眼所要之腔、仍屬「意」字本音、並無「及」字之音、此節可以老譚之唱片證明之、且「及」字係入聲字、「意」字係去聲字、又「及」字係尖字、「意」字係團字、二字之音、絕不能相混、妄作聰明、可發一笑、

「又誰知此賊……」句、老譚之唱片、係再起快三眼、一擻而入於慢法、與「悔不該心猿意馬」句同、此因戲片一面之容積已滿、須翻轉之再收、但手續決無三眼過門之快、故彼再由三眼擻慢、此乃彼之聰明處、苟易之他人、或至無法繼續、而今之歌者、竟亦效之、所見無乃太陋乎、

「自有那神靈暗地鑒察」句、多唱爲「自有那神靈兒天地鑒察」者、易「暗」爲「天、」已覺欠通、而反在「靈」字下加一「兒」字、是尤不通之甚矣、老譚之板調、最難學者、不在長腔、只在小彎及頓折處、此句之「靈」字下、確係一虛音「哦」字、不過隨「靈」字順帶而出、藉作一頓、若果係「兒」字者、必須有「而」字音發出、照湖廣韻「兒」字當讀爲「而、」）且不能如「哦」字之一出即收也、寄子之「嘆兄弟」一段、末句「見墳臺不見人刀割我心」「人」字下帶一「哪」字、蓋亦借此虛字作收也、（靈下亦有墊以哪字者）「聽譙樓」之原板、尺寸較快、「……把事作差」句下、有帶過門、有略去者、二者皆可用、吾輩不必吹毛求疵也、「漢室後來」句緊接「賊是」二字、極易脫板、蓋「來」字落板、「賊是」二字均須墊於一眼中也、

右稿曾載之申報之遊藝叢刊、署名係用「仲樑、」近以家兄慕雲所編之梨園影事中、有將捉放各大段用工尺及音樂譜譜出之議、不佞因將原稿、略事增刪、聊作研究此劇之芻言云耳、

筱汀居士附識

追悔之意、蓋今日方知其人、與昔時心目中所期望者、大相逕庭、凡人處此情景、未有不搥胸跌足、懊惱萬分者、故後三字、當盡力一呼、其勢之急、不減於「聽他言」也、故非有宏碩之嗓、決難與劇情吻合、「無義的寃家」一句、亦有作「最小的寃家」者、雖有談板不談詞之說、亦當視其詞之恰當與否。「最小」二字、與「量大」二字重複、不如「無義」為上、「馬行在夾道內難以回馬」與「無義的寃家」緊相連接、並無過門、但「馬行在」三字、仍本西皮慢板之首節唱法、即「馬」字落中眼、「行」字落末眼、餘音拖過板、落「在」字於頭眼、是也、「夾道內」之「內」字、係落中眼、以下之懈板、行腔長約四板、尾腔仍落於中眼上、此句懈板、中間有提高處、與曹馬之「此馬……」探母之「南來雁……」空城計之「下南陽……」係四種唱法、不過大同小異、常人多易混之、而誤成一腔、要知「……馬」「……陽」二腔、全起自中眼、落板上、而「……內」「……雁」二腔、則起中眼、落中眼、此其顯然易見之區別、其細微曲折之異點、非筆墨可以形容、全在慧心人領悟而已、「內」字之尾腔、既落中眼、一口氣已吐完、必須抽換、老譚於末眼抬手處、墊一「我」字、藉以吸一口氣、緊接唱「難」字於板上、蓋「我」字之音、係向內收氣者、(「你」字則係向外吐氣者、)他人多以為彼係隨意加一虛字、不知彼已藉讀「我」字時、透一口氣、足以唱完「難以」二字、而有餘、而絲毫不露換氣窘態、取巧之法、聰明極矣、「回馬」之「馬」字、落板上、口不可動、用本音由喉間拖長一整板、於第二板上、再為轉腔、「既同行共大事」之「事」字、落中眼、只拖長一眼、讓過一板、落「必須要勸」四字於頭中末三眼及板上、再隔一眼、落「解」字於中眼、如此則可將「事」字下之小過門省去、「於他」二字、宜煞得簡淨穩捷、因此一大段、全是陳宮腹內自忖之語、苟删去之、則下接之「你的言多語詐」之淨白、可與上文生白「嗷」字相貫連、淨所以謂生之言多語詐者、即以生曾譏彼以「……天下人來叫罵於你」也、觀乎此上下文語氣之相啣接也明矣、故非煞得壯、不能與「嗷」字之情急相稱、當伶多於淨唱「陳公臺休埋怨……」一段流水後、即接唱「好言語、勸不醒蠢牛木馬」句、不知此乃大錯、因陳宮實未嘗勸操、則「……木馬」句果何所指耶、此處必有漏詞、老伶王玉芳、有此兩段流水老詞、特錄之如下、

生唱「你殺人我替你心中害怕、俺陳宮論的是天理王法、無辜的殺好人天雷必打、五閻君差鬼卒活捉活拿、」

淨唱「我殺人何用你心中害怕、無膽量怎能夠創業邦家、事到頭那怕那泰山倒下、五閻君逢著咱也要斬殺、」

宿店

「一輪明月」一段內「悔不該」之三眼甚快、故於「煮馬」一撤而入於慢、苟無此一撤、至「……滿門殺」句時、直快得無法可唱矣、

接唱一段流水、再上呂老方不嫌直率、乃今之飾曹操者、多付闕、如想係不知此詞之故、用特抄錄如下、詞為「初舉孝廉離家鄉。父子分別在草堂、生兒不能來奉養、反累年邁受驚慌、」

陳宮說白中有「既然如此、等那老丈回來、問箇明白、再殺他全家也還不遲、」老詞為「即或如此、等那老丈回來、看過動靜、再殺……」此句內看過動靜四字、似較問過明白一句、稍近情理、蓋呂如欲殺曹、則決不肯靜候曹操之問、而後遂其謀害之心也、故問過明白四字、殊覺未妥、而今日十九皆用此詞、是亦未加考量之過也、

生凈對話之大段搖板、「他一家大小遭禍殃」一句、實為之主、此句須特加重、方能將賓主分清、

「陳宮一見咽喉啞」之哭頭、首二字若能拔之以嘎調、乃見沈痛、下打一掃頭、即可接唱「可憐老丈染黃沙」一句、而將「一見咽喉啞」五字大可略去、因「陳宮」二字下之掃頭、打得極響、令人耳震心蕩、以顯出陳宮之急絕、此五字即使唱出、亦為鑼鼓所掩、不若略去為妙、此亦偷巧之一法也、間有將「陳宮一見咽喉啞」一句、聯貫唱出、不用嘎調者、以此類彼、似以用嘎調者、較為沉著懇切、

凈道過「……不使天下人來負我」一句、羅小寶曩演此時、先發一呆、表示乍聞意外事、神經受激太過、先發一暈、再逼喉出「嗷」一字、此種表情既合理、又有氣勢、可法也、

大凡戲中之背弓唱白、皆為腹內自忖之語、遺而出之者、使台下座客、知其心意、僅瞞過臺上之第二者而已、故生唱慢板時、凈在旁牽馬就叢、絕不能參加一語、直至此段唱完、方可開口、

「聽他言」一段西皮慢板、字多屬甲馬韻、逢此等字、口須張大、至少必有二指之距離、唱時口不可動。波折全由喉內傳出、直至行腔完竭、一口氣吐出、方可閉口、今之嗜戲者、多不注意及此、即有人知此、亦多先大後小、未終而縮、或口小而好動、斯皆大病、此段不僅多甲馬韻字、又係花發轍、更為難唱、下列各句有「△」記號者、即係此等字、閱者諸君、請加意焉、

「嗷」字之來勢極陡、故「聽他言△」三字、亦當有勁而兀突、方能啣接得住、「嚇得我△」不妨一擻、使其勢轉徒、庶「心驚膽怕△」可再提高、猶文中之先抑後揚法、然倘「嚇得我△」仍承「聽他言△」之陡勢唱下、則「心驚膽怕△」直高得無法可唱矣、「背轉身只埋怨自己作差△」一句、較上句為緩迂含蓄、方妙、因上句揚、此句可抑、上句驚駭、此句自怨、情勢不同、腔調自異也、「我先前只望他寬宏量大△」一句、應略事一提、可無第一句之壯氣、「大△」字之勢、須雄碩、方能表出陳宮期望之大、甘於棄官同奔、以建不世之功業之初志、「卻原來賊是箇、」係

談捉放曹

筱汀居士

捉放之難、不在唱工之繁重、而在先西皮後二簧、蓋二簧沉著味厚、聲調蒼老、故多走低腔、非眞嗓不可、不若西皮之流利高峭、可藉助於假嗓、並可利用胡琴之長過門、以事休息、（西皮之過門、恆長於二簧、故先二簧後西皮、常人所能、若先西皮後二簧、鮮有不力竭聲嘶者也、況三段二簧、均連續而來、不惟無休息之餘地、且一段快似一段、其難較他劇之先西皮後二簧者、殆又甚焉、是以嗓不結實、氣不充沛之徒、不敢輕歌捉放者、卽以此也、此劇在昔日、演則全齣、一氣到底、無所謂分爲、公堂、行路、殺呂宿店、四折、如此方符捉放二字、之意、今也不然、多自行路殺呂演起、甚且並宿店亦行略去、旣未捉、又未放、與劇情實大相悖逆、偸懶之罪、在戲律上、實難姑息也、昔者汪譚二伶、皆以此劇名於時、四平八穩、應有盡有、可稱絕唱、此外奎派老生雙闊亭亦擅之、黃鐘大呂、又別具一格、汪譚物化後、宗桂芬者孰少、箇中自以鳳卿爲較似、然悲憤激越之氣、則依稀彷彿矣、譚派中演此劇者雖夥、皆不若羅小寶之文靜有味、今羅已逝去、叔岩之嗓音單薄、似乎不能勝此唱工繁重之大任、然其工力極深、恆舉重若輕、故當推爲此劇之聖手焉、玆將此劇之綱要、縷述於後、俾與同好作一度之研究焉、

公堂

陳宮之定場詩、原詞爲「頭戴烏紗奉孝先、思想開國萬民歡、家嚴有語呼兄弟、德配汪洋水底天、」此四句詞義殊爲費解、高伯岩昔在京走票時、仍用言前轍、易之爲「頭戴烏紗風教先、爲官淸正萬民歡、家家有語呼循吏、淸若汪洋水底天、」點鐵成金、較原詞精采多矣、

公堂之精華、全在生唱「曹孟德休得要謗毀董卓」一段二六、其神情須半頌卓之功、半嘲操之拙方可、此段詞句爲二六中之最長者、苟能鉤心鬬角、聚精會神、唱得酣暢飽滿、則全劇亦奕奕有生氣、不然直令人沉悶欲死、反不如減詞偸油之爲愈也、

行路殺呂

上場之四句搖板生唱、俱係下句、宜收不宜放、否則成一順邊矣、「明公啊」三字、緊接頂板唱「休流淚……」一段流水、偶一不愼、卽致脫板、（按念「明公啊」三字時、一字一頓、適合一字一板、已將板眼點出、大凡頂板唱之意、不外急於回答他人、苟將白口刪去、則嫌兀突而模糊、有此一提、乃較爲醒目了然、硃砂痣中「好寶貝」句下、頂板唱「救你的急救你的難……」一段、與此相同、）此段唱畢、淨亦應


香賓牌香烟
SHIANG PING
CIGARETTES
GREAT EASTERN TOBACCO CO. LTD.
20 CIGARETTES
SHIANG PING Cigarettes
香賓牌香煙
優哉斯煙
中國大東烟草公司

捉放曹脚本

（生白）下跪何人　（旦）王氏寶川。（生）跪在我面前作甚。（旦）前來討封。（生）你在武家坡前罵得我好苦。我是下封你了。（旦）

武家坡前不知是你。（生）若知是我呢。（旦）我還要多罵上幾句。（生）越發不封了。（旦）你若不封。我還要罵。（生）三姐聽封吓。

（接唱數板）

三姐不必苦糾纏有個緣故在其間西涼有個代　（旦白）你與我帶了什麼來了。（生）你且聽了。（接唱數板）

西涼國有個代戰女他保孤……王……坐長安

（旦接唱）

西涼有個代戰女他爲正……來……奴爲偏

（生接唱）

「他爲正來你爲偏」一氣唱出

說什麼他爲正來你爲偏你我夫妻還在先有朝一日登寶殿三人一……同……掌政權………

（旦接唱搖板）

「平貴離家…」四句有改用唱腔者

謝罷萬歲龍恩典。……今日才得鳳衣穿。………（生白）平貴離家十八年。（旦）受苦受難王寶川。（生）今日夫妻重相見。

（旦）只怕相逢在夢間。（生）三姐。你看紅日當空。並非是夢。（旦）此乃當眞。（生）當眞。（旦）果然。（生）果然。（旦笑）哈哈哈。

（生）三姐隨我來吓。（同下）（完）

(生白)話已說明。就該開窰夫妻相會。(旦)要我開門。却也不難。只是要依一件。(我生)那一件。(旦)你要往後退上一步。(生)我便退後一步。(旦)再退後上一步。(生)再退後一步。(旦)還要退一步。(生)哎呀妻吓。後面就無有路了。(旦)後面有路。你還不囘來了哇。…………(旦唱搖板)

開開窰門重相見。…………(白)也罷。(接唱)

倒不如碰死寒窰前。…………

(生接唱)

三姐不必尋短見。…………爲丈夫跪在窰外邊。…………

(旦接唱)

用手攙起無義漢。…………十八年作的什麼官。…………

(生白)爲丈夫千里而來。不問我茶飯二字。開口就問什麼官。難道你就吃官穿官不成。(旦)爲妻的我餓怕了哇。(生)臨行時節也曾留下。安家度用。(旦)什麼度用。(生)十担乾柴。八斗老米。(旦)莫說是吃。就是數我也把他數完了。(生)吃完了就該去借。(旦)那裏去借。(生)相府去借。(旦)自從你去後。我並未曾進相府。(生)好有志氣。少陪了。(旦)那裏去。(生)去到相府算粮。(旦)不要去了。我爹爹得了病了。(生)得了什麼病。(旦)是見不得你的病。(生)他見不得我。我還見不得他不成。(旦)我爹爹乃是當朝首相。怎麼見不得你呢。(生)你道他當朝首相。有朝一日我得了唐室天下。他與我牽馬墜鐙。我還嫌他老呢。(旦)薛郎醒來。不要說夢話吓。(生)句句實言。我還有寶。(旦)有寶獻寶。(生)無寶呢。(旦)無寶就獻你那現世寶。(生)三姐。請來觀寶吓。

(生唱數板)

在頭上。整整沿毡帽。碧塵珠光照滿窰。懷中取出番王寶。三姐拿去…………仔細瞧。…………

(旦唱數板)

用手。接過番王寶。急忙用目仔細瞧。邁步撩衣忙跪倒。君王面前…………討封誥。…………

•夫妻•們｜受苦••寒••窰前。•自從••降了紅鬃戰。•唐王••駕前去••討官。•他封•我｜後軍••

十•十•十•十•十•（大過門）十•十•十•（小過門）十•十•十•十•十•（小過門）十•十•十•（轉快板）

••。督••都府。•••　。你的•父｜上殿　把••本參。自盤•古｜到而今　立地••天。•　那有•個•岳•父•把•

婿•參•西•涼•國•造了•反一封•戰•表•到•長•安•蘇龍•魏•虎•爲元•帥•平貴•改•作•先•行•官•陣前•遇•見•女•代•戰•代•戰•公•主•好•威•嚴•她將•我•擒•下•馬•刁•鞍•多•蒙•老•

王•不•肯•斬•反將•公•主•匹•配•良•緣•後來•老•王•把•駕•晏•衆文•武•保•孤•坐•銀•安•那一•日•駕坐•銀•安•殿•空中•賓•鴻•口•吐•人•的•言•手持•金•弓•銀•彈•打•打下•了•

半•幅•血•羅•衫•打開•羅•衫•從•頭•看•纔•知•道•寒•窰•受•苦•王•寶•川•不分•晝•夜•囘•家•轉•爲的•是•夫•妻•兩•團•圓•賢妻•不•信•掐•指•算•連•來•連•：•去…………十八

年。…………

「那一日」句三字皆在板上此後板再加快「代戰公主好威嚴」一氣呵成至嚴字一頓延拖兩板留作換氣餘地復將他一提然後連續唱下

（旦唱西皮搖板）

既是兒夫囘家轉。…………前日可有書信傳。…………

（生接唱）

水流千遭重相見。…………原物交還王寶川。…………

（旦接唱）

用手接過書來看。…………果然兒夫轉家園。…………開了窰門用目看。…………（夾白）呀。……兒夫那有五綹髯。…………

（生唱數板）

打•罷•春•來•交•夏•天•一•年•四•季•不•一•般•三•姐•不•信•菱•花•看•容•光•不•似…………彩•樓•前•…………

（旦唱搖板）

寒窰那有菱花鏡。…………（生白）水盆也可使用。

（旦接唱）

水盆裏面照容顏。…………老了……老了……眞老……了。……十八年老了王寶川。…………

（旦接唱搖板）

一見軍爺變了……臉。……不由寶川心胆寒。……、…低下頭來。……暗思……念。……（白）有了。（接唱）

猛然一計上心……間。……抓把沙土迷他的……眼。……

（白）軍爺那旁有人來了。（生）在那裏。（旦撒沙土介白）唗。

（旦唱搖板）

急忙回轉寒…窰…前。………（旦下）（生笑）哈哈哈。（接唱）平貴牽馬忙追趕。………夫妻相會…在寒…窰…前。………（生下）

（旦上唱搖板）

前面走的王三姐。…………

（生上唱搖板）

後面跟隨薛平男。…………

（旦接唱）

進得窰來把門……掩。……

（生接唱）

將丈夫關在窰外邊（旦）啐。（接唱數板）

先前說是當軍漢如今又說兒夫男說得明來重相見說不明來…………見面難。…………

（生白）三姐聽了。（生唱西皮倒板）

提起當年………淚不乾。………

（接唱原板）

+。+。+•+•+。+•+•（大過門）+。+•+•+•+（大過門）+。+•+。+•+。+（大過門）+。+。+。+。

（生接唱）

他三人與我有仇恨咬定牙關　他就不認承

（旦接唱）

我的父在朝爲官宦金銀珠寶堆如山本利算來有多少一馬送…到那西涼川

（生接唱）

西涼川四十單八站爲軍的要…人我是不要錢

（旦接唱）

你若在此胡言亂定然拿你送當官板子打來夾棍夾管叫你去時容…易就後悔難

（生接唱）

大嫂說話言語顚爲軍的那怕到當官衙內衙外我打點管保大…嫂就斷與咱

（旦接唱）

以下二段他伶皆遺漏僅鳳卿與蘭芳二人尚存梗概故外行中知者亦無幾人

軍爺說話禮不端欺人猶如欺了天西涼韃子殺了你管叫你一家大…小尸不全

（生接唱）

好一個貞節王寶川百般調戲也枉然懷中取出銀一錠將銀放在呀地平川這錠銀三兩三送與大嫂作養奩拿回去把家安買綾羅製衣衫打首飾買簪環我與你少年夫哇妻就過上幾年吶

（旦接唱）

這錠銀三兩三與你娘作一個安家錢買白布糊白幡落一個孝子名…兒天下傳

（生接唱）

下一字頓以下改搖板

是烈女就該在家園爲何　到大道邊爲軍起下………不良意………（夾白）大嫂請來上馬…來來來。一馬雙跨到西涼川。（旦白）吓。

善財難捨。(接唱原板)

+•+•+•(小過門)+。+•+•+•+•+•+•+•+•

•那•一日|過營去將賬討。他言•道|長安城有|一個王氏•寶川。•

(旦白)住了。王寶川該你的。 (生)不該。 (旦)欠你的。 (生)也不欠。 (旦)不該不欠。你提她則甚呐。 (生)我來問你。這父債。 (旦)

子還。 (生)夫債。 (旦)妻。…… (生)妻怎麼樣。 (旦)妻不管呐。 (生)你倒推得乾淨。只怕筆這賬。還要出在你的身上。(接唱原板)

+•+•+•(小過門)+•+•+•+。+•+。+•

•辭大•哥|無錢將妻賣。將|大嫂•賣與了當。。軍人。•

(旦白)當軍人是那一個。 (生)哪哪哪就是在下。 (旦)有何爲證。 (生)婚書爲證。 (旦)拿來我看。 (生)慢來慢來。大嫂你乃是有志氣之人。將婚書騙去。三把兩把扯碎。爲軍的豈不落了個人財兩空麼。 (旦)依你之見呢。 (生)去到前村。大戶人家。請來三老四少。大家同拆同看。 (旦)此話當眞。 (生)當眞。 (旦)果然。 (生)還有甚麼假的不成。 (旦)呵……(哭)狠心的強盜哇……(旦唱二六)

+•+•+•+|•+•+•+•+|•+•+•+|•+•+•+。|+•+•+•+|•+•+•+•+|•+•+•+。+|•+。+•+•+•

手•指•着••西涼•高••聲罵。••無義的兒夫。。罵幾••聲。•妻爲你不把相••府進。妻爲你失了••父女••情。•

+|•+•+•+•+|•+•+•+•+•|+•+•+。+|•+•+。+|•+•+•+•+•+•+。+(轉搖板)

•天上•無雲怎••下雨。地下•無媒••怎••成婚。••既是•兒夫將••奴賣。誰是那三••••媒六證人。••

「+•」旁加|者係注明填胡琴過門處

••

(生接唱數板)

那•。•蘇龍魏虎，爲•。媒•證王丞•相•就是我•的主•婚•人•

(旦接唱)

你、說，此•話，奴•不•信•蘇龍•魏，虎•是•內•親，你我•同•把•相•府•進•三人•對•面：就•說•分•明•

+•+•+•+•+•

·涼路上受盡了·苦刑。·

(旦白)受苦莫非是挨了打了。 (生)正是挨了打。 (旦)但不知打了多少。 (生)軍營之中一捆就是四十。 (旦)喂吓。我那苦命的夫

吓。 (生)大嫂且莫啼哭。這苦處噗還在後頭呢。(接唱西皮原板)

+•+•+•(小過門)+•+

·軍營·中失落了一騎馬。

(旦白)不知是官馬。還是私馬。 (生白)營中自然都是官馬。 (旦)官馬豈不要賠。 (生)那怕他不賠。 (旦)哎呀。他拿什麼來賠馬。

(生)自然有吓。(接唱原板)

+•+•+•+•+•+•

·為借賠·馬了我拾兩·紋銀。·

(旦白)住了。我且問你。你在營中吃了幾份錢粮。 (生)一份。 (旦)我那薛郎呢。 (生)也是一份。 (旦)你二人俱是一樣。你那來的銀

錢借與他賠馬呢。 (生)大嫂有所不知。那薛大哥本是風流浪子。有了銀錢俱已花費。為軍的乃是貧寒出身。故爾積下些銀兩。全都借與

他賠馬了。 (旦)這就不對了。我那薛郎也是貧寒出身吶。 (生)薛大哥。薛大哥。今日我纔知道你也是貧寒出身吶。 (旦)倒被他取笑

了。

(生接唱原板)

+•+•+•(小過門)+•+•+•+•+•+•+

·本利··算來二十兩。並未·曾還我半··毫分。

(旦白)不還你。就該問他要。 (生)他無有也是枉然。 (旦)打罵於他。也該問他要。 (生)豈不傷了弟兄們的和氣。 (旦)軍爺身帶何

物。 (生)防身寶劍。 (旦)你就該殺了他。問他要。 (生)清平世界。殺了人豈不要償命麼。 (旦)難倒說你就罷了不成。 (生)有道是

平貴之寒妻呀。(生)原來是薛大嫂、請來重見一禮。(旦)先前見過禮了。(生)有道是禮多人不怪。(旦)好一個禮多人不怪。拿來。

(生)拿什麼來。(旦)拿我丈夫的書信來。(生)請少待。(旦)請便。(生)且住。想我平貴離家一十八載。不知她的貞節如何。趁此四處無人。不免調戲她一番。她若貞節。將她認下。她若失節。將她一劍殺死。回轉西涼。也好見我那代戰公主。有理呀有理。(接唱快板)

••洞賓曾把牡丹戲莊子回家三戲妻秋胡戲過羅氏女薛平貴要戲自己妻弓囊袋內……假摸取……(白)啊呀。

(接唱搖板)

我把大……嫂……書信失。……

(旦白)書信呢、(生)失落了。(旦)放在何處。(生)弓囊袋內。(旦)敢莫是不要緊的所在。(生)倒是個要緊的所在。(旦)為何失落、(生)適纔在半路途中。抽弓打雁。(旦)打雁則甚。(生)打雁充飢吓。(旦)想是那雁兒吃了你的心肝不成。(生)吓。大嫂。一封書信。能值幾何。不要出口傷人。(旦)豈不知為人謀而不忠乎。失落人家書信。怎不叫人心痛呵。(生)大嫂不必啼哭。那書信雖然失落。這其中的言語、麼我還記得幾句。(旦)我倒明白了。(生)明白何來。(旦)想是我那丈夫帶來萬金家書。一路之上。你將銀兩花費。恐怕交代不下。就將我的書信拆開。故爾還記得些。(生)大嫂。非是這樣講呵。薛大哥那日修書。為軍的在一旁打點行李。偷看幾句。故爾記得些。(旦)如此說來。你倒是個有心的人吓、(生)我若有心。還失落不了你的書信吶。(旦)你放老實些。(生)大嫂聽了。

(生唱西皮倒板)

八月十五……月光明。••(旦白)住了。軍營之中。難道連燈火也無有麼。(生)軍營之中。那有許多燈火。(旦)全憑何來呢。(生)皓月當空•(接唱西皮原板)

+•+•+•(小過門)+•+•+。(小過門)(旦接唱)+•+•+•(生接唱)+•+(旦接唱)•+•+•(生接唱)•+。+

•薛大•哥——在月下修••書文吶。•我——問•他好來 他倒好。再——問•他安甯 倒也•安

•(旦接唱)+•+•+(生接唱)+•+(旦接唱)•+•+•(生接唱)+•+•+•+•+•+•+•+•+。+。+•

甯。三餐••茶飯 小軍造。衣服••破了 自己•聯縫。薛大•哥——這幾年••••••運••不通。在西

「十·｜一」係代表板及頭中末三眼

◎係指可換氣停唱之處祇留胡琴單奏

··寒窰·內··來·了··王·氏··寶··川·······站立·在··坡·前··

門)十·｜一十·｜一十·｜一十·｜一十·｜一十·｜(大過門)十·｜一十。｜一十·｜一十(小過門)十·｜一十·｜一

用·目···觀·看····◎·········五家·坡··站定了··一·位···軍·

十·｜一十·｜一十·｜一十·｜(大過門)十·｜一十·｜一十·｜一十(小過門)十·｜一十·｜一十·｜一十·｜一十·｜(大過

官··◎·······前影···好·像··薛····平·貴·····

門)十·｜一十·｜一十·｜一十(小過門)十·｜一十·｜一十·｜一十·｜一十。｜一十。｜一十·｜一十(大過門)十·｜一十·

、·後影···好·似··兒····夫·男··········我這·裏

｜一十·｜一十。｜一十·｜一十·｜一十·｜一十·｜一十·｜一十。｜一十·｜一十·。｜一十

··假·意·把·菜·挖·他那·裏··問一聲我來與囘·答···一·言………

(生唱原板)

十。十·十·(小過門)十·十·十(轉快板)

這大嫂傳話太也遲慢五家坡站的我兩腿酸下得坡來用目來觀看見一位大嫂把菜挖前面看看也看不見後影好像妻寶川本當向前將妻喚……(白)且慢。(接唱)認錯民妻理不端……

(白)大嫂請了。(旦)還禮。軍爺敢莫是失迷路途。(生)陽關大道那有失迷路途之理。我乃是找名問姓的。(旦)有名便知。無名不曉。(生)提起此人大大有名乃王丞相之女薛平貴之妻王氏寶川。(旦)軍爺敢是與她有親。(生)無親。(旦)帶故。(生)非故。(旦)非親非故問她則甚。(生)大嫂有所不知我與她丈夫同營吃粮託我帶來萬金家書故而動問。(旦)王寶川在前面離此不遠。軍爺將書信交付與我我與她帶去就是。(生)那薛大哥言道書信要面交本人。(旦)本人不見呢。(生)原書帶回。(旦)請少待。(生)請便。(旦)哎呀且住想兒夫離家一十八載今日纔有書信到來本當向前接取怎奈衣衫襤褸這便怎麼處吓有了軍爺你可曉得啞謎呀。(生)略知一二。(旦)我問你這遠。(生)遠在天邊不能相見。(旦)這近覷。(生)怎嘆莫非你就是薛大嫂麼。(旦)不敢。

五家坡（西皮劇）

「十」係代板「・」係代眼而字旁另加「|」符號者表示此字係在板尾張口即介於板與眼中間吐字之謂也劇中謂之閃板唱法

古代交通不便因有家書抵萬金之謂萬金家書乃極言其珍貴之意也

（生內唱西皮倒板）

一馬離了西涼界…………（上唱西皮原板）

十・十・十・（小過門）十・十・十・（大過門）十・十・十・（小過門）十・十・十・十（大過門）十・十。十・十・十。十・

不・由・入|一陣陣　淚洒・胸懷・　・青的・山|綠是水　花花・世界・・　・薛平。貴|好一似孤雁・歸來・

（大過門）十・十・十・十・十（小過門）十・十・十・十・（大過門）十・十・十・（小過門）十・十・十・（大過門）十・十・十

・老王・允|在朝中・・・　身爲・太宰・。。　・那把・我|貧窮人　掛至在・心|懷・　・恨魏・虎|起毒

・（小過門）十・十・十・十・十・十・十・（小過門）（轉搖板）

心　將我・謀害苦・苦的|要害我所爲・何來柳林・下|拴戰馬　五家…坡外……

（數板過門）（生接唱搖板）（數板過門之搖板謂之緊打慢唱）

見了那・・衆大嫂・・・細問・・開。・懷…………

（白）列位大嫂請了。（內白）請了。軍爺敢莫是失迷路途。（生）並非失迷路途。我乃是找名問姓的。（內）不知是那一家。（生）乃王丞相之女。薛平貴之妻。王氏寶川。（內）那王三姐挖菜已畢。回轉寒窰去了。（生）煩勞通稟。就說她丈夫託我帶來萬金家書。叫她前來接取。（內白）軍爺請少待。（生白）有勞了。（內）王三姐。（旦）作什麼。（內）有人與你帶來萬金家書。叫你前去接取。（旦）有勞了。

（旦內唱西皮倒板）

有勞……大…嫂…一聲…喚…………（旦上唱西皮慢板）

十・|一十・|一十・|一十（小過門）十・|一十　|一十・|一十・|一十（大過門）十・|一十・|一十・|一十（小過

五家坡劇詞之商榷

徐筱汀

五家坡劇中「八月十五……」一段詞句。有人以其未提及書信內容爲欠妥者。實則不然。蓋平貴所以揑造書信一事者。以之作引見及調戲寶釧之資料耳。（見「託我帶來萬金家書故而動問」句。及「……將他調戲一番……」一段自口後之「弓囊袋內假摸取」句）。既已相見。乃施「調戲。」以試其貞。「八月十五」句。係表明修書時間。寶釧昨聞萬馬營中並燈火亦無之語。連想及軍中生活。必甚艱苦。故不及待一詢書信中言詞。卽以平貴之近狀相問。平貴正苦於虛構信中言語。驟聆此問。心靈一動。乃揑造失馬借銀賣妻諸事。層層逼緊。寶釧如係貞節。必逐漸焦灼。庶可忘却書信一事。而其戲妻之初志。亦得償焉。寶釧果墮其術中。迨聞賣妻之事。痛恨平貴之無良。且虞不暇。何復憶及書信。卽使憶及此事。亦必誤爲賣妻文據而不願一讀之也。故此段不提及書信內容。正劇中得神之處。胡言不妥。然鎔門之劇詞。則實欠妥。愚特加以修正焉。鎔門之劇詞。其用意端在敍明薛王之結合史。以見信於寶釧。故老詞「二月二日龍發顯」一段。實較譚詞之敍及別後爲佳。且不致與後文矛盾。然譚詞亦有精采。棄之可惜。不如妥爲安置。友人曾主張寶釧唱「……前日可有書信還」句下。譚詞加「那一日駕坐銀安殿空中賓鴻吐人言……」一段者。如此則「銀安殿」三字。實嫌突兀。後寶釧再問「十八年坐的什麼官」。前後又陷於矛盾矣。倘於「十八年坐的什麼官」句下。敍明西涼稱王之事。則戲討封號之夫妻相譏。一段湊趣文字。必須略去。而覺索然無味矣。鄙意「三姐不必苦糾纏」句下。可加入此段。略事增删。則老譚苦心。亦不致辜負矣、詞爲「三姐不必苦糾纏。細聽丈夫說根源。西涼陣前遇代戰。代戰公主好威嚴。他將我擒下了馬刁鞍。多蒙老王不肯斬。反將公主匹配良緣。西涼老王把駕晏。衆文武保孤坐銀安。那一日駕坐銀安殿。空中賓鴻口吐人言。手持金弓和銀彈。打下半幅血羅衫。打開羅衫從頭看。纔知寒鎔受苦王寶釧。不分晝夜回家轉。夫妻纔得兩團圓。代戰女扶孤登大寶。你爲孤王受熬煎。二人恩情俱可讚。教孤怎分正和偏」。下接旦唱「西涼國有個女代戰。他爲正來我爲偏」。二句。前後便能啣接而無矛盾之譏。且原來佳腔亦不致湮沒矣。同好以爲若何。


老牌
明星花露香水
香味久遠
質地濃厚
上海四馬路
中西大藥房發行
化痰止咳
痰敵(片)(露)
開胃消食
胃鑰(片)(汁)

五家坡脚本

爭盟、我今分斷。晉主西北。楚霸東南、永相和好。共戴周室。（晉昭）旣是卿士吩諭、敢不遵命。（劉）齊魯秦三國君侯、各領所屬之國、尊晉
爲盟主。（齊魯秦）謹遵台命。吓寡君等。幸叨宇下了。（劉）吳越宋三國君侯、各領所屬之國。尊楚爲盟主。（吳越宋）謹遵台命。寡君等。
拜賀君侯。（秦）君侯賀喜。霸業東南。寡人與大國連界。不得列名宇下。實爲悵恨。請問君侯、世子何名。

▲定親（平白）

寡人世子名建。（秦）寡人有一長妹孟嬴。願與君侯世子結婚。永爲唇齒。不知納否。（平）多感君侯垂愛。寡人何敢以齊大自外。回國卽
遣下臣。行聘迎請、（秦）一言爲定。容圖後會。（劉）貢會已畢。衆君侯、各請回國。（全）請。（滴溜子）今日裏……干戈甯靜。回國去……
……樂享盛景。何時得重會。表儀衣冠敍誼情。歡洽盡興。旂幟列分。車馬各行。（全下）（費上白）人生最苦是忠良。多少忠良有下場。拚將狠
心行諂佞。好將狐媚伴君王。下官費無極。大王朝周進貢。赴會平邱。爭奪盟主。霸業東南。威加宇內。我雖居少師。却是日在君王左右。頗稱契
合。得邀近幸。今日設朝。理合伺候。遠遠望見衆朝臣來也。正是。紗帽行來仙子貴。繡衣春帶御爐烟。（下完）

嘉慶十四年春王月朔日訂本

△ 爭盟（報上白）

啓君侯。今有楚平王。前來赴會爭盟。已行到台了。（衆）楚平王並未承請。何故而來。（晉）可曾帶得人馬。（報）車馬百十餘人。一文一武相隨。（晉）既已來此開轅門。請（吹打尙員平王上白）寡人聞得列位侯君盟會朝周。特地前來赴盟。（衆）朝會盛典。各侯前來甚好。不知大國何以爲貢。（平）楚國世貢包茅。豈敢錯悞。來將包茅進呈。（軍進茅一束）（晉）哈哈哈。諸侯所貢。皆係寶物。惟爾楚蠻。以包茅相貢。如此窮僻。敢稱大國。殊爲可笑。（平作不應望尙介尙白）包茅之貢。乃周楚古禮行之數世。何陋之有。若論寶物。楚國無以爲寶。惟善爲寶。豈是那重財輕德之邦。自我先君霸後。靈王亦嘗屢會諸侯。邀盟中夏。今日主盟。原是楚國之事。寡君故爾持貢前來朝會。今日這首位。應當楚坐。（平）是吓。這首位應當楚坐。（晉）諸侯衆多。誰與你辯口論文。盟主乃有力者居之。寡人統兵車四千乘。甲士三十萬人。楚敢與我爭乎。（員）慢道三十萬人。縱有雄兵百萬。又何懼哉。（唱）勸君不必誇強勝。保駕將軍名伍員。臨潼會上虎威。是百萬雄兵羊一羣。（衆司馬唱）諸侯在此失恭敬。無名小子有何能。（白）爾有何能。出此大言。敢與我等比武。（員）怎麼不敢。（衆）來。（劉）住了。此乃會盟並非對武。列位不必爭論。以失和氣。現有秦國所獻金鼎。重有千斤。誰人舉得起。便稱明輔上將。其君便爲盟主。列位君侯以爲如何。（衆白）卿士之言甚是。（員）如此讓列位先舉。（衆司馬）請王朝卿士各位君侯上坐觀看。（吹打衆君各上台坐介）

△ 舉鼎（劉白）

晉國荀吳舉來。（荀）有。（抱動介劉）齊國田開疆。（田）有。（略動介劉）宋國御戎。（御）有。（不動介劉）魯國季孫意如。（季）有。（推倒介劉）秦國子虎。（虎）有。（舉上肩介劉）吳國慶忌。（慶）有。（舉上肩跳介劉）越國靈姑。（靈）有。（不動介劉）楚國伍員。（伍）有。（連舉三次唱）楚國霸業久已定。晉君何得重爭盟。論文莊王有德政。憑武靈王會用兵。今日俺佩上將印。臨潼會上顯奇能。伍員力舉千斤鼎。（舉介）各路諸侯胆戰驚。（平）哈哈哈。（唱）憑文憑武還憑甚。盟主當讓我爲尊。列位諸侯可肯信。楚國幾時能讓人。（白）此鼎爲我楚國舉起。吓王朝卿士。這盟主是我楚國的了。哈哈哈。有僭了。（劉白）伍員舉鼎。面不改色。可稱神勇。晉楚二國。不必

共尊周室。（衆君）朝貢之典。禮所應當。我等敢不從命。請。（衆臣）衆將起駕臨潼。（衆唱）（仝前）（衆仝下）（設牌位上寫大周天子萬歲……高台擺供）（四文童引劉上白）百官此日逢恩主。萬姓今朝喜太平。自是累朝功德厚。山河整理賀中興。某大周卿士劉獻公摯。奉天子之命。到此臨潼。監臨衆諸侯盟會。特此設立高台。供奉天位。想必衆諸侯來也。（晉王羊舌肸荀吳）（上唱）（紅納袄半支）端圭笏。肅衣冠。朝此盛典。（齊主晏嬰田開疆上唱）風飄飄。密漫漫。展旌旆。（宋主華亥御戎）（上唱）天威咫尺鳥鵲靜。（魯主叔孫婼季孫意如）（上唱）簪纓蹌濟八無聲。（秦主子蒲子虎）（上唱）端的是。面迎着。香霧氤氳。（吳王姬光慶忌）（上唱）足踏着。滿地胭脂錦。（越王諸稽郢靈姑浮）（上唱）敬着個周德如大聖人。（衆合唱）中興之兆配堯舜。（衆君白）有勞王朝天使降臨。我等有禮。（劉）列位君侯。尊奉王室。舉行盛典。請拜牌行禮。（衆）請。（衆拜三跪九叩）（合唱）（紅納襖下半支）萬歲高呼拜敬謹。百世藩封頌仟恩。萬載千秋歡慶也。壽祝山岳永康寧。（晉白）臣晉昭公姬夷。貢獻金鐘一座。（齊）臣齊景公姜杵臼。敬獻黃金千鎰。（宋）臣宋元公般佐。敬獻白璧拾雙。（魯）臣魯昭公姬稠。敬獻玉爐一座。（秦）臣秦哀公嬴成。敬獻金鼎一座。（吳）臣吳子姬僚。敬獻玉磬一座。（越）臣越子允常。敬獻明珠百顆。（衆白）俯維大王垂納。（劉）朝貢古禮。衆卿不缺。朕亦無辭。各賜節鉞。以嘉忠善。平身。（衆白）萬萬歲。衆大夫各將貢物呈上。（衆應介）（將各物擺上介仝唱）（皂大角兒）感君恩臣盡下忱。貢金鐘垂賜允准。明珠呈獻白璧黃金。不忝物玉爐金鼎。吳山玉磬悠韻。越水進明珠兒碧塵。統此捧進瑷台設陳。瑞氣霞光盈屏藩。臣祝賀天王萬載聖明。（四軍抬鼎上劉白）晉國自文公之後。世主盟夏。今應請晉君侯主盟交拜。（晉）衆位君侯。先臣趙武。悞從弭兵之約。與楚國通好。楚虔無信。自取損滅。今寡人欲做踐土故事。邀惠于天子。得以鎮撫諸夏。特請諸君到此。插盟爲信。共輔王室。（衆君）君侯尊崇王室。我等敬當從命。請。（晉）有僭了。（仝唱）（皂角兒）（晉奠酒）奉天子諸侯會盟。（衆一字叩頭一個）邀霸君列國附晉。誓天日插血行刑。永和好患恤災拯。（吹打收桌子）（晉白）衆位諸侯請。（衆團圈叩頭一個）同拜。敬結唇齒。尊王室。各守藩屏。大義凜凜。今日之情。莫負這丹書。留名美傳原應。（晉白）有勞王朝卿士下降。寡人等有宴奉候。（劉）豈敢。（晉）看宴。（吹打一字形謝天地衆對擺宴畢三揖）（中一桌）（劉晉齊宋）（左一桌）（魯吳）（右一桌）（秦越）（衆仝）請。（唱）（虛眉大序）會盟息戰爭。霸主今朝權歸晉。宴太平相與尊周貢鼎。憶當年五霸縱橫。樂此時列國柔順。（仝上）叩蒙大王福德蔭。同享福壽字熙寧。

奈乾坤雖大。沒個才貌兼備的佳兒。與你爲配。吾實憂之。（旦）嫂嫂。人言女兒願爲之有家。據臣妹之意。甘伴左右。得親色笑。心願已足。何必執此古禮。作那凡世俗套。倒覺牽攪。（姑）唷男婚女嫁。古之常禮。怎說那俗套的話來。（唱）周南第一關雎興。男婚女嫁是正經。君子好逑窈窕女。淑女當擇美俊英。兩下和鳴如鼓瑟。夫唱婦隨樂此生。不孝有三無後大。螽斯衍慶奕世馨。（旦唱）深感侯嫂一番訓。低首無語自沉吟。秦台有路笙堪敉。誰是吹簫跨鳳人。（四太監秦上唱）羽檄相傳赴會盟。話到衷腸提佳因。（監白）駕到。（正）大王。（旦）兄侯（秦）侯妹夫人請坐。（旦正）謝坐。今日朝堂有何國事。（秦）晉昭公。欲繼他先人重耳。合會諸侯。赴平邱大會。爲此特特進宮作別。即赴平邱。一則尊奉王室。二則諸侯會合。豈無才貌出衆之人。吾妹年過標梅。不堪久居宮幃。今欲借此擇一佳婿。與妹子完却婚姻。以除你我一番心事。（正）妾身在此。亦慮及此事。不道大王與我同心。此行必得其人也。（旦）兄侯爲邦家大事要緊。何須慮及小妹終身。（秦）侯妹你說那裏話來。（唱）你年過標梅婚正論。生而有家禮當因。親在必自從親命。既歿担兒在兄承。願得此行婚姻定。免你孤幃白髮冷。夫人。你安排鳳樓須待等。竚候胥郎作新人。（監引下正）眼望秦關看捷旌。（旦）俺守鳳樓聽好音。（仝下）

朝周（七大夫七司馬仝上唱）

（點絳唇）諸侯分爭。文武思遑。求安定。共主咸尊。願天下享太平。（羊白）某。晉國大夫羊舌肸。（荀）晉國大夫荀吳。（晏）齊國大夫晏嬰（田）齊國司馬田開疆。（華）宋國大夫華亥。（御）宋國司馬御戎。（叔）魯國大夫叔孫婼。（季）魯國司馬季孫意如。（蒲）秦國大夫子蒲。（虎）秦國大夫子虎。（姬）吳國大夫姬光。（慶）吳國司馬慶忌。（諸）越國大夫諸稽郢。（靈）越國司馬靈姑浮。（羊）列國大夫司馬請了（衆）請了。（羊）寡君傚先文公。踐土故事。邀仝列國君侯。在此平邱聚會。已請命周天子。遣卿士劉獻公。於臨潼地方。設台插盟。共尊周室。相煩衆大夫。各請各君。即赴臨潼（衆白）我等領教。旗幟招展。衆君侯來也。（晉昭公）（齊景公）（宋元公）（魯昭公）（秦哀公）（吳子王僚）（越子允常）（仝上唱）（北泣大顏回）又是踐土盟。看千里朝貢。寶珍冠裳蹌蹌。一國國車馬紛紜。端的齊整。藩維臣願君如堯舜。（仝上）歡呼呼。滿路香塵。掃不開彩霧氤氳。…………（衆臣白）臣等見駕。（衆君白）各位大夫平身。（晉）列國君侯請了。（衆君白）君侯請了。（晉）寡人邀惠各國。世主盟夏。今特請周卿士劉獻公。在臨潼地方。設台插盟。我等各獻貢儀。

往。（費）臣願保駕。（奢）少師不能。此去爭盟。諸侯衆多。須要文武全才之人。方保無虞。（平）太師所言有理。不知誰人可去。（奢）臣長子伍尙習文。次子伍員習武。可以保駕。（平）可宣卿二子冠帶進宮。（監）領旨。大王有旨宣伍尙伍員冠帶進宮。（尙上白）綽良比棲鳳。（員上白）智勇如潛龍。（全）臣伍尙伍員見駕願大王千歲。（平）二卿平身。（全）千千歲。（平）寡人欲赴平邱與晉爭盟。二卿敢保駕一行否。（尙員）臣等願往。（平）諸侯衆多。卿有何能。可以壓服。（尙）容奏。（唱）三皇書五帝典俱皆讀盡。八卦圖九州志件件透明。說禮樂論周公祖述堯舜。臨潼會豈懼他講禮論文。（平白）伍員呢。（員）容奏。（唱）比勇力臣能夠拔山扛鼎。比智謀臣能夠決勝攻城。並不帶人合馬擺兵佈陣。臨潼會管叫他伏俯讓盟。（平唱）聽二卿文合武一番暢論。我國中又出了奇才能人。（白）寡人今拜伍尙爲堂宰。伍員爲棠邑將軍。（奢尙員）千千歲。（平）寡人明日。不帶人馬。只用卿二人保駕。前往赴會。（尙員）臣領旨。（平唱）伍太師輔太子暫守國政。（奢）領旨。（平唱）爭霸業要學個齊桓晉文。（下奢唱）你二人雖然是文武兼並。此一去保王駕須要小心。（費唱）這都是老太師平日德行。生下這二公子英勇絕倫。（奢）哈哈哈。（全下）

△ 起晉（衆引昭公上唱）

（朝元歌）會盟朝王。永遠與山長。霸業執掌。車馬旌旂廣。誰敢傲違。跋扈朝綱。笑無謀。宋襄會上。偏逢楚狂。假仁義。幾乎喪草莽。（白）周德大如天。卜世八百年。今日諸侯會。顯得晉君賢。寡人晉昭公姬夷。世　盟夏。屢尊大周。只因吳楚稱強。諸侯離心。寡人德雖不足。而武可用。是以命大夫羊舌肸入周。奏請卿士劉獻公摯下降。在於臨潼地方。插盟諸侯。衆將急速起駕。（唱前腔）舉頭看周家邦。盡被裂封疆。定教瞻仰。今日只把主戴享。（合）……（全下）。

△ 別妹（宮女引正上唱）

（霜天曉角）瑞頌西秦。鳳台留仙景。（嬴上）端肅宮幃敬謹。消閑寶瑤琴。（白）嫂嫂。（正）姑姑。玉樓巢翡翠。金殿鎖鴛鴦。（旦）容雅雨露重。日麗永晝長。（正）妾乃嬴秦哀公夫人是也。（旦）奴家孟嬴是也。（正）侯姑。我看你天生妍麗。秉性淑貞。我夫婦鍾愛已極。怎

恐伯父姬光。從中生變。命俺帶領甲士。伏於朝堂。直待文武賀畢。諒他有能。也難爲矣。遠遠望見。衆文武來也。（衆臣上）請（唱）（窄地錦襠）吕闔已開萬戶展。車駕千行列征騎。昨夜恆星墜西矣。今日聖德秉吕期。（掩）掩餘（燭）燭庸（朱）朱富（彌）彌恆（掩）新主登位。一同進殿朝賀。（衆）請。（忌）文武毋得進前。候大王陞殿。仍照舊級朝賀者。（衆）領旨（四値殿四太監僚上唱）（點絳唇）氣吐虹霓。威鎮熊羆。吳邦地。力者居之。說甚兄終位及弟。（吹打忌）文武朝參。（衆臣）臣等朝賀。願大王千歲千千歲。（僚）平身。（衆）千歲、（僚）兄弟義無差。延陵笑季扎。今朝父傳子。正是家天下。寡人。州于。改字爲僚。今承父業。纘經攝位。衆臣班次照舊。趕辦先人葬事。以後敍爵聽差。（衆）謝大王千歲。（全唱）（畫眉序）物換星已移。從此興隆壯邦基。說甚麼堯典。薦賢義舉。須知道禹書明著。嗣邦家終歸嫡纖。（全上）文武諸官。可都在此。（忌）文武諸官。俱已在此。只有姬光。未來朝賀、（僚）與孤宣來。（忌）領旨、大王有旨。宣姬光上殿。（光）領旨。（上唱）耳熱眼紅心頭氣。違訓登位把俺欺。本當上殿明辯理。無奈權柄已屬伊。若還與彼干戈比。孤掌難鳴反遭危。（罷）我權且忍耐緩圖計。今朝暫且把頭低。（白）姬光不知大王登位。朝賀來遲。望乞恕罪。（僚）孤今仿法大禹繼統。若有異議。即向寡人。當面陳之。毋得背後生端。（光）子承父業。文武之道。誰敢異言。願大王千歲千千歲。（僚）王兄既已虛心帖服。協輔山河。當以相國任之。（光）謝大王（僚）平身。（光）千歲。（僚）近因晉國約赴平邱盟會。此必聯邦之意。寡人待先王葬事完畢。即便親去赴會。須要兄王相禮。吾兒慶忌。用爲大司馬。往赴平邱。以爲何如。（光忌）大王恩旨。敢不同去。（僚）好。今日散朝。改日調度起行。（衆）領旨。（全唱）（全上）從此君臣全一氣。共樂個堯天舜日。（衆先下）（光）㗋（全下）

▲議　會（太監宮女引楚王上）（不設朝）

（引）世封楚郢廣千里。威鎮諸侯第一尊。（白）寡人。楚熊棄疾。國號平王。自先王莊王霸後。國勢強大。今聞晉昭公。請周朝卿士。劉獻公摯。在臨潼地方。會盟諸侯。以成霸業。我想楚乃大國。素稱強勝。先君莊王靈王。屢霸諸侯。今寡人豈可坐視。失此霸業。今要前去赴會。爭奪盟主。只是無有保駕能臣。內侍傳宣太師伍奢。少師無極進宮。（傳照云奢上白）忠直世無比。（費）機謀人所稱。（全）臣等見駕（平）平身。（伍費）千千歲、（平）賜坐、（全）謝坐。宣臣等進宮。有何國事。（平）聞得晉昭公。臨潼盟會諸侯、寡人欲往爭盟、不知誰人可以保駕前

吳。武王克商之後。藩封一十九世。傳至吾父壽夢。生我兄弟四人。長曰諸樊。次曰餘祭。其次卽是爲父。與汝叔季扎。你祖見你叔父。能而且賢。欲將世子立他。汝叔執意不從。直到你祖病篤。床前遺命。只以兄傳弟。勿以子及孫。所以你二位伯父。相繼而薨。大位不及其子。纔能相傳於我。今吾歸在旦暮。位次未向汝言。你叔避居延陵。無可相強。吾死之後。兒可當尊祖父之訓。重申父兄之言。你兄姬光。乃汝伯諸樊嫡子。這大位卽當傳授於他。勿可違背父命。（僚）父王。兒聞三代以來。有官天下者。有家天下者。一則以賢。一則以孝。方能承祧繼統。臣兒雖愚不肖。難道不及一個姬光麼。（王）你此言差了。（唱）從古來有幾個堯舜大賢。受盡了這顚危始能繼天。只要爾遵祖訓如命不悆。又何懼難受享反被禍遷。（僚唱）我這裏低着頭無語致辯。恰不道祖繩武血食綿綿。若一朝輕弄這富貴榮顯。枉作了那寒烏夜夜號天（王）吾諄諄切勿認泛泛一遍。有仁德又何妨瓜瓞綿綿。只看那稷與契世世榮顯。在栽培不在那強項爲言。呵呀說不盡反與覆顚顚險險。一霎時心慌亂神搖目懸。眼見得三更燈荒涼淡淡。（快扶孤到床去）只恐怕等不到漏盡雞喧。（二女扶王下僚）扶好了。咳（唱）雖然是富貴吾心愿。怎忍泰山崩地塌天翻。（白）且住。眼見父王病勢將危。若拘遺命之言。必作匹夫之流。若以方命從權。便是一身富貴。這便怎處。哎識時務者爲俊傑。吾兒慶忌。有萬夫不當之勇。叫他暗領甲士。伏在朝堂以內。等待父王駕薨之際。先自擁孤登位。立喚文武朝參。縱有能爲。那時怎奈我何。（唱）我這裏預備下文堂武弁。不怕他那巧姬光。不俯首從權。（女上白）世子在那裏。（僚）怎麼講。（女）大王咽喉氣噎。堪堪不濟事了。（僚）哦有這等事。（哎呀）父王呀。（唱）造化所弄無躱閃。數定回首怎遮攔。（急同下光上唱）蓬蒿困頓望榮顯。求募佳賓世所難。（白）古國城頭暮。金鞭絡繹馳。雄心且耐守。遙望客星垂。咱家。吳國姬光是也。先王諸樊晏駕。位當該嗣立。因遵祖父訓。傳及諸叔。今上叔王染病。州于似有不臣之心。肆志朝堂。阻我問寢。我想兄承弟位。自然大位屬我。今番州于作爲。將有更變祖訓之意。連日不聞叔王吉凶。已命要離探聽。怎還不見回報。（要上）走吓。忙將大故事。報與公子知。吓公子。（光）先生回來了。（要）回來了。哎呀不好了。昨夜大王駕薨。公子州于已登大位矣。（光）吓、有這等事。快喚家徒。隨我入朝。拿住州于。合他辯理去。（要）哎呀公子使不得。他今已登位。怕他不設準備。兼有其子慶忌。帶領甲士在朝。誰敢側目。若公子一動。則恐畫虎不成。反類其犬。（光）難道眼睜睜。看這大位。讓他不成。（要）事到頭來不自由。不如俯首帖耳。前往朝賀。若想得位之計。須緩緩圖之。（光）有理。我且到朝房去。（唱）開言使我心驚戰。不道大計突變遷。（仝下）（衆軍引忌上白）飛騰神力勇。豈獨鎭江東。大喝山岳動。一嘯海天空。俺公孫慶忌。昨因祖父駕薨。吾父佔居。誠

上）松風臨水朝磨劍。竹月當窗夜讀書。（全）爹爹（奢）坐下。（尚員）是爹爹呼喚。有何吩咐。（奢）我家世代忠良。並無敗類。兒等須要努力功名。報効邦家。庶不負厚望。（尚員）謹遵父命。（員）請問爹爹。方今天下強大。周室衰微、交聘禮壞。朝貢典弛。不知周朝還能中興否。（奢）爾且靜聽。待為父的講來。周自文王稱大聖、武王伐紂始安民。成康即位行仁政。文修武偃樂太平。（唱）一自東遷元氣損。列國橫臨各相爭。多少忤逆事難信。五霸諸侯推桓文。管仲九合朝周鼎。逆臣方知王室尊。此時人心更難問、不能倣照古禮行。（尚）周室藩封多得緊。楚邦自來尊伯君。也曾佈德行仁政。苞茅不貢為何因。（奢）這是成王圖周鼎。以致齊桓起雄兵。爾祖召陵把盟定、世守此典到如今。（員）九合諸侯尊王命。千古管仲是賢能、葵丘義會踐土盟。有智何難照此行。（奢）尊王圖伯事原應。吾兒將來或可能。但凡為臣須忠信。豈容辜負君與親。（尚）感謝爹爹加教訓。兒等琢磨用功勤。養育深恩報不盡。只圖作個忠孝人。（員）忠孝全在行德性。報國顯親自揚名。若得人中稱英俊。方信儒為席上珍。（奢）哈哈哈哈。二子言語皆捷敏。不負伍氏有後承。（太監內白）君命下。（奢白）有請。（四小監大監上奢）千歲。（監）大王有旨道。近有晉邦通文。受周天子命令。凡屬屏藩。各帶貢物。往赴平邱大會。以遵王室舊典。爾太傅伍奢為楚國老臣。必定會按其事。即着隨節入朝。合同擬酌。欽哉。（奢）千千歲、（監）老太傅。（奢）公公。（監）大王立等。隨即前往。（奢）諾。（唱）正爾家教聞君命。不待俟駕步丹庭。（全下尚）方將舊典請嚴訓。（員）提及偏有這章程。（全下）

△ 篤囑（二侍女引王上）（四小暗上）

咳、引）自信病難瘳。這大計當囑傳流。（白）病已入膏肓。靈丹亦無望。借得懸絲力。囑咐社稷康。寡人。吳王夷昧是也。因感重病不痊。看來難起之症。但人生榮枯。終屬不免。何足介意。只為吾兒州于。心性驕橫。似有不臣之意。若不將先人遺訓勸示、恐他必違祖宗繼世之命、吾歸泉壤。何以見先人於地下。內侍。世子呢。（內）在那裏監候煎湯。（王）喚過來。（內）領旨。世子。大王有宣。（僚）領旨。（上）官居前星已耀彩。姑蘇望氣屬吾來。孤世子州于。正在熬藥煎湯。忽聞父王宣召、只索向前。兒臣州于。參見父王。愿父王千歲千千歲、（王）平身。（僚）千歲（下）坐下。（僚）是。父王此時心中可舒展些麼。（王）咳吾病入膏肓。是不起之症了。（僚）哎呀父王吓。（王）榮枯生死。乃世人之常。不足過歎。但有一事。使我放心不下。（僚）父王有何事。放心不下。乞望指示孩兒。（王）自吾祖泰伯避位季歷。潛入荊蠻。自稱句

請盟（劉單上唱）

（粉蝶兒）樹德興仁。自古公。樹德興仁。（尹甘上唱）肇岐周文武應命。（召毛上唱）宣化育宵旰教民 （詹虢上唱）制禮樂射御書數旦召昌盛。（全唱）共主咸尊。各諸侯同沾恩慶。（劉單白）輔弼理陰陽。（尹甘）恩波日月光。（召毛）兆民沾雨露。（詹虢）聖德永綿長。（全）某。（劉）劉獻公摯。（單）單穆公旗。（尹）尹文公固。（甘）甘平公鰌。（召）召伯永。（毛）毛伯奠。（詹）詹伯安。（虢）虢伯瀾。（全）請了。（劉）今有晉國使臣。羊舌肸賚表前來朝貢請盟。天王升殿。一仝申奏。（全）請。（四値殿四太監四宮女周上引）祖德述堯舜。鳳鳴岐山兆聖明。（衆白）臣等朝見。愿吾皇萬歲。（監）平身。（衆）萬萬歲。（周高台白）金闕玉樓五色浮。德行禮樂應從周。九天日月開昌運。萬國衣冠拜冕旒。寡人大周天子。景王是也。承祖基業。治國裕民。統轄華夷。萬邦臣伏。每逢大典之期。朝貢覲禮不缺。今當早朝之候。衆卿有何奏議。（劉）有晉國使臣羊舌肸。前來請盟。（周）宣上殿來。（劉）領旨。宣晉國使臣羊舌肸上殿。（羊）領旨（上）欲求霸主業。須知尊周王。晉國下臣羊舌肸朝見。愿天王福壽無疆。（周）爾邦有何事啓。（羊）晉臣姬夷。爲因各處屏藩。自相爭奪。不尊王室。貢獻廢弛。欲傚先君文公。踐土之會。翊戴天王。各復舊貢。特遣下臣敬請王士。前赴臨潼地方。監臨其事。伏惟天王允准。（唱）刻下諸侯多含混。晉臣姬夷始尊君。扶戴天王特敬請。俯祈卿士下監臨。（周唱）一自先王施仁政。諸侯強霸肆不臣。今幸晉國知天命。朕當從權任舉行。（白）惟爾晉君。世主盟。下王朝幸甚。今既請盟尊周。實爲盛典。即着獻公劉摯。前往監臨其事。（劉）領旨。（周）退班。（衆）萬萬歲 （全）（尾）一人有福兆民慶。萬國咸寧盡沾恩。舉盟尊周是正道。從此社稷樂昇平。（衆下）

（註一）古公者文王祖也

（註二）旦召者周公旦召公奭也

訓子（奢上）（院暗上）

（引）治國撫民傚傅說。傚輔弼。效伊尹 （白）天公造化理難拿。漫道調元相國家。欲知世味須嘗胆。要識人情且看花。老夫。伍奢。官居楚國太保太傅。運公之位。累朝將相。世代忠貞。內子早逝。所生二子。長子伍尚。次子伍員。智勇過人。頗稱英俊。但他雖在壯年。猶恐未嫻朝政典模。今日閒暇。不免喚他二人出來。訓誨一番。傳二位少爺。（院應）二位少爺有請。（尚上白）功名在望家庭遠。忠孝存心氣象儒。 （員

（註三）傅說乃人名

忠烈圖 總講頭本

燕翼堂抄

請盟
訓子
篤囑
議會
起晉
別妹
朝周
爭盟
舉鼎
定親

BRANCHES:
PEIPING
TIENTSIN
HANKOW
FENGTIEN

益 精

OPTOMETRISTS & OPTICIANS

BRANCHES:
HONGKONG
NANKING
TSINAN

CHINESE OPTICAL COMPANY

620 Nanking Road, (cor. of Lloyd Road)

戴眼鏡為目光計
請戴精益眼鏡

目力不充足與身體患病有同樣之重要患病者應請醫師診治服藥調養　患目力不充足者更須請眼光學師驗目配眼鏡補救之因人之智識約百份之八十七從視覺所得　如戴不合光之眼鏡非但不能解除其困難且不知不覺中反增莫大之痛苦也敝公司特請富有經驗　美國畢業眼光學師　備有　最新式儀器專驗各種不健全之困難目光凡經敝公司驗光配鏡者莫不滿意愉快如未戴完善準確之眼鏡者請　駕臨一試便知言之不虛也

總公司　上海南京路新世界東首

分公司　北平　天津　濟南　漢口　南京　香港　遼寧

精益眼鏡公司啓

自怡印泥敘言

蓋聞右軍書法模楷士林摩詰山永藏於內府其他宋元以來書畫諸家悉數難終莫不賴印信以傳諸永久賞鑒家徵文攷獻每據印文以定真贋則印泥一事儻亦稽古家之所宜究心歟余幼嗜金搜石求碑帖甚夥尤加意於印泥遍訪諸家製品無一可人意者乃自致力於此垂二十年始獲成效取材盡東西南朔萬里匪遙程工歷暑雨祈寒隆冬無間手術既精顏色奇美百弊悉無經久彌妍祗求自怡勿問諸世者已友人謂余曰子於印泥用心可苦謂矣用財可謂費矣然卒以自祕何如公諸同好之爲愈乎余乃感其言爲訂其值例如左己巳元宵日自怡序於惜陰書齋

神品	八寶藕絲鍊金美麗朥砂自怡印泥	每兩大洋五十元
妙品	八寶野絨鍊金美麗朥砂自怡印泥	每兩大洋卅二元
高品	八寶鍊金天然鏡紅硃砂自怡印泥	每兩大洋廿四元
精品	八寶鍊金天然鏡紅硃砂自怡印泥	每兩大洋十六元
超品	八寶眞大魁紅硃砂自怡印泥	每兩大洋十元
優品	八寶眞中魁紅硃砂自怡印泥	每兩大洋六元
上品	八寶眞玫瑰紅硃砂自怡印泥	每兩大洋四元
佳品	八寶眞箭頭硃砂自怡印泥	每兩大洋二元

總發行所上海北泥城橋東首北京路瑞康里七號惜陰書齋

忠烈圖脚本

從略焉。不過在戲班中多加「衣期轍」者。亦有其理由。特詳釋之。按十二聲母中之「開齊合撮」四呼字音。雖其口法步位不同。而歸韻皆甚清晰。而能分出其聲母之本音。惟「惡」字聲母之「齊合撮」三呼。則變化極大。全與「惡」字本音不同。於是「齊齒呼」乃列入「衣期轍」。「合口呼」讀如「烏」。斯與「姑蘇轍」相混。故略去之（戲詞中「姑蘇」「梭波」可以通用者。即以此也。）而「撮口呼」又係極短促極狹小微弱之字音。忒不響亮。故通常戲詞中不再另闢轍以容納之。而歸入「衣期轍」。而編詞時。輒將此類「撮口呼」字安置於不講轍之上句。於是此類字遂不爲人重矣。朱瘦竹君所建議加入之「知」「諸」兩轍字。即係「梭波轍」之「齊齒呼」與「撮口呼」是也。因「浙」字之「齊齒呼」爲「知」（上口讀）。「合口呼」爲「竹」（不上口讀）。而「撮口呼」則爲「諸」（上口讀）也。故曰。「梭波轍」字除「合口呼」因與「姑蘇轍」易混而略去外。其「齊齒」「撮口」呼字。皆當納入「衣期轍」中。舉例以證之。魚藏劍中反西皮搖板一段詞。「子胥閥閱門楣第」及「……怎能飛」皆係「衣期轍」。而「空負堂堂七尺軀」。「落魄天涯有誰知」。兩個下句。一用「軀」字。一用「知」字以煞韻。驟視之。似不合轍。若按上述者區分之。則「軀」爲「梭波轍」中「渴」字之「撮口呼」。（按「渴」字之四呼「渴」「乞」「哭」「軀」。（而「知」字則爲「梭波轍」中「浙」字之「齊齒呼」也。可見「梭波轍」之「撮口呼」可與「衣期轍」通用也。故「知」「諸」兩轍字。皆係「梭波轍」四呼中之變音也。若能明瞭「梭波轍」四呼之變化。便不需另加「知」「諸」兩轍。而仍爲十三轍可也。

釋十三轍

徐筱汀

吾國字音。共有十二聲母（聲母卽每字賴以發聲之音。亦猶英文中之五母音也。姑名聲母。）其音讀如「硬呵恩惡安葉熬扼哎歐無昂」（姑取其音）凡一字音。必須與聲母合拼。始能發聲。例如崑曲中所謂三合音者。係將一字音分爲字頭字腹字尾。字頭單主以口作勢。如「江」字。其字頭卽係「基」音。）。字腹賴以發聲。唱時以之行腔使調。因其音能發聲而又最響亮故也。惟行腔時。口不可閃動。免音有變。軼出本音之外。是爲唱家之大忌（「江」字之字腹。係十二聲母中之「昂」音。）字尾則係餘韻。須歸淸楚。方有交代。而顯悠然不絕之致（「江」字之字音。其音略如英文之n。或滬音之「硬」。）倘有兩合音。則祇有字頭字腹而節去字尾之謂也。此等字僅有字腹之放。而無字尾之收。唱完時。必須吐出一口氣。始能合口。庶字腹不致變音。否則未唱畢卽合口。便歸成「無」字韻之尾音。而爲三合音矣。按十二聲母中祇「呵」字（卽十三轍之「花發轍」。）係無尾音。而專作兩合音用者。餘下皆係用作三合音者也。由上以觀。則一字之字腹。卽聲母之謂也。不過上述之十二聲母。均係喉音中之「開口呼」。每一聲母尙有「齊齒」「合口」「撮口」三種呼。例如聲母中「惡」。係「開口呼」。其「齊齒呼」係「衣」音。「合口呼」係「烏」音。而「撮口呼」則係「欲」音也。是以減略言之。每一聲母又分爲「開」「齊」「合」「撮」四呼焉。苟以戲班常用之十三轍與此十二聲母相印證。則「硬」爲「中東」。「呵」爲花發。「恩」爲「人辰」。「惡」爲「梭波」、「安」爲「言前」「葉」爲「乜斜」。「熬」爲「苗條」。「扼」爲「灰堆」。「哎」爲「懷來」。「歐」爲「由求」。「無」爲「姑蘇」。「昂」爲「江洋」。均相吻合。不爽毫釐者也。故十二聲母之與戲轍。實卽一物也。若謂十二聲母爲戲轍之母音。或代表音。亦無不可也。至於「衣期」轍之所以未有聲母供依附者。因「衣期」字音。皆係「惡」字聲母（卽梭波轍）之「齊齒呼」耳。故

(二)京派新戲。自混元盒以連臺本戲享名之後。久未有繼其餘緒者排出。迨夫梅蘭芳所創製之古裝劇、(如嫦娥奔月、黛玉葬花、麻姑獻壽、天女散花等是)問世。一時風靡海內。後起旦角。莫不以梅派新劇爲號召座客之工具。此風迄今猶健、蘭芳既欣睹其新戲之告厥成。於是將木蘭從軍霸王別姬等劇。陸續排演。均獲盛譽。世人漸有愛觀新戲之癖好。程艷秋鑒於新戲吸引力之強、亦繼梅而排紅拂傳。結果異常美滿。艷譽之隆。幾埒乃師蘭芳。尚小雲荀慧生輩。從而效之。皆致佳譽。於是新戲遂爲旦角成名之要素。故後起如徐碧雲朱琴心以及坤角雪艷琴杜麗雲等。亦步其後塵。以爭奇鬬妍。京派新戲之概況。殆不稍弱於層出不窮狸貓化之海派本戲。誠所謂漪歟盛哉也矣。

京派新戲之異於海派本戲者。端在注重伶藝。不尚機關佈景。故與舊劇之成規。尚無相悖之處。世人遂另垂青眼。而不加非議。然其弊病亦正夥。實無從爲之掩飾。撮要言之。可舉三端。

(甲 京派新戲之主演人。皆屬時下名旦。(生行中只高慶奎言菊朋馬連良三伶尚敢涉獵、然其結構及劇詞。均不若諸名旦之新戲爲縝密典雅、尚須更求精進。)劇情多摭取古人之流香遺芳。一切穿插、窮侈極奢。而成爲專描寫貴族化艷史之劇。事近萎靡 於世道人心。影響亦巨。雖亦不乏取材於英烈女子。然爲數良少。烏足以移風正俗。得不償失。此之謂也。

(乙)自新戲問世。諸名旦各炫其淵博。治閨門刀馬頑笑刺殺青衣於一劇。甚或試及小生。可謂光怪陸離也矣。至於板別。幾搜羅殆遍。猶恐其不足以動人聽聞。復濫製新腔以資號召。固屬賣力。然積久成習。青衣與花旦、乃混而不可析分。故有似貞而佻之現象。實背舊劇類分諸旦之本意。況強爲其難。以炫其博。自無佳果。如尚徐之花旦。梅程之小生。程朱之刀馬、荀之青衣。均令人代担心事。眞何苦來也。

丙)新戲之編製、皆諸名旦倩時下無聊之文人所構成。若輩只長於詩文。對於舊劇之原理與精神。多不透澈。所編戲詞。詞意過深不亞於南崑。殊失舊戲通俗之本意。況安排板別。亦不能與劇情吻合而傳神。(如哀怨者。不列爲悱惻纏綿之二簧正板與西皮慢板。而排成平淡瀟洒之西皮原板或二簧原板是也。)有時失之立意過高。而與劇情相背。試舉例爲證、新艷秋之新玉堂春。係徐碧雲底本。當王公子於廟會得銀之後。又往嫖院。蘇三乃剪髮以激勵之。王遂去。此場爲他人所無、立意何嘗不深刻、然公子已非進院三次、而增爲四次矣、何以會審時、仍唱公子三次把院進、豈非自相矛盾乎。至於減場與暗寫諸訣、尤爲若輩所忽、故多冗長之處。觀乎此。可知編劇須具專才、實非無聊詩人所可妄自涉獵者也。

譚本戲與新戲

徐筱汀

（一）本戲之由來已久、遜清之全部混元盒。乾坤壽福鏡。梅玉配、湘軍平逆傳（卽今之鐵公雞）等卽肇其端、入後又有年羹堯左宗棠諸劇。迨夫七擒孟獲諸葛亮招親一路戲得享大名。狸貓換太子於是應運而生、風靡海內。其焰日熾、迄今益復變本加厲愈出愈奇矣。然同屬本戲。而有京派海派之分。雅潔俗劣之判。果何故耶。斯必有以解說方足以息羣疑焉、

全部混元盒。乾坤福壽鏡。及梅玉配三劇。足以代表最古連台本戲之一斑。其中有係老本、有屬仿作、（三慶之三國志間係程長庚所排）、然其結構穿插。皆極縝密、舉凡舊劇中唱做念打之特點、莫不竭力闡發。佐以熱鬧之劇情、大有足觀。雖云本戲。實未稍背舊劇之成規也。湘軍平逆傳盛於海上、劇情重在打武。開眞刀眞槍之端。至於唱做念打、（打武不守舊劇之工架。實與通常之械鬥相若。）皆不加注意、惟以蠻鬥爲事。對於佈景、亦稍稍運用。故與舊劇之成規相左、此種連臺本戲。已不如混元盒等爲佳妙、海派本戲、實濫觴於此也、年羹堯左宗棠諸戲。承湘軍平逆傳之餘緒、益加注重佈景。去舊劇之域日遠、迨七擒孟獲諸葛亮招親二劇排出所謂五音聯彈之唱腔大盛。借重機關魔術之處亦夥。於是狸貓換太子應時而興、新式本戲、乃告成功、迄於今日。電影化也。魔術化也、機關化也、愈演愈幻。幾忘卻舊劇之本來面目也矣、

上述諸劇、混元盒乾坤福壽鏡梅玉配三連臺本戲、恪守舊劇唱做念打之成規。允爲京派本戲之正宗。此後京派本戲。卽未有新者排出、（梅程荀尚徐碧雲朱琴心諸名旦之新戲實其變體。當於後文另論之。）海派本戲、以湘軍平逆傳爲源起、年羹堯左宗棠及七擒孟獲諸葛亮招親四劇。皆係過渡性質、狸貓換太子則係總其大成者也。京派本戲可聽伶人之唱念可看伶人之做打、與觀老戲無異、故極雅潔耐人尋味。海派本戲所聽者爲陰陽怪氣之唱念、與歐化之音樂。所觀者惟奇異之裝束、蠻野之打武、瘋狂之做工。妖形之勾臉、冗懈之穿插。悖理之劇情、與夫魔術機關之佈景。視老戲之神味、大相逕庭、故極俗劣。不値識者一盼、又京派本戲、注重伶人藝術。屬於精神者也、故甘於咀味。百觀不厭、海派本戲。注重機關佈景。屬於物質者也、故過眼輒忘、無深刻之感動力、況京派本戲。依舊劇之原則。能以虛擬之美觀姿態。表出劇情、深寓藝術精神、而海派本戲。則代以機關佈景、使覺索然無味、其優劣雅俗、可以判矣、然海派本戲今竟盛極一時、實非劇界良徵、長此以往。吾國戲劇之精華、必將戕賊殆盡。深願與同好一挽此狂瀾焉。

絕無「誨淫」之初心。乃觀者錯會其意。竟有動其淫心者。此與閱「成就好事」一語而涉穢意之情景何異。「成就好事」一語。既無人斥其爲「誨淫」。而皮簧反遭非議。烏得謂公。皮簧中固有少數無恥伶人、故賣風騷。以致醜態畢露、然此乃人的問題亟應取締淫伶。絕不可以此而武斷戲劇爲「誨淫」也。益有進者。皮簧之狀「淫」。僅用手作勢、與施語輕薄而已。實未涉及肉體之淫形穢態。若夫電影之接吻擁抱。跳舞之相偎相倚。其情景之親暱。實較皮簧爲烈。而國人反以之爲新穎。未聞有斥爲「誨淫」者。顯分涇渭。甯非怪事。縱使表演男女之愛。爲皮簧之玷。然此乃其小疵之一端、烏可以此而一筆抹煞其全璧。倘能審查劇本。去其有淫穢之嫌者。自無「誨淫」之譏矣。國人不監督皮簧之改善。反以其有微疵而倡言廢除此數千年之國粹。斯與因噎而廢食。將胡以異。故汀有不能已於言者也。

(三)神怪之說。由來已古。當夫混沌初開之際。民多慓悍兇猛。非人力法紀之所能治。黠者於是倡神怪之說。以警其心。而促其向善。果著成效。惟時萬物甫生。若輩之智識淺陋。對於造物原理。不明其眞締。故皆委之於神怪。而迷信之觀念日深。宗教家利用此種弱點。而創神教 以冀行其學說。歷代史官沉迷於瑞徵妖象。以覘國運之降替。神怪之說。經此提倡。其焰愈熾、愈陷人於迷信之域。知書達理者。固能不爲所泥。而無所害。但識短見淺之傖夫愚婦。則爲所惑而不克解脫。其害乃有不堪言者。今之科學。雖已昌明。此風迄未稍煞。惟民智日開。已不若往昔爲拘泥而不化也。皮簧劇之涉於神怪者。固足以誘人入於迷信。然世事之蹈此弊者。不勝枚舉。何以獨苛責於皮簧耶。況其所以用神怪穿插於劇中者。無非爲懲惡濟善計。對於世道人心、所裨實多。歐西各國。爲文明先進。尙不乏從事於神話及童話小說或戲劇者。顯證其不足以爲害於人羣。果吾國教育。能如英美之普及。則神怪劇只能助人奇趣。尙何流弊之可言。今之非議皮簧者。不謀教育之普及。而斤斤以其涉於神怪爲病。是亦捨本而求末也。烏可以爲定評。

(四)皮簧崛興於咸同間、不數十年。而瀰漫全國。以視崑秦之式微。榮枯之相差。實不可以道里計。推源及始。不能不歸功於皮簧結構之俗不傷雅、蓋崑詞蘊奧富有文學神味。通常人士多艱於領悟。不如皮簧爲易解而有興趣。秦腔高亢。近於變聲。不若皮簧爲中正和平。二者故皆不能持久也。皮簧既能使婦孺都解。則與「藝術平民化」之論調大相吻合。苟能將其欠妥之處。加以删正。而保留其通俗之精華。自不致再遭人譏爲「俚俗」矣。

為皮簧辯誣

徐筱汀

今之非議皮簧者。動輒以「封建思想」「誨淫」「神怪」「俚俗」四端爲口實。所舉俱屬片面理由。殊非的評。訂雖不敏。願一正其誤而代皮簧辨誣焉。

(一)皮簧劇多取材於正史軼聞與民間神話。小說家言。亦有摭取。只求其情節緊湊。不悖事理。足以怡情冶性賞心悅目而已。況既名曰劇。一切皆應以達觀處之。不可認眞。否則與戲劇原理。背道而馳矣。詎意一般人士。以其演述古代專制歷史。而斥爲富於「封建思想。」新人物中。亦不乏倡此論者。所見亦忒隘矣。何則。蓋戲劇能於人類進化史中之過去陳迹。作詳實之敍述。與史書之性質相同。不過一係形諸聲容。一係現諸筆墨。一以娛樂。一以稽古而已。專制歷史。固爲「封建思想」之淵藪。而與現代之潮流相左。然斯乃一國進化過程中不可掩之錯誤。亦猶人們一己之前非也。人們過去歷史中之錯誤。本係俯拾皆是者也。則一國之過去歷史。亦何獨不爾。吾輩自當視爲鑒鏡庶可有裨於改善。此蓋反宣傳也。亦猶作反面文字以暴露專制之罪惡者然。若以其表現過去錯誤而痛詆之。甚或欲行禁絕。則與欲掩已過之俗人。夫奚以別。歐西各國爲文明先進。然亦未聞對於「封建思想」之歷史劇。有加以取締之舉。吾國一知半解之人。竟有此論。豈非神經過敏。益有進者。藉過去之錯誤。始可策勵現在。而趨於完善。睹過去之陳腐。愈顯現在之光明。有過去。斯有現在。過去與現在。實相輔而行者也。觀人類進化史之過程。莫不自簡陋而趨於眞善美。由謬誤而抵於無瑕疵。逐漸改進。始躋於成。人固未有甫生而爲聖賢者也。國亦未有初創而號稱文明者也。廿世紀之人物。而不解進化原則。甯非奇談。況史書所紀之「封建思想」。較戲劇爲詳而烈。吾人反奉爲金科玉律。潛心研習。胡以不聞有倡議並行廢除以杜「封建思想」亂源之呼聲。捨本而求諸末。薄於此而厚於彼。違心之論也。烏足爲訓。

(二)「飲食男女。人之大慾存焉。」「吾未聞好德如好色者。」「食色性也。」三語。皆係先哲詮言。足徵性慾之與人。關係彌深。雖聖賢中人。亦無以解脫。惟動之非禮。好之過度便涉於「淫」耳。既謂之「淫」。則興之所至皆可以衝動其性慾。固不待事物之「誨」。而始「淫」也。然亦有事物本無心於「誨淫」。而人錯會其意。性慾於是衝動者。則此罪案之成立。自當歸咎於人「淫性」之溢。而不能於藉口事物之「誨淫」。蓋其初心實未嘗涉及「誨淫」也。今夫皮簧之表演男女愛情。純以怡情逗趣。調劑觀客興趣爲主旨。即偶涉輕薄。亦不過「點到爲止」應景而已。亦猶小說中「成就好事」之慣語也。

玆再舉西皮之起首過門爲例

（原板）　四尺上×四六工。尺上　一　四仩工六。仩五六工×尺工六仩。工六四尺×工六仩五。六工尺上×尺工六仩。工六四尺×上四六工。尺上尺四×上尺六工。四上尺上×

（正板）　乙四、尺上×尺四、六工。尺上、　一　四仩、工六。五上伬五、六仩仩工×尺工、尺工六五。仩工五六、四尺×上尺工六、仩工六五、六仩仩、仩工尺上尺工、六五。仩工五六、四尺×上四、六工。尺上、四×上四上尺、工六仩工。尺上、尺四上×

此二過門中、凡板上之字皆仝、中眼上之字僅二處不仝（此係加花字後之變化）又頭眼及末眼上之字亦皆相仝、而二過門各佔八板、依此類推、試將其他過門、逐一譜出而研究之、則可知凡在仝一地位應用之過門皆相仝也、（所謂仝一地位者、蓋指唱句落某字當接以某過門是也、）

青衣唱原板、常用老生之正板過門、此亦可證過門統一之說、

又西皮快三眼唱片中如老譚之打漁殺家、琴手所用係原板之過門、而余叔岩之狀元譜片中、所用係正板之過門也、

又遇戲中唱極快之原板時、（如文昭關）操琴者須將普通原板過門中之工尺、更減少若干拉之、否則必不能合此極快之尺寸、此可證明工尺字之多少、完全關係于尺寸之快慢之說、

凡此所舉、皆足證明在仝一調中、（卽西皮二黃等）之過門、僅有一組、而此一組過門、於快原板、原板、快三眼、三眼、慢三眼、（日唱）皆可應用、

至其工尺字之多寡、操琴者但按其尺寸之快慢而增減之可也、

愚作此論、意在使有志研究此道者、明其關係、使其腦海中、不再存原板與三眼係完全不仝之二物之思想、則其學琴困難之觀念、或可因之而減少乎、至工尺之增減、及花點之使用、亦有一定之規則、暇當另論之、總之京劇本爲一極有統系之科學、而胡琴其最饒趣味之一部分也、前人創造之時、實具有一種極有規則之腦筋而成之、固非胡亂雜湊幾個工尺、使成一種無意識之曲譜而已也、

京胡過門統一論

朱耀文

或曰京劇中之胡琴、繁雜而不易學、既有二黃西皮反調等之〃、而每一種中、又分原板、(一眼板)正板、(三眼板)快三眼、等種種名稱、各有其不全之腔調、各有其不全之過門、初學者每畏難而退、半途中輟、其實未明其統系耳、所謂原原板正板等種種名稱、不過前人隨意所定、實則根本上完全相仝、所分別者、尺寸之快慢、與工尺之多寡而已、是二者復有連帶之關係、因尺寸既慢、當然應加若干花點、庶幾拉時不嫌簡單、若尺寸催快、勢須將工尺減去若干、否則必致不合板矣、是故設以原板拉慢、而略加花點、即成正板、正板拉快、而減少若干工尺字、即成原板、今日舞台上、盛行快三眼、而操琴者、有用原板過門、而尺寸稍慢者、有用正板過門、而尺寸稍快者、即二種過門可分可合之明證也、

今試舉二黃起首之過門為例、普通原板之過門為。

合四上X尺工尺。上四合X四合……

亦有拉

工尺上X合四上尺。六工四合X四合△……

不過將普通之過門、略為變化、無甚出入也、今試將此段略加數字、尺寸拉慢、

合工、尺上X四合、工尺。工工、四合X四合、四合△……

即成為正板過門矣、若更拉慢、並再加多工尺、

合四工、六尺工上X尺四上合、尺工六尺。合工尺上、尺工尺乙四合X四乙四合、四合△……

即成為青衣唱正板時用之過門矣、(青衣唱尺寸較老生為慢)茲就上舉諸例研究之、則可知凡在板上及中眼上之字皆仝也、(按原板之眼、即等於三眼之中眼、)設更將此三過門底績錄仝、而比較之、則可知凡板上及中眼上之字、皆相仝、即頭眼與末眼上之字、亦大半相仝、又每過門、共有幾板、其數亦必相等、由是足證此三過門、根本上實為仝一過門、惟尺寸之快慢、及花字之多少不仝耳、

說「哪」字虛音

唱調中最忌呶、號、哪、呀、唔、喝、咿、七種虛音、秦腔之不登大雅、亦以其開口卽是唔呀呀也、李吉瑞之獨木關、其第一句「英雄虎膽」之後、卽加呶、號、二虛音、不惟不通韻學、且亦不知十三轍之用法、生角中如程汪諸人、最重詞調之合轍歸韻、其每句之落音無論行腔至若干板、而其收處、必仍歸原韻、絕不肯用唔、號等虛音、以補足之、是故老伶工之字眼、無不蒼勁正確者、然十三轍中獨「人辰」轍之落音、或可以「哪」字收之、以人辰轍之字、皆走鼻音、倘不以「哪」字作收、必致立腳不穩也、例如汾河灣之「薛仁貴好命苦無親無鄰」一句、鄰字下若仍收以原韻、其音必飄、味亦必弱、倘於鄰字下加一「哪」字、則其味卽覺老辣厚實矣、譚派老生、每於西皮搖板中、加以「哪」字虛音、自覺俏拔動聽、其實句後能加「哪」字虛音者、僅限於人辰而不可濫用於他轍也、曾聆彼輩之唱賣馬者、往往於「家住山東歷城縣」一段搖板內之「天下傳」及「到處難」二句下、各加以「哪」字、此實大謬、蓋傳難皆係「言前」轍、以原韻收之、倍極動聽、若必欲與「人辰」一例、卽覺畫蛇添足矣、斬謖之快板內「快帶馬謖這無用的人」及戰太平內「這一足踏你在地埃塵」人字及塵字下、尤當以「哪」字作收、方覺穩當斬淨、至其他之快板、凡不屬於「人辰」者、則又不可以此爲法矣、

又王夢生梨園佳話云

戲中腳色。其分生、旦、淨、末、丑、貼、副、外、雜、九種。今人求其解而不得。有謂皆反言者。如「生」有鬚是老而將死。故反言生。「旦」爲婦人。昏夜所用。故反言旦。「末」本用以開場。故反言末。「淨」本大污不潔。故反言淨。「外」充院子。日長在內。故反言外。「丑」皆街猾。雞鳴不起。故反言丑。此說亦自有致。然非本義。其本義蓋皆以人色分定其名。或間標誌符號。特伶人識字無多。始而減筆。繼而誤寫。久之一種流傳。遂爲專門之名詞。明知其誤而不可改矣。譬如「外」員外也。「生」生員也。「末」末將也。「副」副帥也。「小旦」小姐也。先去女旁。後又改且爲旦。但圖省筆而已。「丑」醜之代音字也。「淨」須淨面而後績。方能着彩。此符號標誌也。「貼」須貼花鈿也。亦符號標誌。言與旦之素裝不同也。「雜」雜色也。九種稱名。此爲確解焉。

齊『又生對倪李白『愚兄做的是河下買賣、忌的乾旱二字……』等句是）執上兩說、固或理有未週、倘不足證其漁船必在河中、惟其最着眼之一點、即蕭對丁郎發話時、蕭白『你看這幾日、天旱水淺、魚不上網、改日有了銀錢、與你送上府去、』就天旱水淺、魚不上網八字着想、其爲江爲河、可不語自明矣、

△說迴龍腔

迴龍腔一種名稱、內行中無道之者、碰碑之『盼姣兒、……』斷臂之『爲國家…、』等但名之曰帽兒頭、今之名此曰迴龍腔者、實皆外行之習語耳、此腔多用於倒板、哭頭、搖板之後、一眼或三眼板及二六板之前、考其爲用、蓋皆承上轉下之意也、又此腔多爲下句、惟盤關之『千歲爺……』一句、則爲上句、

二簧劇中之有迴龍腔者、除碰碑斷臂而外、又如黃金臺、寄子、探陰山、滑油山等皆是、至於南陽關之『歎雙親、不由人、珠淚雙拋、』句、罵曹之『楚漢相爭動槍刀』句、及玉堂春之『大人吓……』等、又皆西皮劇中之迴龍腔也、

迴龍腔之板別、可分三種、曰一眼迴龍、（即連營寨之『孤那好兄弟』是、）三眼迴龍、（即碰碑之『盼姣兒』是、）及由疊板轉入一眼板之迴龍、（即斷臂之『爲國家、秉忠心、食君祿、報王恩、晝夜奔忙』）是也、迴龍腔之起處、多在皮簧之小過門後張口、惟南陽關及罵曹二劇、則在西皮原板之大過門後、張口、且驟聞之、其腔絕類原板、惟所不同者、特其句尾之落腔而已、又通常倒板後之第一句下、當行腔終了時、即直接大過門、不加鑼鼓、獨迴龍腔則須另起鑼鼓、然後方繼續唱下、此亦迴龍腔之異點也、迴龍腔多唱叁句、獨玉堂春之迴龍、僅唱『大人吓』三字、（三字均在板上、）即接一眼迴龍、故驟聆之下、頗疑爲叫板、（或稱叫頭、）其實此亦迴龍腔之一種也、連營寨『二弟呀……三弟呀……』之下、接唱『孤那好兄弟……』一句。及探母之『老娘親、請上受兒……』之下、接唱『拜……』字一句、二者皆哭頭後之迴龍腔也、（拜字下接唱二六板、吾故曰二六板之前、亦有迴龍也、）珠簾寨『老軍與孤……』之下、接唱『報門進……』三字、此又西皮搖板後之迴龍也、

就上所論、迴龍腔之類別雖多、要其主旨、總不外承上轉下四字、學劇者、倘明乎此、可謂能知腔調之變化矣、

為他人窺破、復緊接一呀字、仍轉入西皮之哭頭、絕不露絲毫痕跡、吾眞佩服譚氏、至於五體投地矣、狀元譜與老旦對唱中末句之哭頭兒字下亦如此唱法、蓋非如此、不足以表其悲也、

其秀聰明過人、其所能之戲、均神而化之、無論何劇、一經演過、而聞者即覺其意味遠超他伶、且同一西皮或二簧之慢板快板等、而譚氏唱來、則各劇有各劇之腔調、各段有各段之唱法、細味之、皆大同而小異、人謂老譚唱戲、無一定之腔、朝如此、夕如彼、令人無從捉摸、即同一之劇、其用腔之處、逐次翻新、亦無一相同者、余對此論、極引為同調焉、賣馬之店主東……一段、西皮三眼板也、空城之我本是……一段、提放之聽他言……一段、亦均西皮三眼板也、此三劇、若以他伶歌之、恐幾無稍異之點矣、獨譚氏唱來、則十九不相類也、即如店主東三字、一起時、店字甫出、急墊一哪字、然後再接主東二字、而東字一出即收、殊覺俏拔斬淨、至黃驃馬之馬字、悠揚愴悽、將英雄落魄、及留戀不忍捨去之意、均於此一字表出、而令聞者頓生愀惻之感焉、我本是三字、平平唱過、至散淡人之人字、則婉轉瀟灑、儼若不知大兵之當前者、聽他言一句、他字極有勁、蓋表示陳宮之忿懣也、心驚膽怕四字、心驚一落、怕字一提、亦與馬字人字下之行腔、迥然不同、證諸上論、則可知此三段雖同為西皮慢板、而其唱法則皆因劇情而各有變幻焉、至以下提起了此馬之馬字、與先帝爺下南陽之陽字、馬行在夾道內之內字等三字下之行腔、均大同而小異、且馬字之尾音係落板、而陽字內字均落中眼、此亦其不同之點也、至坐宮之我好比南來雁句、雁字又別具佳味、似覺其纏綿之音、尤勝於前焉、

△研究打漁殺家之江•河•海•問題

就江海河三者相較、大者為海、次者為江、小者為河、此盡人知者、然就劇情而論、倘云乘漁船渡江或渡河殺丁、似俱無乖於理、惟若云蕭恩父女、黑夜乘漁舟渡海殺丁、則未免大背乎劇情矣、至旦內唱之『海水茫茫白浪發』句、亦不過一句引用語而已、倘不察者、竟疑此為劇中人表示其所在地之意、則大謬矣、海既不成問題、今當再進而研究江河之孰當焉、按生之唱白中、間忽江忽河、無一定之準繩、（除上舉之二例外、餘如蕭被責後對桂英云『為父的恨不得肋插雙翅、飛過江去、我要殺……』及末場對員外云『我父女在河下打得一顆慶頂珠……』等句是）然就倪榮之詞內追尋、內有『蘆葦之中一小舟』句、夫舟既於蘆葦中得之、則可知蕭每日打魚之所、必在河而不在江矣、且例舉劇中詞句相較、則云河下者實較云江下者為多、（如旦白『爹爹年邁河下生意不做也罷』生白『本當不做這河下買

首相也、論彼之尊、論彼之年、論彼之適於戲劇規繩及慣例而言、是無一而不可自稱『老夫』也、編者謂稱『老夫』似較稱『山人』爲的當者、即本此旨以立論耳、

編者按、前聆菊朋是劇、始終皆稱老夫、而獨於與趙老將軍答話時、則改稱山人、（如末場斬謖後、孔明云、『也罷、待山人修本進京、自貶武襄侯之職……』云云、）是則以孔明之年、實幼於子龍、且此時五虎上將、多已故去、蜀中所依爲柱石者、只子龍一人、故孔明亦理宜作自謙之語也、

△述研究譚調之心得

鑫培執歌壇牛耳、號稱伶界大王、可謂尊榮極矣、然究彼得名之原、實以其調之悠揚婉轉、耐人尋味也、且彼能戲極博、文武崑亂、幾無不精、故迄今其人雖歿、而其調則仍能膾炙人口、編者性嗜劇、而於譚調、尤喜研究、初學時、頗覺板•眼•行腔•吐字之繁雜爲難、迨習之既久、乃知譚調之變化、有由西皮腔轉用於二簧者、有老生而借用青衣腔者、且亦有脫胎於秦腔、而稍加以變化者、爰特略舉數劇、以證愚論、

空城計城樓上一段西皮慢板、第一句「我本是臥龍崗散淡人」人字下之行腔、與黃金臺或八大鎚之二簧回龍腔、（爲國家秉忠心•食君祿報王恩晝夜奔忙」忙字下之腔調、一般不二、且人字與忙字下之托腔、如照一眼板拍法、均爲四板、而唱法亦無稍異、至其不同者、即一唱於西皮之三眼板、一唱於二簧之一眼板也、（叔岩爲遷就嗓子故、特將忙字走低音、唱法亦簡便別緻、惟與余之斯論、則少有不同矣、）又南天門之「耳邊廂又聽得姑娘呼喚」以下接唱二六板至末一句「我那小姑娘吓、……」娘字下之行腔、又適與洪羊洞快三眼中末句之「千歲爺吓……」相同、如照西皮二六板拍法、均爲九板、其所不同者、即一爲西皮二六板中之一眼板、一爲二簧快三眼中之三眼板也、

反西皮從前未聞其名、及英秀唱哭靈牌「點點珠淚往下拋」一段、世人始漸知之、其實即脫胎於虹霓關之二六也、

打漁殺家當蕭恩父女在舟中問答時、桂英白「孩兒捨不得爹爹」、下接蕭恩哭頭、并接唱「桂英我那聰明伶俐的兒呀、……」一句、兒字下之行腔、與秦腔之哭頭「不好了」……之唱法、先同後異、聞之悽愴、令人酸鼻、余嘗論此句極耐尋味、足稱全劇之精華、云秦腔之悲劇、如燒骨計等、其哭腔極婉轉悽慘、今譚氏於兒字下不接唱呀字、以避直率寡味之病、特引用秦腔之哭頭、將兒字三頓、以表其悲、然又恐

（一）西皮能要腔、且胡琴之過門亦較長、故可從中取巧或換氣、至二簧則全以聲圓氣足、及落腔斬淨爲尚、天賦不足者、固不能應付自如、即一班專用邊嗓之男子、或嗓音過高之女子、亦覺不宜於此也、

（二）就胡琴調門之高下而論、（共分上、弋、宮、六、凡、五字、）二簧恆須較西皮低一字唱、方覺對工、如西皮能唱正宮者、而唱二簧時、則必照宮字下之六字定絃、方不費力、倘仍以原調門歌唱、則未有不力竭聲嘶氣促嗓枯者、故雖歌喉至佳之劉跛每演碰碑金水橋等二簧劇、亦必照西皮低一字歌唱也、

（三）西皮固有中板之稱、（較三眼板快、較一眼板慢、如『昨夜晚喫酒醉……』一段是、）然其唱腔尚覺簡易、至二簧之快三眼、（如『自那日朝罷歸、……』及『曾記得弟在世、……』等是、）不惟腔調繁難、且板之尺寸亦均不易合度、寄子之快三眼、今日歌者、固不見佳、即一班操琴者、恐亦難於襯托也、近年來、譚派老生之流行劇除打棍出箱外、餘如烏盆計、寄子、洪羊洞、碰碑、雙獅圖、八大鎚等二簧戲、則均不恆出演矣、近日風靡一時者、十九多爲西皮劇、南陽關、珠簾寨、罵曹、打漁殺家、四盤山等皆是也、若聾破喉之嗓音、尚樂於西皮而懼於二簧、吾人於此、亦可想見二者之難易矣、昔年伶人之延用琴師、首必試以反二簧之托襯若何、然後方敢令其上臺、今則只重西皮而忽視二簧、故時下諸琴師中能托碰碑之反調者、亦不多覯矣、甚願今之學劇者亟從四平反二簧等不甚應時之腔調研究之、庶幾此等中正和平之二簧戲、不致爲油腔滑調之西皮劇所掩沒也、

△研究空城計孔明之稱呼

今之論劇者、每謂空城之孔明、宜自稱「山人、」而編者則頗主張宜自稱「老夫、」爰將愚見縷陳如下、藉供同好之研究、

孔明自稱山人之戲、多在挂黑口面時、此或可謂爲不忘山林之雅、惟空城之孔明、係帶慘白色之髯口、且此時先主已逝、阿斗尚幼、彼已身爲丞相、並加封武鄉侯之職、幼主見之、尚當尊爲相父、故即自稱老夫、亦覺無妨大體也、且就戲劇之規繩言之、居官者稱官、爲民者稱民、是則孔明之不可稱山人者、尚不僅現於空城一劇也、黃金臺之田單、自稱下官、探母之四郎、自稱本宮、昭關之東皋公、自稱老漢、瓊林宴之范仲禹自稱卑人、此可見官民之自稱、皆有一定之規律也、孔明未出茅廬時、理宜自稱山人、迨既出事先主、則亦宜改山人之稱也、又就劇中之慣例言之、凡官居極品而挂白鬚或慘白鬚者、皆可自稱老夫、如打嚴嵩之嚴嵩、罵曹之曹操、鬧府之葛登雲、等是、而空城之孔明、乃蜀中

慾嗓　即未唱前、必幽會或手淫一次、則嗓音即能潤亮、此種嗓僅克救一時之急、苟戲長唱多、終必敗劣於嗓、既無益於身、極有害、

功夫嗓　即每日早吊一次、晚吊一次、如是日不或輟、久之、遂成一種功夫嗓、此種嗓極難得、戲班謂爲寶貴嗓、

以上諸嗓、以各人身體與嗜好而定、苟得功夫嗓、則此生無大慮矣、嗓中最懼者有二、

（一）左嗓　即嗓音反逆支叉、格格不能入絃之謂、即無絃亦不能成調、因唱時即黃腔冒調、且別有一種刺耳之怪音、是種係天然之嗓、非人力所能挽回者、

（二）倒嗓　是種嗓、係隨人身發育而生、其早遲自十二歲至二十歲爲限、此關爲人人所不能免者、當嗓將倒之前、如平時能唱正工調、此時倏能唱乙字調、縱最高之腔、亦能翻上、毫不費力、且音韻反而甜醇動聽、如是者一月、音調遂漸次低弱、其噎澀鎖悶之病、亦從而生、唱時含一種仙鶴唳音、（戲班謂之冒仙鶴）若嗓倒後復原早、則一星期、遲則數年、以至一生不能恢復者、故倒嗓、戲班目爲最可憐最可恨事。

嗓音中最難唱之音爲衣奇轍中東轍、忌食之物、爲酒、煙、醋、辣、過鹹物、過甜物、過苦物、及生痰物、生火物、唱後或出汗後忌食涼冷物、氣候寒暖、須愼、不得過涼、過涼則咳嗽、咳嗽則嗓音噎澀、亦不得過暖、過暖則生火、生火則嗓音枯塞、故保養極匪易易、唱者不能不愼、總之節色慾、愼飲食、防寒涼、勤吊嗓、能如是、則無慮也、茲以吊嗓法言之

唱者未吊嗓之前、須早晨受清潔空氣、或至草地傍潔水處開窪、（戲班謂晨起往空地喊嗓曰開窪）喊時先以單音如一咿、啊、等音、繼則念白或打引子、末則唱、日出須歸、然後吊嗓、如本可唱正工、祗唱六半、勿使調過高、過高則音狹細、但亦不能過低、過低則氣塌音沉、每日早晚吊二次、每次吊一齣或兩齣皮黃、勻吊、勿過多、過多易傷氣、如是則能高唱入雲、低吟裂帛矣、

△二簧西皮難易之比較

京劇中之板別雖多、然概分之、亦不過皮簧兩種名稱而已、就二者言、初學時似覺二簧易於入門、惟若深刻論之、則二簧之難、精實數倍於西皮也、內行人固有『男怕西皮女怕二簧』之說、但一班老於歌者、每論二簧之難、實不僅聲尖氣促之女伶視爲畏途、即丹田充足、嗓音雄厚之男子、亦恆蹈吃力不討好之譏也、編者亦頗喜歌、對於二者難易之點、計可集得數端、因特比較論之於下、

之費力而難精，爲避難就易計，亦羣起而效之，於是輭弓胡琴，竟至無人問津，而樊李韓汪之名，亦均因以不彰矣，

梅孫之藝既成，乃分道揚鑣，各樹一幟，梅氏之琴，妙在善聯，孫琴則妙在善斷，論技藝乃各有所長、無從軒輊，惟梅隨譚氏久，聲名自遠勝於孫，一般外行，震於叫天之名，亦莫不爭道梅藝之佳，然考之內行諸前輩，則又咸謂梅不如孫，蓋大鎖之琴，只能顧及一己，每與場面上之鑼鼓，不相連屬，以致爲鼓吏者（鼓吏爲場面之領袖）反須隨梅之琴以爲轉移也，至佐臣之琴，不惟能與場面上互相連屬，且無論何角何調，彼均能襯托得宜，不若大鎖之拘拘於譚氏一人也，茲者雨田已逝，老輩中只佐臣一人，魯殿靈光，誠可謂爲胡琴中之聖手矣，

△說嗓

（劉語冰）

嗜好戲劇，人之恆情，因其可以怡情暢性故也，吾人研究戲劇，首重者曰字曰嗓，夫字，戲之基礎也，嗓，戲樞機也，無字則不成腔，無嗓則不成調，故字與嗓，猶左輔右弼，匡其君共存者也，是以學者之初步，須先察嗓之有無，而奠方針，若有大嗓或小嗓，則擇一學之，無大小嗓，則學武類，或不學，何以，蓋比來傾迷戲劇者衆矣，往往有深於藝者，獨乏之嗓，不能以其藝發諸口，是爲嗜劇者一大恨事，余故謂無嗓不如不學，庶免鬱悒之憾也，茲以嗓之種類，掇列於后，

眞嗓　嗓有眞假，曰陰陽，生末淨丑係用眞，旦角小生係用假，眞嗓其音沉寬而堂，假嗓其音尖細而脆，與眞嗓之音，成對峙式，疇昔生唱忌叅假音，邇來無假音，則不完調，此藝潮漩轉致也，

假嗓　叅觀眞嗓，

烟嗓　烟癖，嗜者甚夥，未唱前必狂抽數口，則精神煥振，運氣有力，其嗓因之足順，此種嗓頗多，

酒嗓　其癖同上，非酒不能唱，往往飲場有以酒代茶者，咸因平時之嗜好所致，

餓嗓　即餒腹唱，戲班所謂飽吹餓唱，因食後恐作嘔，或氣促，故寧不未食，此種嗓最多，

飽嗓　即未唱前須飽腹之謂、與餓嗓相反，因腹不飽，則氣不足，氣不足，則嗓運用不自如也，

靜嗓　此種嗓戲班謂爲養嗓，未唱前，須寡言靜坐，以培其氣而養其音，庶幾無氣竭音澀之疵耳，

動嗓　或謂溜嗓，戲班人每日必溜灣一次，（即兜圈）則胸際開暢，丹氣運勻，嗓音即無悶鎖之病也，

以上共計十三字、每字代表一轍、今再依次將十三轍之名稱列舉如下、並於每轍下附戲詞一句以明之、

(一)中東轍　(中)平生志氣運未通　(罵　曹)
(二)發花轍　(華)師爺說話理太差　(定軍山)
(三)人辰轍　(民)郿塢縣在馬上心神不穩　(法門寺)
(四)梭波轍　(國)豪傑打馬奔吳國　(浣紗計)
(五)一七轍　(七)姜子牙無事垂釣溪　(魚藏劍)
(六)言前轍　(年)提起當年淚不乾　(武家坡)
(七)疊雪轍　(葉)母有言兒遵命怎敢不寫　(孝婦羹)
(八)苗條轍　(曉)張公道三十五六子有靠　(狀元譜)
(九)灰堆轍　(輝)父子們在宮中傷心落淚　(逍遙津)
(十)懷來轍　(來)見夫人哭出了法場以外　(法場換子)
(十一)由求轍　(遊)金烏墜玉兔升黃昏時候　(碰　碑)
(十二)姑蘇轍　(蘇)多蒙老丈指迷路　(落馬湖)
(十三)江陽轍　(杭)聽譙樓打初更玉兔東上　(八大鎚)

十三轍中惟疊雪轍、(一名捏邪轍)多為入聲字、詞中用者絕尠、亦不過略備一格而已、

六　說琴師

今之說琴師者、無不首推梅(雨田)孫(佐臣)、而於二人前之樊三、李四、韓明、桂芬諸人、(汪桂芬學藝於樊三、操琴於長庚、故琴名亦振一時、)則尠有及之者、故一般老顧曲家、莫不為樊李等深抱不平焉、按昔年老派之胡琴、皆用軟弓、拉時極為費力、倘腕力稍弱、鍛鍊不深者、必不能疎密得宜、運用自如也、迨曹洪林之父出、乃別剏硬弓、於是梅孫等、亦紛紛投其門下而問教焉、當時學琴者、十九均苦於軟弓

蜚、亦乘勢蹶起、自此鄂班之聲勢、遂滿佈京畿焉、十餘年來、習生者莫不效譚、業旦者、亦無不宗陳、於是京城之內、殆爲生旦之出產地矣、今日滬上各舞臺主之北上邀角者、必首趨都門、因之一班顧曲家之心理、亦罔不以京角爲上乘也、上海一埠、各劇俱備、如閩劇、粵劇、揚州劇、漢口劇、潮州劇等、總計不下十數、惟諸劇之由來、皆各發源於本土、故其吐字、亦純帶鄉音、獨京戲一道、既非京產、而上口白又純操湖廣韻、（丑及內監不在其列、）今人反咄咄以京戲名之者、余實有所不解也、

△論生。旦。淨。丑。之所以取名

戲劇一事、無非傳古傳、道今道、以今人作古人、假古人諷今人、並加以各種樂器、曲調、以爲娛樂、其實萬事皆虛、俱不屬眞、凡現於紅氍毹上者、無一事非戲、且無一人非以假面目示人者、男飾爲女、女扮爲男、扮演人既陰陽顛倒、以假作眞、故劇中脚色之取名、亦純含反面之意焉、登場之主要脚色、大別爲生旦淨丑四種名稱、僅就編者所聞、解之如下、

「生」生居各色之首、唱作念白均宜老練純熟、而其命名、則曰生、是反言生疏不精之意也、

「旦」天曉爲旦、陽盛時也、男性屬陽、照正面言、當稱飾男脚者曰旦、日暮爲夕、夕則陰盛、女屬陰性、故又宜稱扮女脚者曰夕、今名之曰旦者、亦取反面之意也、

「淨」淨之取意、更易明瞭、蓋淨角滿面塗色、其不潔可知、今則反名曰淨、

「丑」丑屬牛、牛性極笨、而串丑色者、非伶俐活潑、不足勝任、劇中命名曰丑、亦取「其笨如牛」之反喻也、

△談十三轍

詩有韻、戲有轍、轍者即軌道之意、凡劇中每一段內之唱詞、皆不能離乎本轍之範圍、而雜以不同轍之詞句也、近年關於戲學之各書中、雖亦偶論及此、惟其解說、多不甚簡要、往往使學者難於記憶、是亦未免一大憾事、編者有鑒於此、特將十三轍中、每轍舉出一字、共湊成十三字之白話一句、俾學者樂記而易解、想亦爲研究京劇者所願聞歟、

「中華民國七年葉曉輝來遊蘇杭」



劇談

△考京戲之由來

今之談劇者、動輒曰京調、京戲、舞台之延聘新角者、亦必曰京津名角、如此相沿成習、而一班一知半解之顧曲家、遂亦以北京爲戲曲之發源地矣、其實京師之有劇、乃自淸高宗始、當時京中有三慶四喜和春春臺四大徽班、聞此輩伶人、均係招自湖北（漢調、）安徽（徽調、）江蘇（崑腔）者、四班初入京時、均由內廷供俸、從不許出演宮外、故京人亦不得聞其淸歌也、會嘉慶帝卽位、某班中有名福官者、甚得寵、帝曾以俄國新進之狐裘二件、取一較佳者賜之、而以所餘之劣者賜大阿哥、（大阿哥卽道光帝、旗人稱太子曰大阿哥、）事爲阿哥所知、欲以己者與福官易、福官強不允、因觸阿哥怒、居常語宮人曰、後吾登極、必盡誅若輩、以洩吾恨、未幾、語聞於帝、心頗慮之、惟自知所爲非當、故亦難於責人、某年、帝病垂危、遂招阿哥諭之曰、吾聞宮人言、我歿後、汝將不利於福官、此事果有之者、汝亦當體念吾意、切不可過爲已甚云云、阿哥聞言諾之、迨彼卽位、福官大恐、頭頂狐裘、膝行帝前、帝怒曰、本當盡誅汝等、以洩夙恨、姑念先王遺命、特加寬恕、今後當悉逐汝輩出宮、勿得再居內廷也、自後宮中遂無伶人之足跡矣、四班既出、苦無棲身地、乃於城內僻處、共組梨園館、以求苟全一時、然彼等人多費鉅、未幾力卽不支、不得已、乃私應堂會、以求自給、如是者、殆數十年、而都中人士、遂得時見四班之妙舞於紅氍毹上矣、咸同年間、伶人復應詔入宮、迨慈禧聞政、尤嗜劇如癖、一時上行下效、而戲劇一道、風靡京畿矣、當時諸班之最負時望者、卽徽鄂二派、他如秦腔崑弋等、則已早爲京人所棄、而遠遁津滬矣、時徽班之領袖爲汪桂芬、鄂派則爲譚英秀、二人之技藝、固各有專長、無分優劣、惟大頭之唱調高壯、尤得承歡于慈禧、故每演八義圖、則汪取程嬰、而譚配公孫杵臼、演三國志、則汪取魯肅、而譚配孔明、戰長沙、則汪飾關羽、而譚取黃忠、諸如此類、而譚氏之名、終不得駕乎大頭之上也、不幸桂芬未久逝世、繼之者、又無幹才、於是譚氏乃得一躍而起、並晉位伶界大王、同時鄂伶楊月樓陳石頭

(三)三環　此爲一種代表哭聲之腔。有似皮黃之『哭頭』，較爲繁複耳。多在兩句之中間，必先唱「老—娘—親」，「老—爹—爹」，或「小—兄—弟」，再以「本音」連唱後，以二音拉之。三眼一板，稍不愼即碰梆子，爲識者所笑。且須舒緩有致，妙造自然，倘若劍拔弩張，已落下乘。最著者。如斬秦英，鬚生，老旦，花旦，青衣四人同唱同拉，先分後合，亦別有風致。他如折桂斧小生唱「一句話未出口惹他埋怨。老—爹—爹。……老—娘—親……小兄弟……」。還有稍異者，如蘇護進妲己，妲己拜劍時唱「母親，娘呀，爲何不言，爲何不語，我的母親……」，「劍呀，劍呀，你本是蘇妲己催命的個鬼……催命鬼……」。後半雖同，前半則大異。

(四)苦腔　與『苦中樂』略相似，惟在首句末後大異，且較短。凡哭音慢板皆可用之。不分生，旦，小生。

(五)花腔　與苦腔拉法同，而發音法不同。用于花音慢板。

上兩腔有時只拉半闋。

(六)三腔　亦名『苦三腔』。必在上句之後。『快搖板』始用之。唱者係多小生，旦角用者甚少見。如龍門寺呂蒙正唱「想從前你合我甘苦同道，我的妻……」。激友張儀唱『恨蘇秦得了志小人模樣，蘇秦……』。此尙有兩唱：想從前之『前』字與恨蘇秦之『秦』字有不拉腔者，亦有拉腔者。

(七)轆轤把　在『二六板』之末尾轉留板者，往往用一『轆轤把』腔。其腔首三字後唱三四轉卽入『留板』。如激友張儀唱『萬言書被秦王用火化了。悔不該合蘇秦生死之交』，先將『化了』兩字一頓，悔不該之腔卽『轆轤把』矣。

(八)馬鞍橋　此爲某一板換某板時用以過渡之腔也。別戲不多見，只花亭會小生看信時唱『將你家女兒另許人。「是何人將我的書信改」，改的我姐弟夫妻不相逢』。以前係『快搖板』，由『是何人』三字後改入『慢搖板』，後由『書信改』三字後再轉入『斜板』。在『是何人』三字後胡琴照拉一遍，殊覺好聽之極。

(九)倒板序　此定在『二倒板』後，係三眼一板腔，全用「二音拉」之，有似慢板之腔，其實全異。拉完此腔，方接唱慢板。今時用者極少已不多見矣。

如三回頭生旦對唱『你總然芸窗苦鑽研，還有些嗜好把你牽』『從今後嗜好都戒遍，不嫖不賭不吸煙』。（一一）重唱者。唱完末句，將最後四字重唱一遍。如玉堂春旦唱。『哎喲喲哎喲喲摟抱懷中，摟抱懷中』。

以上幾種，均在末段或末句。與箭板，起板，二倒板正相反。

秦腔之板，不外以上十三種。惟每種均有『哭音』『花音』之分（除滾板只有哭音外）。故共有二十五種。

（乙）腔調

凡是歌唱，皆有本身之唱法，絕不與其他歌唱相同。如崑劇有崑劇之唱法，漢調有漢調之唱法，皮黃有皮黃之唱法。當然秦腔亦有秦腔之唱法。不惟此也，仍各有慢板，快板，二六，新水令，油葫蘆，耍孩兒……等之不同。但均屬一段之總名，已如上述。此外尚有所謂腔者。如皮黃之『迴龍腔』，『節節高』。『十三咳』—等，爲某板內特有之『腔調』，尚非某字後之小腔。小腔可隨意變動，此種腔調之唱法，長短均有一定，不能變更，且必在某戲某板內第幾句，不能隨便亂用。茲述于後：

（一）麻鞋底　此爲一種妖艷之腔。必須唱得婉轉流利，香豔風騷方爲合格。故花旦多用之。在慢板中之首句與二句之前半。全腔均爲『花音』，故用于喜劇。從前係狐狸或妖冶之角。如蜜蜂計之麗姬，梅降雪之狐狸。亦有正派角用者，皆香豔或風流一派。如回荊州之孫尚香。全腔均用『二音』拉之，無『二音』者不能拉此腔。唱來千迴百轉，層層轉進，一腔長至十數板。一腔唱完，胡琴按例照拉一遍；至最後第二板，則唱角必以『哎呀』叫第二句之板。胡琴再照常拉首句後之過門。

（二）苦中樂　此爲一種悲哀之腔，必須唱得悱惻纏綿，哀怨動人，方爲合宜。故青衣多用之，亦在慢板之首句，與第二句之前半。全腔爲哭音，用于悲劇，不善聽者往往與『麻鞋底』不分。照規矩只雙官誥等悲劇結果轉喜者用之，近有于五家坡，斷橋中用者，似嫌不合。還有一種演員，因爲自己嗓音不佳，不拘何劇，凡哭音慢板中均用之，有人竟報之以好，實則爲有識者所笑矣。

上兩種屬旦角專有之腔，生淨小生均不能用。

唱『聽一言把人的魂嚇掉』。仍接箭板者，如南天門之老生唱『受着驚來担着荒』。

（七）起板　無板無眼，只在首句，均于帘內唱之。且須拉腔（用二音）托長。（按「二音」爲秦腔之術語；即逼緊喉嚨發出最高最窄之一種尖細鬼音，與皮黄之『戛調』相似。生旦均用，惟不似戛調之僅用于一句之一字耳。）必以大鑼隨之。舊派尙須用大喇叭。三歘，三唱，三拉，亦殊好聽。惜不多見。僅玉堂春與斬秦英（即金水橋）帘內唱『在禁監受罪的蘇三女』與『秦王府梆劣子淚如雨撒』時用之。

（八）場板　一板一眼亦只一句，即快二六板之首句，用低一調唱也。後半句多轉『箭板』歸本調。通常均在『氣椅』後，鑼鼓必用『攔頭』。如斷橋之『昏沉沉正與那天兵爭鬥。』。皮黄劇轅門斬子六郎唱『聽說是八賢王御駕來到』，前半句用調低，「到」字翻高，唱法與此相似。

（九）二倒板　似無板無眼，實係一板一眼，但每張口須碰梆子，在梆子腔似乎很特別。煞尾有拉腔與不拉腔，後半必轉『箭板』。蝴蝶盃洞房旦角帳內所唱之『譙樓上打罷了二更鼓響』。皮黄劇『南梆子』之倒板即此。

以上幾種，多係一句，且必在每段之首句。

（十）提板　一板一眼。或一板三眼。但均在每段之末。唱完『提板』，一切鑼鼓，琴，笛均須停奏。接大段白口。唱時無論慢板，二六，到此句均須特別加慢。如慈雲庵小生唱，『我母子進廟去避雨歇之』。

（十一）留板　三眼一眼均有。亦只一句，亦在一段之末。蓋唱完此句，本人或他人有做工（如看書，聽琴，走路，發愁，凝想，反來覆去等。）。下再接唱，或他人接唱。如櫃中緣小旦唱『你莫打兒自己去見閻王』。

（十二）黄板　無板無眼。只一句，亦在一段之末。且必在一戲或一場之末段末句。蓋經此句後，本場再不能有唱句。唱此句時須在上句之末蓄勢，將上句末尾催快，然後黄板才能出口。否則不能唱。故亦可謂之一句半。如蘇秦激友小生唱『又疏財又仗義古今大道，管夷吾鮑叔牙不差分毫』。

（十三）斜板　一板一眼，由係『二六』轉入最後一句。有兩種唱法：一直唱者。唱完兩句。胡琴拉一小過門，下再接唱。

秦腔之板眼與腔調

封至模

(甲) 板眼

無論是甚麼歌唱，都有所謂板眼，音樂叫牠做拍子。蓋以定其歌之快，慢，急，徐與出字之部位也。戲劇乃歌唱，當亦有板眼。皮黃遍國內，研究者甚多；秦腔地限陝西，鮮有人知，今爲介紹于後：

(一)慢板　乃一板三眼，每句均由中眼起，但其落不一。有落在板者，有落在中眼者。有時字且落在頭眼，收腔或板或眼亦不一定。而上下句更不同。大致與西皮慢板相似。如斷橋亭行路所唱之「白雲仙在中途……」一段，即爲慢板。以符號記之爲

○•×•○•×•○•×(過門)○•×•○•×•○•×•○•×•○•×•○(大過門)○•×•○•×•○•×•○

白雲仙　在中　途　自思　自　嘆　把當　年　修行事　(過門)

•×•○•×•○•○×○

細表一番

(二)搖板　亦名『二六子』，係一板一眼。唱法與字之部位，均與慢板同，惟尺寸稍快耳。即皮黃劇之原板。如櫃中緣小旦唱「徐翠蓮來好羞慚……」一段。

(三)快板　亦係一板一眼，惟尺寸過快，無下眼之時間，故似有板無眼。即皮黃劇之快板。如徐楊可本之『徐皇兄殿角休撒野』。

(四)帶板　係無板無眼。尺寸長短，儘可隨意，絕無拘束。然易唱難工。即皮黃劇之搖板。

(五)滾板　亦係無板無眼，尺寸不論長短。內行有稱之爲『滾白』者，其實與『滾白』不同。『滾白』係白口，此係唱板。有上下句。且每句字數相同，並須叶韻。如斷橋亭之『薄命女姣娥，點點血淚落，官人不見面，恩愛如刀割……』。此爲秦腔特有之一種唱法，表沉痛激昂之情緒極合。

以上幾種，均係長板亂彈，句數多少不定。可四句六句，亦可三十句四十句。

(六)箭板　無板眼。有只一句者，亦有一段數句者。如係一句，則多在帘內唱之。與皮黃劇之小倒板相似。如八義圖鞴馬

此外尚有所謂南梆子者、祇旦及小生唱之、該調確係由秦腔脫化而出、曩年僅見於玩笑劇中、今竟風行一時、亦一怪事、余處藏有念五年前所購玉蘭花之賣胭脂一片、腔調幾與梆子無異、惟尺寸則較今人所唱者爲慢、卽胡琴過門、亦甚簡短、其收煞處尚有類似十三咳之腔一句、余數度開聽後、乃知西皮脫自秦腔、二黃始於漢調之說、俱非謬論、又如今之四平調與古城會奇雙會之吹腔、亦大致相同、而吹腔復係由崑腔脫化而成、由是當益信皮簧之歷史、殊非久遠也、當其初入京時、崑班中人甚卑視之、因遂有亂彈之稱、乃未幾何時、秦崑竟爲所抑、且日就衰微、數十年來、皮簧之勢力已遍及全國、豈吾人始料所及耶、

（一）閃板　閃乃避讓之意、善用閃板者、不惟腔調俏拔動聽、兼可藉以調氣或墊字、殊一舉而兩便也、惟板眼不甚穩練者、切不可冒險爲之免有走板之虞、

（例如）烏盆計之『抓一把沙土揚灰塵……』句內之沙土二字、及法門寺之『待本縣去請那高道名僧誦念經文……』句內之經字、皆係閃板後所唱、惟前者爲二黃、後者乃西皮耳、又捉放之『旣同行共大事必須要勸解於他』句內之必須要三字、卽閃板後之墊字也、第一例之閃板係拔高後所唱、第二句之閃板、乃將使小腔前所用、用法雖各有不同、要皆欲假此以略舒其氣耳、

（二）跟板　跟乃跟隨之意、多用於二六將轉快板時、

（例如）南陽關之『我那年邁娘也受那一刀』年邁娘三字、卽跟板也、

茲將皮黃各種板別列一比較表如下

二黃	原板	慢板	搖板	散板	倒板	迴龍	○	○	○	○	快三眼	快一眼	四平
西皮	全	全	全	全	全	全	流水	二六	快板	中板	○	○	○
反二黃	慢板	原板	搖板	○									
反西皮	○	○	全	二六									

場面

文	竹木器	胡琴主	三絃、月琴、二胡、輔	間用笛、嗩吶、海笛等、
武	金革木器	鼓板主	大鑼、小鑼、鈸、輔	間用唐鼓、齊鈸、大鈸等、

(例如)寶蓮燈之『昔日裏有一個孤竹君……』一段、卽快三眼也、

(十二)快一眼　快一眼亦稱快原板、僅二黃用之、尺寸較原板爲快、且若干句連續而唱、每不留胡琴過門也、

(例如)昭關之『鷄鳴犬吠五更天……』一段、卽快原板也、

(十三)四平調　四平在未開口前之過門與原板同、惟原板上下句皆起板唱、此則多於上句起板、下句起眼、取名四平者、蓋言上下句平均起唱之謂也、又此調宜瀟洒自如、無高越過激之音、殆四平八穩之謂歟、

(例如)烏龍院之『那一日閑遊在大街上……』一段、卽四平調也、

反二黃及反西皮中之各種板別、其命名意義均與上同、茲亦不再贅述、惟此外尙有叫板、頂板、乾板三種、雖亦各有專名、但實際則與上述之十三種、迥然不同、因特另詳之如下、

(一)叫板　叫板乃將板叫起之謂也、唸白後如須接唱、恐歌者所在地位與場面距離稍遠、或說白太長、致操琴者有時不知歌者將於何時開口、故須於唱前高唸一句、並將尾音拖長、俾場面上注意、卽可起鑼鼓拉過門矣、

(例如)捉放宿店之『好悔也』三字、爲二黃慢板前之叫板、

賣馬之『店主東牽馬』五字爲西皮慢板前之叫板、

叫板之用途甚廣、各種板前幾盡用之、因限於篇幅、故不多贅、

(二)頂板　頂板一名碰板、當叫板尾聲未斷時、立接以快板或快三眼等、不特不讓胡琴過門、且歌聲與琴板、同時而作、與人互相頂碰者然、故名曰頂板

(例如)舉鼎之『家院濡墨』四字下卽接唱『說明了……』一段、是爲二黃三眼頂板、

捉放之『明公吓』三字下卽接唱『休流淚……』一段、是爲西皮中之快板頂板、

(三)乾板　乾板非唱亦非唸、亦無胡琴托腔、唱某段時、祇以夾板隨之而已、

(例如)烏盆計之『張別古進廟來躬身下拜……』一段卽乾板也、

此外復有關於行腔時所用之種種名稱、如閃板、跟板等、亦爲習歌者所必知、特亦論之如下、

矣、故回龍即合攏回嚨之意也、(回作回復解)

(例如)黃金台之『爲國家秉忠心食君祿報王恩晝夜奔忙……』爲二黃一眼回龍、

舉鼎之『待爲父細說那已往的原因我的兒吓……』爲二黃三眼回龍、

南陽關之『嘆雙親不由人珠淚雙拋……』爲西皮回龍

回龍腔之種類繁多而爲用亦廣、本書「劇談」欄中有「說回龍腔」一則、論之綦詳、茲不多贅矣、

(七)流水板　流水亦稱數板、尺寸快於二六而慢於快板、祇用於西皮而不見於二黃也、唱時除首句起板外、餘則多在眼上開口、(因此時可換氣)既不留過門、又須連續歌唱、一波未平一波復起、命名流水板者、乃言如水流之滔滔不絕耳、又如廈門劇中有板名曰逐水流者、意亦同此、足證上說實非謬論、而另名數板者、乃謂如數家珍之意也、

(例如)打嚴嵩之『忽聽萬歲宣應龍……』一段即流水板也、

(八)二六　二六板較流水板約慢二倍、取名二六者、或即謂二六板之尺寸應比流水板慢二倍也、復證以粵劇『二流』之名、及俗伶喜作簡書之習慣、則六或即流之省筆耳、

又二六之長過門、其板拍適成十二之數、因又解曰、二六者、乃開口前之過門應拉夠十二板之謂也、

(例如)罵曹之『列公大人齊來勸我……』一段即二六板也、

(九)快板　快板較流水板尤快、亦祇見於西皮、福州劇有名急板者、或與此同、要皆謂尺寸加快之意耳、

(例如)南天門之『恨奸賊把我的牙咬壞……』一段即快板也、

(十)中板　中板較慢板爲快、較原板稍慢、蓋適中之意也、亦祇用於西皮、

(例如)打魚殺家之『昨夜晚吃酒醉和衣而臥……』一段即中板也、

(十一)快三眼　快三眼祇二黃用之、尺寸與原板同、行腔亦無大異、不過胡琴之工尺字較原板加多耳、碰碑之『七郎兒歸雁門搬兵求救……』一段或唱原板、或唱快三眼、均無不可、祇視琴師能否應付而定之、雖胡琴仍倣慢板拉法、但須減少工尺、加快尺寸、方符快三眼之本意焉、

探母之『楊延暉坐宮院自思自歎……』一段爲西皮慢板、

(三)搖板　搖乃飄搖不定之意、唱時無一定之開口處、打鼓老（即司鼓板者）將夾板掛起、以雙籤擊鼓和之、歌聲愈高、鼓點亦愈緊。腔調之長短高低、均無限制、命名搖板、亦甚適當、

(例如)洪羊洞之『見骸骨不由人淚雙流……』一段爲二黃搖板、

慶頂珠之『父女打魚在河下……』一段爲西皮搖板、

(四)散板　散板與搖板大致相同、搖板無板已如上述、惟散板則分有板與無板兩種、由慢板原板等轉散板者無板、單段緊打慢唱者有板、但忽疾忽徐、亦散漫無定耳、

(例如)搜孤救孤之『狠着心腸將你打……』將字下爲二黃原板下之散板、

五家坡之『柳林下拴戰馬五家坡外……』馬字下爲西皮原板下之散板、

(又例)硃砂痣之『今夜晚前後廳紅燈燎亮……』爲緊打慢唱之二黃散板、

賣馬之『店主東賣黃驃未見回轉……』爲緊打慢唱之西皮散板、

(五)倒板　搖板不論二黃西皮、其首句落腔、類皆平促（多於第三句耍腔）而倒板則十九皆拖長腔、且尾聲愈翻愈高、雖與搖板同爲無板之音調、但二者唱法則適成反比、取名倒板、乃示與搖板行腔顚倒之意也、原板快板等轉散板作收、是爲由有板而轉無板者、倒板則多自無板而入有板、蓋亦顚倒之意也、進場時多唱搖板（無板）而黃金台、五家坡、斷臂。碰碑等、則於出場前唱倒板、（無板）亦顚倒之意耳、

(例如)逍遙津之『父子們在宮中相對落淚……』爲二黃倒板、

罵曹之『讒臣當道謀漢朝……』爲西皮倒板、

(六)回龍　高越激昂之倒板、既如狂風暴雨之突然而至、勢必先唱回龍腔以緩和之、復起鑼鼓以繼承之、而後方能徐徐折入原板也、本錢不足之伶工、往往倒板之後、即喉音失潤。倘倒板後再緊接以原板、不特甚覺吃力、且亦無充分之時間俾歌者得由簾內步至台口也、必也、倒板之後、鑼鼓打回龍頭、及歌者行近九龍口時、再接唱回龍腔、迨長鎚（或他種鑼鼓）與原板過門已過、雖再接唱大段原板亦無礙

皮黃及各種板別之命名

編者

亂彈有兩種格調、即二黃西陂是也、陂黃之命名、言人人殊、然最普通者則謂二黃即黃岡黃陂之土調、西陂乃黃陂以西之鄉曲也、又謂黃書簧陂改皮者、蓋以胡琴未興前、歌者多用雙笛爲輔、笛本竹製、因亦稱雙笛爲二篁、管則簧乃篁之誤、皮乃陂之省書也、此說當否、殊不敢必、倘高明另有他解、則甚願聞教焉、

鼓手爲場面領袖、司指導之責、故所負任務至重、伶人習曲時、可以手拍板、度尺寸之緩急、惟台上演唱、則須顧及身段表情、且唱且作、以心板記腔、耳板度時、用以代手板之勞、鼓板之疾徐合度、胡琴之補襯得宜、皆可使歌者省力不少、彼此間之關係既若是密切、故凡任伶工之琴師鼓手者、務必首先明瞭古人對於各種板別命名之用意、而後方知互相爲用之至理、若僅知左手黃板、右手點眼、而不細究原板慢板等之命名取意、則其成績亦必不能佳、茲特不憚煩屑、就不佞研究所得者、一一加以註釋、雖曰發人未發、究屬杜撰意惻、倘有乖誤、尚望同好指正爲幸、

(一)原板　原者本也、凡慢板中板快三眼快一眼等、莫不由原板脫化而出、相因而生也、類別雖繁、變化雖奇、但一言以蔽之、『尺寸之緩急、工尺之增減』而已、譬之三眼板、尺寸既較一眼者爲慢、則過門之工尺字亦非增加不可、倘仍以原板工尺拉三眼板、勢必一字一頓、絕類拉鋸者矣、試更舉例以證吾說、原板與慢板之過門、不特板與板上之工尺相同、即眼與中眼上之工尺亦十九相若、是尤爲慢板自原板脫化之明證、舉一類百、則其他各板之直接或間接由原板孳生者、尚不止上列數種已也、惟原板亦有書作元板者、要亦不外元始之意耳、

(例如)瓊林宴之『我本是一窮儒太烈性……』一段爲二黃原板、

失街亭之『兩國交鋒龍虎鬥……』一段爲西皮原板、

(二)慢板　慢板除名三眼板外、尚有正板之稱、反調即脫化於此、取名正板、乃示別於反板之意也、慢板與原板之關係既見上述(解一)、則慢字之取意亦自易明瞭、復證以福州廈門秦腔諸劇之所謂寬板長滾定心板者、益知其命名取意實皆同耳、

(例如)文昭關之『一輪明月照窗前……』一段爲二黃慢板、

釋尖團字

徐筱汀

戲班中對於「尖團」字，頗多知其然而不知其所以然。不過就其習慣上或經驗上所得來之普通常識而以爲斷耳，求其能尖團分明者。祇言菊朋頗有確定之把握。某名鬚生因未有判辨之能力。竟創爲半尖半團之說。美其名曰毛音，以致有似尖非尖似團非團之字音。囫圇不清。煞可笑也。此外復有人爲「團」字下一不著邊際之定義•謂爲凡「尖」字之外。皆「團」字也。此說不特未能指明「尖」字「團」字究爲何物。亦且發生極大之語病。故對於「尖團」字亟應加以解釋。方足以發覺「尖」字之外皆「團」字也之語病果何在也。惟此係不佞之管見。自問尚不無所得。望酷好戲劇者。加以評正焉。

攷「尖團」字之命名。祇戲班中有此說法。而在韻書上則僅有「齒頭音」與「正齒音」之分耳。戲班中人以「齒頭音」係用舌尖抵住上齒。而於縮舌之際。由齒縫所發出之聲。其音尖而峭。故名之曰「尖」字。反之「正齒音」係用舌尖抵住上齒顎。而於舌縮捲時。由舌顎中間所發出之聲。其音團而圓。因謂之爲「團」字也。是以「尖團」字之分別。祇在齒與顎之判耳。故韻書區分爲「齒頭」與「正齒」二類。而以「精清從心斜」五母下之字音。呼爲「齒頭音」。「照穿牀深禪」五母下之字音。則列爲「正齒音」。清晰異常。絕不相混。若欲判明某一字之爲「尖」爲「團」。可由韻書上查攷之，如附在「精清從心邪」之下。即「尖」字也。否則凡列於「照穿牀深禪」下者。皆「團」字也。吾國方言極繁雜。各地土音。每將「尖團」字倒置。而各地之度曲者。每就其習慣上所熟讀之「尖團」字而自爲標準。斯實大誤。亟應攷證其究爲「尖」爲「團」而不容漠視之也。據此即可下一斷語。凡齒音始有「尖團」之別。至於「喉唇舌」諸類字音。則未有「尖團」之分界。因軼出「齒頭」與「正齒」構成「尖團」字定義之外而另隸屬於「喉唇舌」三部字音故也。況「齒音」僅爲人類發聲器官之一部不得以此概括其餘也。則「尖」字之外皆「團」字也之說。實大有語病。應改爲凡齒音之字。「尖」字之外。皆「團」字也。否則人將誤爲「尖」字之外。舉凡「喉唇舌」所發之音。亦爲「團」字矣。然「喉唇舌」三類字。根本即無尖團之分也。此說豈非笑談。故此語病。實誤人非淺也。夫「尖團」字既已判若涇渭。不可淆混。乃某名伶竟創爲「半尖半團」之說以防人之指摘，惟其如是。「尖團」字乃無一正確者。其惑殆日深矣。斯眞堪爲盛名之累也。噫嘻。

原著與校補歷言曾觀配角整齊之戲、余幼時得見三慶大老板佳劇、以後三十年所觀好戲甚多、率不記憶、前見舊書中夾有戲單二紙、一爲排印、未寫某省科團拜、或某家作壽、一係鈔寫、似人家作壽在賬房錄出者、亦不知何地何家、以單中戲角攷之、似在丙戌前後也、紙多殘缺、字亦模糊、錄之於下、（丙戌爲光緒十二年、故此戲單乃四十七年前物也、）

（初六日）安徽會館演三慶部請票外串帶燈

賜福 火判 何九 跪池三怕 桂枝 桂亭 壽峯 二官 趕生 二進宮 紫仙 何九 桂慶 娘子軍 侯連 李五 和如 武行全 醉酒 玉琴 素雲 百歲 橫槊賦詩 黃三 海潮珠 萬盞燈 百歲 李五 雙包案 春山 秀山 二本雙鈴記 桂雲 百歲 龐德子 三元 杏林 雄州關 叫天 桂官 孝感天 陳 石頭 教子 菊仙 小福 三本四本取南郡 叫天 桂官 寶峯 桂慶 曹六 虹霓關 魏 陳 韓 青石山 菊生 寶峯 李五 曹六 百歲 四十 張七 長保 茹福 李七 武行全

第二單

百壽圖 射戟 素雲 探母 許處 怡雲 演火棍 玉琴 二刁 釵串大審 壽峯 桂亭 桂枝 二官 趕生 雁門關 桂官 寶琴 寶雲 桂慶 怡雲 荔秋 順保 玉保 湖船 金虎 五花洞 紫仙 石頭 龐德子 岑子 叫天 小福 順保 玉保 長板坡 菊生 寶峯 桂慶 石頭 黃三 武行全 御碑亭 孫處 順林 素雲 荔秋 西湖主 燈彩切末 魏 陳 韓

單中魏陳者魏耀亭陳子方也、韓爲韓六、與魏陳配小生皆倉東庫書此等票角名震一時

辛丑十一月某日福壽堂演義務戲、亟往觀之、他戲悉忘、大軸羣英會汪桂芬飾魯肅、王楞仙飾周瑜、羅壽山飾蔣幹、金秀山飾黃蓋、黃三飾曹操、王雨田飾孔明、餘如闞澤甘甯亦係好裏子、珠聯璧合、愜心貴當、弈弈之神如在目前、是劇之佳妙、非筆舌所能形容也、次日又往桂芬取成都、亦劇佳、第三日原貼戰長沙、出台時飾壯穆者、提袍遮面、面出采聲四起、至台口徐徐揭下、並非大頭、酒樂十三、台下哄然笑譽而散、是亦一趣聞、承平往事、追憶舊游、殊有開寶當年之感、視今之浪擲金錢、自詡豪舉者、其感想爲何如也、

去秋此篇脫稿後、即以質之匏公、謬爲稱許、未逾一月、匏公卽歸道山、後從其世兄索回、重爲展視、感念舊交、爲之腹痛、

戊辰閏月芝蕚閣主祁景頤幷識

沈荭秋越縵老人眷之、屢有詩詞見其日記、李硯儂曾入同春、時撈仙與老譚失歡、班中約李代、余觀其濱州、李本崑生、不及撈仙多矣、其子文恆唱青衣、丁未在濟南屢見之、

張紫仙昔年最紅、老譚常與合演、已未年妙香爲其父稱祝、曾在同興堂見之、與同席豪飲如昔、

老譚在四喜、唱不過菊仙、出外演唱、居京東數年、頗困、與所謂茶庫李者交善、李常爲資助、洎後成名、每李有所煩演無不應、回京再入三慶、月樓殤、漸露頭角、後成同春、駸駸有大王之號矣、其戲大半得力於王九齡、亦宗法余三勝、六場通透、文武崑亂不擋、的是全材、數十年精心結撰、晚年大成、初非偶然也、

汪桂芬漁色無行、在滬演劇、置妻子於京師不顧、賴菊生鑫培月濟恤之、得以生活、與之書不復、某年汪回京、俞與商入春台、汪佯諾、而另搭他班、俞兩怨幷集、銜之甚、韵仙孔武多力、汪畏之不敢與見、一日某處堂會有汪俞、汪爲昭關、俞爲長板坡、汪要求戲碼提前、以爲唱畢即行、可不與俞見、俞知之、故早往扮戲、匿於他室、汪不知也、候汪演畢、在下場後台伺之、汪一人未及卸妝、老毛白鐙矗立、舉手如提嬰兒擲汪於大衣箱上、幷謂我摔死你罷、汪幾驚死、經多人調解、汪伏罪始罷、次日哄傳趙雲摔伍子胥、聞者以爲笑柄、

花衫不使蹻、亦視爲何戲、如巧玲所演五彩輿之鄢懋卿夫人則用寸子、梅玉配之少夫人旗裝當然不用、打棋盤之夫人亦不用、未可泥古而不化、

癸丑五月、老俞在文明貼混元合、特往一觀、俞飾廣成子、臉譜極佳、扮相雄偉、三進碧游宮、爲多寶道人所窘、下場時說白、縱然吸盡西江水、難洗今朝滿面羞二句時、有一亮相、忽將寶劍與拂塵攬在一處、良久始開、而台下無一倒好、老面子頗足也、

畹華成名、在勤於用功、富於研究、淸歌妙舞、新舊能通、迎合觀劇者心理、又善用時機、遂至聞名海外、以戲而論、舊勝於新、余喜聽其宇宙瘋、玉堂春等戲、淸圓純靜、應有盡有、自是正宗上乘、惜近來年齡漸長、喉音少寬耳、新劇至夥、不敢忘論、每聞人贊許、然非所好也、近來舊戲不多唱、殆恐吃力不討好。

小余性坦率、接物應人、疏節闊目、不免有得罪人處、性情尙厚、於金福長林敬禮不替、遇譚二亦時有周恤、老譚晚年、叔岩私淑最篤、每演空城計、必設法請求飾一王平、老譚亦獎其志趣、扶翼有加、時逢晚季、今不逮古、戲界人才缺乏、鬚生尤少、叔岩本錢雖不足、然淵源有自、取法乎上、善掩其短、而能用所長、

南府爲昇平署、領於內務府、皆中官也、乾隆兩次南巡、攜有蘇揚人入內、皆獲厚賞、張文敏管樂部、曾製法曲撰進、嘉慶時仍舊、宣宗素性節儉、屏絕一切、除萬壽慶典、概不傳戲、先文端時爲軍機大臣、記有樞廷載筆恭閱道光壬寅所記、八月初八日萬壽、賞同樂園聽戲、同樂園承應戲單、

（初八日）　天香介壽全部　七政揚光　金英表瑞　直圖好合　曲倩良媒　氷人自薦　荒服來王　攝將龍領　闢散鴛幃

奪墻角勝　衛寶生嫌　揮戈揚威　尋跡追蹤　擬續鸞交　窑勞鳳卜　烏兎歸元　天香慶祝　共十六齣長二十七刻三分

（初十日）　福祿壽 十二分　爭功請罪 張明德 祁進祿 二刻十分　壽祝萬年 三刻　雪夜訪賢 陳進朝二刻五分　瑤林香世界 二刻　月下追信 宴慶喜一刻五分　萬年甲子 一刻六分

三氣 李平安十二分　太平有象　萬壽無疆 共二刻五分　共十齣長十六刻十分

皆中官扮演、咸豐季年、始傳民間戲班、在內供應、同治時罷、光緒中葉、迺復大盛、所謂同春四喜等班、常傳入內、不限萬壽、每逢新年令節、亦必有戲、尤以孝欽居頤和園爲極盛、排日承應、教授者支月糧、賞頂戴、戶部有檔册可稽、此時外間名角、殆無不入供奉者、甲申至辛卯、先文恪於六月二十六日、德宗萬壽、十月初十日孝欽萬壽、皆賞聽戲、二日、亦有記載、謂粉墨登場、與外間無異、戲單卽有譚金福孫菊仙田際雲之名、此宮中演劇歷史可考者也、梭補所謂太監能演戲、但以時唱宴差一齣而已、如上所述、明列十幾齣、是不僅止爲一宴差、惟正月十六日、廷臣宴有戲三齣、餘若二十兩月吃肉等典禮、皆無戲、是屢見先文端公及曾文正翁文恭日記中、此掌故之可攷者也、

庚子後兩宮多住蹕頤和園、余曾一次以北洋電燈事、潛隨內府執事人員入園、至後台瞻仰、台較外間廣可倍四五、悉鋪氍毹、三面木台級、台中上下皆空、以備整齣神仙切末出入、場面皆穿彩繡衣、切末工緻華采、斷非外間所能有也、

孝欽一日傳差點鑫培小樓合演一戲、不記是連營寨抑陽平關、（孝欽晚年最喜觀連營寨頻頻唱演不解其故）顧而樂之、時正雨、傳旨命二人便衣入叩、而賞銀鏁、二人涼帽長衫雨韡、隨中官上謁、得賞命以衣兜之、叩頭而退、小樓下階、滑而扑地、銀亦拋散、老譚調侃之曰、小人家心眼不好、老佛爺賞賜、你擎受得住麼、此語似科諢、冷峭有味、小樓爲其義子、大名嘉訓、與嘉祥叢同字排行也、此語余親聞之老譚者、至開年宮中初演跳靈官各處傳戲皆然、隨時搭配、多以旦角小生塗面爲之、

朱蓮芬能崑善書、有名士風、潘文勤最賞之、其子小八字桂芬、儀觀華彩、有太原公子裼裘而來之象、幼唱老生、惜早卽世、乙未丙申間、屢與吳彥復過其櫻桃斜街寓焉、

和尙、最佳、楊三、純蘇崑丑、不能皮黃、其餘自鄶以下矣、

王琴儂工肆應、善經營、不常唱、而家小康、凡梨園會議、必推伊主持辦事、人和靄聽明、能畫、凡百皆精、惟學戲極鈍、每代德霖演唱、所入仍奉之師、其風義有足多者、妙香自幼誠實、事親孝、弟妹友愛、其弟病五六年、伊以唱戲所入、供藥餌無絲毫怨言、前十年從鮑公言改小生、近嗓高亮、亦能靠把、崑亂皆擅、爲蘭芳臂助不少、

濤七非但能武戲、余在崇文愼宅、觀其金沙灘、又觀醉酒、雄武叱咤以後、易爲綺膩輕盈、亦一奇也、是日那耶之子祺二弟兄合演金錢豹、倫四倜五兄弟合演連陞三級、甚精美、在外不演、

盤絲洞巧玲之後、推桂雲父子、近荀慧生亦排是戲、所難者七蛛無若是多之旦角、

壬子年蘭芳尙無盛名、老譚小樓壓軸前碼、蘭芳未及趕到、老譚已上、坐中竊議、容或有之、何至起鬨退票、又謂老譚晚年、每與青衫合演之戲、必欲致梅蘭芳、蓋非梅不足以饜衆望、老譚當時、以蘭芳才可造就、願與合演、亦奬掖後進之意、若以爲必藉蘭芳、始能維繫、起英秀於九原、當亦啞然、吾所以再三申言、已成名之角、何必追溯疇曩、佗人爲之一概抹殺耶、

魏鮑公奇俠名士、海內咸知、無俟贅言、卽以戲論、其好學深思、斷非內外行所能望其向背、鈔曲細書、可稱絕詣、癸丑甲寅間、每日必早入酒肆、呼操絃者來卽開唱、自辰加酉、迄未少休、梅雨田隨老譚來津、鮑公屬之操絃無已、手爲之胝、幾至誤場、梅時有重名、非鮑公莫能致之也、

余被邀坐聆屢矣、某年鮑公患頸瘍至劇、覓醫者割治、砉然動刀、凡十餘條、敷藥後高唱如故、堅忍性成、誠不可及、後數年專唱崑曲、前歲並崑亦不唱、性最有恆、無論何事、不作則已、作必求貫通、寫字亦然、凡劇界無論老輩後進、靡不景仰、且多以金爲壽者、鮑公固貧、必峻拒之、而有問必告、有過必箴、對於諸伶、不尙黨派、來卽接待、不來亦不往訪、蘭芳至津演劇時、詣鮑公館、妙香少卿則日必一至、治肴最精、皆醉飽以去、余亦時在座、鮑公崖岸高而能和光、老年意氣愈平、遇叔岩妙香尤厚、二人每演必注意、問是日嗓音如何、聞有譽者、欣然色喜、而十餘年未嘗入戲院、雖堂會亦不聽、平生自登台二次、一唱老臉、一唱鬚生、雲中法象、吉光片羽、不恆見也、

先文恪公性素嚴謹、不喜歌場、同治己巳庚午間、孫文恪公毓汶、賈筱樵太守瑚、趙寅臣太守亮熙、胡靳生中丞聘之、諸公時爲近局、一日、傳御家演劇、倩蕙仙爲進酒、先文恪平生未嘗與若輩接談、因聞蕙仙曾恤死友歸葬數千里、風義可嘉、乃頷而受之、復假以詞色、同人咸以爲異、

在乙未至庚子、豐艷動人、陳鴻喜爲其師弟、善秦腔、久不知所終、蕙芳爲武生王八十之子、先後爲袁雲台張定武所眷、天樂演時、蘭芳遠不及蕙芳、無容諱言、亦猶前評蘭芳與幼芬之比較、此時一升九天、一墜九淵、奚必牽及當年、呶呶不休、

時慧寶善書而文理不暢；魏匏公善遇之、匏公精於劇律、人每有誤、必指正之、他人無不拳拳服膺、獨慧寶則誨諄諄而聽藐藐也、其唱以氣勝、孫派之後起、亦有不可磨滅者、

鳳二在今日亦可稱一派、惟困於烟霞、年事已老、其子少卿、極聰穎、操絃上乘、凡蘭芳習新腔、能爲一一解說、實爲後起之秀、

劉鴻聲本定府大街刀翦店小東家、後唱花臉、以病蹩輟演、改老生、音調絕高、享名數載、唱多京字、字音不準、惟以高亮見長、

龔雲甫先本學戲、後爲玉器行、在四喜唱老生、孫菊仙聽其唱、勸改老旦、時譽騰起、却非正宗、謝寶雲唱音清正、貧而懶、不走時、老譚演盜宗卷、必使之配夫人、後與何九德霖合演進宮、亦佳、吳子明丈曾言見其幼年、戴貂皮、著海龍裘、玉貌溫溫、後迺焦悴若此、當年所謂瑞春三寶之一也、

侯俊山自言拜徐蝶仙學八大鎚、敬以七百金、始得其傳、自余觀之、殊不似、幼時曾看過蝶仙、不甚記得、觀楞仙可知、

徐小香余猶及見之、彼時懵然不知其佳、楞仙則常聽、亦非純不能唱、特不唱叫關飛虎山等、德珺如以青衫改小生、最能唱、素雲昔年扮相好、今亦頹老、繼仙能戲亦多、台風不漂亮、

老譚與桂鳳一節、言者頗多、不敢妄贅一詞、記得二人在同春時、幾日日往觀、却不記逐齣爲大軸。

何九純粹銅錘正宗、小穆仍是偏鋒、何老年好酒而懶、每唱必邀求頭一二齣、早了事即入醉鄉、昔嘗與大老板胡喜祿三人合演進宮、何正壯年、嗓音極衝、長庚見其腰圍板帶、私語人曰、此子又要與老夫較量、亦爲多束一帶、演畢汗透帶綻。或言之過甚、亦可見當年何九之本領也、

金秀山固非黃三弟子、亦非何九弟子、與同隸四喜後久居上海之劉永春、皆係鑽筩子出身、後入四喜、嗓音沉着、台步大方、晚年常與老譚唱演、譚背人且不甚滿意、求之今日、已成廣陵散矣、黃三內務府茶房、因走票罷其役、遂師慶四、在三慶最久、有活曹操之目、後學之者、乃暮年唱白百糟粕耳、

劉趕三彩旦最佳、探親頂驢上台、百歲承其緒餘、雋永過之、又有黃三雄孫二官趕生柯子劉七等、劉係梆子丑角、小放牛之牧童、紫霞宮之

丑庚寅、以時考之、似有未當、

艷芬席三勝之蔭、又爲蕙仙門弟子中翹楚、得名極蚤、隸四喜時、琴香爲老板、余以咯血不能日日登演、每一出能驚四座、後輟演販售古董、獲資甚豐、叔岩幼卽出人頭地、在津最久、其嗓音之弱、實此數年唱疲所致、弱冠後、家事中落、意頗鬱鬱、間隨乃岳偶出一演、蘭芳本戚誼、而同儕輩、邀與同演、用意甚善、叔岩亦感其情、其同在開明時、叔岩已漸有聲、謂之雙美合幷、相得益彰、則可、必指爲衣食託命、非此提挈卽難自存、似覺過當、後以黠者播弄、小余盛氣不爲所折、知難而退、漸可自立、近時鬚生單人獨馬、不依傍旦角甚尠、有志向上、說不到所謂性行也、

藉故脫離、自謀營業、亦梨園常有之事、謂之負義、亦嫌過甚、論叔岩之戲、瑕瑜互見、本不能毫無疵議、然値鬚生寥落之際、能獨樹一幟、文武皆有、崑亂不擋、卽爲難得、是宜曲諒而維護之、非謂其藝術如神聖之不可侵犯也、余涉獵歌場、垂四十年、向無黨派、對梅對余、皆無惡感、平心而論、二人初無積不能解之怨、悉蠲小嫌、同妍美術、所謂合之兩好、離之兩傷、閱者幸勿以爲有派別之持論也、

紫雲蹻工極佳、花衫如戲鳳、正旦如玉堂春、祭塔、每演必有蹻、三齣余皆見之、記得已亥二月、湖廣館丙戌團拜、公請座師及世弟兄、彼時丙戌座主、惟濟甯孫文恪尚在、先文恪及錫席卿嵩犢山兩尚書均歸道山、余時亦厠末座、孫文恪與紫雲交極久厚、是日點芬演玉堂春、躧蹻而出、豐容盛鬋、年逾四十、扮相猶妍媚無倫、唱亦清脆動聽、跪唱大段、起立後以手揉膝、種種姿態、細膩異常、下場時、故以蓮趾微舒、姍姍步入文恪、極爲欣賞、爲之連浮大白、當時情況、如在目前、

楊小樓出身小榮椿科班、爲楊全所教授、非菊生弟子也、丙午至已酉、皆在津唱演、武工純熟、口白爽脆、扮相儒雅、長於靠把、前與蘭芳同演時、頗受影響、誠如原著所言、每蘭芳演畢、梅黨退席、牽動坐客、行者遂多、彼時梅尚未有近年之盛名、捧梅者以爲小樓之風頭、唱大軸、且不顧而去、適以顯梅之聲價、

秦稚芬幼時、雪頰明眸、極爲秀美、爲張樵埜侍郎之子仲宅所眷、補校謂樵埜旣遣戍、仲宅避禍匿稚芬家、稚芬之兄、陽許而陰訐之、卒及於難、按仲宅之死、在甲寅乙卯間、王天縱在天津誘捕入都、陸朗齋以黨案鉤而斃之、去庚子樵埜在新疆罹禍、相去且十餘年、是或所聞有互異耶、

唐釆芝善琵琶、人盡知之、其人冷靜不善交際、昔年唐少川最賞之、楊韻芳綺年玉貌、冠絕一時、庚子前極紅、後日潦倒以死、楊隸儂最盛時、

鞠譚餘瀋

祁景頤

丁卯八月、偶過魏匏公寓、以李釋堪所刊鞠部叢譚校補一册見示、羅瘿公遺編、李為校補、凡上下二卷、隨筆記載、皆光末宣初以後梨園故事、前者多闕、蓋瘿公居京師在庚子後也、所論頗多翔實、間有訛舛、李補祇就原著有所改正、加以論斷而已、亦不免有錯誤處、僕生長京華、習聞故事、久輙遺忘、今就默憶所得、聊為補綴、秋風瀟爽、燈火可親、摭拾舊聞、非敢自炫、無所偏倚、不以愛憎為褒貶、見獵心喜、偶爾遺興、貽譏識者、所不計也、

光緒初年、余方髫齡、曾侍先大母李太夫人文昌館觀劇、不記誰家所演、記有程長庚徐蝶仙劉趕三錢寶峯盧勝奎黃三取南郡、長庚蝶仙鎮澶州、長庚芷秋釵串大審、時程掌三慶、向有規約、本班各角不准應外串、如定本班每名角二齣、老板三齣、晝一夜二、戲價不過三百金、當時訝為過昂、余方髫稚、不解戲、此皆以後吾家老僕某為余言之、

孫菊仙當年鼎鼎大名、駕老譚而上、外串亦從未過十金、

光緒戊申七月、泗州楊文敬入覲、安徽會館同鄉公局、余亦在座、老譚演探母、先定瑤卿、臨時未到、易以妙香、彼時從豐、亦祇送二百、是年六月、文敬壽辰、同僚集祝、鑫培來津演二日、日二齣、伊不受資、事後文敬屬余、特致八百金、此為余親往大外廊營手交、聞者皆詫為未有、校補謂從前堂會外串條不書戲名、各角到場始知應演何劇、是不盡然、凡各省料團拜或作壽戲、提調預定戲碼、外串亦列入、其戲單粘於下場賬房壁間、此慣例也、或人家小宴、臨時偶約某角、如轅包淸音掛衣之類、間有不先告者、

朱幼芬昔年聲譽實過蘭芳、歷時不久、人皆知之、以後蘭藝日進、芬不自愛惜、日益墮落、蘭名已成、初不必故謂當年芬即不如蘭也、

老譚在三慶不得意、程長庚臨終、以三慶託楊月樓、而不畀鑫培、改入四喜、日演中軸、武老生戲為多、時菊仙唱大軸、怡雲光緒初中、即在四喜、亦儘演前碼、與老譚配演、如武昭關南陽關之類、

陳德霖當年雖無盛名、亦非充配角、時小福余紫雲張紫仙盛時、陳則闇然、紫雲患咯血、不常演、每堂會或本班如演孝感天、時余張必飾鄭叔設、陳飾青衣、五花洞陳飾眞金蓮之類、謂之少遜則可、實非純粹配演、至謂受怡雲之箬、尤屬不經、壬午癸未時、陳已有名、孫之唱紅在已

far superior in quality and color to those of the prince and the latter became jealous. He attempted to exchange with the actor, but the latter seemed satisfied with what he got and was unwilling to change. The prince never forgot this stubbornness on the part of the actor and when he took his father's place at the throne, he threatened to kill him. Against the counsel and advice of his ministers he thrust Fu Kuan and all his followers out of the Court.

The Li-yuan Society was organized by the actors of the Four Training Schools in the Liang-shih shop without the gate of Ch'ien Men. Not very long after this the Ho ch'un, one of the Four Training Schools, withdrew from the Society.

Exactly a century has passed from the fourteenth year of the reign of the Emperor Tao Kuang to the present year, 1933. During these 100 years, we find that the Emperors Hsien-feng, T'ung-chih and Kuang-shu like the majority of the previous Emperors were fond of actors, more particularly the Empress Tzu-hsi who was mad about drama and indeed no other living or dead person has ever been so zealous about theatrical affairs than she. She was exceedingly fond of playing on the stage of the Court with the eunuch Li Liang-ying.

The Yuan Pen, Cha Chu, Ch'uan Chi, K'un Chu, Kao Chiang, Southern and Northern songs of the ancient times, have been replaced by P'i Huang in this last century or thereabouts.

When I started my Dramatical History of China (1833-1933) I should have first mentioned Mr. Ch'eng Ch'ang-keng as he was the most famous actor and the head of the Training Schools for actors during the latter part of the hundred years. I searched for his image for some twenty years and one day in Peking (1925) I found it to my great delight. Now, it takes the foremost place in this book, together with a brief outline of his history so as to give you a better idea of him.

During the period of the Emperors Tao-kuang, Hsien-feng and T'ung-chih (1821-1874) the famous actors were as follows: Mr. Ch'eng Ch'ang-keng, Mr. Yu San-sheng, Mr. Chang Erh-k'uei, Mr. Wang Chiu-lin, Mr. Lo Tai-tzu, Mr. Mei Ch'iao-ling, Mr. Ho Kuei-shan and Mr. Liu Kan-san, etc.

During the time of the Emperors Kuang-shu and Hsuan-tung (1875-1911) the famous actors were as follows: Mr. Wang Kuei-fen, Mr. T'an Hsin-p'ei, Mr. Sun Chu-hsien, Mr. Wang Yu-fang, Mr. Wang Kuei-kuan, Mr. Shih Hsiao-fu, Mr. Yu tzu-yun, Mr. Huang Yun-fu, Mr. Yu Chu sheng, Mr. Chin Hsiu shan, Mr. Huang Yueh-shan, Mr. Yang Yueh-lo, Mr. Lo Pai-sui, Mr. Hou Chun-shan, Mr. Hsu Yin-t'ang, etc.

In the beginning of the Republic of China (1912-1920) the famous actors were: Mr. Yang Hsiao-lou, Mr. Liu Hung-sheng, Mr Wang Hsiao-nung, Mr. Kung Yun-fu, Mr. Wang Feng-Ching, Mr. Wang Yao-ch'ing, Mr. Yu Shu-yen and Mr. Mei Lan-fang, etc.

At the present time (1933) actors are very numerous but the most notable are Mr. Yang, Mr. Yu and Mr. Mei who still keep their good fame in playing the leading parts in male and female roles. The other actors, namely, Mr. Cheng Yen-chiu, Mr. Hsun Hui-sheng, Mr. Shang Hsiao yun, Mr. Kao Ch'ing-k'uei, Mr. Ma Lien-liang, Miss Hsueh Yen ch'in, Mr. Chin Shao-shan, Mr. He Shou-ch'en, Mr. Yen Chu-p'eng, Mr. T'an Fu-ying, Mr. Wang Shao-lou, etc., are also famous.

Drama has undergone little or no transformation in the Emperor Yung Tseng's period (1723-1735), for he had not long been in office when he was killed by an expert swords-woman.

The reign of Emperor Ch'ien Lung (1736-1795) was one of prosperity to actors in general. He was fond of drama, particularly that of the Kiangsu and Anhui provinces, that he went down to the Southern provinces, i.e. the districts in the South of the Yangtsze River.

In the fifty-fifth year of his reign, the four Training Schools for actors—San-ch'ing, Szu-hsi, Ch'un-t'ai and Ho-ch'un all responded to congratulate him on his birthday in Peking (1790). Most actors were inhabitants of the Anhui Province, therefore the Hui Tiao grew popular during that period. The Emperor ordered the Minister to invite a number of scholars to correct the mistakes of the old and new songs in Yangchow, Kiangsu Province. It took them about four years to finish the task.

In those days, it was very peaceful throughout China, both literature and drama made great headway and the Southern new drama in Hupeh province came also to Peking. The moment it was presented at the Court it was admired by the Emperor and by all who were present. Subsequently, the Kao-chiang and K'un-chu was displaced by the new drama which is the father of P'i Huang, or the Ching-hsi of to-day. At that time the fiddle was unknown for it had not yet been invented. There were the double flutes or the small bugles, however, to act as accompaniment to the actors' singing. During these sixty years of Emperor Ch'ien Lung's reign, there were four important things in the dramatical history of China.

First, before the Emperor Ch'ien Lung, drama and many other different kinds of songs were spread throughout many districts but they were all gathered together in Peking by him.

Secondly, drama of to-day is very popular in China; this probably came about when the Emperor ordered four training schools for actors to be built in Peking.

Thirdly, before this Emperor began his reign, the dramatical histories and actors' names could not be easily gotten.

Lastly, the very big stage which the Emperor built in the Yuan Ming Garden was completely destroyed by fire in the latter part of 1900. This stage was then the only grand and beautiful one in Peking and was built at a great expense.

In the intervening space of time of the reigns of the Emperors Ch'ien Lung and Chia Ching, the Peng-tze was brought into Peking by Mr. Wei Chang-shang, who was an inhabitant of the Szu-chuan Province.

In the reign of the Emperor Chia Ch'ing there were four famous actors whose names were:—Fu Kuan, Lao Kuan, Shou Kuan and Hsi Kuan. These actors lived in the Court of the Emperor. They were handsome and their acting and singing were exceptionally good.

The Emperor Tao Kuang (1821-1850) was another lover of drama, particularly the Kao Chiang and K'un Ch'u. However an unfortunate event compelled him to expell all the actors from the Court. It happened that when he was a prince, he was given by his father, the late Emperor, Chia Ching, some very precious fox-skin garments. His father had also given some such garments to Fu Kuan, the actor. Unfortunately, the garments which Fu Kuan had seemed to be

Prior to the establishment of the Yuan dynasty, actors were only permitted to assume one role, i.e. those who took up singing roles could only sing and those who took up playing roles could only play. But after the end of the Yuan dynasty, one actor could take up three roles, namely, singing, playing and speaking.

In the Ming dynasty (1368-1643) the Emperor T'a Chu strengthened the foundation capital of the country at Nanking, which to this day is the most important part of the whole of China, as a result of which, the Northern Song became less known for it was seldom sung, whereas, the Southern song became better known. In other words, the Ch'uan Chi was accepted by the people and increased in its popularity while the other, the Cha Chu gradually drifted away.

Mr. Tang Hsien-chu, Mr. Shen Ch'ing-men and Mr. Yuan Ta-tsen were the editors who wrote Ch'uan Chi, among which, the Mo-ten Ting or the Peony Pavillion, written by Mr. Tang is the best.

Between the reigns of the two Emperors Chia Ching and Lung Ch'ing, there lived two big musicians. One who called himself Mr. Wei Liang-fu, an inhabitant of T'a Ts'ang, Kiangsu province and the other Mr. Liang Pai-lung, an inhabitant of K'un Shan in the same province. As the Southern Song was brought out by these two men, the people changed the name of the latter to K'un-chu i.e. the song of K'un Shan and there the new song began to appear.

In the K'un-chu troupe the actors were divided into nine roles or thereabouts. There were male, female, loud voice, joker, medium loud-voice, young man, old man, young girl and medium old man.

Among the group of well-known actors at the time were Mr. Tsa Pa-shih, Mr. Wang Chen and Mr. Chou Shih-yu. Mr. Wei Liang-fu's Nan Ch'u Ta Cheng and Ch'u Lu Shih Tsei and Mr. Liang Pai-lung's Wu Yu Ch'un Chiu and Wan Sha Kee are well known masterpieces. In the Ming dynasty there appeared in Kao Yang, Chili province, a song called Kao Chiang. This song was adapted from K'un-chu, the only difference being that the singing is louder and sharper than the latter, K'un-chu. As time went on this new song spread into Yi Yang, Kiang-hsi province.

In the Ch'ing dynasty (1644-1911), the Emperor Shih Chu (1644-1661) ordered some famous actors to play Mr. Yu Hsi-t'ang's "Tuh Li So Yueh Fu" before the Court. At that time the K'un-ch'u was weak and so did not make a great hit, but the Kao Chiang did. The famous actor Mr. Wang Tzu-chia was well favored for he was the best friend of Wu Mei-ts'un. Mr. Yu Hsi-t'ang, Mr. Ch'ien Mu-ts'a and Mr. Kung Chih-lu were reputed to be the most brilliant scholars at the beginning of the Ch'ing dynasty. Mr. Wu's Wang Long Cu'u is a recognized masterpiece.

Peace descended over the whole of China when Emperor K'ang Hsi (1662-1722) ascended the throne. He was very fond of drama and ordered actors to play before him, Mr. Hung Fang-szu's "Chang heng Tien Ch'uan Chi" and Mr. K'ung Tung-t'ang's "T'ao Hua Shan Ch'uan Chi." He attended the theatre Kuang H'u Lo very often to see actors play. He wrote a few good couplets which may be seen hanging over the stage. This theatre is to-day occupied by a troupe. At that time the Kao Chiang was still flourishing and the P'i Huang which is the same song as sung to-day was not introduced in Peking. The Peng-tzu was very popular in both the Shan-hsi and Shu n-hsi provinces.

scholar, Mr. Tung, wrote a wonderful masterpiece entitled "The String of the Western Chamber" or the "Hsi Hsiang." Another one of his notable works was a song called T'an Tzu which is a solo with the accompaniment of a guitar.

At the end of the Chin dynasty, the Elegant Music came into being. The Lieh Hsiang Poetical Composition was the father of the Cha Chuin of the Yuan dynasty and was the first of the Elegant Music. In this troupe one actor sang while two others kept him company and danced to the enchanting accompaniment of the reed organ, flute and guitar.

In the Yuan dynasty (1277-1367) was witnessed one of the greatest transformations in the history of Chinese drama. This came about because the Emperor of Yuan, being an inhabitant of Mongolia, and like the people there, was interested only in military affairs and as a rule paid little or no attention whatever to literature and other arts. However, when they crossed over to China they soon came to a realization that literature was of much greater consequence there than the mere art of soldiery which they practiced. The Emperor immediately took steps to encourage the writing of books, songs and other branches of the literary art among the few scholars of that time. The majority of their works which is composed of quite a number of masterpieces have been preserved and may even be seen to day. The new type of dramatic songs written by these scholars were known as the Cha Chu or the Northern Song. The form of these new songs varies considerably from that hitherto composed, the songs being more complete, and were sung by rough boisterous voices, typical of the Northerners, and accompanied by weird chanting music from a medley of instruments. Young people, at this time, were very eager and enthusiastic about playing on the stage with actors and were frequently referred to as amateurs.

The Emperor Ch'eng Tsung had great faith in actors and relied upon them for their aid whenever a problem or some other embarrassing matter confronted him. The famous actor Mr. Mo Sha was his particular favorite because he always helped him with affairs pertaining to the Government.

In the middle kingdom of Yuan, drama flourished in the Southern provinces of China and at the end of the same dynasty appeared the Nantiao, also called the Nan-ch'u or the Southern song, which was the father of Ch'uan Chi of the Ming dynasty.

At the beginning of the Yuan dynasty, the Northern song was popular but the end of the same dynasty saw the Southern song take its place. Mr. Wang Shih-fu, Mr. Ma Tzu-yuan the editors of Hsi-hsiang Kee, and Yo-yang Lo, respectively, were the famous editors of the Northern song. The editors of the Southern song namely, Mr. Kao Tsei-ch'eng, editor of Pi-pa Kee, and Mr. Shih Chun-mei, editor of Yu-kuei Kee.

The only difference between the Northern and the Southern Songs is that the former is sung in a hard and powerful manner and by people in the Yellow River district and always sung by a single person, whereas the latter is sung in a soft and weak manner by people in the Yangtsze River district and always sung by many persons.

During the Yuan dynasty no more than a hundred famous masterpieces were written. The Wu-tung Rain, which is by far the best of all the other writings, has been translated into English and sold in many parts of Europe and America.

to the patronage of the enlightened Emperor Ming Huang of the T'ang Dynasty (618-959). During this time, education was very advanced and much better than previously, consequently, drama made swift progress. This Emperor who thoroughly understood music and songs and who was a lover of the stage is said to have founded a vast institution called the Li Yuan Chiao Fang or Imperial Dramatic College, where several hundred boys and girls were trained to play and sing for the amusement and delectation of the Court, under the personal tuition of the sovereign, who designated his pupils as the "Emperor's Pear Garden Pupils" from the fact that he gave them instruction in the Pear Garden of the Imperial Park at Chang-an, then the Imperial Metropolis, but now the provincial capital of Shuan-hsi, Sianfu. Subsequently actors generally became politely described as the "Young folks of the Pear Garden," a title which they retain to this very day. The most artful of China's four great beauties and the unequalled favorite of the Emperor Ming Huang was called Yang Kuei-fei. Both emperor and empress were great promoters of drama The famous actors living at that time were: Mr. Li Kuo nien, Li Peng-nien, Li Hao nien, Lei Hai-ching, Chang Yeh hu and one or two others.

Like Ming Huang, the following emperors, Tai Tsung and Hsuan Tsung were also fond of actors. The sons of the ministers were also interested in dramas and placed themselves under the tuition of celebrated actors. Mr. Li Ke chi was the most popular actor about this period. The Emperor Chuang Tsung who reigned in the latter T'ang dynasty had an inclination to play on the stage and in company with the actor Mr. Li Tien hsia. The prince was also ordered to learn how to sing and dance; and later on he was an adept on the stage.

In the Southern T'ang dynasty, we find another two admirers of actors and dramas, one of them being the King Hou Chu His favorite actor was Mr. Li Chia-ming. The other was King Yuan Tsung whose favorite was Mr. Yang Hua-fei.

The Sung dynasty (960-1276) saw the beginning of the theatrical troupe. The Emperor T'a Chu ordered eighty eunuchs to take up the art of singing and dancing in the Court. This troupe was called the Hsiao Shao troupe but was afterwards changed to the Yun Shao troupe.

In the Southern Sung dynasty, there was in existence a troupe called the Ts'in-chin Society. This tronpe won great fame and lasted from the beginning to the end of this dynasty. Shang Tiao Ku Tzu poetical compositions were at this time written by Mr. Chao Te ling, among which the Tieh Luan Hua, meaning a butterfly on a flower, was by far the best of his works. It is a delightful composition and is well-known among the Chinese of to day. Early in the Ch'ing dynasty the famous scholar Mr. Mao Hsi ho expressed his belief that composition was the father of the song. About this time a new sort of drama was introduced which was called Nan Hsi or the Southern drama.

In the Liao and Chin dynasties, actors and troupes multiplied in number. Dramas were then classed under three different names: the Yuan Pen, the Cha Chu and the To Shu. Many men of great wealth bought handsome boys, powdered their faces and taught them to dance and sing in their homes. In the reign of King Chang Tsung there was a great scholar Mr. Tung. This

The years went by very quickly. The Prime Minister died and his son became a woodcutter in order to make out a livelihood for both himself and his destitute family, for his father left him no land (in those days money was unknown). It so happened that the actor Meng heard about this. He borrowed from the woodcutter his dead father's clothes, dressed himself as the Prime Minister and called on the King. No sooner did he reveal the sad plight of the late Prime Minister's family than the King went to see them and granted them much land. It is apparent how great a help actors were to their kings in those ancient times. It is even said that the idol worshipped by Chinese actors and managers of playhouses is Mr. Meng, to whom reflects the credit of being the first successful actor in Chinese history.

In the Ch'in dynasty (246-207 B. C.) the emperor Shih Hwang who had destroyed six small kingdoms, built a magnificent court which he named O-fang and in which there lived a number of actors to provide entertainment. The Prince Hu Hai was very fond of Ch'in-chang, the name given to drama in Shan-hsi and Shuan-hsi provinces. The actors in both these provinces, it is said, worshipped Hu-hai, for according to their belief, he is their ancestor.

In the Han dynasty (206 B. C.—A. D. 24) the Emperor, Kao Chu ordered all the officers of the Court to powder their faces in order to distinguish themselves as the officers of the destroyed Ch'in dynasty. This evidently marked the beginning of the tan class or actor of female roles. The Emperor, Wu Ti was a music lover and also loved the actor Li Yen-nien, whose younger sister, the imperial concubine, was also in favor with the emperor. The celebrated humorist Tung-fan Shuo who was exceptionally well versed in singing and dancing, was the Emperor's favorite minister.

In the latter Han dynasty (A. D. 25-219) there lived a famous actor by the name of Tu-kuei. He was appointed the musical minister or the Ya-yuen Long by the King.

In the San Kuo or the Three Kingdoms Period (220-264) we have the Strategist of Wu whose name was Chou Yu. He was well versed in music and songs. A proverb in remembrance of the strategist runs as follows: "If there were any errors in a song they should be heard and corrected by the Strategist Chou." Ts'ao Ts'ao, the leader of Wei was also very enthusiastic about actors. He frequently ordered them to sing and dance for him on the T'ung-ch'iao Stage.

In the Chin dynasty and the Six Reigns (265-588) Mr. Chao ya and Mr. Ts'ao Ming-ta were the notable actors. The beginning of the chin or actors of loud-voiced roles with fierce painted faces was set by the young King Lan Lin, who put on a wooden mask to fight with his enemy in order to cover his handsome face and make the latter afraid of him, so he won constantly. From that time onwards, actors became plentiful and the model of Chinese drama was more complete than it ever was before.

In the Sui Dynasty (589-617) we find the very stylish and talented emperor Yang Ti. He was supported by a number of male actors and sing-song girls in Court and in boats. Among these actors, Mr. Wan Pao-chang and Mr. Wang Chin-yen were by far the best.

The drama and theatricals existing in China, owe their long-continued popularity

Dramatic History of China

(606 B.C.—A.D. 1933)

By Hsu Mu-yun

Drama and dance were known in China some three thousand years ago. It is indeed strange and unfortunate that no man ever before thought of writing a dramatical book systematically.

Seven years ago (1926) I wrote my first book on Chinese dramas entitled "The Lie Yuan Yin Shih"—in other words—"The Pear Garden," which was then the abode of actors in the T'ang Dynasty (618-959). This book contained several interesting illustrations showing the "Pear Garden" in all its beauty. The material which I then had in my possession was somewhat limited and therefore, the dramatical history of China with which this book dealt was consequently incomplete and to a certain degree imperfect. However, in the interval following the publication of this book, I applied myself diligently to the task of improving and enlarging my little knowledge with a view to bring out a thoroughly revised and better edition. In my quest, I have gone through numerous rare old volumes and have succeeded in unearthing a great many valuable records kept of the Chinese dramatical histories in the ancient times (606 B. C.) besides obtaining a considerable number of precious pictures of the departed celebrities.

With the approach of the great exhibition to be held in America at Chicago early this year, from June 1st to November 1st, 1933, I hasten to translate the most important parts of my book into the English language so as to give those foreigners who are interested in the dramatic history of China a comprehensive idea of Chinese drama and the part it played in the history of its country. To this end I would rather have preferred to translate the whole but as I find this impracticable at this time, I shall have to be content by merely giving a brief explanation of the origin of Chinese drama and its gradual development up to the present day.

In those days when China was literally speaking still in its cradle and the world was still young, it was a general practice among its people when offering sacrifices to their Gods to express their feelings by shouting and dancing with joy and delight and from this, it is said, sprung the beginning of Chinese drama.

In the Chou dynasty (606 B. C.) in the reign of the Emperor Ting Wang, there was one, Chuang Wang of Chu, a king of heroic passion, who was a fond lover of dramas and actors. This Chuang Wang of Chu had a talented and very clever man named Mr. Sun Shu-o, who was a great patriot. The King made him his Prime Minister. At the same time, the King had a very famous actor called Mr. Meng for his Adviser.

Whenever the King was at leisure, the actor Meng was summoned to act before the court. Thus, he became one of the King's great favorites and whenever he perceived that his King acted unwisely he immediately gave him his wise counsel and advise.

PREFACE

The editor of this book Mr. Hsu Mu-yun has for many years made a study of the dramatical histories and literatures that he might write a systematical book on Chinese drama as it has developed over the centuries. He has endeavored to incorporate in his book many pictures of famous actors and actresses and other studies of dramatical presentations. It is indeed unfortunate that detailed pictures of some of the ancient dramatists are unobtainable but from ancient prints and from the imageries given by their sons and grandsons, in many cases, it has been able to picture the old theatrical characters. In the following pages you will see more than 200 pictures of actors who have gained prominence during the last hundred years. Besides these, also playbooks of a hundred years ago (which were copied by the old actors of the court), the painted faces of the loud-voiced roles, famous actors writings and drawings, theatrical clothes of male and female roles, poems of the first, second and third of the Han Lin of Ching dynasty and those of the ministers of to-day, etc.

It is very interesting for the reader to pay attention to the different poses of the hands in each of the photographs also to note the difference between the theatrical clothes of actors of the old days and those of to-day.

P. W. Derby
Shanghai, January 1933

NOTE

For the benefit of those persons who are not well acquainted with the various dynasties that kept on changing in the China of old and the procedure of happenings to which may be attributed the changes, a brief explanation will be given here.

Altogether fifteen dynasties have come and gone in ancient China, namely :

1 Tang (2357 B. C.)	7 Han
2 Yu	8 Chin
3 Hsia	9 Sui
4 Shang	10 T'ang
5 Chou	11 Sung
6 Ch'in	12 Yuan
	13 Ming
	14 Ching
	15 Republic of China

The Emperor Yao of the Tang dynasty (2357 B. C.) held his office for about hundred years, after which he gave his position over to Shang who was the Emperor of the Yu dynasty. After forty-eight years of active service, Shun gave his position to Yu, the Emperor of Hsia.

From this dynasty Hsia to Ching the emperor never gave his position to a worthy and talented man, but to his son, grandson and great grand-son and other relations.

The Emperor's last descendant was an extremely conceited and bad man and ruled his country with a cruel hand. After him many strong men grew up and divided the country into several parts. At the end of the Chou dynasty, there were seven small kingdoms. They fought from year to year with one another but at last six were destroyed by Ch'in; then the Emperor of the remaining country began to change the name of the dynasty to "Ch'in"

THE FOUR ROLES OF CHINESE ACTORS

(1) The Sheng, or actor of male roles
(2) The Tan, or actor of female roles
(3) The Chin, or actor of loud-voiced roles
(4) The Chou, or actor of joker roles

M. Y. Hsu
Shanghai, March 1933

十五、余敍劇史至此可完全告一結束矣、此後名伶、自程長庚起、王少樓等止、十九皆有像片刊列於后、讀者欲覩百年內生、旦、淨、丑各名伶之廬山眞面目者、均可於此數百幀照片、或畫像中得之、欲明瞭諸名伶之軼事出身者、亦可於各人之小傳中探悉之、他如劇談、筆記、臉譜等、亦無不搜羅宏富、記載周詳、似不必多贅於此焉、

優伶乃組梨園館於前門外糧食店以私應堂會、未幾和春班先解散、

十三、自道光甲午（十四年）迄今（民國二十二年）中歷咸豐、同治、光緒、宣統、以至中華民國二十二年、適足百載、其間名伶輩出、皮黃益盛、除咸豐時稔匪作亂戲劇頗受影響外、餘如同治、光緒、莫不酷嗜戲劇（光緒帝善鼓板、嘗於宮中爲孫菊仙、時小福、操教子一劇）而西太后（慈禧）尤爲古今第一大戲迷（后有時亦着戲衣、偕李蓮英聯袂歌舞）供奉名伶、提倡戲劇、實較明皇乾隆猶有過之、一時王公大臣、貝子、貝勒之精於音律、長於戲劇者、不勝枚舉、就中尤以溥侗將軍（即紅豆館主）爲首屈一指云

本書對於最近百年內之名伶小影、軼事等、無不盡量搜羅、冀成爲中劇百年內有系統之記載、蓋百年以前、照像術尚未盛行於我國、文化事業亦極不發達、是故雖欲有詳細之著述、苦心之搜求、要亦無濟於事也、余敍三千年中劇之歷史至此時乃可告一段落、自此以下。完全爲百年內之中劇變遷史矣（以前之院本、雜劇、南北曲、傳奇、崑曲、高腔等、至此時乃爲皮黃勢力所奪、相沿至今、仍無劇變、故以下百年內之中劇史、即謂爲皮黃劇之百年史、亦無不可）

十四、（甲）欲敍近百年之中劇歷史、則首須論及皮黃劇之開山鼻祖程長庚（畫像及小傳見后）程掌三慶時、勢力偉大、又久任廟首（即梨園公會會長）釐訂會章、擘畫周詳、三大徽班（和春已解散）演劇於圓明園時、復承文宗（即咸豐）特旨、命爲三班總管、其精通戲劇、治班嚴整、實不啻一尊劇神、京劇之能延長至今、班規之能歷久不衰者、皆長庚創造與規劃之力也、與程同時者、尚有余三勝（叔岩之祖、泥像及小傳見后）張二奎、王九齡、盧台子等、皆係著名生角、至梅巧玲（蘭芳之祖）何桂山、劉趕三等（三人像傳均見后）又皆旦、淨、丑、三部之錚錚有聲者也（以上皆咸同間名伶）

（乙）程余等後、人才尤盛、汪桂芬、譚鑫培、孫菊仙、王桂官、時小福、余紫雲、黃月山、俞菊笙、金秀山、黃潤甫、羅百歲（以上二黃班）侯俊山、郭寶臣、薛固久、崔靈芝（以上梆子班）等均曾名震一時（以上皆光宣間名伶）

（丙）汪、孫、而後、賈洪林、楊小樓、王瑤卿、王鳳卿、朱素雲、余玉琴、時慧寶、龔雲甫、汪笑儂、劉鴻聲、王蕙芳、余叔岩、梅蘭芳、小子和、夏月潤、李春來等、亦均聲名赫赫（以上皆民國初年名伶）

（丁）降及今日、除楊（小樓）梅（蘭芳）余（叔岩）仍保持其固有尊榮、繼續受人贊賞外、復有程豔秋、尚小雲、荀慧生、雪豔琴、高慶奎、金少山、郝壽臣、馬連良、譚富英、言菊朋、王少樓等、亦所至受人歡迎也、

十二、清（西元後一六四四年至一九一一年）

清世祖時、崑曲漸衰、高腔益盛、帝復將尤西堂所作之讀離騷樂府、演諸內苑、當時名伶有王紫稼者、姿色妖豔、名噪都中、文人如吳梅村、尤西堂、錢牧齋、龔芝麓輩、皆與王伶時相往還、因之聲譽益隆、歷久弗衰、當時名著、以梅村之王郎曲最有名、

（甲）聖祖（康熙帝）尤嗜劇曲、其時海內澄平、百業繁盛、帝復爲人英邁、釐制度、典禮樂、並將洪昉思之長生殿傳奇、及孔東塘之桃花扇傳奇、在宮內排演、帝又常蒞廣和樓觀劇、其頒賜之戲聯曰「日月燈江海油風雷鼓板天地間一番戲場」「堯舜旦文武末莽操丑淨古今來許多腳色」一時傳誦人口、廣和樓之名、亦因以大振、當時高腔尙盛、皮黃未興、山陝間之梆子劇、猶未入都也、

（乙）雍正帝相繼卽位、惟以在位未久、遂爾暴卒、故當時戲劇、亦無甚變化、

（丙）乾隆時戲劇甚形發達、名伶相繼輩出、帝三次南巡、皆喜賞覽戲劇、北歸後、召蘇皖間名伶入都、供奉南府、是爲四大徽班入京之始、（一說係乾隆五十五年、召四班入都祝釐者、）四班者、卽三慶、四喜、春台、和春是也、優伶中以徽人爲多、故徽調乃盛極一時、帝又勅巡鹽御史、設局於江蘇之揚州、廣召學者、修改古今劇曲、歷時四載而成、時海內統一、民慶昇平、文學音曲、倍極發達、南方新劇（卽湖北之二黃西皮）亦漸次北來、未幾高崑、衰微、皮黃日盛、漸與今日之曲調相同、惟僅以雙笛托腔、尙無胡琴之名目耳、予敍劇史至此、乃有數點須亟爲聲明者、卽（一）乾隆以前之戲劇及曲調、多散處各地、此時始如衆流之匯聚於一、（二）今日戲劇之所以如是繁盛、實應歸功於帝之熱心提倡、及召集四大徽班入都之奇功、（三）乾隆以前之劇史、優伶因年代悠久、恐敍述不能詳盡、未免有遺珠之憾、迄於帝時、凡名伶之出身四大徽班者、其軼聞遺事、及當時各班中之一切規律、均不難於今日一班老伶工處探悉之、（四）帝於中劇、實具承上啓下之功、且亦爲提倡京戲之開山鼻祖、（五）帝耗鉅金於圓明園建築舞台、宏麗壯觀、是乃四大徽班出演之地、如庚子不燬於火、必可留一遺跡於人間也、

（丁）乾嘉間。有四川金堂魏長生者、輸入秦腔（卽梆子）於北京、自是都中戲劇、除徽、漢、調外、復有所謂山西陝西梆子者、亦盛行於都門矣、嘉慶時、宮中名伶有福官、祿官、壽官、喜官、四人、皆年少貌美、技藝驚人、

（戊）道光亦好戲劇、尤嗜高崑、惟嘉慶在日、帝與福官嘗爲爭一狐裘事、（詳考京劇之由來篇）大感不快、遂逐四大徽班出宮、自是

（甲）當時名伶有宋尹文、而著名戲曲家關漢卿、（曾作續西廂）亦嘗登台演劇、良家子弟加入優伶中串演者、尤風行一時、成宗時復重用優伶有謀沙者且參與國政平章政事云、

（乙）元代中葉、南方文化漸開、亦盛行演劇、迄於末葉、南調漸露萌芽、是謂南曲、蓋卽明代傳奇之濫觴也、

（丙）元初盛行北曲降及末葉則崇尚南曲北曲名家有著西廂記之王實甫著岳陽樓之馬致遠餘如著琵琶記之高則誠、著幽閨記之施君美、則均南曲巨擘也、二者聲調頗有不同、蓋北曲慷慨悲壯、以黃河流域之音調爲主、南曲則較北曲爲柔、乃長江流域之音調也、至其構造、則北曲每劇四齣、曲本詞句多成自律語、一人獨唱、而南曲則齣數不定、一齣非一韻、而唱者亦有數人也、

（丁）當時製曲名家相繼輩出、故傑作亦甚夥、元人百種一書、名作如林、曲本無不絢麗、尤以白仁甫之梧桐雨等、爲罕構之作、據云是種戲曲、曾由英法人士翻譯成書、傳之於西洋矣、

（戊）元代以前之優伶、司唱者專司唱、司作者專司作、各不相同、迄於末葉、唱、作、白、三者可一人兼之、故演劇之形式、遂亦大有可觀、其發達之原因、實由於當時之重文輕武、蓋元代起於蒙古、長於武事、而短於文學、旣入主華夏、修明內政、遂知非提倡文學不可、因而一班文人、乃競製曲本、以炫其才云、

明（西元後一三六八年至一六四三年）

十一、明代奠都金陵、全國重點、由北而南、於是北曲漸衰、南曲轉盛、換言之、卽傳奇逐漸流行、雜劇次第消滅也、當時之文人才子、多競著脚本、其著傳奇之最有名者、厥惟湯顯祖、沈靑門、阮大鋮等數人、湯之牡丹亭傳奇、阮之燕子箋傳奇、結構尤爲精妙焉、

（甲）嘉靖隆慶間、有江蘇太倉人魏良輔、與崑山人梁伯龍者、皆精通音律、完成南曲、相傳崑腔（一名崑曲）之名、卽肇始於此、蓋以其創始於崑山故也、又一說崑曲創於成化弘治間、至崇禎弘光最盛、未知二說孰是云、

（乙）當時南曲劇中之脚色分生、旦、貼、旦、丑、淨、副淨、外、末、八種名稱、而崑曲則較之稍異、約分淨、副淨、丑、末、副末、生、小生、旦、貼、等名目云、

（丙）明代名伶有查八十、王震、周侍虞等數人、名著則有魏良輔之南曲大成、曲律十則、及梁伯龍之吳越春秋、浣紗記諸作、

（丁）明季又有所謂高腔者、頗盛行於世、是曲本產於直隸之高陽、其歌詞多出自崑曲、聲調高銳、後漸流入於江西之弋陽一帶、今人每有崑弋之稱者、卽指崑曲與弋腔二者而言也、

（甲）玄宗後、代宣二宗亦每喜於讌會時召男女優伶歌舞於宮中、當時王公子弟、多延優伶教戲、有李可及者為最著名之伶工云、

（乙）後唐莊宗性風流、精音律、恆喜與名優李天下者聯袂演劇、並令太子習歌舞、有時亦能粉墨登場、

（丙）南唐後主、亦精音曲、優伶李家明、時隨侍左右、元宗時有楊花飛者、尤得異寵、

宋（西元後九六〇年至一二七六年）

九、宋太祖置劉氏閣官八十人於教場、教授歌舞、名曰簫韶部、後改為雲韶班、相傳是即為中國戲班之始云、

（甲）眞宗極嗜雜劇（當時稱戲曲曰華林戲、同時並有一種雜劇、一班中五人或八人、腳色有戲頭、引戲、裝旦、末泥、孤老、次淨、副目等名稱、）一日眞宗於宮中召優伶演劇、並命扮為著名詩家李義山登台爨演云、

（乙）徽宗亦通音律、能歌舞、當時著名伶工有王黼蔡攸等最得帝寵、

（丙）南宋時有劇團曰翠錦社者、甚馳名、奏歌演劇為時頗久、迄于宋末、趙德麟初作商調鼓子詞、中有蝶戀花一詞、頗傳誦人口、清初大儒毛西河、謂此詞為戲曲之祖、其時復有一種新劇發生、時人稱之曰南戲云、

（丁）遼金時伶官甚多、演劇亦漸次發達、有院本、雜劇、套數之別、當時富豪不惜鉅資、價買美少年多人、養於家中、使之傅粉抹額、習學歌舞、章宗時有董解元者、為當代文學大家、作絃索西廂搊彈詞（此為北方塡詞）塡詞云者、即一人自彈琵琶、且說且唱之謂也（今日盛行海上之蘇州彈詞亦類此）

（戊）迄於金末、清樂初興、有一種連廂詞者（此為元時雜劇之始祖）一人作歌、謂之司唱、同時有泥末、旦兒、隨之而舞、並輔以笙笛、琵琶、諸項樂器云、

元（西元後一二七七年至一三六七年）

十、元代起於蒙古、入主中華、其時戲劇亦因之一變、而於演劇發達史上、實啓一新紀元也、元初南戲尚盛、未幾院本漸行、其戲曲名曰昇平樂、時海內昇平、文人學士、復本金代院本雜劇、創為新戲曲、亦稱曰雜劇、惟演劇之體裁、則較前為完備耳、是劇即北曲、音強而硬、甚投元人嗜好、該劇演法無由詳考、大概係演唱者在欄內歌舞、外有笙笛、琵琶、副之、台上稍用戲具、謂之砌末、優伶腳色、有正末、副末、狚、孤、靚、鴇、猱等九種名稱、至院本之腳色、則有副淨、副末、引戲、末泥、孤裝五人云（院本舊制、有江湖十二色、男腳七人、女四人、渾一人是也）

三、漢高祖亡秦、優旃仕之、當時宮中官吏、俱令而上傅粉、後世所稱旦脚、或即濫觴於是、

（甲）武帝嗜歌舞、李夫人本出於倡、其兄李延年亦爲一時名優、皆深得帝寵、滑稽大家東方朔、通音曲、善歌舞、極類俳優之行徑、

後漢（西元後二五年至二一九年）

四、後漢有杜夔者、亦當時名優也、後被召入宮、官任雅樂郎、

三國（西元後二二〇年至二六四年）

五、三國時吳周瑜字公瑾、酷嗜音曲、並精通樂理、或有闕誤、必顧、故諺曰曲有誤、周郎顧、今人每云有周郎顧曲癖者、即指公瑾而言也、又曹操亦甚愛優、常使若輩歌舞於銅雀台上、

晉及六朝（西元後二六五年至五八八年）

六、晉及六朝時、晉趙牙、北齊曹明達、皆當時優伶也、蘭陵王被木面具、臨陣破敵、後世稱此爲大面（淨）之始、晉石季龍溺愛童伶鄭櫻桃、陳後主嗜酒色、常召優伶歌舞於後庭、（商女不知亡國恨、隔江猶唱後庭花、此詩今仍傳誦人口）惟所歌多鄭魏之音、未免傷雅耳、彼時優伶日衆、漸變戲劇風雅之格、而編列於俗樂之內、於是形式始漸備焉、

隋（西元後五八九年至六一七年）

七、隋煬帝風流多才、酷嗜音樂、養優伶、蓄歌姬、並令隨侍於龍舟及離宮中、一時演劇之風大盛、名伶輩出、劇藝日進、萬寶常、王令言等、皆爲傑出之人才云（當時戲曲稱曰康衢戲）

唐（西元後六一八年至九五九年）

八、唐爲中國最盛時代、文學制度尤較前猛進、於是戲劇亦隨之而日新月異、逐漸改進、其時傳奇盛行、情文並重、玄宗（明皇）復爲人風雅、寵幸貴妃（楊玉環）宮中設教坊、集子弟、延博士教授歌舞、有時帝又取樂器、披舞衣、自任教授、梨園內廣建台榭、以備鑾演、其愛護優伶、獎勵戲劇、實爲歷代帝王中之第一人焉、當時著名伶官如李龜年、李彭年、李鶴年、雷海青、張野狐等、胥得供奉之寵、即一班梨園子弟、亦深蒙優待云（俗傳伶界中人及劇院院主、皆供玄宗肖像、尊彼爲梨園祖師、早晚對像行禮、以示崇仰、並紀念其提倡戲劇之功、但又有謂所供者乃優孟或後唐莊宗、未知三者孰是云）

三千年中國戲劇變遷史

編者

中國在三千年前已有戲劇、其歷史雖若是悠久、但迄今仍無一有系統有條理之記載、殊屬一大憾事、予性嗜劇、而尤喜搜羅名伶小影及梨園掌故、四年前嘗著梨園影事一書、頗學行海內、明歲復值美國芝加哥城有世界博覽會之舉、吾國戲劇久已馳譽美歐、予亦欲乘此良機對中劇作一有力之宣傳、茲除增加材料、詳考劇史外、並略加英文說明、冀使彼邦仕女亦得稍悉中劇之概要焉、

儺典盛於三代、優孟稱於戰國、則中國戲劇之來原、或卽肇興於是、皇帝命伶倫作律呂、夏王廣優糅設奇戲、管子曰、優倡起議國事、左傳曰、襄王二十八年、陳氏飽氏圉人爲優、孟嘗君曰俳優在前、諂諛侍側、賈誼曰衛君貴優輕大臣、證以上述諸說、益信中國在三千年前已有優伶、及戲劇歌舞之雛形矣、今請先自周定王時起參焉、

一、**周** 定王元年（西歷紀元前六〇六年）楚莊王伐陸渾觀兵周疆、時優孟事之、（優姓孟伶人所供祖師卽孟也）嘗爲孫叔敖衣冠悟楚王、是卽優孟衣冠一語之所自來也、他如優施、州鳩、師慧、鍾儀等、皆爲當時名伶、此外尙有女樂（論語曰齊人饋女樂、左傳曰歌鐘二肆、女樂二八、皆春秋時事）既歌且舞、爲後世坤伶之鼻祖焉、（孫叔敖爲楚相、爲人清廉、歿後其子採樵度日、事爲優孟所悉、因扮孫叔敖模樣、俾莊王悟及舊臣子弟落魄之情境也、）

當時優伶常侍君左右、設詞諷諫、責任綦重、是則若輩於歌舞助興外、復能佐理政治、以較今日僅足供人娛樂者、其優劣相差天壤矣、降及**戰國**（西元前四〇三年至二四七年）戲劇之形式、始稍完備、蓋人於祭神祈禱時、往往藉狂呼蹈舞以表示其心中之喜怒哀樂、是卽今日戲劇之所由來也、

秦（西元前二四六年至二〇七年）

二、秦始皇併吞六國、乃大興土木、建阿房宮殿、優伶樂工、充滿宮中、有優旃者最得始皇寵、

（甲）二世胡亥、亦酷嗜戲劇、而尤好秦曲（卽山陝梆子之始祖）聞今日秦腔班中猶奉胡亥爲祖師云、

漢（西元前二〇六年至西元後二四年、）漢平帝元年、爲基督誕生之年、西人以是年爲紀元、

第一舞臺貧民教養院籌款義務夜戲單

陽歷五月九日 陰歷四月十七日 義務夜戲單

天官賜福　全班合演

父子會　蘇連漢　劉寶雲　楊斌昌　馬斌龍　俞贊庭　婁廷玉　鮑順義　朱小義　全武行

青石洞　尚和玉　九陣風

逍遙津　時慧寶　時玉奎　陳富濤　譚春仲　高富遠

英雄義　李萬春　藍月春　蓋春來　蘇斌太　靳斌桐　蓋韻秋　小富貴　衆學生

金錢豹　周瑞安　方連元　劉鳳魁　耿斌福　劉玉樓　全武行

全本花木蘭　徐碧雲　計豔芬　吳彩芳　小奎官　小壽山　沈斌茹　范斌祿

烏龍院　小翠花　馬連良　馬富祿　徐壽琪

孝義節　龔雲甫　陳德霖　胡長太　趙春錦

南天門　尚小雲　王又宸　高富遠　朱斌仙

廉錦楓　梅蘭芳　王鳳卿　姜妙香　朱桂芳　姚玉芙　蕭長華

定軍山　余叔岩　錢金福　王長林　陳富瑞　譚春仲

陽平關　楊小樓　遲月亭　范寶亭　劉硯亭　郭春山　全武行

五截山　郝壽臣　鮑吉祥　許德義　李春義　陳富濤

杜祠落成紀念堂會戲單

特延舊都名藝員及請海上

諸位爺台會串三日　劇目列后

● 六月九日下午三時開演

天官賜福　全班合演

金榜題名　徐碧雲　言菊朋　芙蓉草　金仲仁

全本鴻鸞禧　荀慧生　姜妙香　張春彥　馬富祿

百花亭　雪豔琴

汾河灣　張藻宸君　尚小雲

打花鼓　華慧麟　蕭長華　馬富祿

落馬湖　李吉瑞　小桂元

蘆花河　程豔秋　王少樓

龍鳳呈祥　高慶奎　楊小樓　龔雲甫　姜妙香　梅蘭芳　蕭長華　馬連良　金少山　譚小培　曹毛包

主角合演

楊小樓加演連環套

甲子年舊歷五月二十日六點開演

每位壹吊

第壹舞臺 夜戲

- 富貴長春 全班合演
- 忠孝全 德珺如 福小田
- 打皮園 朱桂芳 朱湘泉 楊春龍
- 挑滑車 周瑞安 許德義 傅小山 劉鳳奎 周春亭 劉春立
- 斷密澗 貫大元 裘桂仙
- 魚腸劍 郭仲衡 王連浦
- 趕三關 譚小培 吳彩霞 郭春山
- 硃砂痣 時慧寶 王琴儂 劉景然
- 人才駙馬 小翠花 小桂花 金仲仁 姜妙香 蕭長華 錢寶奎
- 桑園寄子 王又宸 陳德霖
- 六月雪（代法場） 龔雲甫 程艷秋 曹二庚
- 秦良玉 小振庭 尚小雲 侯喜瑞 諸如香 朱素雲 慈瑞全 范寶亭 李壽山 馬富祿
- 雙戰宛城 田桂鳳 楊小樓 余叔岩 九陣風 王長林 郝壽臣 錢金福 鮑吉祥 劉硯亭 小桂花 遲月亭 郭春山

民國十三年六月二十一日

先期售票

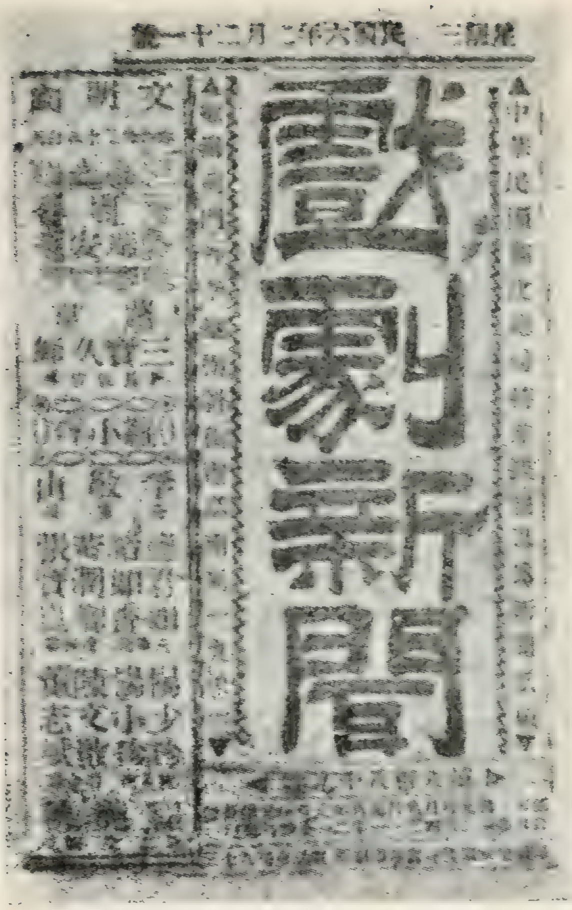
正陽門外

第一舞臺 星期日 義務夜戲

西珠市口

陽曆九月十三號 北平梨園公益總會十六省水災急賑義務戲 陰曆八月初二日

- 戰太平 全體合演
- 搜救孤 陳喜星 時玉奎 高榮亭
- 泗洲城 閻嵐秋 閻嵐亭 李三星 楊春龍 錢富川
- 擊鼓罵曹 言菊朋 裘桂仙 陳少五
- 雙搖會 小翠花 朱琴心 蕭長華 王又荃 羅文奎 趙春錦
- 娘子軍 尚小雲 周瑞安 范寶亭 周春亭 陶玉芝 劉玉芳
- 甘露寺 馬連良 程艷秋 李洪春 程繼仙 趙春錦 札金奎
- 美人計 梅蘭芳 楊小樓 王鳳卿 郝壽臣 劉硯亭 孫甫亭
- 回荊州 尚和玉 龔雲甫 李多奎 貫多才 譚富英 蔣少奎
- 打漁殺家 梅蘭芳 余叔岩 錢金福 慈瑞泉 鮑吉祥 郭春山 霍仲三 李四廣



十六年前梓鼎秋唱開鑼戲時之戲單

丹桂第一臺

永記

◉庚申年八月廿八禮拜六夜戲特煩全體文武藝員准演拿手好戲◉

▶禮聘天下馳名譚派優等文武全材藝員◀

京都新到 鮑吉祥

青衣花旦 王靈珠

余叔岩

優等藝員 王金元

著名藝員 王長林

李永提 太保

陶洪祥 太保

張月樓 太保

超等小生 陳嘉祥 飾太保

青衣花旦 王蘭芳 大皇娘

猛勇武生 樊春樓 飾太保

超等花面 韓文起 飾太保

劉永高 太保

金連壽 太保

柴根生 太保

羅子斌 朱阿根 姚福寶 楊來順 崔老五 徐金生 劉慶元 趙連祥 任文寶 周小芬 李文成 章瑞卿 祁奎山

全武行

閻福才 孟鴻林 閻太全 王得山 任德才 梁萬才 李萬福 潘小秃 韓奎五 王永安 史慶華 譚玉庭 史文福

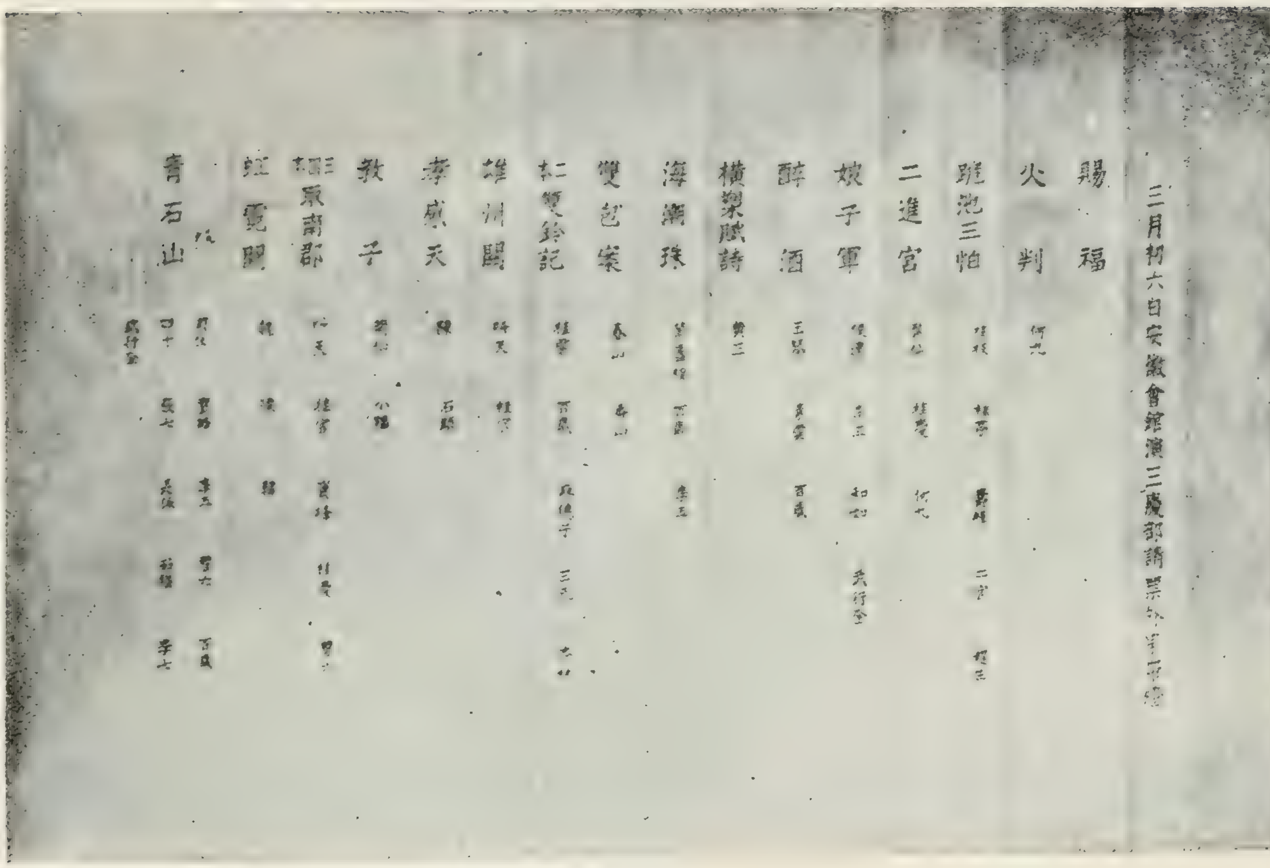
全本 珠簾寨

程敬思解寶沙陀 二皇娘保國興兵 老將軍獨戰少年 珠簾寨克用收威

余藝員演此劇聲容並茂文武雙全在京每一排演人輒空巷來觀其見重于時也如此今晚尚紳商之一准排藝情次劇乃係此叫天秘譚故詞何授派打法作不獨操莫着與衆勝同諸借不野狐禪觀珠簾寨的于懷不有者乎則悵來觀余盡員此劇藝教聽視管娛擊節皆絕也佳叫無多乞座貴臨為早盼

關係民國九年秋間余叔岩初次來滬之海報彼時花樓巳售二元迄今鬚生台柱之來滬者尚未能有此盛況也又滬上自老譚去後至叔岩始摩譚而演珠簾寨帶收威經余提倡此劇乃獲流行於海上斯亦足以紀念者也

Playbill of Fifty Years Ago



鞠譚餘瀋篇中所述老戲單之一

Playbill of Twenty Years Ago

六月一日即夏歷四月十五日

訪賢 班底

金雁橋 孟小帆

財迷傳 李百歲

宋全郎 全月梅

蕤花 金少梅

刺巴杰 楊瑞亭 九陣風 王長林

探窰 龔雲甫 尚小雲

盜宗卷 余叔岩 鮑吉祥

穆柯寨 燒山 槍挑穆天王 斬子 程繼仙 袁桂仙 侯喜瑞 王瑤卿 榮蝶仙 張文斌 劉鴻聲 姜妙香 李春林 楊小樓 許得意 劉硯芳 錢金福 遲月亭 劉硯亭

安天會

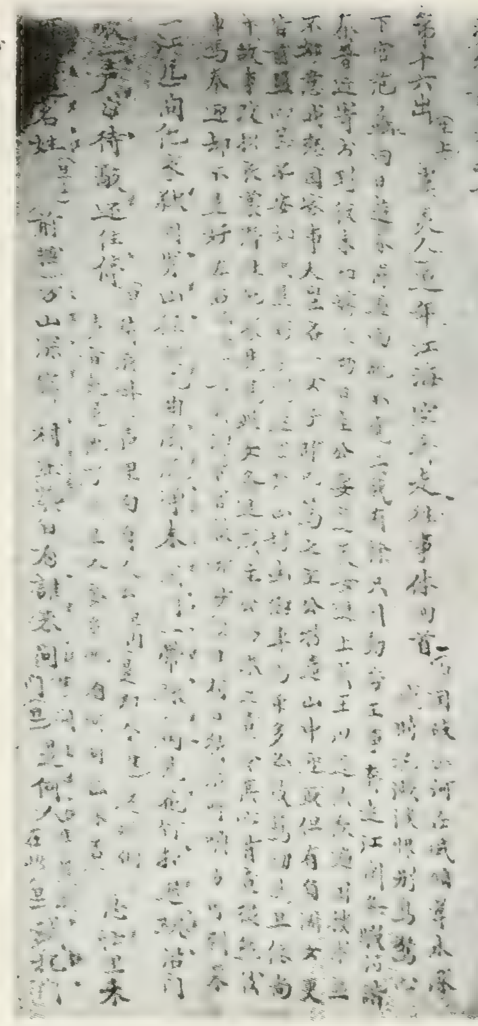
魚腸劍 孫菊仙 裘桂仙

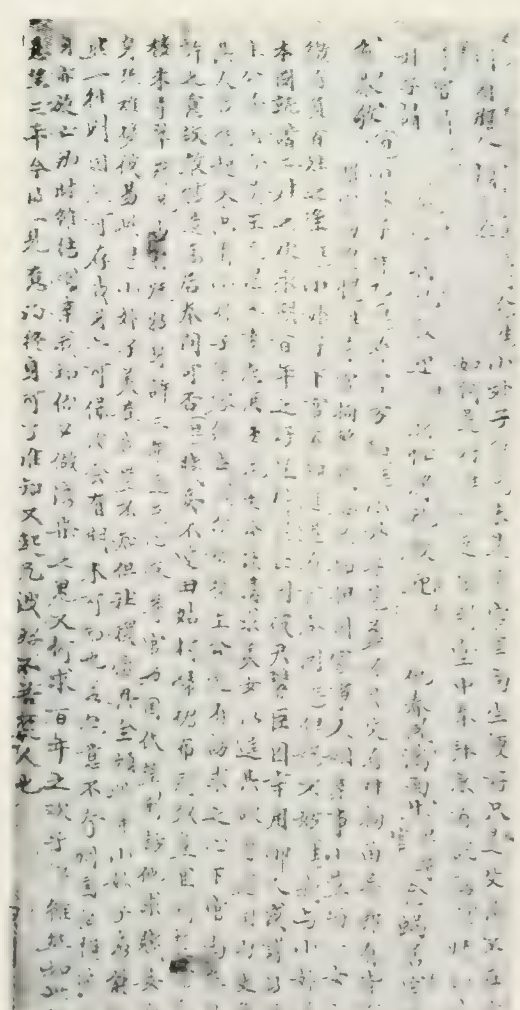
天女散花 梅蘭芳 李壽山 姚玉芙

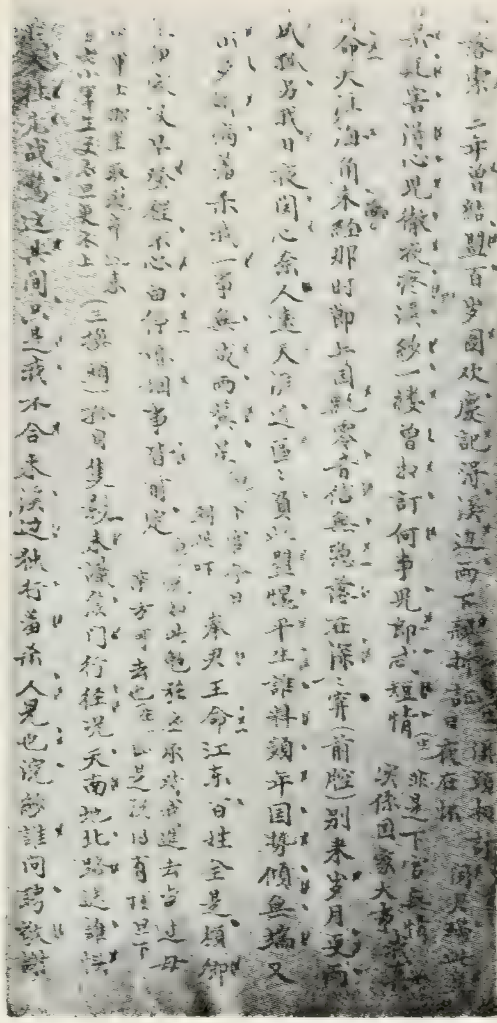
定軍山 陽平關 雁門關 全本 王鳳卿 楊小樓 許得意 余叔岩 小疵 金福 劉鴻聲 樓遲月亭 梅蘭芳 朱素雲 龔雲甫 王瑤卿 陳德林 朱蝶仙 袁武行 九陣風 王鳳卿

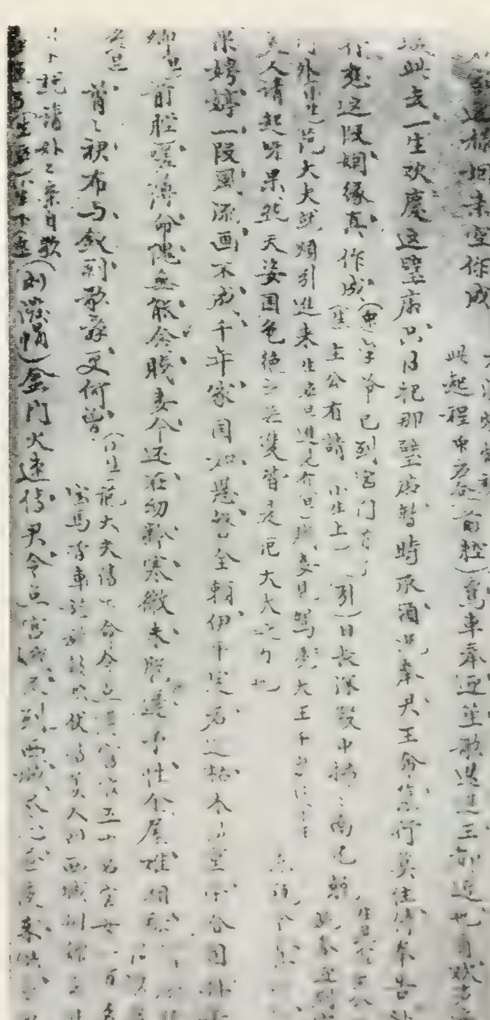
此為倪嗣冲督皖時諸名伶所演之堂會戲單

百年前三慶班之浣紗記抄本









去秋余於老伶工瑞德寶處。假得當年三慶班全本姑蘇台及忠烈圖抄本。忠烈圖本內註有「嘉慶十四年春王月朔日燕翼堂抄」諸字。紙色尚不甚舊。惟訛字過多。而字亦俗劣。經稍改正後。刊入書中。全本姑蘇台。字甚端秀。且每句皆有珠筆所點板眼。但因歷時久遠。前數張已無尋處。故祇將其中浣紗記唱詞製版。以供顧曲家之參考。瑞係名鬚生曹文魁之壻。而曹復為三慶班盧勝奎之弟子。盧歿後。舊腳本多為曹所保存。曹僅一女。故卒後即為瑞所得也。

（雲識）

清慈禧后畫像



Empress Tzu Hsi of The Ch'ing Dynasty

清乾隆帝採芝圖(時年二十四歲)



Emperor Ch'ien Lung of The Ch'ing Dynasty

唐玄宗（明皇）畫像



Emperor Ming Huang of The Tang Dynasty

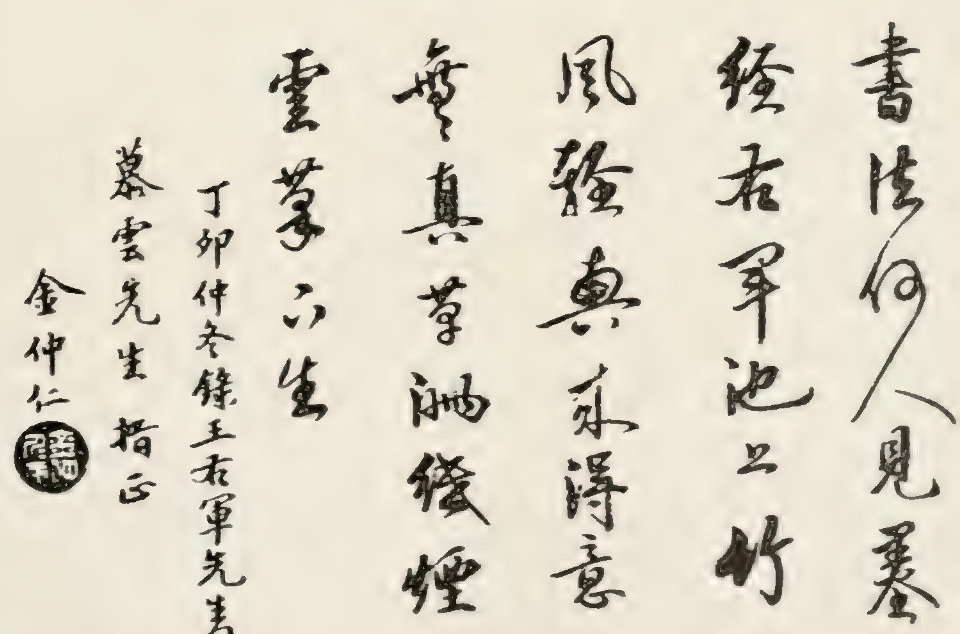
Chien Hua Fu's Drawing



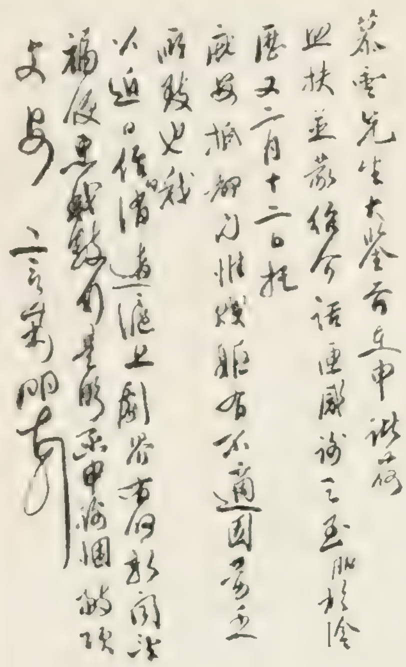
錢化佛畫

Chin Ch'ung-jen's Writing

金仲仁書

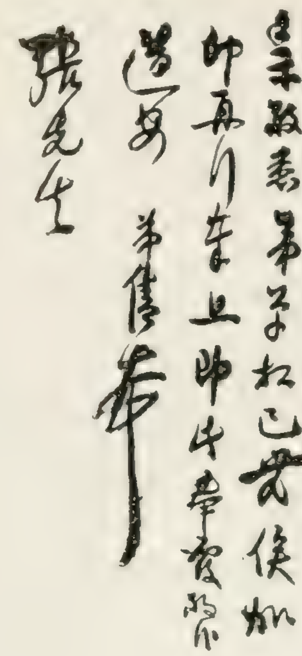


Letter Written by
Yen Chu-p'êng



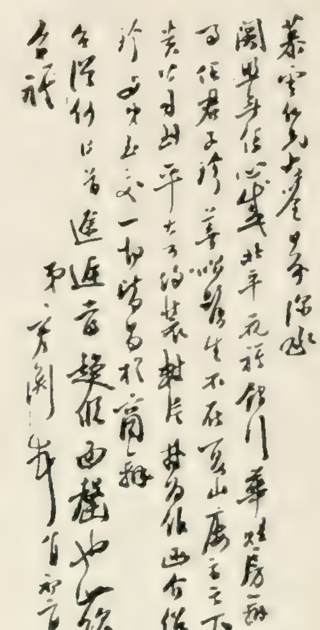
言菊朋信

Letter Written by
Wo Yang Yu-chien



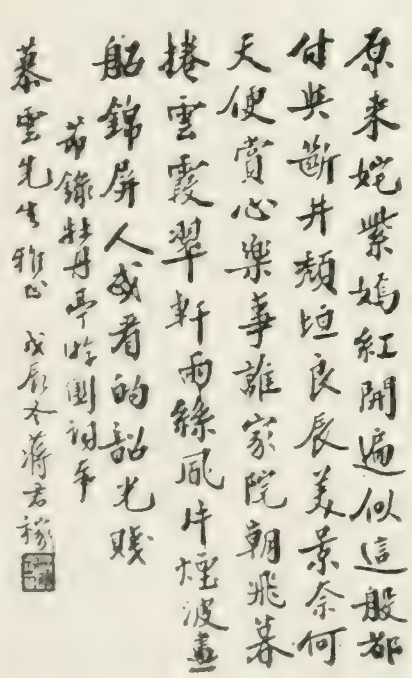
歐陽予倩信

Letter Written by
Ch'en Yen-hêng



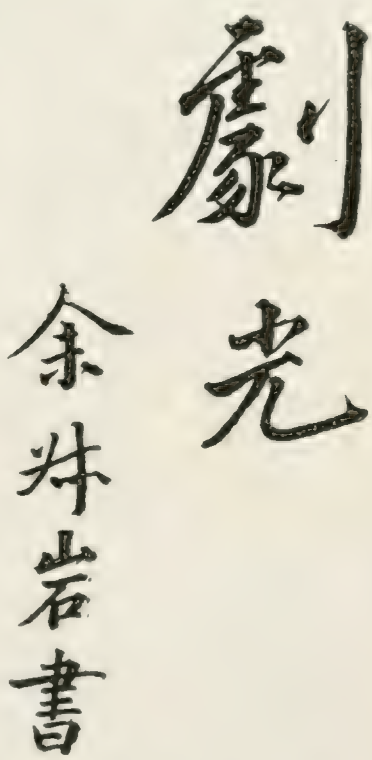
陳彥衡信

Chiang Chün-chia's Writing



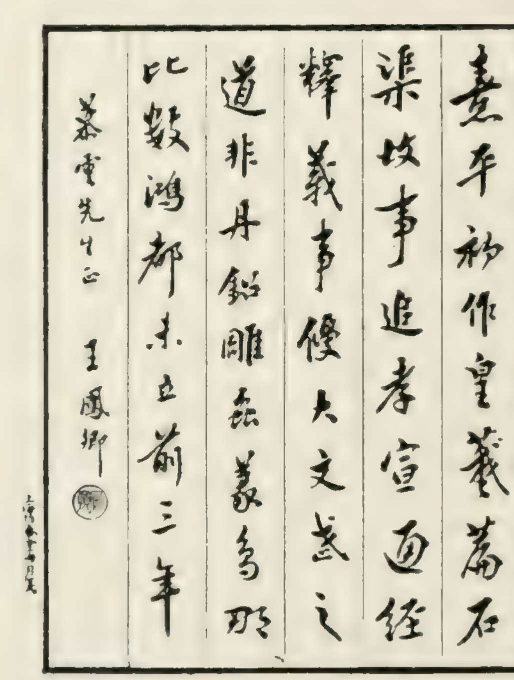
蔣君稼書

Yu Shu-yen's Writing



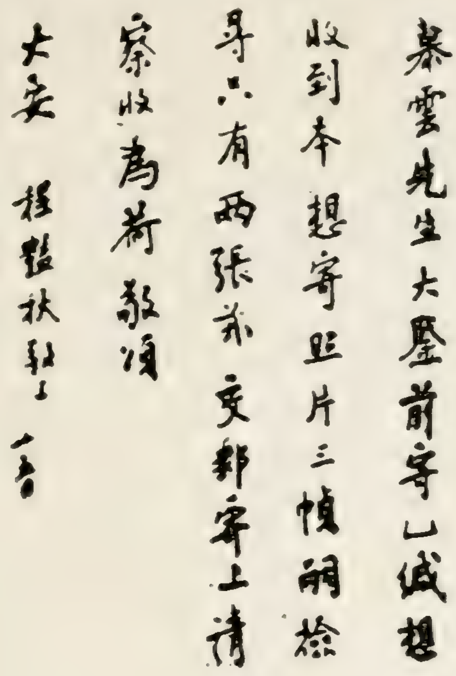
余叔岩書

Wang Fêng-ching's Writing



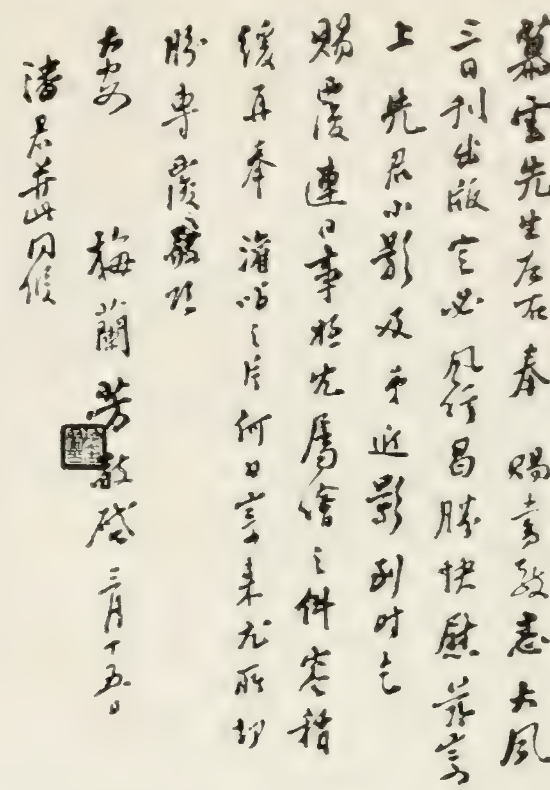
王鳳卿書

Letter Written by Chêng Yen-chiu



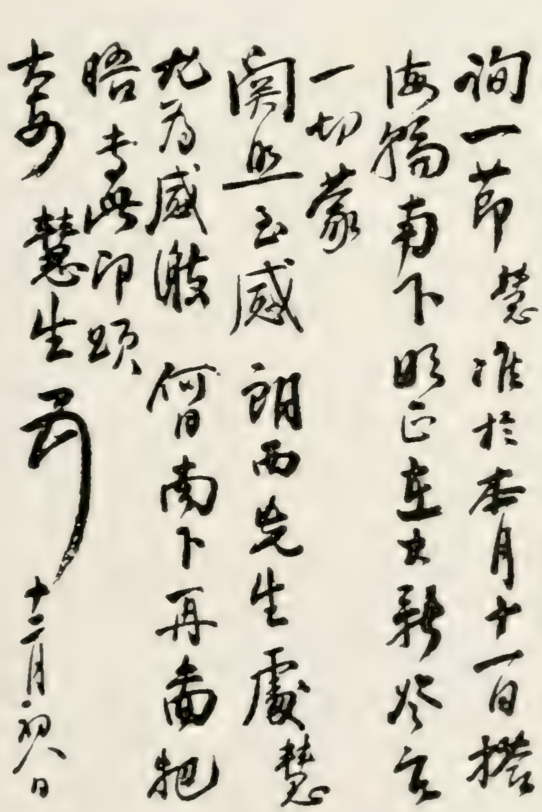
程豔秋信

Letter Written by Mei Lang-fang



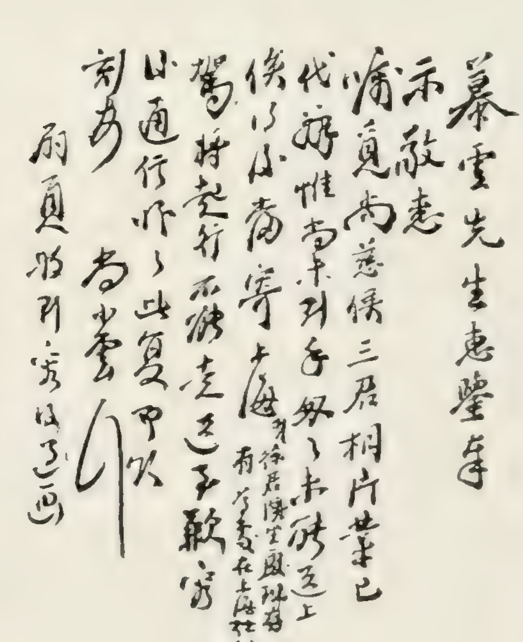
梅蘭芳信

Letter Written by Hsün Hui-shêng



荀慧生信

Letter Written by Shang Hsiao-yun



尚小雲信

Ma Lien-liang's Drawing



馬連良畫

Huang Yü-lin's Writing

上清瓊宮陰陽通真祕符

每至甲子及餘甲日服上清太陰符十枚又服太陽符十枚先服太陰符也勿令人見之寧與人千金不與人六甲陰正此之謂服二符當叩齒十二通微祝曰

五帝上真六甲玄靈陰陽二炁元始所生捴統萬道捡滅遊精鎮魂固魄五內華榮常使六甲運役六丁為我降真飛雲紫軿乘空駕浮上入玉庭畢服符咽液十二過止

錄靈飛經時在丁卯仲冬 黃玉麟

黃玉麟字

Shih Hui-pao's Writing

華蓋靈笈其誰遊之龍駕雲翔音隨之谷奚凱、
風青陽既謝氣應祝融炎氣是扇散此鬱隆白
萎翠蘋其汁如飴食之辟穀味有餘滋逍遙忘
勞物性雖及齊之一歸鳳皇靈鳥寶冠羽群八
鳥其體五德其文附翼來儀應我聖君鶼鶼惠
鳥棲林啄蕊四指中彡行則以背自貽伊籠見
幽坐伎鸞翔女林鳳出丹穴拊翼相和以應聖
指擊石靡詠韶音其絕鍾山之寶奚有玉華光
采流映氣如虹擬經瞽四海禱翼開霽惟味之
奇見歎伊危槐江之山

慕雲先生雅令 戊辰春時慧

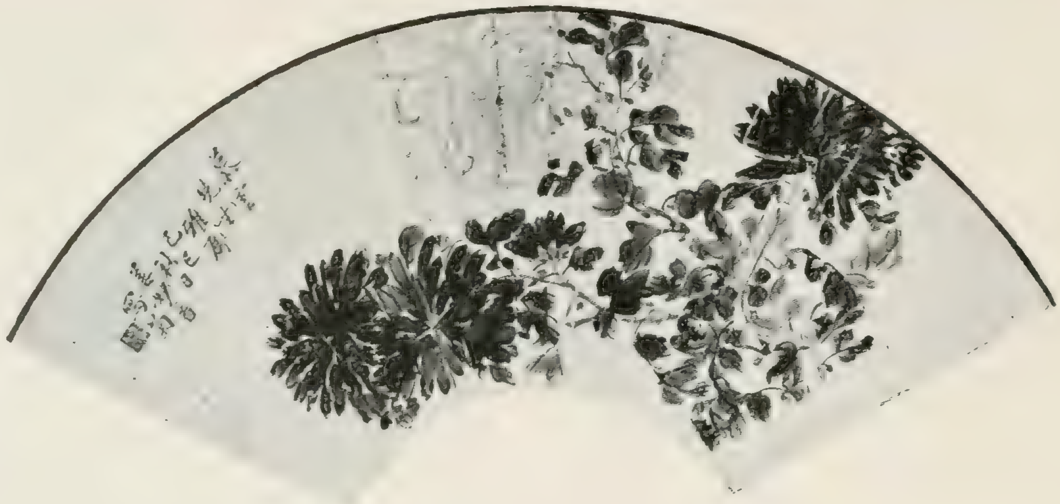
時慧寶字

Hsün Hui-shêng's Drawing



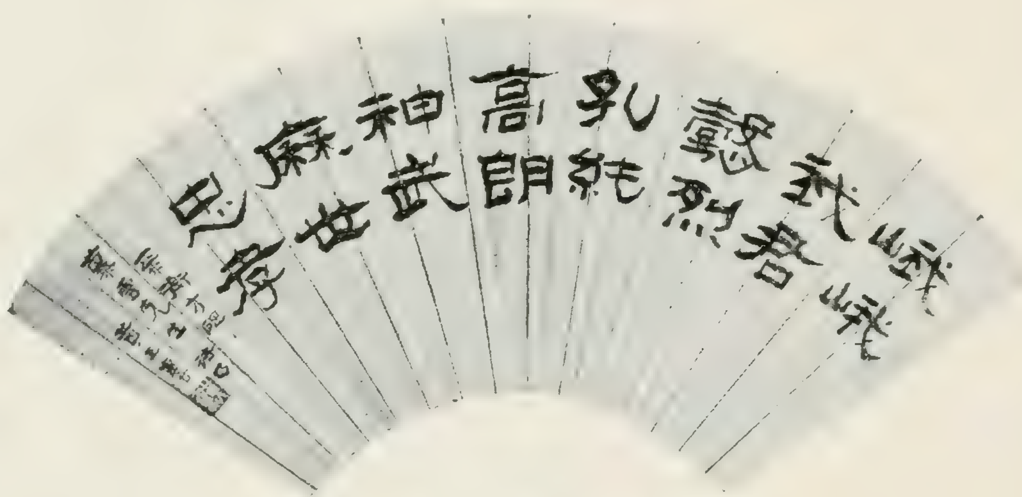
荀慧生畫

Chiang Miao-hsiang's Drawing



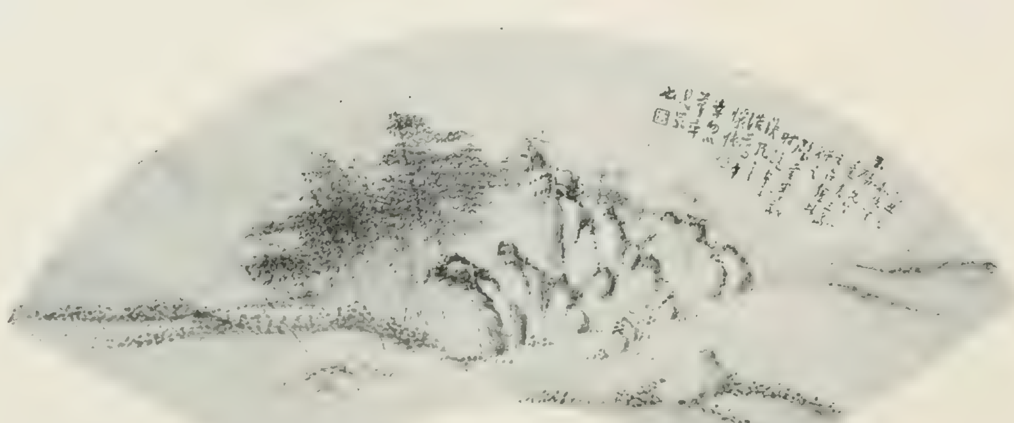
姜妙香畫扇

Huang Yü-lin's Writing



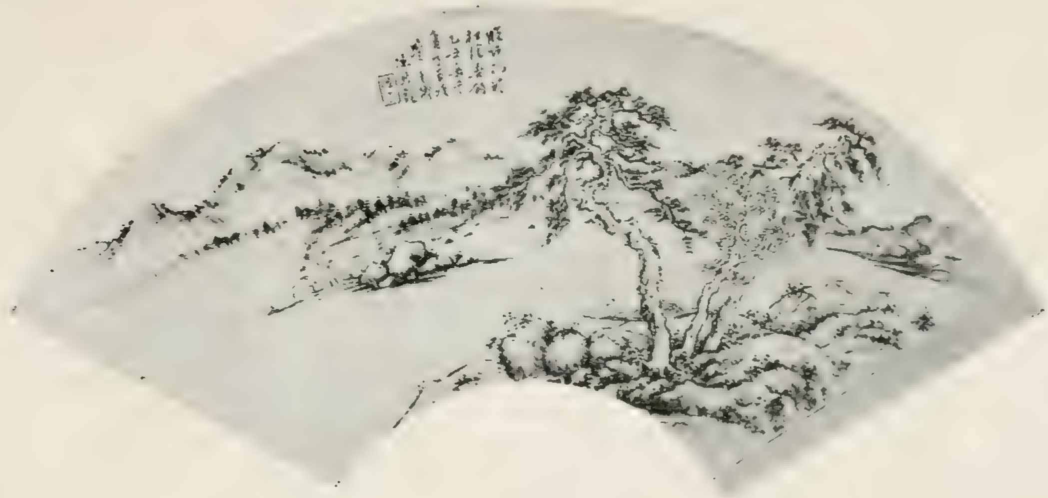
黃玉麟書扇

Chia Pi-yun's Drawing



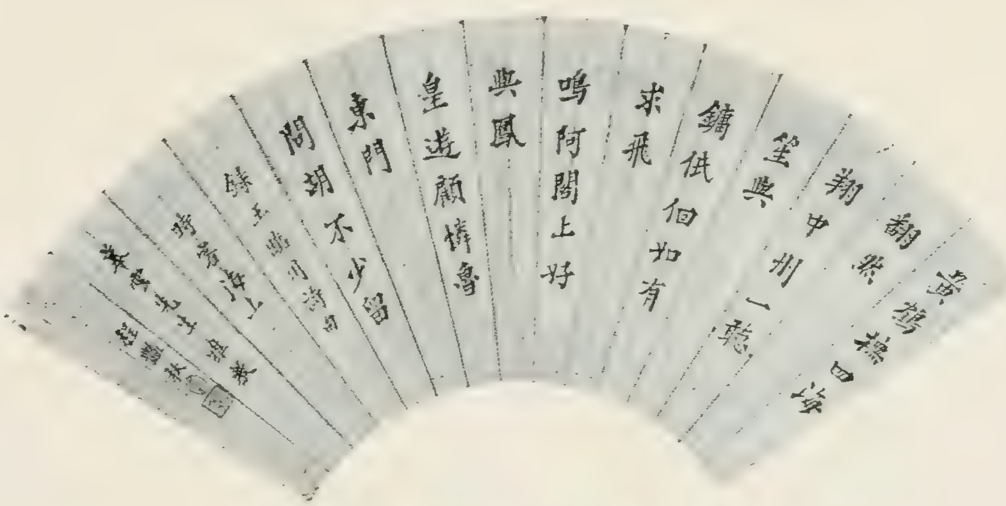
賈璧雲畫扇

Ch'en Yen-heng's Drawing



陳彥衡畫扇

Chêng Yen-chiu's Writing



程豔秋書扇

Wang Yao-ching's Drawing



王瑤青畫扇

Mei Lang-fang's Writing

今尚祀虞漢世已無高后廟
斯真霸越西施蓋上范家船

梅蘭芳書之江虞姬廟楹帖語

梅蘭芳書聯

Yang Shiao-lou's Writing

鴻門垓下大英雄那問成敗
騅馬虞兮真情種不易死生

楊小樓敬書

楊小樓書聯

Mei Lang-fang's Drawing
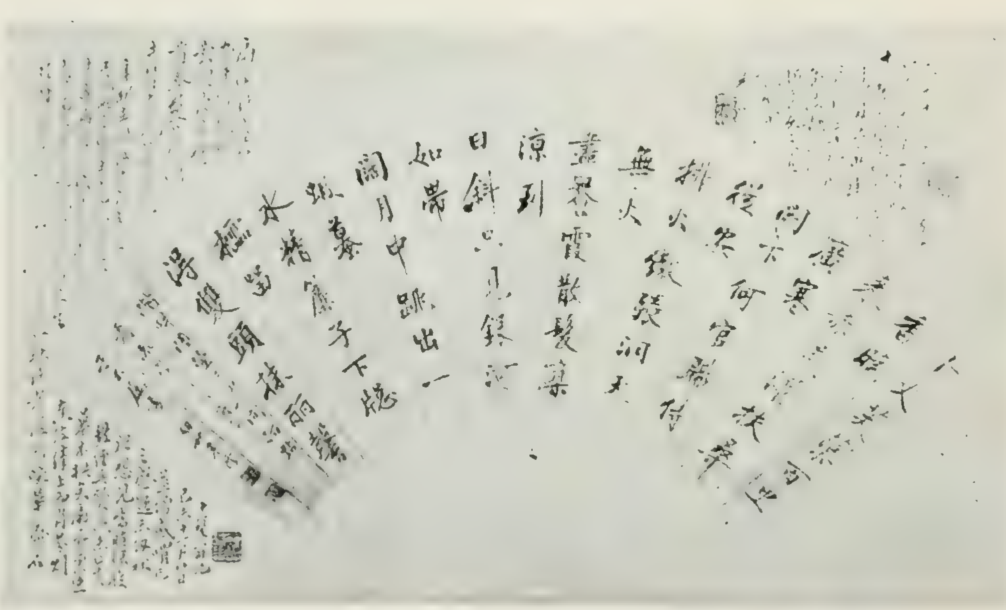


梅蘭芳畫佛

Drawn By Mei Shiao-feng (Mei Lang-fang's Father)



梅肖芬畫扇面

Chu Su-yun's Writing



朱素芸書扇面


大力牌
壹鷄汁 牛肉汁
滋養豐富
補力偉大
涓涓數滴
功邁參苓
HERCULES
MEAT JUICE
上海華勝公司獨家經理
南京路大陸商場四樓四四一另號 電話九另八六五五 電報七五三六


美麗面
美容品之皇后
除斑
潤肌
白膚
美容
Bella Foam
本外埠各大綢房各百貨商店均有出售
上海華勝公司出品

ACTORS' DRAWINGS AND WRITINGS

名伶書畫部

梅肖芬畫扇面
朱素雲書扇面
梅蘭芳畫佛
楊小樓書聯
梅蘭芳書聯
陳彥衡畫扇
程豔秋書扇
王瑤青畫扇
姜妙香畫扇
黃玉麟書扇
賈璧雲畫扇
荀慧生畫
時慧寶字
黃玉麟字
馬連良畫
梅蘭芳函
尚小雲函
程豔秋函
荀慧生函
陳彥衡函
王鳳卿書
歐陽予倩函
余叔岩書
言菊朋函
蔣君稼書
錢化佛畫
兪仲仁書

Lio Sha-ha



廖俠懷小影

Ta Sa



大傻小影

Chien Li-chu



千里駒小影

Lu Win-ch'êng



呂文成小影

Pei Chu-run



白駒榮小影

Pei Yu-t'ang



白玉堂小影

Hsüeh Cho-hsien



薛覺先小影

Ma Szu-ts'un



馬師曾小影

Hsiao Li-chang



肖麗章小影

Li Hsüeh-fang



李雪芳小影

So Chow-mei



蘇州妹小影

明星影片公司

新片預告

脂粉市場

全部對白有聲影片

張石川導演

胡蝶 龔稼農 嚴月閒 主演

丁謙平編劇

春水情波

鄭正秋編劇導演

胡蝶 孫敏 嚴月閒 胡萍 主演

色

程步高導演

陳瑜編劇

唐槐秋主演

現代一女子

李萍倩導演

艾霞女士編劇

艾霞 孫敏 主演

CANTONESE ACTORS

粤劇部名伶小影

李雪芳小影
蘇州妹小影
馬師曾小影
肖麗章小影
白玉堂小影
薛覺先小影
大傻小影
白駒榮小影
千里駒小影
廖俠懷小影
呂文成小影

Pai Yün-sheng



白雲生之[illegible][illegible]

P'ang Shih-ch'i



龐世奇之思凡

Hao Chen-chi



郝振基之安天會

Hou I-lung



侯益隆之[illegible]

Tao Hsien-ting



陶顯庭之便裝

陶顯庭

陶顯庭，河北安新縣人，現年六十[illegible]，[illegible]中之[illegible]。[illegible]
[illegible]
曲天下之冠，[illegible]
[illegible]，其由門，[illegible]
東省演安天會，陶飾[illegible]天王，[illegible]
上，[illegible]之氣，[illegible]嗓音猶不少敗。其功力之深。可見一斑矣。年來競尚本戲。即百餘年來盛極一時之京劇。亦受其[illegible]，況此[illegible]之[illegible]，[illegible]
顯庭亦有同樣之感慨焉。



韓世昌之思凡

韓世昌

韓世昌。字君青。河北高陽人。現年三十餘歲。乃崑大班之名伶也。十餘年前。以曲藝[illegible]。時乃[illegible][illegible]名伶[illegible]。[illegible]崑[illegible]之[illegible]人文士[illegible]。後崑曲[illegible]於[illegible]。[illegible]人不[illegible]。崑之曲高和寡。[illegible]不作。故一[illegible]行北返。世昌因[illegible]於崑曲之不[illegible]時[illegible]。[illegible]老伶工陳德霖之門。[illegible]。短時期[illegible]見功。[illegible]其以皮黃劇示人也。[illegible]思凡。刺虎。春香鬧學。[illegible]傳云。

大中華唱片

請購大中華唱片

大連灣路七百零一號

商標

電話號碼東一七三號

請購大中華唱片

提倡國貨免致利權外溢

本埠經售處 先施 永安 新新 麗華 及各唱片公司

皮簧粵調小曲 歌劇搜羅無遺

大中華唱片清而朗
無線電收音精且良
出品神速質耐久唱
選戲慎密萃伶所長
價廉物美譽騰華洋

本埠經理處 得勝公司 中華書局 文明書局三家

國貨唱片只大中華一家

（注意）紅片係皮簧粵調小曲及名人講演綠片係黎明暉之歌舞劇歸本公司獨家發行

ACTORS OF OLD OPERA

崑弋部名伶小影

韓世昌之思凡
陶顯庭之便裝
郝振基之安天會
侯益隆之孟良
白雲生之佳期
龐世奇之思凡

Chuang Tsien-ch'un



莊正中之赤壁鏖兵

Wang Tien-min



王天民之美人換馬

Chuang Tsien-ch'un and Liu Win-ch'un



莊正中劉文中之水淹下邳

Liu Win-ch'un



劉文中之販馬記

Gun Shien-min



耿善民之雙錦衣

Fun Tze-mo



封至模之水淹下邳

Ma Pin-min



馬平民之雙錦衣

Liu Ti-min



劉迪民之霸王別姬

Yang Yu-chin



楊玉琴之便裝

Shiao Shiao Chin Kang Tsuan



小小金鋼鑽之便裝

Tung Yueh-po



東月波之便裝

Shiao Chin-lin



小金鈴之便裝

Li K'uei-yun



李桂雲小影

Pi Yü-hua



碧玉花小影

Chin Fun-yun



秦鳳雲之便裝

Wang Chin-ch'êng



王金城之探母回令

克琴弟子小影

鏡中色相水中神月府霓裳第一人雨濺海棠紅粉泪霜欺籬菊白衣身病因情重抉難毉為愁多画不真記否上元鐙火夜相攜同聽玉堂春

天台山農題

Wang Kè-ching



王克琴之便裝

王克琴

克琴。字者香。津人。學花旦。善秦腔。名噪京津。人爭以一覩顏色爲快。段芝貴頗賞識之。其能戲甚多。如梵王宮殺子報雙釘計雙鈴記諸劇。無能望其項背者。推爲坤角大王。辛亥後。嫁張勳。生子一。名夢范。旋因嗜阿芙蓉。張勳欲殺之。遂下堂。不知其爲戲言也。壬戌來海上。以鬻藝自給。暇輒學繪事。無時下名伶習氣。執贄於林屋山人天臺山農之門。後入共舞臺。月包三千金。甲子冬。入漢皋大舞臺。乙丑夏。以時疫卒於滬。年三十有四。

Tien Chih-yun   Hsu Yin-ton   Chu So-yun



朱素雲許蔭棠田際雲之黃鶴樓劇照

田際雲

蘇少卿

田際雲。本商人子。幼入天津雙順科班唱梆子花旦。藝名想九霄。二十歲即掌玉成班。約二簧班名角加入。創梆子皮簧合演之制。（俗名兩下鍋）後設玉成科班。更令其徒兼唱梆子皮簧。彼聰明過人。默察梆子必衰。爲自利計。預爲之地。自徽班亂彈盛行之後。梆子二簧兩班分界極嚴。田氏始又溝通之。此舉與戲劇史頗有關係。由梆子改二簧之角。皆此影響也。綜論田氏於戲劇界有三大創舉。上述創梆簧合演一也。其二。爲在京創設坤角科班。坤角發源天津。盛於上海。從不許入京。先是俞振庭約坤角入京演唱。田稟請官府禁止之。旋自成坤伶科班。其三。禁止私坊制度。田爲首倡。其力獨多。予偶見光緒初年某君翠英玉影序中有云。私坊制度。創自蜀伶魏長生師徒。雖不知所本。其言殆可信。今由田禁之。是一極大趣事。蓋創之者爲梆子花旦。禁止者亦梆子花旦也。

侯俊山

侯俊山。名喜麟。現年七十六歲。卽名噪一時之秦腔花旦老十三旦也。原籍山西。後移居張家口。爲清季有名之內廷供奉。光緒帝慈禧后均甚寵愛之。當時並有「狀元三年一個。十三旦蓋世無雙」之諺。其能戲極多。而尤以辛安驛一劇。爲其最著名之作。張少軒駐徐時。俊山曾因祝壽蒞徐。以六十老人。扮爲妙齡女子。而蹻工之佳。



侯俊山(卽老十三旦)之八大鎚



仍不減當年。是日余亦往觀。並有一事甚趣。當彩旦對小生云。「我把六十歲的大姑娘許配你。你還不要麼」此語甫出。不禁哄堂。卽俊山聞之。亦不覺掩面而笑也。後復連演八大鎚、伐子都兩劇。反串武小生。武工作派俱佳。洵可謂老當益壯者也。是照係平友榮穉峯君所借刊。另有與榮君合攝之落馬湖酒樓一幀。俊山飾酒保。神氣尤佳(照刊於名伶合影部)是三照均爲三十年前物。故甚名貴。榮君者。乃清季榮相國之侄也。

正工戲也。武生方面。緊靠戲不多。且不如皮簧爲威武漂亮。武淨及猴兒戲。則付闕如。惟武旦之出手。則頗見工夫也。故就角色上言。實不如皮簧爲整齊精密而全備焉。再者秦腔之歌調。變化簡而分類亦少。生旦似無大別。咬字念白。均不甚講求。因不及皮簧富有神韻也。所堪嘉許者。其身段、工架、髯口、甩髮、水袖、各有特殊工夫。直將與皮簧競美。是以爲今之計。第一須使陝西梆子中各項角色。均能獲平等之地位。以免有厚薄重輕之憾。俾花臉、副淨、武淨、長靠武生、老旦、開口跳、刀馬旦等。各有專戲。則習之者自必日衆。而不患不爲世重。試觀皮簧中此等角色。蓋無一不享有專名也。至若字音。自宜多加注意。最好能如皮簧之超出地方土音之外而合乎韻律。俟逐漸將陝西土音汰除之後。須進而研究陰陽四聲尖團諸法。庶可免於飄倒。則陝西梆子必不難恢復一百年前山西梆子過去之榮譽。筱汀對於王天民之神似荀慧生。李正敏之離形尙小雲。王秉中之縮影楊小樓。莊正中之活脫程繼仙。耿善民之儼然言菊朋。馬平民之雁行王長林。夙所心儀。雅重其才而喜其足以光大秦腔。況又有皮簧界中所罕覯之能手孫仁玉先生善編警世箴俗之愛國佳劇。俾秦腔能認眞負起移風易俗發聵震聾之戲劇使命。因更深信秦腔終有瀰漫全國之一日。是以不憚瑣瑣言之。以爲倡也。

於花旦戲。能者甚夥。踹工亦佳。且君係秦人而熟諳秦腔。故能溶合皮簧秦腔而改良之也。玆就角色之整齊。脚本之精美。戲裝之華麗而言。易俗社自應執秦腔戲班之牛耳。宜其售價五角而營業猶最盛也。

（二）正俗社　正俗社亦係科班性質。中以青衣李正敏爲最紅。堪與易俗社之王天民稱一時瑜亮。小生沈和中本係易俗社滿科學生。因恃才而脫離易俗。改入正俗。藝頗足觀。惟火氣過重耳。老生毛金榮。花面王庚寅。均中駟材也。因捧李伶者甚衆。營業亦尚發達。蓋僅次於易俗社也。

（三）三意社　青衣花旦何振中。本亦易俗社出科學生。後被三意社聘爲台柱。唱做均佳。家庭痛史（即妻黨同惡報）最負盛名。悲旦楊金聲。爲李正敏之先驅者。唱時愴悽感人。如鵑啼鶴唳。允爲秦腔之正宗。雖年漸老。聲調則益神化也。花旦田玉堂。去春始被人捧紅。幾有鼎抗王天民、李正敏之趨勢。現年較王李爲少。來日當不凡也。小生蘇哲民聞亦係易俗社所造就之人材也。藝與王秉中沈和中相伯仲。該社純以道地秦腔老本戲享名。營業亦頗不惡。

（四）秦鐘社　陝西梆子班中。有如皮簧班之譚鑫培其人者。蓋即秦鐘社長劉立傑是也。劉以藝馳名三秦間。垂數十年矣。現已不常出演。惟堂會中尚不時以豫讓刺無卹、二進宮、天水關等彩唱。火候已深。工力自是不凡也。其子劉毓中。爲易俗社初期之高材生。習老生。能紹父譽。烙碗計、甘露寺、般桃娘（飾霸王）均膾炙人口。秦鐘社造就之人材。祇老生李瓊鏑。花旦崔曉鏑。姜瑤鐘三數人而已。故時賴劉立傑父子串演以叫座也。

（五）牖民社　秦腔名丑蘇牖民。夙與易俗社之馬平民稱爲雙絕。其人多材多藝。復藉某軍長之奧援。創辦牖民學社。花旦李筱儂姜維新。乃其傑出者也。常在潼關、渭南、同州諸邑演唱。頗足自給也。

上述乃秦腔各班之大略概況。惟筱汀對於陝西梆子。尚有不能已於言者。蓋其病在火。凡於初出台之際。投袖、抖鬚、整冠、諸姿勢。大搖大擺。殊不雅相。其角色中除青衣、花旦、老生、小生、文丑均有正戲以外。花臉之中。銅錘戲則唱詞太長而乏韻味。副淨則絕無驚人藝能。祇見其用峭而銳之邊音假嗓。直嚎而已。對於說白。既不沉着。又無神韻。工架則更簡單。刀馬旦戲亦甚寥寥。絕無皮簧中穆柯寨、虹霓關之邊式美觀。開口跳及唱工老旦。均不常看見。至今仍不知何者爲其

華氣象矣。茲特略述秦腔五家戲館之概況焉。

（一）易俗社　陝西梆子之模範科班。即易俗社是也。創立已久。陝省歷任軍政要人。皆嘗極力贊助。故規模日益宏大。現任河南清鄉督辦張伯英氏。亦曾任該社社長。擘劃經營。極為熱心。陝人至今美之。該社造就之戲劇人材頗衆。花旦劉箴俗係其尤著者。曩年該社赴漢口演唱之際。劉伶獲有戲聖之美稱。故陝西梆子之佳譽。久已傳遍武漢汴洛間矣。目前該社負盛名之伶人。則有花旦王天民、王文華、劉文中。青衣楊蔭中、劉迪民、張秀民、魏英華、陸三民。文武小生莊正中、王秉中、康頓易、郭符中。老生耿善民、張鎮中、駱秉華。文丑馬平民、湯滌俗。花面雷成國。武行楊實易等。去秋該社應河南信陽馬鴻逵軍長之聘。前往演戲。期滿轉至鄭州開演多日。駐防邯鄲之高桂滋軍又專邀往演唱。後為北平哈爾飛戲院所羅致。獻藝數日。大博識戲者之讚美。觀者尤以內行為最衆。尚小雲齊如山等對花旦王天民。異常賞識。尚復借給新製戲裝。以壯觀瞻。對於王伶之梳頭扮戲。亦多指正。齊如山則代表梅蘭芳向王伶表示善意。並將蘭芳之劇照贈王甚夥。因梅適在滬演戲。未能一觀王藝也。計王在平所演之戲目為得意郎君、櫃中緣、（短劇）雙詩帕、美人換馬、殷桃娘、宮錦袍、蝴蝶盃、（洞房一折）等。皆彼名震西秦之得意傑作也。此外文武小生王秉中、老生耿善民、小丑馬平民、均獲有好評。嗣後復在天津出演。觀者稱道。迄今不衰。於此足覘陝西梆子之藝術實非凡品也。該社科班所造就之人材。現均分班在長安演唱。已出科者如王天民王秉中等。月可獲三五十元之包銀。而未滿科者如莊正中、劉文中等。則純粹義務。惟莊劉二童伶。均已成名、而儼然分領該社分社之台柱。（分社為未滿科者出演之戲館）。故頗受優待也。全班學生。除上台演戲之外。均按時上課。授以學識。較之北平著名之富連成科班。完善多矣。去歲該社新購戲箱兩套。聞係歷年贏餘所收穫者也。該社不尚陳舊之老劇。時常編排有益於世道人心之警世新劇。以符「易俗」之名。如金蓮痛史、白丁修書、鴉片鑑之類。尚有編劇名家孫仁玉先生編排之愛國佳劇如宮錦袍、頤和園、史可法戰死梅花嶺、戚繼光敗倭、收復朝鮮記等。將明清兩代之辱國痛史。搬演於舞台之上。發瞶震聾。極易感人。較之全國流行之皮簧反覺明顯而有意義。洵佳構也。近自封君至模加入該社以後。頻將皮簧佳劇。釋為秦腔而使小生莊正中花旦劉文中演唱如水淹下邳、販馬記、赤壁鏖兵、岳家莊等是也。封君係北平名票。對

介紹秦腔（陝西梆子）

徐筱汀

秦腔俗呼曰梆子。蓋因其以木梆為樂器而得名者也。其來源極古。有謂係肇始於戰國。維時。秦始皇甫滅六國。囊括天下。乃寄情於聲色。燕有賢士高漸離者。善歌。初因鼓瑟而干始皇。冀乘間行刺。以報燕仇。始皇不察。頗寵遇之。每宴必使高歌。聞者泣下。秦人由是多習其聲。後漸離謀刺不成。始皇憐其忠。不忍殺之。瞽其目。尚使歌。漸離又以鉛實筑中。欲擊始皇。始皇知其志終不可奪。乃殺之。秦人慕其為而多倣效其歌。遂成國俗。故秦聲實即燕趙慷慨悲歌之遺響也。特入於秦後。其聲乃益激越。後世之秦腔。實即胚胎於此焉。

秦腔發源於陝西。輾轉而流行於山西河南各地。演唱既久。因其所在地。方言之差別。腔調之變化。與夫劇藝之改進。遂衍為三種不同之戲劇。故區分而為陝西山西及河南三派梆子。雖總其名曰秦腔。其中固顯分涇渭者也。北京既得於近數百年始終保持其繁榮而號為中國首邑。以故聲色之美。甲於天下。山西梆子因地近京畿。乃捷足而先流入北京。成為當代極盛行之戲劇。尤以清季康熙雍正間為最著。惟自乾隆帝於南巡歸來而召四大徽班入宮供奉之後。山西梆子之命運。遂如江河之日下。徽班乃取而代之。降至今日。雖未能似崑弋之湮沒無聞。然與徽班所蛻化之皮簧相較。其隆替盛衰。則不可同日而語矣。山西梆子既享有數百年之盛名。以視陝西梆子河南梆子之僻於一隅寂然無聞者。自又不同。國人祇以熟聞山西梆子而便認為秦腔僅係山西梆子之專門名詞。然尚不知陝西梆子與河南梆子固亦得稱為秦腔也。不過河南梆子愈演而愈粗野。詞句亦因訛傳訛而日益俚俗。以致不能立足於城市而不得不轉演於村鎮以維生機。故不復為人齒及矣。至陝西梆子則年來異常發達。其本質極為健全。大有研究之價值。筱汀特就旅陝一年來對於陝西梆子之認識。約略介紹於後。惟自問愧無深切之研究。讀者請參閱秦腔名票封至模君所著之秦腔之板眼與腔調篇。便能窺知其真諦焉。

長安自古帝王都。現雖時代變遷失其重心。但仍能總攬西北五省之樞紐。商業榮盛。居民繁衆。城廂內外。共有秦腔戲館五處。即易俗社、正俗社、三意社、秦鐘社、驪民社是也。此外尚有京戲館電影院各二家。營業均佳。於此足覘長安之繁



中國實業銀行

上海儲蓄部

爲謀儲戶幸福便利起見辦理下列各項儲蓄存款利息優厚手續敏捷如蒙惠顧竭誠招待

零存整付
整存整付
整存零付
特種零存整付
長期
定期
甲種活期
乙種活期

行址 南京路五八九號
電話 經理室 九三八三〇 營業室 九四八三七
備有詳章承索卽奉

ACTORS OF SHANHSI PROVINCE

秦腔部名伶小影

侯俊山之八大鎚
朱素雲許蔭棠田際雲之黃鶴樓劇照
王克琴之便裝
秦鳳雲之便裝
王金城之探母回令
小金鈴之便裝
碧玉花小影
李桂雲小影
楊玉琴之便裝
東月波之便裝
小小金鋼鑽之便裝
封至模君之水淹下邳
劉迪民之霸王別姬
耿善民之雙錦衣
馬平民之雙錦衣
王天民之美人換馬
劉文中之販馬記
莊正中之赤壁鏖兵
莊正中劉文中之水淹下邳

History of Chinese Drama

(606 B. C.—A. D. 1933)

By Hsu Mu-yun

慕雲擅長詞曲得梨園雅
故數十事將付印屬題

梨園影事

于右任

Ch'iao Yü-chuan



喬玉泉小影（文戲見長）
（鬚生馬連良之鼓手）

Hou Chang-san



侯長山小影（武戲見長）
（武生楊小樓周瑞安之鼓手）

Pao Kuei-san



著名鼓手鮑桂山小影(文武皆工)
(武生楊小樓之鼓手)

Hang Tzu-ho



杭子和小影(文戲見長)
(鬚生余叔岩王少樓之鼓手)

Chên Hun-shou



陳鴻壽小影(長於鬚生)
又名陳松年(鬚生王少樓之琴師)

Hsu Lan-yüen



徐蘭元小影(生旦皆工)
(梅蘭芳之琴師)

Wang Shao-ching



王少卿小影(生旦皆工)
(梅蘭芳王鳳卿之琴師)

Sun Kuei-lin



孫夔林小影(長於鬚生)
綽號小孫老(老生麒麟童之琴師)

Hsi Tzu-kang



三絃聖手錫子剛小影(生旦皆工崑亂並擅)
(曩隨程豔秋現爲章遏雲彈絃)

Hu Tieh-fêng



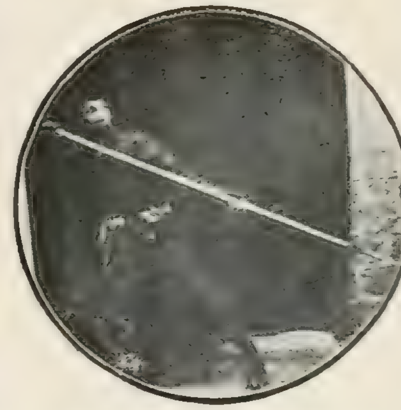
胡鐵芬小影(專長花衫)
(花衫程豔秋章遏雲之琴師)

Lo Yen-tin



陸彥廷小影(專長老旦)
(老旦龔雲甫李多奎之琴師)

Sun Tso-chên



孫佐臣扎槍照



胡琴聖手孫佐臣（生旦皆工）

孫佐臣

孫佐臣。名光通。京兆人。佐臣其字。老元其孺名也。梨園中以其精武術。善使花槍。恆百人不得近其身。故又有花槍孫老之稱焉。幼入德勝奎科班習鬚生。師某以其軀幹雄偉。宜靠把戲。故復令兼習武生及武老生劇。未幾嗓敗。乃改習胡索。得名琴師賈東林（洪林三叔）指授。藝名頗振一時。年十七歲時。大老板（程長庚）演取城都於三慶班。彼嘗一度爲之操琴。一曲甫終。竟大得觀衆贊許。即大老板亦許爲後起之秀。自是名乃漸著。得於文場上（琴師鼓手均稱爲場面上之文場）嶄然露頭角矣。旋入內廷獻技。與其師弟梅雨田（孺名大瑣）同爲一時瑜亮。二人之藝。各有特長。無從軒輊。惟梅則善聯。以穩妙勝。孫則善斷。以險奇見長耳。孫氏常云學琴如作書。首須練習腕力暨指法。迨工力稍深。復能晝夜習之無間。而後方可與言撣、打、揉、滑、（解說詳後）四字之玄妙焉。淸季某歲渠嘗以銅錢八百文新購一琴。試聽後倍極滿意。蓋不惟桿筒之長短粗細俱甚合度。且聲音宏亮。於弦外別具銅音。故渠乃珍之無異拱璧焉。不幸事爲淸帝（光緒）所聞。竟強索以去。（帝喜習文場。琴鼓之佳者。輒爲所留。聞數年中共積存小鼓三十餘面云）佐臣失琴後。終日怏怏竟爲之廢寢忘食。後雖以鉅金另購一琴。然究不若前者爲得心應手也。幸不久爲慈禧察悉復命帝檢還。彼始色霽。此琴今已稍損。惟補膽後仍朗潤如初。自購迄今已五十年。桿筒均已黧黑。即後置之一具。亦已三十年矣。此外尚有其師所傳之胡琴一把。及核桃兩枚。則皆七十年前物也。（年老血衰。恐指腕不靈。故多以核桃兩枚置掌中使旋轉不已。藉以活動筋骨）孫梅同在內廷供奉有年。惟梅則只伴譚氏（鑫培）孫則譚氏而外。復爲汪（桂芬）孫（菊仙）時（小福）諸人操琴。淸社既屋。老伶工相繼謝世。佐臣雖已古稀以外。惟爲餬口計。仍須漂泊江湖以延殘年。其情亦大可憫矣。

【解】

【打】指頂向弦直擊謂之打。

【滑】指頂已觸弦。復上撮或下撮謂之滑。

【揉】指頂黏弦作顫音謂之揉。

【撣】撣與打之意幾無甚差別。惟打係直擊。撣乃斜掃耳。

Mei Yu-tien



胡琴聖手梅雨田小影(生旦皆工崑亂並擅)

梅雨田

譚鑫培以曠世聰明。冶程余張王之精華於一爐而創神奇莫測之譚調。爲梨園闢一新紀元。其豐功偉績。自足欽佩。然苟無梅雨田之琴爲之增色添妍。老譚亦決不能如此之運調自如。頓挫有節也。諺云。牡丹雖好。猶仗綠葉之扶持。豈此之謂歟。雨田孺名大瑣。爲花旦先進梅巧玲之長子。蘭芳之伯父也。昔隨賈東林習胡索。與其師兄孫佐臣。同蜚聲於菊部。而俱成爲時下琴師兩大派之鼻祖。惟雨田隨老譚也久。有二難併之譽。故聲望較孫爲顯著。且物化甚早。坐此未似孫老年之落拓焉。雨田之技。在於平穩中見工夫。托腔包調。尤爲絕技。清季嘗與王雨田瑞德寶輩飲於酒肆。好出琴奏各種小調。靡不神妙。又能以琴肖座中人之聲口。不爽毫釐。奏琴之外。嘗羅列數碗。以箸叩之。依其音之高下安置如序。即能以箸擊碗。奏皮簧各種過門。與琴聲無異。師曠之聰。當亦不是過也。眞神乎技矣。雨田之學。陳彥衡君得其八九。陳固當世所最景仰者也。故梅派胡琴賴以昌明。現爲程豔秋操琴之胡鐵芬。亦梅派健者。

世之論琴者。必以孫梅並稱焉。此外以善琴而蜚聲菊部者。有徐蘭元。（徐碧雲之兄。現隨蘭芳）。王少卿。（王鳳卿之子。現亦隨蘭芳）。趙繼羹。（綽號喇嘛。用左手拉弓。曾隨徐碧雲朱琴心來滬）李佩卿。（隨叔岩已故）。高連奎。（本唱老生。現爲乃兄慶奎操琴）陳鴻壽等。蘭元少卿在北平有第一第二琴師之美譽。繼羹之托腔極佳。惟左手拉弓。梨園中向以白虎呼之。目爲忌諱之一。不令上台。今則此規廢弛。已無人過問矣。佩卿之琴。有特殊風味。流利俏皮。兼而有之。叔岩極重之。連奎藝亦甚佳。爲乃兄生色不少。陳鴻壽初唱老生。潛摩叔岩頗肖。現隨王少樓操琴兼爲之說戲。曩爲羅小寶操琴之李薰臣。的係正經路數。快板二六。尤具特長。南方琴師。當推此君爲翹楚焉。茲爲醒目起見。特列表以詳琴師之統系。

王曉韶（首創軟弓胡琴）
- 韓明德（軟弓）
- 李四（創硬弓）
- 賈三（硬弓）
  - 孫佐臣（剛）
    - 單澤溥
    - 孫葵林
    - 金閣亭
    - 王雲亭
  - 梅雨田（柔）
    - 胡鐵芬
    - 陳彥衡
    - 陳道安
    - 董鳳年
- 樊三（硬弓）
  - 汪桂芬

李薰臣　徐蘭元　王少卿　李佩卿　趙繼羹　陳鴻壽　高連奎

說明：二陳一胡。係私淑梅雨田。故另以方格括之。示與梅董有別。李徐王李趙陳高未詳其師宗。故另以方格標之。

打鼓老爲文武場之主腦。故極重要。今亦爲表以釋其統系。

劉兆奎
- 賈三
  - 劉順
    - 喬三（隨馬連良）
    - 何小班（現隨蘭芳）
    - 魏三（隨言菊朋）
- 李五
  - 杭子和

月琴名手有曹心泉。三弦錫子剛陸長利。頗負藝名。陸徒呂小峯。亦能傳其所學也。

人心之由質樸而趨於浮華之一斑。聞樂而知興衰之古訓。豈偶然哉。王曉韶所創之胡琴。係用輭弓。苟非腕力強健。不易收效。人多苦之。當時有名鼓手劉家福之弟子李四者。另創硬弓胡琴。試之果較爲省力。而易於討好。胡琴經此連續之改進。乃抵於完善。於是賈三（名東林李四之師弟）。與程大老板之琴師樊三。均改用硬弓。羣稱便利。一時風氣所趨。輭弓胡琴。亦如笛子之遭天然淘汰。而無人意及。只餘春臺班之韓明德。（老譚初次南下之時。韓隨之南下操琴。竟卒於滬）。仍襲用輭弓。魯殿靈光。蓋只此一人而已。此後輭弓胡琴。即成爲過去之名詞。而無人涉獵焉。

李四賈三雖同師學藝。然實同源殊流。李善於剛。而賈工於柔。各有專長。深寓異曲同工之妙。一時瑜亮。殊難強爲軒輊其優劣也。李之弟子。多工月琴。而無以胡琴著者。樊三之弟子汪桂芬。初隨程大老板操琴。後因嗓音復元。乃改業鬚生。能紹程之所學爲今日所謂汪派之鼻祖。賈三有弟子二人。曰孫佐臣與梅雨田。師徒之年歲相若。又係平輩之戚誼。（孫之胞姊。係賈三之長嫂。即賈洪林之生母。梅與賈三係兩姨弟兄）。故屬半師半友之性質。孫之長。能於險奇之中見造詣之深。屬於剛者也。梅之長。在乎穩妙之中見工力之厚。屬於柔者也。其情景與李四賈三之同幹各榮。同師異曲相若。亦難於判別其高下。不過梅氏隨老譚也久。聲譽因以大彰。且又早逝。令人追撫難忘。故不似孫之浪藉江湖。晚境落拓也。人生有幸不幸之說。於此益驗。孫係四喜班弟子。久在該班操琴。因應春臺班張紫仙之約。始去四喜。未幾春台倒歇。孫又爲三慶班程大老板徐大老板等邀去。惟時四喜之掌班梅巧玲老板。以胡琴與自四喜。故名琴師輩出。絕不應任該班琴師另搭他班。故力挽孫氏重回四喜。孫曾隨名青衣時小福余紫雲陳德霖。與名老生譚鑫培汪桂芬孫菊仙許蔭棠。名花面金秀山。名小生德珺如操琴。托腔之熟。雖不敢斷其爲空前。亦可謂之絕後。其手法因有異秉。尤非常人所及。其子葵林。能傳其絕學。有聲於津沽。現隨麒麟童操琴。未能一顯其長。良足痛惜。單澤溥金闊亭。（曾爲貴俊卿操琴）。皆孫之弟子。藝巳可觀。孫氏仍示不滿。足徵其眼界之高也。梅氏久隨老譚。有二難併之譽。梅逝。譚氏如失左右手焉。其門徒有王雲亭董鳳年二人。王係由票而下海。在四喜班與孫菊仙金秀山德珺如爲搭當。董則曾爲女伶先進恩曉峯操琴者也。他若陳彥衡胡鐵芬（程豔秋之琴師）陳道安等。蓋皆私淑梅氏者也。今

說皮黃之文場

徐筱汀

皮簧之所以動人聽聞引人美感者。不僅賴劇情之緊湊。伶藝之神妙。亦須藉場面之烘染托襯始克有濟。場面雖分爲文武。然武場單純。無什繁難之處。不若文場之講究手法。又須與伶人之唱腔取縝密之連絡。以求和諧。其難當十倍於武場。愚故捨武場而專譚文場焉。

皮簧之托腔。曩時皆吹笛相和。既費氣力。腔調上之轉折。亦欠靈活。故極感不便。前乎程長庚大老板者。有四喜班之袁福堂。擅老生。蓋卽以行腔直率結實而見稱於時者也。嗣後四喜班有王曉韶（蘭山）者。首創廢除吹笛。而代之以胡琴。托腔便覺和暢。深得一般人士之讚賞。詎意其同班之田新旺。竭力反對使用雙手笛。（胡琴亦名上手笛。月琴亦名下手笛。合曰雙手笛）。田素強霸。人多憚之。同班中人雖領王曉韶之創作。然不敢開罪於田新旺。故公議一折衷辦法。凡應堂會時。改拉胡琴。平常在班中演唱。仍係吹笛。於是胡琴始得梨園行中正式公認爲文場之主幹矣。此卽皮簧文場。改用胡琴之一段源起也。胡琴對於包腔隨調。因得手法靈活之便。極爲動聽。又較吹笛爲省力而易與。故學者日益衆。各班均相繼採用。田新旺雖力持異議。無如大勢所趨。亦乏術以遏之。舊派吹笛。乃益沈寂。終致淹沒無聞矣。此亦優勝劣敗之天演公例也。程大老板初出臺時。各班均已改用胡琴。惟吹笛成法。廢去未久。積習亦未盡行滌淨。故一切腔調。仍以雄厚結實相尚。轉折之處。皆務遒勁直拙。不求婉妙靈巧。如此方顯工力之深。天賦之厚。同時有張二奎王九齡等。亦博碩大聲宏之美譽。與程老板相頡頏。平入既熟於程張王之古拙老調。以爲斯乃中正和平之聲。故對於鄂班余三勝之稍翻俏勁之腔。概以花腔目之。然余之花腔。尚較譚鑫培所別創之譚調蒼勁多多。降至今世。社會不惟竭誠歡迎譚調。譽爲千變萬化。神妙莫測。爲歷來所未有。亦且對於花而又轉之余調馬調。大肆讚揚。其腔之花。益不知較余三勝又纖弱若干萬倍也。由此以觀。皮簧腔調之由古奧而變爲纖巧。亦可以窺出


金鼠牌
THE RAT
CIGARETTES
HWA CHING
TOBACCO CO., LTD.
SHANGHAI.
10 CIGARETTES
吸金鼠牌
定心看梅
郎劇頓覺
精神一爽
煙味好 價錢巧
華成煙公司

FAMOUS FIDDLERS

場面部名琴師鼓手小影

胡琴聖手梅雨田小影

胡琴聖手孫佐臣小影

三絃聖手錫子剛小影

陳彥衡小影

胡鐵芬小影

徐蘭元小影

孫夔林小影

陳鴻壽小影

王少卿小影

著名鼓手鮑桂山小影

杭子和小影

喬玉泉小影

侯長山小影

Long Gin-tong and Lue Yüeh-Chiao



郎錦堂君（攝影家郎靜山君之封翁）與呂月樵之蓮花湖

Wang Shiun-chên



王頌臣君之探母

Chên Chun-mo



程君謀君之空城計

Liu Chun-Chiu



劉仲秋君之胭脂褶

Fu Tong



紅豆館主（溥侗）之便裝

Liu Shu-to



劉叔度君之便裝

Wong Chun-tze and Chiang Chun-cha



王君直蔣君稼二君之探母合影

Tien Gon Sze-chê



天罡侍者之寄子

Su Shao-chin and Yang Shiao-lou



蘇少卿君與楊小樓合影

Po Tang-ting and Chiang Chun-cha



包丹庭蔣君稼二什合影

Yuen Han-yun and Chên Chi-shien



袁寒雲君與程繼仙之奇雙會

袁寒雲

袁寒雲。河南項城人。即袁項城之次子也。倘云袁二公子。則無人不知。工書能文。尤好收藏。於各國錢幣。搜羅極富。暇常歌曲自娛。卸甲封王長生殿等崑劇。爲世稱道。其扮慘睹劇中之建文帝。能將滿腹悲憤國破家亡之狀。形容盡致。而奇雙會之保童又復雍容華貴。恰合身分。偶串審頭之湯勤。尤能刻畫入微。較之一班俗伶所演。實有上下床之判焉。前歲病歿津寓。年僅四十許也。

Chên Yen-hun



陳彥衡君之便裝

陳彥衡

陳彥衡川人。工書善繪。風雅士也。性嗜皮簧時以顧曲爲樂。譚氏在日。常與交往、每登臺彥衡亦必往觀。以故耳濡目染。所得譚氏之神髓特多。研究皮簧而外復學琴於梅雨田氏。亦能深得其三昧。迨譚梅相繼逝世、顧曲者渴慕方殷之際、能得親炙譚梅絕技如彥衡者出、萃其精華、著爲論說。其造功於戲迷豈淺鮮哉、今之號稱譚派者內行如余（叔岩）言（菊朋）等均時往請益。外行如程君謀蘇少卿許良臣羅亮生夏山樓主朱耐根等亦莫不親承指授焉。他如陳松年周梓章輩、皆以陳派琴師馳名南北、足徵其魔力之大矣。

Chou Tze-hun



程派老票友周子衡君之便裝

周子衡

清咸同中。北京同仁樂店主人樂氏。身擁巨貲。雅好皮簧。日與達官貴人、招邀名伶研曲於宅中、歌舞之聲。徹夜不絕。從者甚衆。周子衡卽箇中之一也。子衡爲同仁樂店之經紀、夙嗜程長庚劇。既得此良機。乃潛心研求。竟得神似。益以天賦佳喉。工力幾埒汪（桂芬）。孫（菊仙）。惜乎祇工坐唱。未嘗登臺耳。民國十六年卒於京中。享年九十有奇。叔岩之弟余勝蓀。標爲程派老生。實則子衡所授也。

蓓開新片

清亮準確　空前絕後　愈出愈精　益臻完美

聽唱片是業餘茶後的消遣樂事
聽唱片是閤家聚樂的唯一快事
所以聽唱片的要素是要
選擇各大名伶的得意法曲
纔能婉妙悅耳發生美感
好似辦一個盛大堂會樣的熱鬧
琳瑯鏗鏘恍如置身劇場的一樣
蓓開唱片便是
各大名伶精心愜意的代表作品
可以供給諸君隨時隨地來
開辦一個盛大的堂會
五光十色聽了準可滿意

AMATEURS

票友部名票小影

程派老票友周子衡君之便裝
陳彥衡君之便裝
袁寒雲君與程繼仙之奇雙會
蘇少卿君與楊小樓合影
包丹庭蔣君稼二君合影
王君直蔣君稼二君之探母合影
天罡侍者之寄子
紅豆館主(溥侗)之便裝
劉叔度君之便裝
劉仲秋君之胭脂褶
程君謀君之空城計
郎錦堂君與呂月樵之蓮花湖
王頌臣君之探母

Pen Hsu-yen



潘雪豔

Ma Yen-yun and
Ma Yen-chiu



馬豔雲 馬豔秋

Huang Yu-lin



黃玉麟

Chao Chun-yu



趙君玉

Ch'êng Yen-chiu



程豔秋

Mei Lan-fang



梅蘭芳

Kai Chiao-tien and his friend



蓋叫天與某君之虮蜡廟

Yang Pao-sên and Yu Pu-lan



楊寶森俞步蘭之教子

Wang Yao-ching and Wang Fun-ching



王瑤卿及其弟鳳卿之探母合影

Yang Hsiao-fang Lan Hsiang Yang Hsiao-to



楊小朵蘭 香楊孝方之秦英觀燈

Yang Hsiao-fang　Amateur　Ton Tsai-tzu　Wang Yao-ching　Wang Fun-ching　Yang Yun-fang



楊孝方(寶森父)　某票友　唐彩芝　王瑤卿　王鳳卿　楊韻芳


有力克
香烟
品質高超 装璜華貴
名媛雅士 最爲適宜
五十枝罐装
EUREKA
CIGARETTES
CHINA TOBACCO MANUFACTURING CO. LTD.
CHINA TOBACCO MFG. CO. LTD.
SHANGHAI
中國華品烟公司

ACTORS IN THEIR YOUTH

童伶部名伶小影

楊韻芳王鳳卿王瑤卿唐彩芝某票友楊孝方

王瑤卿及其弟鳳卿之探母合影

楊小朵蘭香楊孝方之秦英觀燈

蓋叫天與某君之虮蜡廟

楊寶森俞步蘭之教子

黃玉麟

梅蘭芳

馬豔雲馬豔秋

程豔秋

潘雪豔

趙君玉

Huang Yu-lin



黃玉麟之浣花溪（攝於東京帝國劇場）

Chien Chin-fu   Chen Tê-lin   Wang Lun-hsien



錢金福　陳德霖　王楞仙

雁門關劇照

Wang Fêng-ching, Wang Lun-hsien, Yang Shiao-lou and Yu Yu-chin



王鳳卿　王楞仙　楊小樓　余玉琴

Chien Chin-fu, Wang Chang-lin, Kun Yun-fu and Chên Tê-lin



錢金福　王長林　龔雲甫　陳德霖

Yu Shu-yen and Chien Chin-fu



余叔岩錢金福之甯武關

Yang Shiao-lou and
Yu Yu-chin



楊小樓余玉琴之迷人館

Yu Shu-yen and Wang Chang-lin



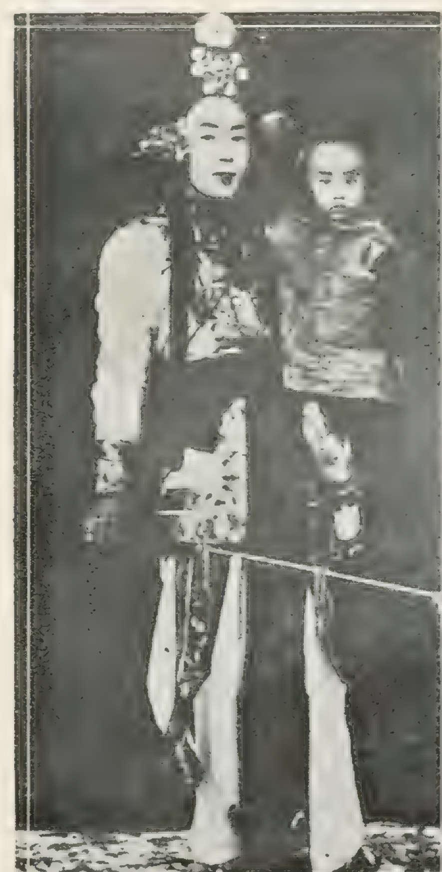
余叔岩王長林之問樵

Yun Chih-fun and Ho Ch'un-san



票友榮稚峯君與老十三旦之落馬湖

Kuan Tze-lin and his daughter



貫紫林與其愛女合影

Kôu Chun-hun Wang Yu-chuan Ho Hê-jui



郭仲衡王又荃侯喜瑞之羣英會

Yang Shiao-lou and Chien Chin-fu



楊小樓錢金福之長板坡

Ch'en Hua-hsüan and Lo San-pao



沈華軒路三寶之探母

Hsia Yueh-yun and Hsia Yueh-san



夏月潤夏月珊之翠屏山

Jui Tê-pao and Li Sun-kuei



瑞德寶李勝奎之長板坡

Lo Hua-yun and Hu Su-hsien



陸華雲胡素仙之長板坡

Chu Su-yun and Yang Shiao-to



朱素雲楊小朵之虹霓關

Yu Chu-sun and Chên Tê-lin



俞菊笙陳德霖之長板坡

Tan Hsin-pei and Yang Hsiao-lou



譚鑫培楊小樓之陽平關

Wang Yao-ching and His Brothers



王鳳卿王瑤卿王麗卿之梅玉配

Wang Lun-hsien and Chên Tê-lin



王楞仙陳德霖之琴挑（崑）

Yu Yu-chin and Lo Pei-sui



余玉琴羅百歲之青石山

Chên Shou-fun and Wang Lun-hsien



陳壽峯王楞仙之伍子胥寄子(崑)

Chu Liang-fêng and Chên Kuei-ting



朱蓮芬陳桂亭之琴挑(崑)

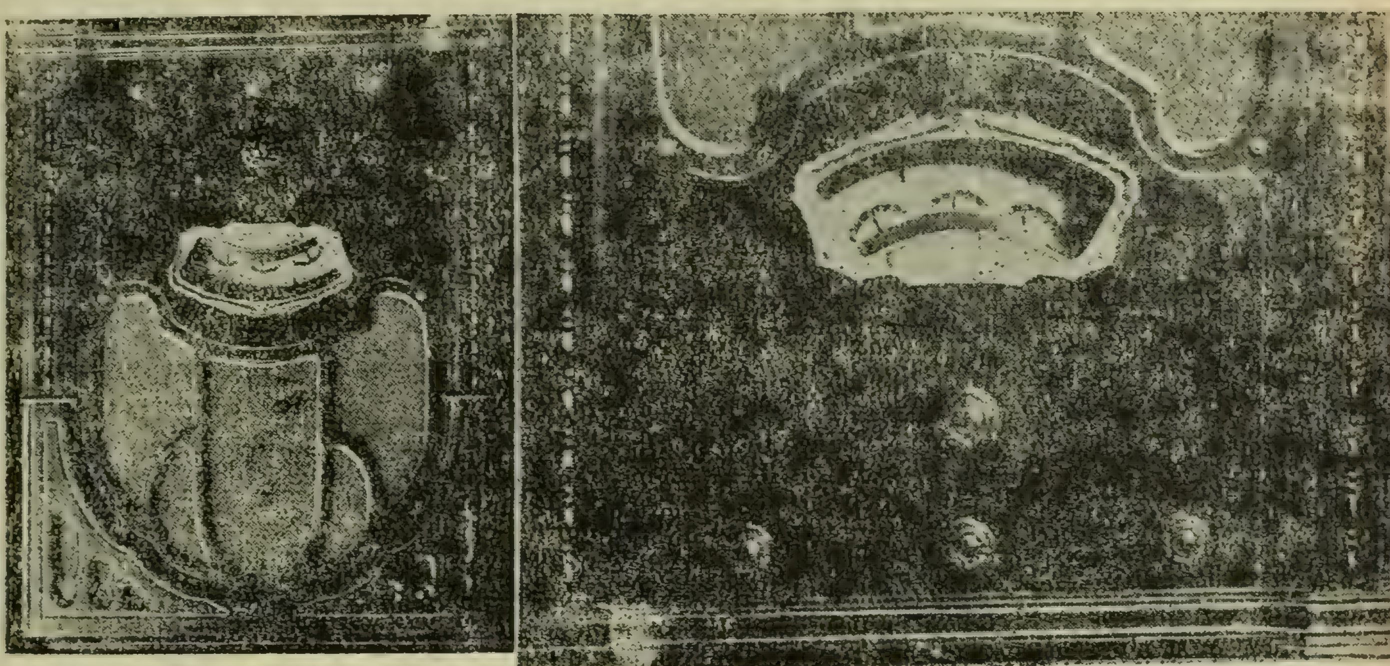
Chiang Kao-ta　Yu Yu-chin　Tê Ch'un-yu　Chin Shu-shan　Huang Yun-fu



姜疙瘩　余玉琴　德珺如　金秀山　黃潤甫

穆柯寨劇照

尤愛斯九燈收音機



發音响亮而清晰
收音遠大而不雜
機器精堅而耐久
牌子最老而價廉
式樣高貴而不俗
永久免費而服務
諸君在購買收音機時務須
一試**尤愛斯**收音機定
能使君拍案叫絕

上海寗波路四十七號
中國總經理**康茂無線電行**
電話一五九〇五號

FAMOUS ACTORS

名伶合影部名伶小影

高德祿金秀山德珺如余玉琴姜挖瘩之穆柯寨劇照
陳壽峯王楞仙之伍子胥寄子（崑）
朱蓮芬陳桂亭之琴挑（崑）
王楞仙陳德霖之琴挑（崑）
余玉琴羅百歲之青石山
譚鑫培楊小樓之陽平關
王鳳卿王瑤卿王麗卿之梅玉配
陸華雲胡素仙之長坂坡
俞菊笙陳德霖之長坂坡
朱素雲楊小朵之虹霓關
夏月潤夏月珊之翠屛山
瑞德寶李勝奎之長坂坡
楊小樓錢金福之長坂坡
沈華軒路三寶之探母
貫紫林與王蕙芳合影
票友榮稚峯君與老十三旦之落馬湖
郭仲衡王又荃侯喜瑞之羣英會
余叔岩錢金福之寧武關
余叔岩王長林之問樵
楊小樓余玉琴之迷人館
王鳳卿王楞仙楊小樓余玉琴合影
錢金福王長林龔雲甫陳德霖合影
錢金福陳德霖王楞仙雁門關劇照
黃玉麟之浣花溪（攝於東京帝國劇場）

Yen Yi-lan



嚴琦蘭之打花鼓

Pen Hsüeh-yen



潘雪豔之小生裝

Mun Shiao-tung



孟小冬之便裝

Chang Erh-yün



章遏雲之探母

Lo Lan-ch'un and Shiao Lan-yin



露蘭春小蘭英之富春樓

Ma Yen-yun and Ma Yen-chiu



馬豔雲馬豔秋之穆柯寨

Yao Yü-lan



姚玉蘭之便裝

Lü Mei-yü



呂美玉之便裝

Pei Yun-hsia



碧雲霞之便裝

Chin Hsüeh-fong



琴雪芳之便裝

民國廿二年

霓裳雅韻

文鴻恩題

新豔秋

新豔秋。姓王。名玉華。北平人。其父王海山。人甚長厚。兄子祥。嘗從徐蘭元習胡索。及成乃爲妹操琴。玉華性聰慧。貌亦秀美。唱宗程豔秋。故藝名新豔秋。後復從名旦王瑤卿學劇。造詣乃益深。數來滬上。皆博得好評。現年二十一歲。爲今日坤角中不可多得之材云。

Hsüeh yen-chin



雪豔琴之貴妃醉酒

雪豔琴

林屋山人

伶女雪豔琴。氏黃。名詠霓。字小仙。順天回族也。父文光。母張氏。兄二。清廉清泰。女兄五。弟清安。家不中貲。父給事鑄錢局。薪入又薄。每以食口日繁。慮無以給。女聰慧有至性。思學藝以養親、會父嗜劇。常攜往觀。女私習未幾。略皆上口。則乃延師授曲。數歲藝成。諸劇館爭相延致。今年二十餘。聲名遍海內。月博貲數千金。父雖棄養。母固健任。諸兄皆娶。女兄皆嫁。家稍贍矣。女之藝。學花旦於靳國瑞。學青衣於趙芝湘。學刀馬及崑曲於張采林。其歌之工。觀者類能言之。余尤佳其行。著以傳焉。

Hsin Yen-chiu



新豔秋之寶蓮燈

Chang Win-yen



張文豔之便裝

張文豔

張文豔。即曩年馳譽滬上之文豔親王也。出演共舞臺時。座客常滿。打花鼓、查頭關、蕩湖船諸劇。均甚膾炙人口。閻瑞生、紡棉花等新劇。尤爲觀衆所歡迎。唱、作、白、雖不甚佳、惟在當時坤角中已屬鳳毛麟角矣。現已三十餘歲。數年前曾適湘中某公子云。

金少梅

金少梅。乃名坤伶金月梅之女。字潤金。一號韻琴。爲奉天瀋陽產。民八來平。出演於城南游藝園、經黎宋卿李直繩之揄揚。名乃大振。。與碧雲霞琴雪芳、有鼎分春色之美譽。民十三母患暴病卒。少梅乃嫁桂雪樓之次子仲藩爲妾。旋即離異。後復再醮伶人馬少山。今則私蓄淨盡。憔悴只乖。蓋亦大可憐矣。

金少梅小影 [illegible]題

Chin Shao-mei



金少梅之便裝

En Shiao-fung



恩曉峯之便裝

小蘭英

小蘭英。原籍天津。其夫姚長海。卽秦腔青衣一斗金也。蘭英藝兼文武。唱作俱佳、爲女伶中之前輩。轉演於京津滬漢各大埠。無不所至有聲。後雖嗓音稍衰。而作派則益較前老練。能戲以「四進士」「三娘教子」「九更天」「打嚴嵩」等爲佳。間飾「連環套」之竇爾墩。念白清晰。工架老練。初聆其劇者絕不疑彼爲脂粉隊中人也。當時與蘭英齊名者。尚有鬚生恩曉峯等。恩唱稍佳。作則較蘭英相去遠甚。惟彼時知劇者少。只以嗓高爲佳。故蘭英乃爲恩所抑焉。曩歲攜二女來滬。奏技於法界共舞臺。偶爾登場。仍能博得觀衆之歡迎云。二女者。長名玉蘭。次名玉英。俱生旦兼演之全材坤伶也。

恩曉峯

恩曉峯。爲坤伶老生中之資格最老者。現已五十餘歲。嫁夫姜某。生二女。長名佩賢。習花旦。乃鬚生高百歲妻也。次女維銘。習鬚生。聞已嫁周某。曉峯本旗籍女。其父亦顯宦之後。未幾家道中落。父爲謀生計。遂介曉峯業伶。初演於津。繼至滬漢。皆深得觀客歡迎。蓋其時坤伶綦少。曉峯嗓音復甚高朗。故每一出演。看客輒滿也。能戲以空城計、哭祖廟、三娘教子、寄子、八義圖等爲佳云。

Shiao Lang-yin and Yao Yü-yin



小蘭英姚玉英之掃松下書

十七年春。上海各舞台大開男女合演之風氣。雪艷琴新艷秋劉艷琴輩。紅極一時。北平各舞台。因亦次第提倡男女合演。坤旦乃得儕於男角之列。身價大增。益以同班之鬚生花面武生小生老旦諸項角色。俱係男角搬演。以較坤伶中之此項人材。因體質與研究關係。自然高出百倍。觀瞻與搭配方面。俱極齊整。無形中將坤旦之藝術。煊染得十分光彩。評譽上大有裨益。較之髦兒戲時代。生色多矣。故能與人以美感。觀夫楊小樓之提掖新艷秋。王又宸言菊朋王少樓周瑞安程繼先郝壽臣之輔佐雪艷琴。可以覘其身價之激增為何如。此亦坤旦之無上機緣也。

(三)曩日男女合演之界限極嚴。男角絕不屑與坤角串戲。實因坤角之「藝術」過分幼稚。祇知以姿色浪謔取悅觀者。故不值正統自詡之男角所一顧故也。自男女合演之風氣大開。坤旦為保持主角尊嚴計。兢兢業業。對於「藝術工夫」異常努力。同時社會之評價。包銀之陡增。在在足以獎掖坤旦。使其孜孜向上而勿懈。於是不惜重金聘請老教師說戲。一般教師目睹社會之傾向及舞台主人對於坤旦之感情日漸提高。一洗往昔之鄙視態度。遂亦軟化。不再堅持拒授坤旦之成見。次第以真實藝術教之。即男角視為畏途之重頭戲。坤旦亦漸涉獵。力求深造。(全本玉堂春十三妹金鎖記一類大戲。雪艷琴新艷秋輩均優為之。工力着實驚人)。又值旦角名宿王瑤卿。年來廣收女弟子。濟濟多才。大有一登龍門聲價十倍之概。出其門下者。如新艷秋華慧麟杜麗雲李慧琴輩。均係紅極一時之雋材。餘如雪艷琴之受教於蘭芳小雲。胡碧蘭之請益於王幼卿尚小雲陳富年。俱有升堂入室之造詣。坤旦乃不患無精研藝術之機緣矣。至此「藝術」方面。漸能競美男角。「色」「藝」既已並舉。坤旦之名利雙收。固意中事也。夫以三四年間而能造成如許之坤旦人材。誠所謂漪歟盛哉者是也。試再覘男旦之中。除四大金剛以外。久久無繼起之人材。世人乃移其渴望之目光於坤旦身上。加之雪艷琴確有不讓四大金剛之技能。無怪其聲譽若是之燦爛耀煌焉。由此以觀。坤旦之崛起雖賴機緣之促成。然其藝術之猛進實與有力焉。吾敢斷言。苟坤旦仍以散花弄月一路戲求售。縱有無上機緣。又將何補。觀夫昔日名坤旦如金少梅蘇蘭舫等之不得志。蓋由於藝術之背時故也。努力者終有成功之一日。不啻為坤旦寫照也。

說坤伶

徐筱汀

近年坤旦人材輩出。藝術亦儼然足以抗衡男角。聲譽乃騰騰日上。一洗往昔鄙視坤旦之舊觀念。坤伶之奮苦競爭竟償厥志矣。試一及其所以有此成功之主因。約略數之。可得下列幾端。

(一)往昔坤旦之本身。對於藝術上。祇以點到應景爲能事。絕無深刻動人之工夫。故觀坤旦戲。只可作一消遣。並不能鼓起人之興致。况伶界男女之分別極嚴。稍有身分之男角。多不肯授坤伶以眞實本領。是以在藝術上而言。坤角自不及男角爲精深。祇好在耍骨子之頑笑戲。賣弄風情。稍有筋量之正戲。多不堪勝任。自不能見重於世人也。益以其嗓音尖銳刺耳。聲細如蚊。更不能予人以聽官之美感。故當時有看坤角戲只賞其色。而不敢領教其藝之說。執此數端以觀。坤伶之所以不獲儕於男角之列也宜矣。故雖有劉喜奎琴雪芳碧雲霞金少梅張文豔輩之震鑠一時。然皆「色」的問題。有以致之。實則「藝」的評譽固不過爾爾也。坤旦既不爲世重。故於北平祇被圄於城南游藝園。於上海則限於共舞臺一家。餘者卽髦兒戲場之屬。更無足道矣。自雪豔琴出。嗓音朗韻無坤角之鬼音。甜潤圓亮一如蘭芳小雲。軼出通常坤角之範圍。已自驚人。身量亦較一般坤角爲頎長苗條。有此兩端特長。大可媲美男角。益以其秀美之扮相。細緻之表做。圓正之唱念。足當全材之選。故於初度南下獲譽歸後。復又連捷於平津。藝名乃大噪於南北。同時新豔秋華慧麟章遏雲胡碧蘭杜麗雲各能自張一軍。人材濟濟。南北戲館多移其鄙視坤角之目光。而競聘其爲臺柱。坤角自身。亦知在藝術方而作深切之研究。重頭大戲。均敢嘗試。漸具游刃有餘之本能。『色』『藝』問題。旣已幷舉。於是觀客對於坤角戲。漸能發生興趣。况坤角又較男角具有特種吸收觀客之魔力。故到處皆走佳運。降至今日。除四大名旦外。所有男旦。皆不及雪豔琴能紅極一時。餘者亦有欣欣向榮之象。南北戲界中均佔有重要勢力。一時無顚傾之虞。何其盛耶。此坤旦本身奮鬬之大概也。

(二)舊時伶界男女之門戶成見極深。稍有技能之教師。多不願收女弟子。具有特長之教師更不屑爲矣。故坤旦所習之戲。青衣只能武家坡教子。花旦不過梅龍鎭查頭關一類平淡小戲。刀馬旦戲直不敢問津矣。以此習藝。焉能動人。入後梅蘭芳創作歌舞劇如散花奔月之屬。以舞綢舞鋤爲新奇。坤旦乃競相演習。在當日已視爲無上佳劇。曾幾何時。此類新戲。逐漸落伍。坤旦之號召力頓減。幾致無以振作。忽爾程豔秋崛起於平津。以寬窄不調之音別創新腔。使其啣接。深爲南北所歡迎。於是代坤旦開一方便之門。往昔被人譏爲鬼音者。今多利用豔秋唱法。此等補救良策。不啻坤旦之還陽草。一時風從。遂有無旦不程腔之盛况。此舉對於坤旦嗓音唱法。大有裨益。於是「藝術」之重要條件。漸能略具大概矣。此坤旦之第一轉機也。民


同聲讚美
上海
中華皮鞋公司
南京路拋球場東
着中華跑鞋
的確
堅固起家
着中華馬靴
究竟
威風
不同
着中華雨鞋
實在經濟耐用
着中華舞鞋
到底舒服輕鬆

ACTRESS

坤伶部名伶小影

恩曉峯之便裝
小蘭英姚玉英之掃松下書
張文艷之便裝
金少梅之便裝
雪艷琴之貴妃醉酒
新艷秋之寶蓮燈
碧雲霞之便裝
琴雪芳之便裝
姚玉蘭之便裝
呂美玉之便裝
露蘭春小蘭英之富春樓
馬艷雲馬艷秋之穆柯寨
孟小冬之便裝
章遏雲之探母
嚴琦蘭之打花鼓
潘雪艷之小生裝

L· Chu-kuei



[illegible]

[illegible]

[illegible]

馬富祿

馬富祿、[illegible]也，[illegible]

[illegible]

Ma Fu-lo



[illegible]

Hsia Yueh-shan

Fu Hsing-shan.





[illegible]

黃鶴樓、連陞三級等劇，頗傳誦人口，而三國

[illegible]

此老不老

遐翁贈

Wang Chang-lin



王 [illegible]

王長林

[illegible]

[illegible]

集。斯二人者各精一門。致有文而不武。武復不文之憾。全材之選。當待諸[illegible]

[illegible]

美張黑。惟武工略遜耳。

[illegible]

其與譚氏相知也深。故宗[illegible]

[illegible]

之譽。雖年近古稀。而對[illegible]

[illegible]



三人旗鼓相當　珠聯璧合　爲當時名重一時之

Liu Kan-shan



MEMOIR OF MR. LOU KAN-SAN

(劉趕三傳)

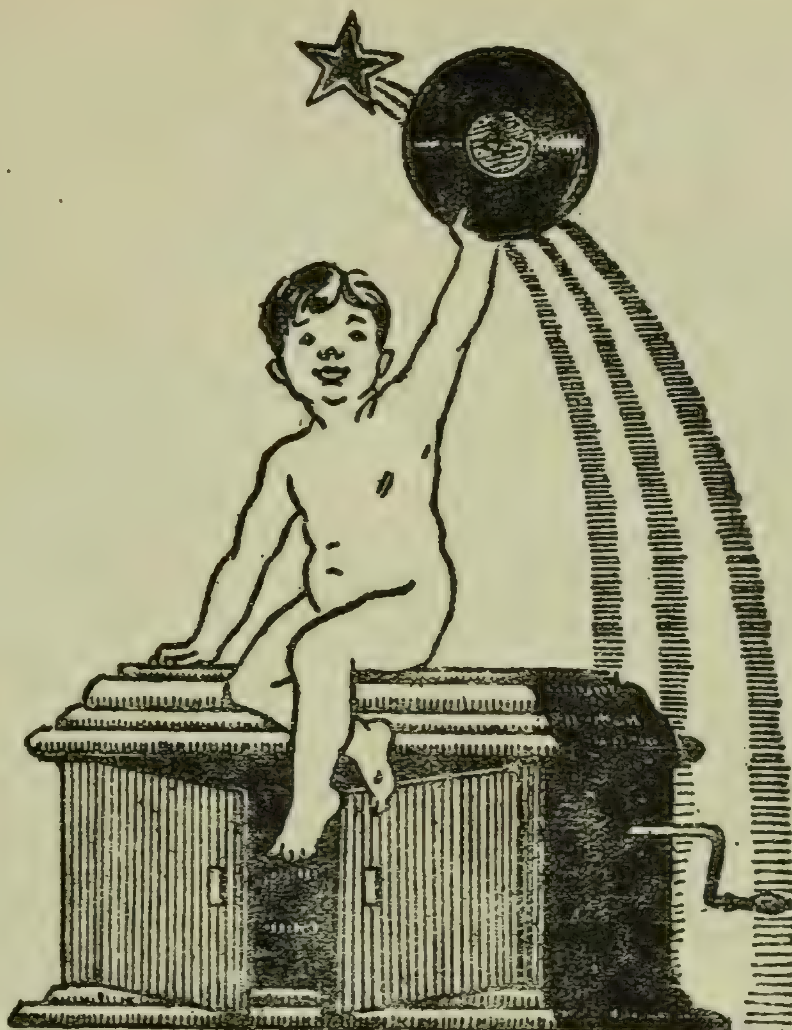
During the Emperor Hsien-fung's (咸豐) Period (1851-1861) Mr. Lou Kan-san was the most famous actor in the Ch'ou (丑) class or actor of joke roles. When he played "Ten Chin Cha" or "The Countrywomen calling on his relatives in the City" he rode a donkey on the stage and sang a well known song. Mr. Lou was the first and only actor who had ridden a real donkey on the Chinese stage. An actor will always hold a horsewhip in his right hand when acting on the stage. This means that he is riding on the horse's back.

Mr. Lou was an ardent patriot. At the age of eighty (1894) after the war of Chung Tung (中東甲午戰) he still played on the stage.

One day, he saw the Prime Minister Mr. Li's brother sitting in front of the stage, he got into a temper and chastised him and his brother for having signed a Treaty which was not beneficial to China. He was then put into prison, where he died later.

獻辭

[illegible]



高亭唱片

發音與衆不同

同一名角唱片。發音好壞不同。全在收音法子如何。惟有高亭公司不但收法精良。而且選戲考究。所以發出音來。清亮明晰。活似本人開口。真唱一般。片片有精彩。絕無沙啞開花之弊。試與他家一比。便見高低。諸公購買高亭唱片。方不白費金錢。

JOKER ROLES

丑部名伶小影

劉趕三之探親畫像

羅百歲之浣花溪

王長林之便裝

蕭長華之廉錦楓

夏月珊之濟公活佛

傅小山之連環套

陸金桂之便裝

馬富祿荀慧生之十三妹

Tung Chün-fêng



董俊峯之鍘美案

董俊峯

董俊峯、爲黃潤甫之弟子、唱則力學金秀山。惟好使竹腔。故不爲識者所取。嗓音頗佳。能戲亦夥、曩年在滬出演甚久、但多充配角、今則久居北平、時出演於前門外各戲館、倘能力自振作。趨向正軌、亦不難於今日淨角人材凋零之際。一露頭角也。

劉奎官之通天犀



劉奎官

劉奎官。字春霖、年四十歲。原籍山東歷城、後久居豫之開封、幼從葛文玉習文武老生。後復請益于李忠華。習大花面。初出演于葛文玉之玉成班時。年僅九齡。倒倉後又從范寶亭習武二花。從王福連習紅生、民元時已稍露頭角、後至蘇魯秦晉等省、無不所至有聲、民七抵徐、尤爲當地顧曲者所歡迎、民九赴平出演於吉祥慶樂文明各園、翌年至漢、復轉往上海、爲滬地有數之架子花面云。

Liu Kuei-kuan



劉奎官之狀元印

Hou Hsi-jui



侯喜瑞之陽平關

侯喜瑞

侯喜瑞、乃喜連成科班第一期畢業生也、又常從名淨李連仲習二花面。故武工亦劇佳、唱白宗學黃潤甫。與郝壽臣並稱於世。有一時瑜亮之喻。能戲以丁甲山、陽平關、雙李逵、鬧江州、法門寺等爲最佳、今日南北淨角中除金福、桂仙二老外。自以少山、壽臣、喜瑞、爲個中翹楚。三人勢成鼎足。但亦各有專長。不能互成軒輊。喜瑞雖唱工遜于金郝。而武工則非二人所及也。

許德義

許德義。現年四十六、北平人。乃著名奎派鬚生許蔭棠之子也。卒業於福壽科班。習武淨。頗有名、今日武淨中除錢金福范寶亭外。當推彼爲個中翹楚。收關勝、鐵龍山等極稱拿手。常隨小樓出演平滬各地。爲其助力不少云。

Hsü Tê-yee



許德義之嘉興府

Ma Chih-shong



馬吉祥之便裝

郝壽臣

郝壽臣、名瑞、京兆人。壽臣其字也。幼從李連仲習淨角。十餘齡時藝名小奎祿。嘗與汪桂芬合演取帥印一劇、即爲觀衆所贊許。後復轉演於營口芝罘等地、亦頗有名、嗓音失潤後、改演副淨、力學黃三、有活曹操之喻、故聲譽亦日隆、數次來滬、均博得好評、能戲以戰宛城、陽平關、下河東、取洛陽、審李七、盜御馬等劇爲佳、間亦能演崑劇、山門、蘆花蕩等頗稱拿手。自排新戲以飛虎夢、荊軻傳等爲上云。

馬吉祥

馬吉祥。字瑞庭。北平人。坐科於小合春科班。工架子花面。有時亦兼演丑角、連環套、忠孝全、雙李逵、下河東、丁甲山、法門寺、取洛陽、審李七等淨角戲。及盜魂鈴、打沙鍋、送灰麵、等丑角劇。均爲其得意之作。久在天津、濟南、北平、煙台、奉天等地獻藝。光緒三十三年出演於天津下天仙。某日飾黃金台之伊立。歸後忽患眩暈。後竟一病不起、是年六月病歿津寓、年僅四十五歲。生二子。長名鴻昇。次名明奎。均業伶。

Hê Shou-ch'ên



郝壽臣之荊軻傳

金少山

金少山、乃名淨金秀山之子、初習二花面。當出演滬上其舞台時、月包甚微。且常充配角、因亦無人知之、後經諸評劇家之捧揚、名遂日顯、數年來彼復力自振拔、對於劇藝、益求深造、梅蘭芳每次來滬、必邀少山同演霸王別姬、賣座之盛、頗較其自排之洛神西施諸劇爲佳、而少山之聲價、亦因此倍增矣。能戲以別姬、審李七、法門寺、忠孝全、刺王僚、上天台、及盜御馬等爲最佳、爲人甚重義氣、惟揮霍無度、不知愛惜金錢、是乃彼之習慣、又喜畜猴、貓、狗、諸畜類、所耗亦頗鉅、曩年偕蘭芳赴香港演劇、歸時嘗以數百金購一小虎、因餉以大塊牛肉、塞於喉間、不得下咽、乃死於船中。即此一端。亦可見其性情之奇特矣。

Chin Shao-shan



金少山之司馬師逼宮

Ch'iu Kuei-shen



裘桂仙之草橋關

裘桂仙

裘桂仙、初爲名淨何桂山之琴師、故對於何之腔調。俱能領略神會、桂山歿後、彼乃登台專演正淨、行腔吐字、老練平正。絕無時下喜走鼻音之弊。惟身材瘦小。乃屬一大缺憾、今日正淨人才。寥若晨星。若桂仙者。實亦鳳毛麟角也、能戲以二進宮、草橋關、上天台、打龍袍、御菓園等爲最佳。數年來、平中每演進宮、輒約桂仙飾徐延昭、老生則或鳳卿或菊朋。青衣或德霖或小雲。而延昭一角、則非裘不辦也、其是劇之佳、於此可見、邇以年事衰老、嗓音大非昔比。而生活困窘、幾致無以爲炊、亦大可慨矣。

Ch'ien Chin-fu



錢金福之定軍山

錢金福

錢金福者、三慶之坐科弟子也、教師崇富貴、循循善誘、故金福獲益良多、出科後、藝與年俱進、武工身段、矯健穩練之至、勾臉尤擅絕技、有天下一品之稱、惜乎喉劣、未免爲白圭之玷。然其氣魄之旁礴。猶自逼人。初未嘗因此而稍損其聲名焉、又精於崑曲。慶陽圖。火判。蘆花蕩。山門。諸劇。均擅勝場。與王長林同爲叫天之老搭擋。有相得益彰之妙云。現年七十歲。滿洲旗人也。

Liu Yung-ch'un



劉永春之便裝

劉永春

劉永春、字鑒衡、順天府人、幼拜劉萬義為師、復入嵩竹城科班、為桂山高足劉明久賞識、乃收為弟子、繼復受教於沈德全氏、得沈指導、藝益精進、隸四喜班時、常與孫菊仙合演、故名遂大振、某年由滬還京、與菊仙合組一班、謀與汪譚對抗、然卒以唱腔之不為時重、（彼傳桂山一派、不尚花腔、致為秀山所抑、）乃被譚所破、後走上海大連等處。潦倒難復舊譽。民國後。雖曾二次歸京、然亦未能受都人之熱烈歡迎、歲丙寅、卒於滬寓。已年近古稀矣、次子筱衡、習花衫。在滬演唱頗久。材僅中駟耳。

Chin Hsiu-shan



金秀山德珺如之飛虎山

金秀山

金秀山、爲何九徒之第一正淨、初在京、力摹桂山、頗能得其神似、嗓音宏實、氣度雄偉、桂山見而愛之、故遂收爲弟子焉、彼自受何氏指授、藝益大進、嘗偕與劉鴻聲合演一齣、聲譽之隆、幾駕桂山而上之、彼與劉永春同爲何氏衣鉢之人、永春仿直、秀山悲壯、且彼又善用鼻音。大爲時人所稱賞。故桂山一派、皆有金氏獨霸之勢、其擅者「刺王僚」「牧虎關」「草橋關」「連環套」等爲佳。民國初年。病歿都中。子少山、亦爲淨角、在京頗有名、（小文者乃金德二人、左爲韻子乾、右乃秀山弟子德子文也。）

Ho Kuei-shan



何桂山之嫁妹

何桂山

正淨中之何桂山。猶老生中之程長庚也。父喜福。籍隸山東某縣人。桂山乃其第九子。故世呼為何九。父歿。拜名淨汪正才為師。一年後入京。隸程長庚主掌之三慶園。名遂大噪。彼天賦獨厚。能發聲。四壁震動。大有銅山崩而洛鐘應之勢。舉凡皆精、為銅錘之正宗、「嫁妹」「醉打山門」「五鬼鬧判」等。皆其得意之作。嫁妹有門神架子二十又四。山門有羅漢相十八。身段之佳。古今無兩。性嗜酒。飲愈多而唱乃愈佳。與長庚合演。程亦請低其調以和之。長庚歿。歌風為之一變。金(秀山)麻(穆子)等。羣以花臉鼻音取悅觀客。而古調銅錘之桂山反致沉沒無聞。彼亦自知不為時重。故入園即演。不爭戲碼。雖前三齣亦不為意。演畢持錢而去。多少亦所不計。民國二年病歿。享年七十歲。子佩亭。習武淨。中駟材也。

MEMOIR OF MR. HO KUEI-SHAN
(何 桂 山 傳)

Mr. Ho Kuei-shan was the chief of the Chin (淨) or actor of the loud-voiced rôles. His father Mr. Ho Hsi-fou (何 喜 福) was a District Magistrate in Shantung Province (山 東 省). As he was the ninth son of his father, the people called him Ho Chiu (何 九). When his father died, he was taught by the famous actor Mr. Wang Chêng-shih to study the loud-voiced rôles. A year later, he went to Peking and acted in the San-Ching Training School (三 慶) with Mr. Cheng Chang-keng (程 長 庚) who was the leader of that troupe.

During the selection "San-men" (三 門) he acted eighteen different assumed manners of the disciples of Buddha, on the stage. His voice was very loud and he was very fond of drinking and the more he drank the clearer and better was his voice.

He died in 1913, at nearly eighty years of age. He was survived by a son, Mr. Ho Pei-tin (何 佩 亭) who is still alive and is also an actor of loud-voiced rôles.

角。令公既連唱數大段反二簧。似不應使與令公同樣重要之七郎。只唱數句原板而卽敷衍了事也。

副淨之人材。以黃潤甫之聲譽爲最卓著。前乎黃者有徐寶成（徐碧雲之祖。與程大老板同時。因其劇學淵博。故有淨界祖師爺之美譽）慶春圃（行四。與大老板配演二進宮。天水關諸劇。有雙美倂之譽）錢寶峯（長於張飛一路戲。鈎臉特佳其子金福。能紹箕裘爲武淨名家）葉忠定（長於奸雄戲。隸四喜班有三十餘年之久）四人。黃蓋探錢慶之長。而集大成者也。彼以善飾曹操。而獲「活曹操」之綽號。惟晚年精衰神疲。亦喜用鼻音。今日之郝壽臣侯喜瑞皆係摹黃晚年者也。與黃同時者。有李連仲。乃瑞德寶之業師。藝甚精到。長於竇爾墩一流戲。與黃殊途。楊小樓黃月山均倚之爲左右手焉。郝之藝近於黃三。亦博「活孟德」之美譽。嗓音沉悶。道白辣狠。做工活潑。神態猛摯。澁而啞。是其所長。惟武工則欠佳。身材亦嫌稍短。鼻音特重。乃其大疵也。次乎郝者。有侯喜瑞。出身於喜連成科班。其嗓音較郝爲劣。武工則超而上之。藝術亦甚佳妙。長於張飛李逵一路戲。在北平之聲譽。與郝相埒。郝侯之外。以異軍突起者。有金少山。嗓音身材。遠勝郝侯。惟工力則互有瑕瑜耳。郝侯金三人。各有專長。俱屬有爲之材。此外尙有老伶馮志奎者。數年前有活張飛之譽。爲海上副淨唯一人材（聞彼與李連仲係師兄弟）藝亦不弱。因不得志於北平。故南下來滬。其道白中之恨口極佳「逍遙津」之曹操。爲其傑作。火候之深。韻味之正。又非郝壽臣所可望其項背者也。餘如「斬謖」之馬謖「長板坡」之張飛「寶蓮燈」之秦燦「打嚴嵩」之嚴嵩。「下河東」之歐陽方。均足以競美黃三。至於拘臉之精。當推爲副淨之首選焉。

武淨之人材。以錢金福爲空前絕後之選。拘臉極佳。有天卜一品之稱。武工與身段。尤爲精到。喉雖劣。而不足爲其盛名之累。其扮打棍出箱之煞神。口啣獠牙二枚。其伸縮之自如。一如天生者然。老譚叔岩俱非錢之夏侯淵不帶斬淵。其藝之佳可知矣。又精於崑曲「火判」「山門」最負盛名。其與王長林合演之「祥梅寺」爲今後之絕唱焉。次乎錢者有范寶亭。許德義。俱有足取。范之弟子劉奎官。扮相嗓音。武工身段。亦佳。錢子寶森。大有父風。劉硯亭現爲小樓副手。藝亦精到。紅淨無專門人材。趙匡胤戲如「斬黃袍」「龍虎門」「高平關」均由鬚生兼演。關公劇如「戰長沙」「麥城昇天」「古城會」「過五關」「斬華雄」「單刀會」「水淹七軍」等多由武生兼演。而昔日之老伶工如程長庚汪桂芬等鬚生。亦有時扮演關劇。且均極負盛名。自徽班之王鴻壽（卽三麻子）出。對於關劇別開生面。專以遛馬跑圓場取悅觀客。於是關劇乃非武生莫敢一試矣。趙如泉林樹森小三麻子夏月潤等。莫不以擅演關劇名於時。李洪春亦能獲王傳。現以關劇名於平津間。汪派傳人王鳳卿。雖亦時演戰長沙華容道諸劇。惟因係鬚生兼演。故武工較差。反不若林等之受人歡迎也。紅生既多爲鬚生及武生兼演。似覺列之生部爲宜。然按之「塗面卽爲淨」之說。則又以隸屬淨部之爲當焉。

說淨

淨部本分正淨副淨武淨三門。然淨之命名起於塗面。卽塗面之丑。亦有小花面之稱。（花面卽淨別名）故紅生亦可列入淨部也。正淨又名銅錘。聞係得名於二進宮之徐延昭手抱銅錘之故。又有以包龍圖面塗黑色而呼之爲黑頭者。其專長在於唱工之繁重。態度之沉毅。故嗓音首須嘹亮宏碩。方能合格。至所扮之人。非王侯卽將相。氣魄自應旁礡也。副淨所扮之人。不似正淨僅扮忠良之單純。奸相權臣。悍將梟帥。士豪惡霸。與夫巨盜兇寇鞠有其份。故須將各人之個性分清。是其做工之繁難可想而知。至於工架之大方。念白之爽辣。神態之猛烈。构臉之精緻。猶餘事耳。武淨以摔打慓悍爲主。神態須活潑。武工須矯健。方有可觀。武淨之正戲。爲數本屬寥寥。自拿高登鐵籠山四平山九江口通天犀霸王別姬諸劇爲武生兼演後。武淨益無用武之地矣。紅淨似專爲關雲長趙玄郎輩而設。實則爲淨角中之文武兼重者。故須有正淨之穆肅威儀。宏韻聲口。副淨之神妙做派。武淨之穩練打武方可。惟此角久爲生行所兼演一切均與生角爲近云。

正淨在咸同間以汪正士爲中堅。其後則有何桂山劉萬義（卽大奎官）輩。蜚聲九城。尤以何九爲空前人材。卽後世恐亦無人能及其佳妙也。劉永春的係正淨全材。嗓音之宏韻。唱工之結實。允推爲何九後之首選。「沙陀國」一劇。彼甚矜貴。愚嘗聆其清唱。「太保傳令」一段。神韻之古奧。音節之鏗鏘。擲地可作金石聲。眞有繞梁三日之概。金秀山在中年時。亦係正淨完人。惟兼習副淨故不若劉永春爲純正。晚年齒落。精力日衰。遂喜用鼻音。秀山之大太監戲。如「法門寺」「忠孝全」等。可稱古今一絕。然此乃副淨戲。殊非正淨所宜也。裘桂仙爲桂山之琴師。故對於何之腔調神韻。皆能融會。惜乎天賦稍差。身材瘦小耳。然其韻味之純正。儼然何九當年。且性嗜酒亦有何九遺風。後以每餐必飲遂致嗓乾氣促。登臺時常爲之窘汗淋漓。因發誓戒酒。比欲進食。則又非酒不能下咽矣。此種銅錘老戲。今當以桂仙爲碩果僅存之正淨完人。董俊峯與增長勝之騷音。均係正淨中之美材。惜乎唱腔吐字多無是處。董之用鼻音。增之拉長腔。均聽然無味耳。

正淨唱工之板別。爲數殊少。不過原板流水二六與搖板而已。其他則不恆聞之。然吾友河南劉孝先君。竟能歌王翦探營之大段反二簧。良足珍貴。按王翦探營。係採自列國故實。時翦爲秦帥。擁雄兵而欲掃蕩六國。某夜。方巡査營內。忽有刺客袁達者。突入帳中。幸翦早覺。故未蒙其害。是劇頭場先上袁達。次場王翦於簾內先唱「在軍中傳將令如同雷吼」一句二簧倒板。再出場接唱迴龍腔。下接一段原板。歷數十句後。始轉搖板。由搖板再轉反二簧一大段。前後不下百餘句。一氣呵成。殊非易易也。昔年礁碑之七郎。亦唱大段反二簧。如此方符托兆礁碑定名之本意。蓋既云托兆。七郎當然亦係正

新華信託儲蓄銀行

創立於民國三年

為國內最早倡辦儲蓄之銀行

本行收足資本國幣貳百萬元專營儲蓄及信託業務均有詳章函索即寄

總行 上海江西路三六一號

分行 北平前門外廊房頭條

天津法界中街七號路

辦事處

上海第一辦事處 靜安寺路一六三號

第二辦事處 西門和平路一八〇號

第三辦事處 楊樹浦路四三〇號

第四辦事處 華龍路霞飛路口一號

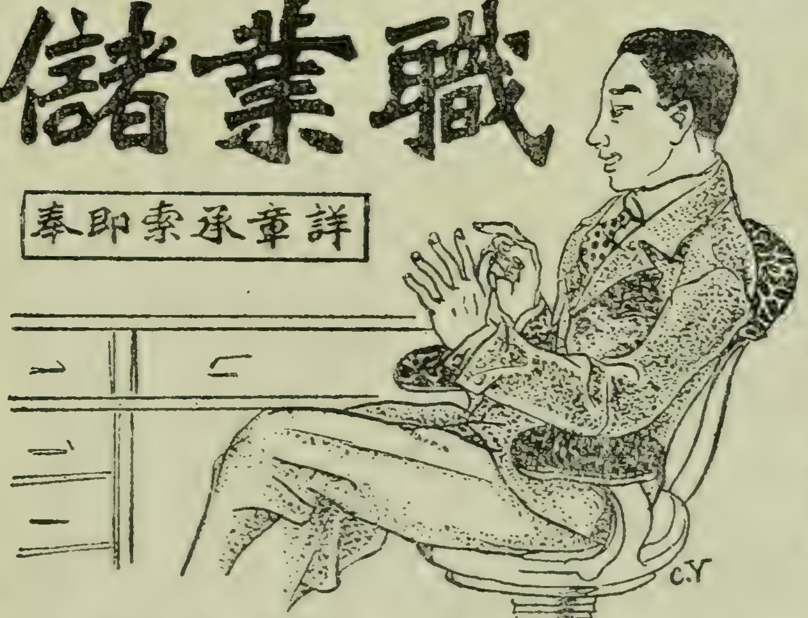
天津 東馬路

蘇州 蕩口

無錫 洛社

職業儲金

詳章承索即奉



完成五年計劃

人無遠慮必有近憂況今物價高昂生活維艱之際應極早抱定五年儲蓄計劃 今假定一次存入華東職業儲金洋五千八百五十四元三角一分 五年期滿可得本利洋壹萬元 即將此款作職業基金 開展事業 補助社會 於個人及子女職業問題均有所解決矣

華東銀行

寧波路一九〇號

LOUD-VOICED ROLES

淨部名伶小影

何桂山之嫁妹

金秀山德珺如之飛虎山

劉永春之便裝

錢金福之定軍山

裘桂仙之草橋關

金少山之司馬師逼宮

馬吉祥之便裝

郝壽臣之荆軻傳

侯喜瑞之陽平關

許德義之嘉興府

董俊峯之鍘美案

劉奎官之狀元印

Wo Yun chu Shih



臥雲居士之便裝

臥雲居士

臥雲居士。旗人。姓王名靜塵。亦票友出身也。後拜雲甫為師。始下海為伶、嗓音甚佳、為雲甫後之第一人。惟年來嗜阿芙蓉深、致中氣稍弱、倘不力自振作、恐其名將為後起之李多奎所掩矣、

李多奎

李多奎。為後起老旦中之傑出者。初習老生。無赫赫名、後復從名琴師陸五（彥廷）學老旦。名始日著。陸五者、乃老旦胡琴第一名手。常隨雲甫出演京滬各地者也、陸以所得佳腔。盡授之李。再益以彼之胡琴托襯得宜、故乃能相得益彰焉。雲甫已逝、臥雲孱弱。多奎乘時崛起。自不難克享盛名也、

Li To-k'uei



李多奎之便裝

Yang Shou-chang



楊壽長之佘太君

楊壽長

楊壽長。亦爲曩年著名之老旦。惟多在內地各省及上海等地出演。故平人多不悉其名。嗓音甚佳。故嘗馳譽於大江南北。能戲以探母、斬子、太君辭朝、等爲佳云。

文亮臣

文亮臣。旗人。本出身票友。後拜入羅福山之門。始下海爲伶。嗓音扮相皆佳。惟唱則不甚沉着。故亦未享大名。嘗爲名旦程豔秋配戲。屢隨之來滬。皆博得好評。聞彼嘗從羅福山習當武關一劇。羅歿後。只彼一人能演云。

Tsao Erh-gung



Win Liang-ch'ên



文亮臣曹二庚之鈞金龜

Low Fu-shan



羅福山之得意緣

羅福山

羅福山。乃名旦羅巧福之次子、著名丑角羅百歲之弟也。嘗爲四喜班老旦。崑、亂、作、白、均佳、爲老旦中不可多覯之材。甯武關之周太夫人。爲其平生得意之劇。今日之文亮臣、陳文啓、李多奎等皆出其門下。惟嗓音不佳。晚年竟淪爲配角之列。但內行中無論長幼。皆甚敬其爲人、絕不敢稍存輕視之心也。民十八病歿平寓。年已七旬外矣。

深得命婦態度

道踢僧

Kung Yun-fu



龔雲甫之太君辭朝

龔雲甫

龔雲甫。名世祥。爲北京之玉器商人。初玩票。從劉桂慶學老生。恆以龔處之名。出演於各舞臺中。時孫菊仙方掌四喜班。以乏老旦人材乃令龔改習之。惟彼於唱腔中時雜以青衣調。抑揚婉轉。頗足使觀衆欣賞。故其名亦日益顯著。今日南北之業老旦者。無不以雲甫爲法。雖年近古稀。仍不時現身紅氍毹上。能戲以「釣金龜」「行路哭靈」「滑油山」等爲佳。至「徐母罵曹」之大段說白。尤爲清晰動聽。去歲病歿于舊京。從此「釣龜」「六殿」諸劇。將成絕響矣。

藝術與健康



藝術包括宏富、文藝書畫等屬於靜的藝術、音樂戲劇等屬於動的藝術、取徑雖有不同、要以陶冶性情、刷新思想、促進人生健康為唯一主旨、故與醫藥事業實有異曲同工之妙用、藝術之運用或有窮時、則以醫藥為之救濟、醫藥之功力或有不及、則以藝術為之調節、藝術與醫藥外形似不涉、實際則互為體用、醫藥能直接救濟肉體之創痛、藝術能直接調節精神之創痛、間接救濟肉體之創痛、然則藝術之於健康、其效蹟誠未可漠視矣、

本藥房創立迄今、凡四十年、除運售各國原料藥材醫療器械衛生用具外、並積極提倡國藥、研究仿製、先後發行自製靈效藥品四百餘種、行銷全國及南洋各埠、卓著時譽、茲例舉其最著者如後：

艾羅補腦汁 寧神益智
艾羅療肺藥 止咳平喘
九造真正血 生精補血
紅血輪補葯 培補氣血
九一四葯水 消除蘊毒
九一四葯膏 外治瘡瘍
九一四白濁葯 殺菌滅濁
第一總統牌精神丸 提神補氣

龍虎牌人丹 防治痧疫
雙獅花露水 清膚辟穢
羅威水藥盞 清除內熱
保喉福美片 消腫避疫
孩兒面 美容潤膚
發髮藥水 禿髮重生
家庭藥庫 小病自療
旅行藥庫 旅途安全

上海中法藥房 總發行

OLD WOMAN ROLES

老旦部名伶小影

龔雲甫之太君辭朝
羅福山之得意緣
楊壽長之佘太君
文亮臣曹二庚之釣金龜
臥雲居士之便裝
李多奎之便裝

Mei Lan-fang and Mary Pickford



梅蘭芳在美與電影皇后合影

Pa Wang-King of Chu



西楚霸王之塑像(在江蘇徐州)

Empress Yang Kei Fe



貴妃出浴玉像(在陝西西安)

Mei Lan-fang and Yang Shiao-lou



梅蘭芳楊小樓之霸王別姬.

Mei Lan-fang, Shang Hsiao-yün and Ch'êng Yen-chiu



梅蘭芳尙小雲程豔秋之西廂記

Mei Lan-fang, Shang Hsiao-yün and Ch'êng Yen-chiu



梅　尙　程　之　金　山　寺

Mei Lan-fang



梅蘭芳之太眞外傳(貴妃出浴)

Mei Lan-fang



梅蘭芳之洛神

Mei Lan-fang



梅蘭芳之西施

Mei Lan-fang



梅蘭芳之廉錦楓

Mei Lan-fang



梅蘭芳之便裝

Mei Lan-fang



梅蘭芳之西裝

Mei Lan-fang



梅蘭芳之探母

梅蘭芳贊

花容月貌蕙質蘭心冶而不蕩
樂而不淫有志于發揚國光而其
藝術亦洵足以邁古而開今

丁卯仲冬　鈍根題

梅蘭芳

無畏居士

梅蘭芳。名瀾。字浣華。江蘇泰州人也。世居京師。祖巧玲。爲咸同間名伶。父竹芬。亦善崑曲。惟早年即逝。蘭芳乃由其伯父雨田撫育之。雨田者。即名琴師大瑣也。蘭芳天資聰慧。夙承家學。十一歲登場。雅合青衣節奏。幼白皙。美丰姿。稍長色藝與年俱進。宣統末。譽者已甚衆。民國二三年間。藝乃大進。色亦愈豔。容光煥發。俯仰如神。蓋異稟也。十年以來。每嘆我國樂律淪亡、而古舞尤失傳。迺與二三同好別製古裝新曲、如天女散花之袚舞。虞姬之劍舞。西施之羽舞。皆能獨抒心得。融化古今中外舞態自成一家。時出新聲。能令顧曲家盪氣迴腸。而不能自已。歌舞合一。有復古之功。羣以梅派稱之。往歲游日本。彼都士女空巷爭看。名公鉅卿。多有投稿紵贈之雅。名優競效其舞態。謂之梅舞。歸國後聲譽日隆。曩歲往香港、歐美人士傾倒備至。海濱迎送者。蓋數萬人。各西報上極意揄揚。美使曾於總統餞別席次謂蘭芳倘能至美一游。以其絕技表示中國文化、必能使美人增進愛慕中國人之心也。前歲梅曾赴美一行。果載譽而歸云。

MEMOIR OF MR. MEI LAN-FANG

(梅蘭芳傳)

Mr. Mei's success is in part due to two things—firstly his ancestral home, Taichow, Kiangsu (江蘇泰州) a famous province because of its well-known inhabitants and secondly, because his family for three generations back have lived in Peking, the training place of the nation's best actors.

His grandfather, Mr. Mei Chiao-ling (梅巧玲) was the principal of the Szu-hsi Training School for actors (四喜班) during the Hsien-fêng Period (咸豐) (1851-1861). He had as his best friend Mr. Cheng Chang-keng who was one of the most famous actors in the Sheng class (生部).

Mr. Mei Lan-fang was born on the 22nd of October, 1894. When he was but twelve years of age he made his professional debut as a tan (旦) or actor of female rôles. At about the age of nineteen, the artist became very popular in Shanghai.

Before Mr. Mei became president of the Peking Actors' Association, he was the head of the Actors' Theatrical Association.

He was summoned in 1923 by the ex-emperor, Hsuang Tung (宣統) to appear in the Yang Hsin Palace of the Forbidden City and made head of the Ching-chung Monastery.

To be head of that institution was the highest honour one could attain in the Manchu custom. He was able also to retain his title "Foremost of the Pear Orchard" which implies that he was the principal actor of the land. In those days during the T'ang dynasty under Ming Huang, the Imperial Troupe called themselves "Disciples of the Pear Orchard" because they performed in a palace surrounded by pear trees.

Mr. Mei acted in Hongkong, Canton, Tientsin, Hankow, Shanghai, etc., and travelled to Japan in 1917 and 1924 and to America in 1930, at which places, he was always welcomed.

Mr. Mei is not only the leader of the female rôles but also of the other rôles such as Shêng (生) Tan (旦) Chin (淨) and Ch'ou (丑).

人壽保險有保障之效兼儲蓄之美投資穩固世無其匹

梅蘭芳

中華人壽保險協進社
愛多亞路十九號

MEI LAN-FANG

梅蘭芳小影

盡態極妍美於形容靈府懸其窈窕妙翰流其馨逸珠玉相輝笙鏞應節固當近接孫洪遠攀徐庾詩亦廻腸盪氣倜儻自喜丁卯十月散原老人識

美人芳草本騷人託意之辭情生於文一往不返殆非所語於鈍根之士也然 鑑隱年逾七十勝概豪情駿才繁豔少年結習猶不能自斂亦足以使人驚服矣蘇戡

名伶王芸芳戲妝照像題詞

自昔梨園弟子教坊有第一之稱翕部大人仙院負冠時之譽今者海上歌臺後才輩出其中有麗人焉為名伶王芸芳者鵬辰玉暎綺歲蘭芬冰雪聰明風流儒雅本青衿學子飾翠黛晏姬既為花品之才尤擅青衫之勝靚妝麗質天生步傳妙舞清歌江東獨步吹玉笛者知為仙曲竊珠悅者謂之神人貽巧笑載態容兼見離合悲歡之態發新聲容舊曲克諧抑揚抗墜之音為有老成典型不愧後來秀今夫兩行紅粉獨視紫雲一曲釆蓮咸推淨琬婉此崇霞臺上舞靡翩鸞綠水歌餘曲工公鳳者乎豈如華床研墨作龍伸蠖屈之書標帙緗編吐錦粲珠零之句習大娘之劍器傳以芬芳譜子建之圍棋深知座角學文多材游藝餘事足稱并為寫汶圖畫真容共識春風笑靨湖洄影事定知明月前身日綴小文藉彰芳躅附吟絕句是播馨聞倚看鳴鳳高翔先詠驚鴻留影云尔

新嬌倚仿靚妝成錦地華燈蓮步輕不待聞歌繞梁曲明眸一顧已傾城

臉際芙蓉眉遠山婷婷嫋嫋媚風鬟天生麗質栽量家文在機織修短間

吹竹彈絲啟絳唇抑揚抗墜發聲新紫雲本是神仙曲真見霓裳月裏人

舞腰柳畫悲歡態妝額梅含文武才（用齋東野語句意）自此佳人稱獨立還看桃李作興臺（本東坡句意）

崇霞臺上驚鴻離合神光語未通從道瓊花是仙客豈同樣舉倣東風

一生知己屬蛾眉（余昔迓麗人有知己之感）亦有雲郎繫夢思（舊識沽城李辰平卯久親逝矣）今幸風流猶未墜朝朝新譜見瓊枝

丁卯中秋潛川吳劍隱題誌并書（印：劍隱）

無畏見色見也子相福慧雙修我佛壯上

唐紹儀題

王芸芳之虹霓關

Wan-yün-fan



王芸芳

鐵佛山人

王芸芳、字湘帆、江蘇金壇人。祖某。山東東昌知府。父璧昌。清季平陰知縣。母氏何。爲湖北何望之先生女。時亦遊宦山左。璧昌罷官。貧困南歸。寄妻子於何。芸芳甫七歲。母病亡。其外祖母鍾愛之。外祖父教之讀。不數年通文藝。外祖母卒、繼配虐待之。芸芳乃亡去。輾轉至曹縣。爲邱某收養。時民國三年也。旋土匪破縣城被擄。數月乃出。邱攜之濟南。遂冒邱姓。名步武。時濟南縉紳立易俗社。改良戲曲。收穎俊子弟。普通教育外。授以戲曲。芸芳預焉。年才十一習青衫。貌秀性慧。藝冠儕輩。諸先生皆愛之。八年。易俗社停辦。芸芳遊京津。師王瑤卿及名票友吉佩如。後至南京。又請益於蘇少卿。藝更大進。方擬謀生事。友人勸其登臺。並助以資。初入上海共舞臺。聲譽卽大震。其尤擅勝場者。爲鴻鸞禧、南天門、玉堂春、別窰、汾河灣等劇。其自編之蓮香、失足恨各新劇。滬人士至今稱道弗衰。現在天蟾舞臺獻藝。然俳優畜之。非其志也。嘗自題化裝小影。錄金剛經數語曰。是無我相。無人相。無衆生相。若見諸相非相。卽見如來。可以觀所尚矣。

是無我相無人相無眾生相若見諸相非相即見如來

丁卯九月 芸芳自題

歌舞之道其旨微矣自風詩三百篇至唐人謳詠莫不歌舞並稱日本戲劇多效則乎唐歌舞復美其流風遺韵猶有存者我國近時藝員惟綠牡丹以世家子弟深通文學迺能歌舞合節今茲赴日本演藝帝國劇場當簾帷乍啓翩若驚鴻流眸細步儀態萬狀有令滿座移神者殆技焉而進乎道矣

中華民國十四年七月

張元節題於東京節署

Huang Yü-Lin



黃玉麟之日本裝及武家坡



黃玉麟

濟眘

黃生玉麟。黔之安平人。名瓊。別署歐碧館主。初入樂籍時號綠牡丹。黃氏故黔世家。且先代仕清爲顯宦。父吉人。嘗參贛督李烈鈞軍。嗣以賈傾其家。玉麟蒙家難。適學爲優孟。執贄於伶人戚豔冰之門。豔冰歿。玉麟裁十一齡。輒出奏藝。歷游南北諸巨埠。所至有聲。歲庚申。應聘過滬。滬故聲色貨利所萃。鞠部繁盛甲天下。伶人以色藝負重名者。不勝指屈。玉麟一孺子。卓然自樹其間。一時文人學士婦女童稚下至僻巷小夫。靡不知有名伶綠牡丹。相與咨嗟歎賞。顧不自持。可謂難矣。逾年。北游燕京。師老伶工王瑤卿。藝益孟晉。乙丑之夏。應日本帝國劇場聘。東渡至扶桑。每一登場。日人傾巷觀。視若天人。至今報章。稱譽弗衰。已而又膺聘赴香港。亦載譽歸。我國藝人之揚聲域外者。生與梅蘭芳外。未之聞也。生天資穎敏讀書識字。能作擘窠書。近頃求學尤勵。充其所極。詎有涯量。生尚勉之哉。

Oh Yan Yu-chien



歐陽予倩之時裝

歐陽予倩

予倩。湖南瀏陽人也。曾留學日本之早稻田大學。擅新劇之旦角。爲春柳社之中堅。嗣後復致力舊戲之青衣。天賦歌喉。表做得力於新劇。故極細緻。惜扮相欠美。未免美中不足。南通張季直以其富於改進藝術思想。聘爲伶工校長。造就之戲劇人才頗衆。予倩又擅編劇。如人面桃花。臥薪嘗胆等頗膾炙人口。近更自排潘金蓮一劇。立意新穎。極合現代潮流。故歡迎者大有人在。

高秋顰

粉菊花即高秋顰之本名也。初習梆子。後改二簧花衫。初次隨高慶奎南下。隸丹桂。藝名平平。此後即轉演外埠。所至有聲。其扮相尚佳。惜身軀頎長頗不美觀。技藝雖無驚人之處。尚不失爲平正。曩在更新與羅小寶配戲。正工青衣戲如汾河灣、探母、武家坡等曾數次出演。當時劇學稍具根基者。皆趨聆羅劇。對於秋顰亦有好感。以僻處一隅之更新。喜聆舊戲者。多樂於涉足其間云。現高已病死。

Gou Chiu-pin



高秋顰之武家坡

Cha Pi-Yun



賈璧雲與劉慧琴之化裝小影

毛韻珂

毛韻珂本名七盞燈。爲海上旦角元老張國泰之得意弟子也。初業秦腔花旦、以富春樓遺翠花三疑計燒骨計稱於時。嗣又投余伯清門下習二簧老生。他如雉尾。老旦。花面。武生。無所不能。故有多才多藝之譽、然博而不精。無足取也、其嗓扁窄絕無韻味。而吃調特高。唱工喜花腔。殊爲刺耳。近則專演老生及老旦聲譽頗平平。

Ma Yun-kû



毛韻珂之化裝小影

賈璧雲

朱志普之弟子小牡丹花者、卽賈璧雲之藝名也、初習梆子、出演於河南一帶、所至有聲、復由京而滬、以花田錯、遺翠花、小放牛諸小花旦戲。大爲滬人所歎賞。時正民國元二年之交也、老於顧曲者。曾喻梅蘭芳爲梅花。以彰其冶豔。而譬賈爲桃花。以狀其嬌媚。於是有北梅南賈之譽。同時馮子和亦崛起滬江。與賈之藝名相埒。馮賈兩黨、遂又爭雄競爵矣。嗣後年華日非。藝名日減、降至今日已淪爲三路角色。以視昔日之盛況、未免興滄桑之感矣。

Chu Chin-hsin



朱琴心之春香鬧學

芙蓉草

芙蓉草。姓趙字桐珊。唱作兼擅之名花衫也。民國初年。出演於滬之天蟾舞台。以紅蝴蝶一劇馳譽春申。因時從票界名宿陳十二(彥衡)遊。故亦能兼演鬚生劇。而行腔吐字尤有研究也。年來困於烟霞。兼以年事稍長。自覺難儕四大名旦之列。乃退而為慧生豔秋之副。即鬚生馬連良輩亦時邀與同演。其與慧生合作之十三妹得意緣兩劇。彼飾張金鳳狄夫人二角。作工表情。兩臻佳妙。主角得彼為輔。殊有牡丹綠葉相得益彰之效。故人皆爭相羅致。至其為人之謙和誠樸。尤伶界中所不易多覯者也。

朱琴心

琴心幼即嗜戲。十五歲時在上海青年會習英文。十七歲北上入都。為協和醫院打字生。暇時出入各票房。工花衫。復向前輩伶工前求深造。藝名大噪。卒因友勸而下海鬻藝。初次隨叔岩南下。隸亦舞台。寒雲等頗激賞之。返京後聲譽益隆。遂儕於梅、程、荀、尚、徐之列。其扮相端莊文雅。唱做雖無警人之處。卻甚平正。新排之圓圓曲一劇。頗膾炙人口也。琴心名琇。字杏卿。浙之湖州人也。

Chao Ton-Shen



芙蓉草之紅蝴蝶

Hsiao Tsui-hua



小翠花之花田錯

小翠花

小翠花。于姓。名連泉。字少青。北京人也、六歲就私塾、家貧輟學。九歲入鳴盛和科班。習秦腔花旦。其師郭際香(卽水仙花)激賞之。十歲登台、稱小牡丹花。名頗譟。未幾。鳴盛和星散。而藝未卒業。民國癸丑于郎年十四。乃自奮再入富連成。得名教師蕭長華、授以二黃花旦戲。丁巳滿科游於田桂鳳、路三寶、王瑤卿之門、藝大進、如坐樓殺惜、醉酒、得意緣、雙鈴計、打櫻桃、戰宛城、虹霓關、小放牛、梅玉配、能仁寺、崑腔之水門、斷橋、思凡、鬧學等戲。皆其傑作、一赴漢上五至申江大有春滿江南之譽、其風姿豔麗表情細膩、觀者莫不驚歎。蹺工於今名旦中推首選、唸白清脆、惜歌喉稍弱。是又全才之憾耳。

程玉菁

程玉菁。初出台於九畝地新舞台。時名「玉梅」。不爲人重、乃北上投王瑤卿門下求深造。適王與程豔秋不洽。遇玉菁。喜其質美。盡以所學授之。蓋欲造就玉菁以抑豔秋也。乃更今名焉。玉菁獲此機緣。藝事大進。後因妄聽婦言。雖王南下。倉促之間、繼馬連良郝壽臣而獻藝丹桂、既無配角、又遭劉小衡之嫉視、鬱鬱不得志。未終約而輟演、嗣爲共舞台所羅致。亦未能克展所長、於是斂跡滬上者數年、中嘗赴漢一行。聲譽頗佳、歸後有友恐其長此淹沒。力勸其北投瑤卿。玉菁亦知非自振作無以圖存。乃排除一切而復依王門、雖不常在平出演、其藝名則深爲識者所稱道、暇嘗爲人說戲、亦能克傳瑤卿絕學、堪與王幼卿芙蓉草稱爲王門三大傳人。蓋幼卿玉菁之新腔、芙蓉草之身段念白。均能得瑤卿之三昧故也。

Chêng Yu-ching



程玉菁之寶蓮燈

Fêng Tzû-huo



馮子和之時裝

馮子和

馮子和。字春航。夏月珊之高足也。擅花旦戲。尤長於悲劇。復善跳舞。自編之新劇。如馮小青薄漢命及紅菱豔等。頗有藝術意味。民國元二之交。爲其極盛時代。曾與孫菊仙配教子。藝名與賈璧雲相埒。海上捧角家各樹所好。顯分涇渭。乃大開筆戰。馮賈爭雄。亦海上伶史中之卓然在人耳目者也。無何體胖色衰。不復登台矣。其爲人也。慷慨好義。鑒於伶界中未受教育者特多。曾設義務學校。而躬自教授。悲天憫人之衷。可見一斑。故其義舉。至今稱道弗衰。

趙君玉

君玉。吳籍。爲南方名小生趙小廉之子。乳名。小馬。美丰儀。初習老生兼花面。頗著聲譽。倒嗓後。改花旦。治梅、賈、毛、馮之長於一爐。藝名於以遍江南矣。初隸天蟾。叫座力頗不弱。嗣入新舞台。於閻瑞生新戲中飾主角蓮英。作阿儂軟語大投滬人所好。故此劇得以連售數月滿座。然識者多不取也。旋搭更新。險見挫於小楊月樓。蓋以染烟癖深。幾不克自振故也。今則淪爲上海舞台二路角色。誠所謂人老珠黃不值錢也。其花衫戲雖無深造。惟小生戲。則家學淵源。天賦又佳。故頗有足觀。苟能致力於此。縱年老色衰。亦不愁無噉飯地矣。

Chao Chun-yü



趙君玉之便裝

Warg-Wei-fong



王蕙芳之旗裝

徐碧雲

過宜

碧雲小生寶芳子也。寶芳淵博深造。崑亂並擅。而蹇屯以歿。遺有丈夫子四。碧雲最幼。亦最慧。初隸斌慶科班。專習武旦技擊嫻熟。矯健可喜。滿科後即改花衫。請益於其舅父吳彩霞。彩霞愛護有加。授之輒罄其所有。故碧雲心摹力追。粹然一出於正。不一二年。名藉甚京華間。爾時以後進之資。而能自樹一幟。與程尚頡頏不相下者。獨碧雲爾。嗣就晼華締姻。又於梅氏加意揣摩。深入奧窔。不求貌似。所至雖未逮梅氏。相去固已不遠。至其淬厲之深。與精力之佳。實軼豔秋小雲而過之。余於後起之秀。亟賞三片(幼卿)四兒。(碧雲)喜其會精致徵。有他人不能及者。若碧雲武技既有根基。唱腔復具典模。二者兼長。庶幾合紫雲玉琴而一之。尤深許為不易之材。而為余不二見者也。昔人云。藝之至者不兩能。觀於碧雲。夫豈篤論也哉。

Hsü Pi-yün



徐碧雲之綠珠墜樓

王蕙芳

蕙芳。字湘浦。山東鄒縣人也。為秦稚芬弟子。貌娟好。初出台與賈洪林配戲。頗著聲譽。復又問業於路三寶。陸杏林之門。藝益進。與小樓鴻昇合演者頗久。藝名在梅蘭芳上。張勳最賞之。民國九年與漢口和記大舞台訂約。自組一班。而為班長。歸後即不常登台。而世人亦漸忘却王蕙芳其人矣。曩歲來滬搭上海舞台。與朱琴心張如庭同台。頗得好評。其為人也。剛直而好抱不平。故有黃天霸徽號。又善談諧。一語出而四座絕倒。惟好飲酒。故嗓音時失潤云。

仙樂風飄

丁卯秋九月
安吉吳昌碩
時年八十又四

Hsün Hui-shêng





荀慧生之美人一丈靑及盤絲洞

荀慧生

過宜

荀慧生。燕之東光人。父某始營商。以椎魯拙於治生。折耗幾盡。因以慧生習優。志在節食。初無奢望也。慧生性鈍而力於學。藝事孟晉。繼轉入正樂社。愈益精進。髫齡登臺。便樹黨幟。時言正樂雋秀。輿論所歸。羣以白牡丹稱最。白牡丹其藝名也。至乙丑始復本名。然白牡丹三字。至今猶留芬於人齒頰間。談菊事者。輒津津喜舉其舊名焉。民八來滬。前一稔乃由秦腔而改皮簧。繼復由花旦而進習花衫。荀容貌昳麗。顧盼多姿。藝復專精。所造彌粹。天賦雖弱。得此足以掩之。做表念唱。介乎瑤卿畹華之間。不斬似而似。刻勵所至。亦時闖其奧閫也。前後來滬若干次。與余或遇或不遇。惟每見必進而益上。駸駸然將駕凌樁尚矣。參也以魯得之。余於慧生亦云。

宵來側帽聽新詩縹緲霓裳入大羅海上名優知幾輩聰明似汝已無多廣袖翩翻擬洛神柘枝妙舞更無倫驚鴻一瞥情何限傾倒甯惟下蔡人

小雲詞友戲與

谿公題

Shang Hsiao-yün



尚小雲之摩登伽女

尚小雲

尚小雲。字綺霞。現年三十四歲。卒業於北京正樂社科班。復得名青衣孫怡雲之指導。故其所歌較之梅程諸人均爲剛勁嘹亮也。小雲初來滬。仍專唱青衣。「宇宙鋒」「祭塔」「探寒窰」等。最爲觀者所稱賞。彼復扮相清秀。舉止端重。飾爲大家閨秀。尤恰合身分。故識者多讚其不爲時流所染。獨能於此花衫劇盛極南北之時。一與梅程等互爭短長。且仍得保存其正工青衣之地位。是則尤爲難能可貴焉。惜近年忽變其初志。每次來滬。亦必借新戲以爲號召。曩歲來滬。竟以中西合璧之摩登伽女嚮滬人矣。捨本求末。吾於小雲。實深惜焉。

錢根

幽嫺貞靜

Ch'êng Yen-chiu





程艷秋之梅妃及陳麗卿劇照

程豔秋

芚盦

程豔秋。滿洲正黃旗人。滿洲八旗。正黃最貴。蓋天潢世冑也。清亡家落。無以爲業、從伶人習歌、始從陳嘯雲學青衣。復從榮蝶仙學刀馬。乃易名豔秋。冠漢姓曰程。別號玉霜簃主。試歌即宛妙。泗洲張太史燕昌見之。以語順德羈變公、瀛公者、韻南詩人、名悖矗、高志清落、睥睨世情、清季朝士重其名、爭禮致來郤下、清亡、武夫亂政。癡公坐佗傑失路、壹寄情聲樂、聆貝歌抗喉矯舌、激崗攢眉。靡肉嚗不中宮徵、知其能以歌顯也、爾以詩激揭之、留之門下、班在弟子列竦令師梅瀾、更時出新曲、令豔秋歌之。豔秋性故猖、雅不欲裹梅歌成名、且感變公意、迺引商刻羽一譜爲新聲、歌名遂並梅滿天卜、一時朝士、無識與不識。爭以承接其顏辭爲榮、豔秋則曰、是皆非貞能知吾音者、見吾歌固不能以聲氣求乎、益敓聲爲變徵之歌、恣其怨慕泣訴之致、歌能、輒執經從變公間字。或斅纖作書、請謁者在門不顧也。獨箝之有告急者、無弗納、納輒有所周助。、少各、人以爲矯激、癒公不。傾所有助喪弃以報、一死又翁然義之、豔秋皆了不時爲意。顧公遺命、兼京師以山之麓、豔秋歲時必驅車西其墓、有遠行亦必端謁焉展猶出告反而、迅雷烈風、不中廢也、蓋其重氣誼、略世情有如此者。豔秋爲人頎皙、貌如好女子。而神宇間、時有昂藏氣。書撫張猛龍。清勁如削玉、益以樸拙。蓋肖其爲人云。

Yang Yün-fong And Wang yao-ch'ing



楊韻芳與王瑤卿之便裝

楊韻芳

楊韻芳。為清末時之著名青衣。初拜陸華雲為師。習小生。後復棄生而旦、遂改演青衣。與名旦王瑤卿相處甚善、為人和藹謙虛。相貌尤娟好若女子、惟性喜交遊。不甚注重本業。故不數年間、藝名日漸退化矣。民國初年、尚不時現身紅氍毹上。今已多時不見出演、或謂韻芳已隱居不出、或謂彼已故去數載。未知二說孰是云。

Mei Hsiao-fen



梅肖芬之便裝

梅肖芬

梅肖芬。孺名二瑣。爲著名花旦梅巧玲之次子。卽當代第一花衫梅蘭芳之父也、業青衣、與名小生朱素雲爲同年且係至友。貌姣好如處女。巧玲歿後肖芬繼之而爲景和堂主人　名士樊樊山易實甫等捧之甚力。肖芬之兄。名大瑣。卽中國第一琴師梅雨田君。光緒丙申肖芬病歿。時蘭芳方六齡、幸賴雨田之撫養。始得長成而博有今日之盛名。故蘭芳對其伯父母。亦甚能克盡孝道也。此照乃肖芬光緒中年所攝。蓋四十年前之珍品也。(另有肖芬十九歲時書扇。刊於名伶書畫部。尤屬罕覯之作。該扇面乃程子大先生所借刊上有蘭芳題字及程君跋語。蘭芳自云。其父逝世甚早。彼不惟未曾見其作品卽彼家中亦無遺墨留存。嘗再四向子大先生索閱並攝影以留紀念。。子大先生者。卽名票程君謀君封翁。號十髮老人者也。雲識)

Wang Yao-ch'ing



王瑤卿之旗裝

王瑤卿

王瑤卿。字稚庭。別號菊癡。本年五十二歲。彩林之子。鳳卿之兄也。初習武旦、繼改青衣。與許蔭棠合演於福壽班時。名尚不彰。自名青衣孫怡雲塲中。無人與譚叫天搭配、遂延瑤卿承之、自是常與譚氏合演南天門。汾河灣等生旦并重之劇、珠聯璧合、大受觀衆之贊賞、名亦因而顯著矣、彼復擅編新劇。集青衣花旦之唱作念白於一劇。而以一人兼演之、穆天王、福壽鏡、五彩輿、英雄傳、雁門關等、均爲其得意之作、扮爲旗婦、尤爲妙肖、近日一班後學、多出其門下、雖梅(蘭芳)尚(小雲)荀(慧生)等、亦時往請教、自塲中後、嗓音失潤。對於唱工繁重之戲、已擱棄不演、惟能仁寺、悅來店、穆柯寨等、前數年尚不時現於紅氍毹上、每一登台。猶能博得觀客之歡迎云。

Yang Hsiao-tô



楊筱朵之烏龍院

楊筱朵

楊筱朵。爲光宣年間著名花旦。其父桂雲亦以花旦戲著於時。雙釘記等淫蕩很毒之戲、乃其父子得意之作。筱朵少時。貌甚美 惟性嗜阿芙蓉、不久顏色頓衰。聲譽亦遂因之消滅。伶人之收入甚易、對於金錢、往往肆意揮霍。不知儲蓄之道。獨筱朵則極善理財。京中百順胡同一帶房屋。泰半爲其所有。故當時曾有梨園第一富豪之稱。子小小朵。習老生。卽今之楊寶忠也。筱朵得意之劇。雙釘記外。尚有「盤絲洞」「閨房樂」「五彩輿」等。爲出色當行云。

Lu San-pao and Mei Lan-fang



路三寶梅蘭芳之金山寺

路三寶

過宜

近時後起花旦。泰半奉桂鳳爲楷模。其能於桂鳳之次。分幟揚鏢。同爲當代矜式者。惟路玉珊足稱田氏之敵國。衡其藝。各有掩前絕後之技。亦未能顯然軒彼輊此也。玉珊名三寶。燕人。（有訛傳其籍齊魯者實錯）以擅演潑悍之戲。著聞南北。近於楊桂雲一派。桂雲逝沒。子笑亭。亦克繩父武。而限於天賦。不能遠到。於時玉珊名繼起而與之埒。其演劇。明眸巧笑。刻意之時。桂雲而在。固莫能跨尺寸而上之。至白口爽雋。則桂雲或且遠遜。子長曰。目挑心招。相如曰。色授魂與者。幾幾近之。顧其人獨豪邁有奇氣。凡解人之紛。出人於險。周人以財。不可勝算。尤嘖嘖人口者。則收殮某顯宦之屍一事。其平生趨義若鶩類如此。自世風之漓。雖於骨肉之誼。猶肥瘠不關。往往啓釁鬩牆。若玉珊所爲。疇云優孟哉。殆卓乎烈丈夫矣。余一生坎壈鬱寒。多在倫常之地。記此益不禁紈瀾興向往之思。安得起其人於九泉而友之哉。

Wu Ling-hsien And Li Fi-shu

吳菱仙

吳菱仙。亦名青衣也。爲現存之老伶工。晚年以授徒爲業。名旦荀慧生等時往請益。後立者。係南通伶工學校之高材生李斐叔君。李亦菱仙弟子。現任蘭芳記室。



吳菱仙與其小弟子李斐叔合影

Chao Hei-lan

喬蕙蘭

喬蕙蘭。名鄭香。蕙蘭其字。乃淸季內廷供奉之崑曲名旦也。晚年不常出演。惟戲學極博。爲民國以來現存崑旦之第一人。四大名旦如梅、程、荀、尚等。均時往請益。其子玉泉。習場面。亦今日有名之鼓手也。常隨鳳卿連良等奏技各地。



喬蕙蘭之便裝

Tei Yun-fong

戴韻芳

戴韻芳。爲名青衣余紫雲之入室弟子。彼以崑旦而能兼演皮黃之小生青衣。乃現存旦角中之有眞實本領者。嘗任北平正樂社教師。其門牆桃李。亦頗衆云。



戴韻芳之便裝

Ch'ên Tê-lin And Yu Yui-chin



陳德霖余玉琴之斷橋

陳德霖

陳德霖名鈞璋。字麓畊。京兆人也。十二歲入三慶科班。先學刀馬旦。畢業後改演青衣。名遂漸著。出演內廷時以「雁門關」一劇。大爲西太后所贊賞。故聲譽乃因之益隆。民國以來。仍不時現身各舞臺中。雖已年逾七旬。然其出音之清朗圓韻。猶爲他人所不能企及。名旦梅（蘭芳）王（琴儂）王（蕙芳）姚（玉芙）等。皆以師事之。即王瑤卿吳彩霞輩亦時往請益。一時京中業旦者。莫不以老夫子呼之。前歲病歿平寓。聞者莫不同聲痛惜也。

余玉琴

余玉琴皖之潛山人。小名莊兒。爲光宣間最著名之武旦。初出演於滬杭等埠。光緒初始入京。隸四喜班時。以兒女英雄傳、醉酒、迷人館、青石山、虹霓關、十粒金丹、演火棍諸劇。最受都中顧曲界歡迎。劇藝而外。復善經營戲館及創辦科班諸事。福壽、小福壽、廣興園、丹桂園等皆彼所手辦者。故一時余莊兒之名。幾無人不知矣。後亦爲內廷供奉。極受光緒帝之寵愛。當時梨園界之聲名顯著者武旦行只玉琴一人而已。民國初年丹桂園燬于火。後雖集資重建。但元氣未復。負債日鉅。從此即一蹶不振。民十七予以事入都。於文明園旁遇一老者蓬首垢面。狀極頹喪。同行有識之者慨然向予曰。此老即昔年大名鼎鼎之余莊兒也。今則家業蕩然。全賴同業接濟度日。蓋亦大可憐矣。予聞言亦太息不止。

Tan Kuei-fêng



田桂鳳之烏龍院

梨園久已領羣雄話到陽春曲益工金粟留名思錦瑟仙源不讓紫雲封

劉海粟

田桂鳳

田桂鳳。字桐秋。北京人。爲英秀最得意之配角。以花旦而唱大軸者。古今一人而已。同光年間。其大名鼎鼎。且駕汪譚而上之。關王廟、送灰麵等劇。今已無人演之。而當年桂鳳。嘗以此等劇演於譚後。且觀客無去者。可知其魔力之大矣。彼扮相清麗。尤以閨門旦爲擅長。鴻鸞喜。拾玉鐲等。俱有特異之點。口白流利。作工細膩。每演至精警處。恆令觀者神往。無怪顛倒者衆。醉心者多矣。光緒中年以後。已不常出演。好古玩而致富。然熱心公益。雖年老色衰。猶喜串演於義務戲中。每一登場。歡迎之盛。仍不減當年云。

Yang Kuei-yün



楊桂雲之便裝

楊桂雲

過宜

楊桂雲。字朵仙。皖人。世居燕京。遂占籍焉。本姓嚴。少孤。鞠於楊氏。撫視有恩。乃奉以爲父。因從其姓。所以報也。事不洩於外。鮮知之者、習花旦。於潑悍之劇、尤所擅長。聲稱藉甚、彰灼於九城。田桂鳳而亞、莫或與抗、其去淫毒婦人、刻畫入微、酣暢盡致。觀者輒聳息屏氣而不敢逼視。目眩神奪。幾已忘其爲戲。技之臻於神化者如此。雙鈴雙釘等作、論者謂爲前無倫而後無繼、蓋實言也、其人略涉文理、而嗜酒使氣。伉爽自喜。三十以後。薄蓄資產。自是息影不常出演、嗣更謝絕外事、專以訓課諸孫自娛晚境彌愉。卒年五十餘。子二。長孝亭。藝名小朵。次孝方。孫寶忠、寶義、寶森、皆負時譽、克荷堂構云。

論曰。桂雲體豐腴、且微遜白晳、色未足以動人、而其享譽之隆、乃幾于當時無耦、殆由實至名歸。有以自致。非苟焉而獲者比也。小朵藉父餘蔭、亦勉能不墜家聲、爲時豔稱、其子寶義、瓌麗秀朗。性復敏捷、跨竈之器也、間逸於荒嬉頹廢專勤、是患不學、學則何遠弗屆、深願其能奮焉自振。與時馳騁上下。起以世濟其美焉、

鈞天妙奏

瘦鶴題

Shih Hsiao-fu



時小福之便裝

時小福

時小福。名琴香。原籍蘇州。小福其字也。與余紫雲田桂鳳俱爲同光年間名旦。桂鳳業花旦。紫雲與小福皆以崑旦而兼演青衣。論技藝。各有專長。無所軒輊。論聲譽。則紫雲似在田時上也。小福之青衣。以純正典雅四字。見知於世。彼與孫菊仙合演教子。稱爲珠聯璧合。一時無二。某次宮中出演是劇。傳言光緒帝曾親爲小福擊鼓助興。惟帝板眼生疎。大段二簧內。竟走板數次。小福雖奇窘。然猶不敢微露不快也。時帝后在側。覩狀頗不自安。遂亟登臺拽帝以去。一時宮廷內外。莫不傳爲佳話云。光緒二十六年小福病歿都中。子慧寶。字智農。工書能文。爲時下鬚生中之錚錚者。

獨占春光

Mei Chiao-ling



梅巧玲之蕭太后

梅巧玲

梅巧玲。名芳。字慧仙。一名雪芬。乃蘭芳之祖也。業崑旦。曾爲四喜班主。爲人任俠好義。嘗以鉅金爲某名士償夙債。並撫其遺族。一時聲名大噪。內外行中無不敬其爲人。名士樊增祥等。常出入其李鐵拐斜街景和堂私寓。故對彼揄揚尤力。巧玲貌豐美。唱作皆佳。嘗演盤絲洞一劇。肌膚豐潤如玉。因有胖巧玲之綽號焉。雁門關之蕭太后。（像見上）盤絲洞之蜘蛛精。均其最得意之作。其人不僅俠義謙和。抑且待下寬大。一日某友人來訪。適遇家人某竊一掛鐘匆匆外出。其一種張惶之狀。一望而知其乃宵小之行也。某君亟入內告以適所見事。巧玲固知某君所言非虛。但以性喜隱惡揚善故。乃謂該鐘機件似有損傷。特令某攜出修理也云云。其後某家人竟一去不返。彼亦毫未追究。於此亦足見其平日待人之一班矣。人言蘭芳饒有祖風。亦以其性頗任俠故耳。巧玲歿於光緒初年。子二。長大瑣。卽名琴師梅雨田。次二瑣。字肖芬。卽蘭芳之父也。

MEMOIR OF MR. MEI CHIAO-LING

(梅巧玲傳)

Mr. Mei Chiao-ling was the head of the Szu-hsi Training School for actors (四喜班) at the time of the Emperor Hsien-fêng's (咸豐) period (1851-1861). He made his professional dēbut as a tan (旦), or actor of female rôles. As his body was fat, so he was sometimes called Fat Chiao-ling.

His grandson, Mr. Mei Lan-fang (梅蘭芳) is the most famous actor in China and his eldest son Mr. Mei Yu-tien (梅雨田) was the first famous fiddler and was as fat as his father.

His second son Mr. Mei Hsiao-fen (梅肖芬) is Mei Lan-fang's father who impersonated female rôles.

Mr. Mei Chiao-ling played the selection "Yen Men Kuang (雁門關)" very well-known in Peking. He portrayed a Manchu Empress, and wore a magnificent gown with anthentic jeweleries, flowers, shoes, etc; the following image is that of the Empress, as impersonated by Mr. Mei.

說旦

旦之類別甚多。就編者記憶所得。可爲十一。爰將其名稱列后。

（一）青　衣（一名正旦）（假嗓）　重唱工、念、白、如祭江之孫尙香

（二）花　旦（假嗓）　重作工、說白、如辛安驛之女盜

（三）花　衫（假嗓）　唱、作、念、白、並重。如全本玉堂春之蘇三

（四）老　旦（本嗓）　重唱、白、飾爲老婦人。如釣金龜之康氏

（五）彩　旦（一名丑旦）（本嗓）　重說白、擅滑稽、如法門寺之劉媒婆

（六）刀馬旦（假嗓）　唱、白、武工、並重。多乘馬。如穆柯寨之穆桂英

（七）閨門旦（假嗓）　重作、白、飾爲未婚少女。如拾玉鐲之孫玉嬌

（八）玩笑旦（假嗓）　重作、白、善嬉戲、如烏龍院之閻惜姣

（九）潑辣旦（崐班名刺殺旦）（假嗓）　重作、白、擅潑辣狠毒。如雙釘記之白金蓮

（十）武　旦（假嗓）　重武工、出手、多不乘馬。如泗洲城之水母娘娘

（十一）貼旦（亦萠稱貼）（假嗓）　重作、白、爲正旦之輔。崑班常用此名。如西廂記之紅娘

旦之種類雖多。但大別之亦不過青衣、花旦、老旦、彩旦、武旦、數種而已。老旦武旦皆係專工。彩旦多由丑角兼演。餘者恆由一人兼飾並演。十九皆歸併於花衫一類矣。昔之時小福。專工正旦劇（正旦亦名青衫子）田桂鳳則專工花旦。而余紫雲王瑤卿梅蘭芳三人。又復熔青衫花旦於一爐。故其劇藝皆異常淵博。就中尤以瑤卿爲博學多才。時下諸名旦。無不宗之。曩年之旦色。能唱者多不能作。能作者亦每不能唱。今則青衫、花旦、刀馬、閨門、玩笑、潑辣等行。一人無不能之。故今日之業旦者。亦均自號曰某某花衫。蓋卽謂花旦與青衫兼擅之意也。

曩年最馳名之青衣爲胡喜祿羅巧福等。花旦則爲梅巧玲張雲亭等。玆數人者皆與長庚三勝同時。爲旦行之老前輩。其後則以時小福張芷荃余紫雲楊桂雲田桂鳳等爲最有名。時張專工青衣。楊田獨擅花旦（此所謂花旦者。乃包括玩笑、閨門、潑辣、等旦色而言也）獨紫雲藝兼時田之長。青衣花旦無不能演。而其父三勝又爲生部之錚錚者。於是聲譽乃較同時之諸人爲隆。並被推爲首翹花衫之第一人焉。繼其後者復有瑤卿蘭芳諸人。發揮而光大之。因成爲今日旦行之新規模。卽如昔曾名盛一時之尙小雲。初時祗演正旦劇。其祭江祭塔等正旦戲。碻爲德霖怡雲後之一人。惟際玆花衫盛行之時。若仍以青衣一行爲號召。則必早如吳彩霞等之不爲時重矣。後以察覺尙早。遂亦以摩登伽女全本玉堂春等花衫劇出演津滬各地。因亦得儕於四大金剛之列。然而梅程荀尙之位序。已成爲異口同聲之定論。實則小雲之資格不特較程荀爲深。而其享名之早。且與蘭芳相伯仲也。獨以其眼光稍鈍。不知早步蘭芳之後。改演花衫。以致爲程荀所抑。反致後來居上耳。又如十餘年前之坤伶。凡業旦者。十九皆以花旦成名。幾未聞有一二擅長青衫者。其後雪芳碧雲霞等亦改演古裝花衫劇。而近年之雪艷琴新艷秋諸坤伶。復能於花衫外。兼擅別姬等稍重武工之劇。於是坤伶之身價。乃亦因而增高。昔日老顧曲家卑視髦兒戲之心理。竟隨之而轉移。若輩技藝進步之速。殊可驚也。

百代公司

Pathé

欲聽

梅蘭芳博士最擅長的戲劇——必須聽

百代唱片

在「中國最馳名的唱片上

聽「中國最著名的角兒——保

君樂而忘倦

製片者「東方百代有限公司

總行……上海圓明園路十九號

分行……香港德輔道中六一號

FEMALE ROLES

旦部名伶小影

梅巧玲之蕭太后
時小福之便裝
楊桂雲之便裝
田桂鳳之烏龍院
陳德霖余玉琴之斷橋
吳菱仙與其小弟子李斐叔合影
喬蕙蘭之便裝
戴韻芳之便裝
路三寶梅蘭芳之金山寺
楊筱朵之烏龍院
王瑤卿之旗裝
梅肖芬之便裝
楊韻芳與王瑤卿之便裝
程豔秋之梅妃及陳麗卿劇照
尚小雲之摩登伽女

荀慧生之美人一丈青及盤絲洞
王蕙芳之旗裝
徐碧雲之綠珠墜樓
馮子和之時裝
趙君玉之便裝
小翠花之花田錯
程玉菁之寶蓮燈
朱琴心之春香鬧學
芙蓉草之紅蝴蝶
賈璧雲與劉慧琴之化裝小影
毛韻珂之化裝小影
歐陽予倩之時裝
高秋顰之武家坡
黃玉麟之日本裝及武家坡
王芸芳之虹霓關

An Shu-yüan



安舒元之珠簾寨

安舒元

安舒元。名俊卿。舒元其字也。幼從譚派老生貴俊卿習鬚生。首次來滬約在民國十二三年間。當時頗受顧曲界贊許。但天賦本不甚佳。後復不自振作。因而嗓音失潤。聲名大不如前矣。能戲以五家坡、南陽關、打棍出箱。斷臂說書、打鼓罵曹等。爲出色當行。現年三十餘歲。仍不時出演平津各地。

王少樓

王少樓。乃武生王毓樓之子。名旦梅蘭芳之內侄也。十餘齡時常與武生李萬春鬚生黃智斌等。同出演於前門外之斌慶社。時操琴者爲陳鴻壽。陳以時請益於陳彥衡故。對於譚腔亦頗有心得。故少樓除延李鳴玉張春彥說戲外。間亦從鴻壽學譚腔。前歲隨程豔秋來滬。搭入大舞台。竟一唱而紅。返平後聲譽大增。在津演唱。亦博得好評。際茲鬚生人材缺乏之時。倘能力求進步。對於念白靠把。再下一番苦工。則將來造詣。殊未可量云。

Wang Shiao-lou



王少樓之探母

Li Kuei-ch'un



李桂春之鳳凰山

林樹森

林樹森。乃滬上著名武二花王益芳之甥也。幼從益芳習武生。故亦名小益芳。稍長復習文武老生及關劇。久在法界共舞臺出演。能戲甚多。皮黃而外。復擅高波子及吹腔等。其斬經堂、掃松下書、徐策跑城等。均得自王鴻壽指授。現復將雪擁藍關、太行山諸老劇整理爨演。尤見其用工之勤與研究之專云。與名淨金少山合演華容道、古城訓弟、龍虎門等。更受顧曲界之熱烈歡迎云。

李桂春

李桂春。藝名小達子。天津人。本爲梆子老生。常與名青衣小香水合演一台。有相得益彰之妙。後改業皮黃文武鬚生。在滬唱演甚久。嗓大聲宏。因能博得三樓顧客之歡迎。嘆月、風波亭、泥馬渡康王等爲其拿手。其人身材矮小。扮相殊不雅觀。作派表情仍不脫秦腔惡俗之氣。故識者多相戒勿觀云。

Lin Shu-sên



林樹森之史文恭

Liu Tien-hung



劉天紅之定軍山

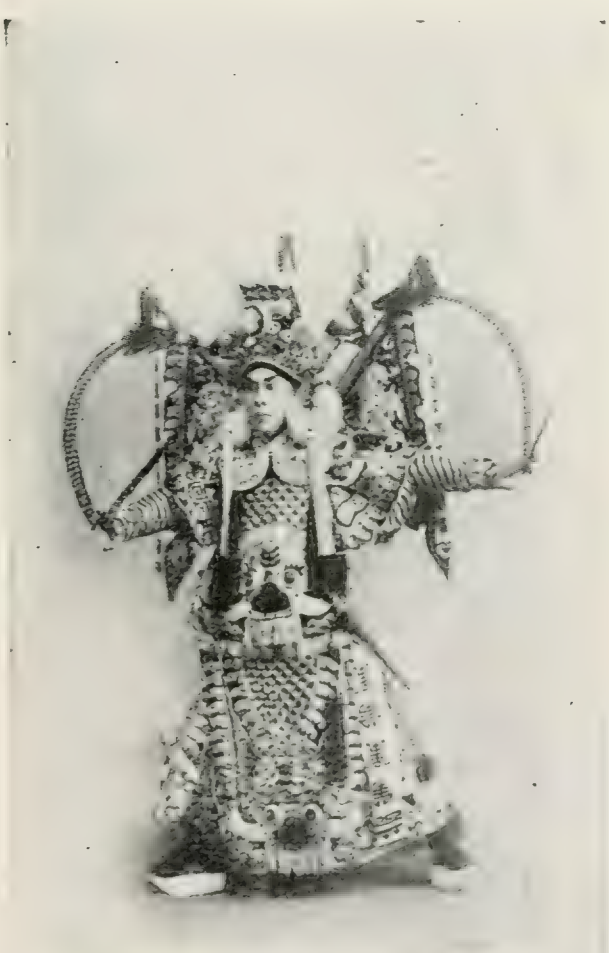
劉天紅

劉天紅。乃清末某顯宦之後裔也、十二三齡時出演於滬上亦舞台。頗受觀衆贊許。當時笑儂一派方盛行各地。故天紅之馬前潑水、獻地圖等亦甚膾炙人口。倒倉後。久不出演。後以友人之介赴平習譚派劇。名票包丹庭並以其得意譚劇翠屏山授之（譚氏武工有三絕。賣馬之鐧。燕青打擂之拳。與翠屏山石三郎之要刀也。丹庭刀法。開係得之譚氏指授云）以天紅之資。與其扮相之佳。實不難登峯造極、以與連良富英相抗。惟年來忽棄伶從軍。故聞者咸爲其惋惜不置云、

王又荃

王又荃。京兆人。幼習文武小生。久隨名旦程豔秋出演於平、津、滬、漢等地。武工尙有足觀。惟唱白太劣。故到處均不受人歡迎。能戲甚多。且工書畫。自與豔秋分裂後。卽盡以所能授之坤伶新豔秋。彼則仍爲配小生一角。際茲小生人材缺乏之時。爲又荃計。似宜努力求進。力自振作。以冀與妙香相抗衡也。

Wang Yu-chuan



王又荃之天門陣

Chiang Miao-shiong



姜妙香之八大鎚

姜妙香

姜妙香。京兆人。現年四十許。小生界之傑出人材也。妙香初習青衣。嘗執贄於陳石頭之門。光緒戊申七月。安徽會館堂會。譚鑫培演探母。原定王瑤卿之公主。臨時未到。易以妙香。譚氏挑角素嚴。而妙香竟得入選。亦足徵其唱作之佳矣。倒倉後改習小生。常隨梅蘭芳出演平津滬粵各埠。均甚受人歡迎。爲人謙和誠樸。兼工繪事。崑亂並擅。唱作皆佳。今者素雲已逝。繼仙老去。於小生界實不得不推妙香爲鳳毛麟角矣。

李萬春

李萬春乃海上名淨李永利之子也。久在北平斌慶社演大軸。唱白作派。均力摹小樓。其林冲夜奔、長板坡、冀州城、摩天嶺等劇。均甚爲觀者贊許。初隨梅蘭芳來滬。竟大受觀衆歡迎。張宗昌督魯時復常招彼堂會。賞賜特厚。因而聲譽亦日增。惟年來常演紅生。日趨海派一途。將來造詣。恐未必佳。才難之歎。於斯益信。

Li Wan-ch'un



李萬春之摩天嶺

Yang Pao-chung



楊寶忠之罵曹

楊寶忠

楊寶忠。原名小小朵、乃著名花旦楊小朵之子也、清代末業、始露頭角於天樂文明兩園。時英秀鴻聲等尙不時現身舞臺、故此輩童伶。亦無人齒及 民國二年演於津沽。竟大受看客之歡迎。由是名乃漸著。後以患咯血症 居家靜養數載。藝遂日漸退化。迨病體復元 日就名票友及叔巖處問教、乃復有可觀。曩歲隨綠牡丹(卽黃玉麟)隸第一臺奏技、滬人始悉其名云、

楊寶森

楊寶森。字鐘秀。乃孝芳之子。小朵之侄也。從陳秀華習老生。時出演於斌慶社。摹擬叔巖頗爲神似。曩歲來滬奏技。深受滬人之歡迎。聲譽且駕寶忠而上之。「南陽關」「定軍山」「羣臣宴」等。俱爲其得意之作。行年二十八歲。在京常與名旦荀慧生出演於一台。唱固循規蹈矩。作亦略略大方。倘能再求進益。將來之造詣。正未可限量云。

Yang Pao-sên



楊寶森之珠簾寨

Chih Lin-tung



麒麟童之皇甫少華

蓋叫天

過宜

蓋叫天。姓張名英傑。行五。武生也。演劇以乾淨敏捷名。精悍冠壓儕偶。同時罕匹儔者。或謂其技係私淑李春來。然觀其所擅。與春來實不相襲。至言矯健。雖春來盛年。未見凌駕其上。而靈活則又多春來所弗能及也。聞其兄英俊督之嚴。蓋五亦刻厲攻苦。練功無間寒暑。未嘗一日或怠。故能精力彌漫。歷久不衰。年逾四十。猶不減少壯焉。獨扮相殊欠修偉。少雄盼之姿。長靠之劇。非所宜演。且面目呆滯。嗓音復無剛勁之致。其於做表。率難意達。綜其大體以言。則舍短打技擊而外。餘蓋鮮足稱者。惟時當叔世。歌台格律。蕩佚略盡。而蓋五偶演舊劇。尚能恪守成模。不甚炫新標異。以徇時好。是亦不可謂非有操者矣。子翼鵬。亦習武生。材僅中駟。雖經提命。仍恐未許衣缽遞授。以副克家之望耳。

麒麟童

少卿

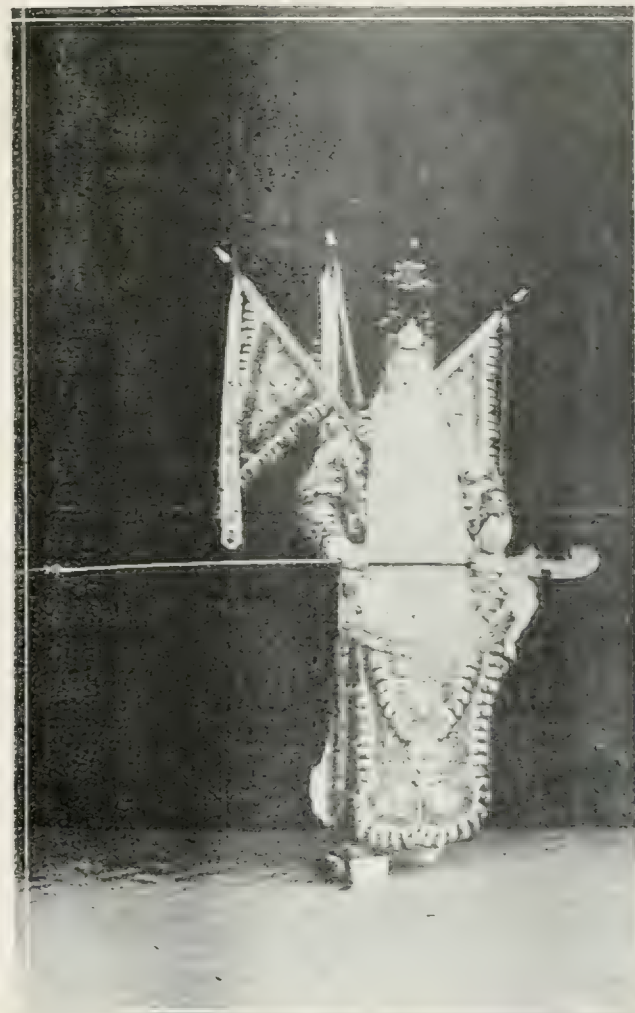
麒麟童。姓周名信芳。其父亦名青衣。曾在徐州奏技。予六七歲聽其演唱賣糕乾。披髮吐舌。故印象極深。彼時信芳亦舞勺之年耳。後藝成。曾入京搭富連成社。民元赴上海等處。十二年又赴京一次。去秋又來演於第一舞台。蓋第三次之北征也。其人極明敏。工做派。尤善排新戲。如蕭何追韓信臨江驛等戲。獨樹一幟。不但長江各埠佮人效法。而上海之票友界亦多學步者。可見其受人歡迎矣。曩在第一臺觀其奪徐州困十山斬顏良訣文醜之關公戲。其長處在身段俏皮。腿脚矯捷。善跑圓場。能揣摩戲情。用力演出。白口賣力。行頭新奇。亦其特色之一。此人能自成一派。私淑之徒甚多。固亦人傑也。

Kah Chao-tien



蓋叫天與票友馬德芳之蓮花湖

Tán Fu-ying



譚富英之定軍山

譚富英

譚富英。名豫升。英秀之孫。小培之子也。年十二入富連成科班。習藝六年。乃卒業。此子聰明穎悟。學有根基。雖嗓音稍低。而韻味獨厚。數次來滬奏技。均受顧曲者歡迎。本年三十三歲。前途尚遠。而其父小培。復時加督責。故將來之造詣。實未可限量云。能戲以「捉放曹」「武家坡」等爲佳。至飾定軍山之黃忠。工架老到。唱白清晰。尤爲其家傳之唯一佳劇。此後倘再加以深刻之研究。則異日必能箕裘乃祖。而張譚氏於三世云。

馬連良

馬連良。字溫如。現年三十五歲。回教徒也。幼入富連成科班。學習未久。藝即大有可觀。倒嗓後。潛心研究作白。都人咸謂其最神似賈洪林云。卒業後。應海上亦舞臺主之聘。南下奏技。竟一唱而紅。由此身價陡增。不數年間。已取得生脚第二之地位。人生有幸有不幸。伶界亦何獨不然。如連良者。誠可謂幸運兒矣。能戲以「借東風」「審潘洪」「青風亭」「甘露寺」等。爲最受滬人歡迎云。

Ma Lien-liang



馬連良之借東風

Kao Ching-kúei and Chin Pi-yen



高慶奎金碧豔之南天門

高慶奎

高慶奎。號子君。名丑高四保之子也。幼從賈麗川習鬚生。倒嗓後。復研究新劇。及嗓音漸復。乃重理舊業。以與洪林配演久。故其唱作多與賈有暗合處。未出京前、尚以掃邊老生之資格出演於各戲館中。某年偕高秋顰（即粉菊花）來滬。奏藝於第一臺。滬人始知其名。能戲甚博。惟派別雜而不純。是不免爲識者所譏耳。斬子、哭秦庭、探母、胭粉計等均爲其生平傑作。

貫大元

林屋山人

貫大元。字昱明。直隸昌平人。世居京。操梨園業。父業武旦。名紫林。大元少聽慧。七八歲從賈立川學劇。立川名教師也。其傳得之胡喜祿。以嗓倒輟歌。專以授徒爲事。其弟子有大名者。曰李鑫甫。許蔭棠。及姪洪林。又張榮奎。陳葵香。亦能得其傳。而名不及者。喉音限之也。其學而不至者。猶爲高慶奎。而所最喜者。無如大元。大元爲童伶時。即有名京津間。倒倉後。益刻苦自勵。立川歿。更師洪林、時洪林已參學譚法、爲藝益精。盡以授大元。近馬連良名學洪林。實乃私淑。大元則得之親炙。而不以學洪林名者。以先有立川之根底。後有老譚之色澤。宗派較大故也。今雖已成名、凡有未學之劇。恆延老伶工劉景然指授。可以見其好學不倦矣。大元於劇。文武唱作皆工。嗓音雖未全復。而抑揚頓挫無不如意。許蔭棠之堂皇。李鑫甫之工力。賈洪林之作派。兼而有之。具體立川、誠無愧色矣。

Kuan Ta-yuan and Hsu Pi-yün



貫大元徐碧雲之寶蓮燈

Li Kuei fang and Shang Hsiao-yün



李桂芳尚小雲之虹霓關

李桂芳

李桂芳。爲海上第一小生。初名二印子。習老生。繼復拜楊榮壽爲師。改習小生。與王楞仙程繼仙同爲楊之有名弟子。惟王程二人皆楊中年所授。桂芳則其晚年所傳耳。彼能戲極博。唱白無一不佳。扮相則英俊儒雅兼而有之。名旦黃玉麟等常請益於彼。惜天不假年。甫逾四十即病卒滬寓。其妻張少泉演鬚生亦頗有名。

金仲仁

呂弓

金仲仁。爲遜清宗室後裔。乃禮親王之堂祖父。原名春元。清封將軍之職。兼本族族長（貴胄）幼肄業於法政學堂。愛習皮簧。民二始現身紅氍毹上。列德琚如門牆。刻苦自勵。藝大進。後隨路三寶王瑤卿等遊。蜚聲都門。「雅觀樓」「岳家莊」等劇。爲其生平之傑作云。

Chin Chung-jên



金仲仁之探莊

Hsia Yueh-yün



夏月潤之古城會訓弟

張榮奎

張榮奎。京兆人。乃胡琴聖手孫佐臣之壻也。幼從楊榮壽習文武老生。能戲甚博。尤以定軍山、戰太平、陽平關、鎮壇州等爲出色當行云。民國初年搭入海上大舞台。因生性爽直。不善連絡。故常屈演前碼。某歲値王又宸南來。亦出演該台。海報貼演定軍山帶斬淵。惟又宸只能定軍山而不擅斬淵。迨戲已開演過半。王始吐實。忽遽間並商請榮奎庖代。彼以情不可却。遂卽結束登場。靠把老生本其專長。故一出台卽大爲觀衆歡迎。自是乃聲名大振。派筆者亦不敢再加輕視矣。現已年逾五旬。精神仍甚健旺。在津以教戲度日。此照乃其念年前所攝。故靠巾均不若今日之華麗美觀。蓋昔日演劇。只重藝而不重行頭也。

夏月潤

夏月潤。黃派著名武生也。扮相英俊。武工穩練。爲南方武生中之第一人。花蝴蝶一戲。能跳七張桌子。故每貼是劇。輒必萬人空巷云。爲人豪邁任俠。尤急公好義。連任上海伶界聯合會會長數載。頗爲羣衆悅服。兄月珊。業丑色。亦爲南方丑角中之錚錚者。子蔭培。習鬚生。爲前妻譚氏所養。譚氏者卽伶界大王譚鑫培之長女也。月潤晚年頗信奉佛教。前歲嘗剃度爲僧。未幾卽病卒。

Chang Yung-kuei



張榮奎之定軍山

羅小寶

羅小寶。名葵舫。北京人。著名譚派鬚生也。初唱秦腔青衣。繼復從王瑤卿學二簧。蹋中後始改演鬚生。民國七年。由京來滬。出演於丹桂第一台。一時有叫天復活之譽。惜生性不善接納。致爲後台派筆所抑。從此一蹶不振。潦倒申江者殆十年矣。能戲甚博。惟以身弱多病。且嗜阿芙蓉深。故僅能以偏重唱工之劇。出演台上。「空城」「罵曹」「碰碑」「探母」「舉鼎」「捉放」「五家坡」「烏龍院」等俱爲其得意之作。在滬演唱雖久。然每演「捉放」「五家坡」「探母」諸劇。無不萬人空巷。民十五病歿滬寓。年僅不惑云。

Lo Hsiac-pao



羅小寶之便裝

言菊朋

言菊朋。出身票友。昔曾充財部科員。以自幼好戲。嗜劇成癖。故終至下海爲伶也。英秀在日。每演一劇。必抽暇往觀。雖風雨亦無間焉。朝夕研求。耳濡目染。日久則譚氏精華。已泰半爲菊朋領略矣。譚歿。又復請益於陳彥衡氏。會悟尤多。曩隨蘭芳南下。甚受觀衆之熱烈歡迎。故抵京後。聲譽益較前陡增云。

Yen Chu-p'êng



言菊朋之戰宛城

Tán Hsiao-péi



譚筱培之八大鎚

譚筱培

譚筱培名嘉賓。富英之父。鑫培之第五子也。天賦甚佳。惜乃翁在日不肯專心向學。致英秀有生子皆不肖之嘆。父歿後。常與尙小雲合演一臺。聲譽頗佳。近來不大出演。惟其研究工夫。並不稍懈。每日除教授其子外。復自吊嗓一次。以免荒廢所學。彼爲伶界大王之子。嗓音旣佳。閱歷又深。而所見乃翁之劇。又較他人爲博。倘能於作工上再加以深刻之工夫。則異日繼乃翁之業者。舍彼其誰歟。

王又宸

王又宸。初名國棟。本年五十歲。原籍徐州。父寶臣。清季供職工部。遂移居來京。光緒初病歿。又宸僅六齡。隨寡母依舅氏某爲活。成年後乃易今名。淸末。彼亦爲兵部一部員。官至候補知事。彼性嗜劇。尤喜譚調。英秀每登臺。靡不往觀。一時有戲迷之稱。初曾以客串名義。屢演於京中各劇場。民元應黃楚九君之聘。奏藝海上新新舞臺。此爲又宸下海後初試新聲之地。當時學譚者尙尠。彼雖作工稍遜。惟唱則頗佳。故能博得美譽而歸。民四納譚氏愛女爲繼室。所得乃岳指授者有「碰碑」「洪洋洞」諸劇云。

Wang Yu-ch'ên



王又宸之連營寨

Chu Su-yün aud Wang Fêng-ching



朱素雲王鳳卿之羣英會

朱素雲

朱素雲。名漂。字忍庵。江蘇吳江人也。父名朱小元。業武旦。著名於當時。素雲少從鮑福山習小生。未幾登臺。卽大受歡迎。作工表情。俱極穩練可觀。唱亦字正腔圓。與余（紫雲）派青衣陳子方（票友）合演紅樓夢。極得觀衆之稱賞。「羣英會」「射戟」「白門樓」「飛虎山」等爲其得意之作。晚年嗓音失潤。只能與旦角合演偏重作工之戲。故「射戟」等劇亦不常現於舞臺矣。前歲病歿平寓。年已六旬以外矣。

王鳳卿

王鳳卿。字仁齋。名青衣王瑤卿之弟也。工書善繪。性沉毅儒雅。初與交談者。絕不疑其爲伶界中人。先習武生。後從李順亭賈麗川學老生。隸長春班時。遂由桂芬納爲弟子焉。「取成都」「昭關」「硃砂痣」「取南郡」「三國志」等爲其得意傑作。十年前爲彼之全盛時代。確可稱爲大頭遺音。惟近嗜阿芙蓉深。形容日漸削瘦。每登臺輒敷衍了事。因之聲譽亦大非昔比矣。

Ch'êng Chi-hsien and Yü Shu-yen



程繼仙余叔岩之鎮檀州

程繼仙

程繼仙。乃京劇泰斗程長庚之孫。與楊小樓同學於小榮椿科班。亦爲楊榮壽之弟子。奇雙會•探莊•八大鎚等。爲得意之作。扮相說白均佳。作工尤爲老到可觀。惟對於唱工不甚注重。是不免美中不足耳。都中曾有小生中三仙之稱。卽徐蝶仙。王楞仙。與繼仙也。際玆舊劇破產之時。小生人才尤爲缺乏。素雲已逝。妙香學業尙淺。今日執小生界之牛耳者。恐舍繼仙莫屬云。

（今日能演鎮檀州者只張榮奎瑞德寶及叔岩等數人。尙具譚氏典型。至小生之擅斯劇者。更寥若晨星。繼仙工架老練。家學淵源。與叔岩合攝是影。二人姿態之佳。實並世無兩。倘以此照與程長庚徐小香之鎮檀州畫像同觀。則服裝已覺今昔不同矣。徐君此書不特裨益後學。抑且含有考古意味。造福戲迷。豈淺鮮哉。壬申冬日呂弓誌）

Yü Shn-yen



余叔岩之定軍山

余叔岩

余叔巖。名第祺。綽號小小余三勝。湖北黃陂人也。祖三勝。父紫雲。俱爲劇境有名人物。彼家學淵源。天資聰慧。再加以刻苦向學。朝夕研磨。故其造就乃能若是之深。生平最心折譚氏（鑫培）每値英秀出演。無不往觀。惜以嗓音所限。未能將譚之剛勁處達而出之。故識者恆譏彼爲僞譚。然其作工邊式。尙不失譚氏典型。際茲劇界人才凋零之時。繼譚氏之後。而執劇壇牛耳者。恐尙非叔岩莫屬云。

Sh'ên Yün-chiu



沈韻秋之便裝

沈韻秋

沈韻秋。京兆人。幼從任七習文武老生。十九歲時隨乃師出演於滬上之金桂軒。大受顧曲界歡迎。後由譚鑫培作伐娶任女爲妻。所演以八蜡廟、義旗令。盜御馬、連環套、溪皇莊、落馬湖、翠屏山、英雄義等爲最佳。其與短打泰斗李春來合演之連花湖。殷家堡諸劇。尤屬珠聯璧合。爲滬上婦孺皆知之名劇云。民元搭入大舞台。後復出演於亦舞台等劇館。十五年九月病歿滬寓。年已七旬以外矣。子二。長名飄香。次名文元。均業伶。

時慧寶

時慧寶。字智儂。名青衣時小福之子也。父歿家道中落。不得已乃仍繼父業以謀自存。其唱則全以氣勝。「上天臺」「逍遙津」「馬鞍山」「柴桑口」「魚藏劍」等。俱爲彼得意之作。世人以其嗓音宏闊。作派瀟灑。故均加彼以孫派頭銜。實則彼亦不深然此說也。工書能文。爲人亦儒雅風流。惟嗜阿芙蓉深。故與外間絕少交游。戲迷傳一劇。能自拉自唱。並可當場書字。因此頗能博得滬人之熱烈歡迎云。

Shih Hui-pao



時慧寶之醉寫

Wang Kuei-kuan



王桂官之便裝

王桂官

王桂官。號楞仙。桂官其字。北京人也。力學小香。深得其三昧。爲四喜班著名小生。惟嗓音稍遜。故對於「叫關」「射戟」「白門樓」等偏重唱工之戲。不見所長。復從名武生楊榮壽習武工。「八大鎚」一劇。殆有壓倒小香之譽。「雅觀樓」「探莊」「琴挑」「羣英會」「黃鶴樓」等均爲彼之名劇。此外如與旦角合演各戲。亦復大有可觀。彼繼小香後執小生界牛耳。聲譽之隆。亦不在徐氏下云。

賈洪林之便裝

Chia Hurg-lin



賈洪林

過宜

賈洪林。乳名狗兒。故老生也。性敏悟。復自刻勵。甫逾弱冠。已橫翔捷出。藉甚一時。藝宗老譚。雖其醇厚淵泓。猶難追步。而專意揣摹。核其大體。蓋亦約略似之矣。未幾。嗓音蹋中。卒不能復。以不勝劇歌。遂常充裏子。然因造詣精進。聲稱愈著。爲其主角者。苟功力不足以相敵。輒爲所困。致黯淡無色。老譚深愛之。每攜以配戲。在洪林自是附驥尾而名益彰。而老譚亦頗獲收指臂之效焉。惟不及中壽。遽爾溘逝。未能竟其所至。談者惜之。

論曰。洪林嗓音之敗也。或謂老譚畏其鋒芒。恐輔以佳喉。勢將逼已。陰飲以瘖藥。致損其嗓。或謂洪林好色。染有惡疾。實其斲喪自己者。究亦莫能明也。然洪林以狎邪過度。戕害不已。用是竟促其年。至今猶有能道之者。則由後之說。宜較可徵信。誰謂譚氏一代人雄。而能行此陰賊心機者哉。矧洪林之技。雖或可觀。而疵纇亦自難掩。終非全材。其進氣力以規模老譚。尚未盡登閫奧。遑樹敵幟。謠諑之妄。似不足辨矣。

瑞德寶

筱汀居士

瑞德寶。旗籍。年十二。即隨兄走票。後從李連仲習武工。李授徒極嚴。日以繩緊身。練腿腰工夫。時繼以夜。恆數月不獲安眠。苦誠苦矣。而根基則已牢牢建定矣。滿師後。挾技走南北。所至有聲。嘗問業於黃月山。每有請益。必佩之於心。苦心摹擬。迄於神似乃已。故今日能傳黃派一縷者。固舍瑞伶莫屬也。瑞又與譚英秀同臺十餘載。常相配演。每值譚串戲時。彼必伏於上下場門口窺視。潛摹譚之神態唱做。耳薰目染也久。皆默會其妙。暇時又常請益。譚嘉其誠。不惜指摘解說。譚氏中年名戲。瑞伶無不躬逢其盛。深得其奧。今之譚派鬚生即叔岩恐亦無此學力無此機會也。瑞伶具此絕技。乃不爲世重。潦倒淈瀆。而欺世盜名者。反聲譽日隆。黃鍾毀棄。瓦缶雷鳴。此之謂也。瑞之能戲極博。有二百齣之多。惜乎配演無人。派筆者只好割愛。英雄乃湮沒無聞焉。惜哉。瑞仍日習武工。並擬將失傳老戲。次第出演。以冀一鳴驚人。老馬伏櫪。志在千里。不啻爲瑞寫照也。

Jui Tê-pao



瑞德寶之便裝

Liu Hung-shêng



劉鴻聲與某君之上天臺

劉鴻聲

劉鴻聲。字子餘。京兆人也。原非姓劉。因爲某小刀鋪主人劉廷修所養。乃成其義子。其時鄰有名淨穆鳳山者。每晨吊嗓。劉必往聽。如是既久。因亦能歌。某日劉唱探陰山。大受鳳山贊賞。由是遂不時受其指導焉。彼商賈之暇。常出入票房。後復拜花面常二莊爲師。藝益大進。一日與譚叫天合演黃金臺。彼飾伊立一角。深蒙譚氏稱許。故名亦因此而顯。後以荒淫無度。竟罹足疾。幸經李某助資醫治。病遂得以全愈。未幾來申。與吳彩霞同入李春來經理之春桂班。偶演空城計一劇。嗓音高亮。腔調婉轉。竟受觀衆之大喝采。由是棄淨而生。並取汪譚孫之長而益以天賦之佳喉。不數年間。亦能獨樹一幟矣。能戲以「斬黃袍」「斬子」「斬馬謖」「完璧歸趙」「碰碑」等爲佳。民國十年卒於滬。享年僅五十餘耳。

Yang Hsiao-lou



楊小樓之連環套

題楊小樓像

長庚已渺鑫培死此老歌
壇作主盟却怪後生多躁
妄競將新製奪前型

丁卯仲冬鈍根

楊小樓

楊小樓。名嘉訓。現年五十餘歲。乃奎派著名鬚生楊月樓之子也。初習武生。拜楊榮壽爲師。繼復受教於俞菊笙氏。藝乃大精。彼性篤嗜老莊。常往京師西便門外白雲觀聽道。故於昔年所學。乃日漸荒廢。後經其三十六友何佩亭等之規諫。並日夕強彼習練。乃復重理舊業。繼以某閹人之揄揚。遂得爲內廷供奉。西太后聖眷甚隆。遂得爲供奉中之第一人。彼爲譚鑫培最得意之配角。唱、白、字字清晰嘹亮。作工亦復舉止大方。一抬手。一邁步。俱合尺度。其說白能在六字調以上。雖連貫數十百句。亦不露聲嘶力竭之態。此眞難能可貴矣。彼能戲極博。武生武二花而外。復擅猴子戲。安天會、水簾洞等乃其傑作。文武崑亂。無所不能。洵今日武生中之一人而已。

Wang Hung-shou



王鴻壽之掃松

王鴻壽

王鴻壽者。即馳譽南北之紅生泰斗三麻子也。彼所演之關劇。較程（長庚）汪（桂芬）爲別開生面。扮爲關公。貌甚莊嚴。故一時有活關公之稱云。「古城會」「過五關」「白馬坡」「挑袍」等。俱爲其得意之作。海內紅生如林樹森周聞天小三麻子等。無不出其門下。此外彼復擅演「跑城」「掃松」「斬經堂」等徽劇。亦有獨到之處。久在上海出演。深得當地士女之歡迎。民國十三年曾入都一次。大受京人贊許。民國十四年間病歿於上海。年已古稀以外云。

Yu Chu-shêng and Yü Yu-chin



俞菊笙余玉琴之青石山

俞菊笙

俞菊笙。名光耀。號潤仙。蘇州人。長於長祟戲之完材武生也。生性豪爽。遇不平事。輒挺身而出。雖至動武傷人。亦在所不顧。因此人恆以俞毛包呼之。洪楊亂起。隨父避禍來京。因遂家焉。初入張二奎之門。習武旦。（實則楊月樓之父所授。楊亦張徒。）畢業後。與胡喜祿合組春臺班。與三慶四喜和春並稱於世。菊笙軀幹雄碩。最適於武生。故未幾卽改演武生。「長板坡」「挑華車」等爲其傑作。此外彼復兼演武花臉戲。「豔陽樓」「金錢豹」「鐵籠山」諸劇。均稱獨步。相延至今。楊小樓尙和玉及其子振廷。猶以此數劇爲俞派武生之拿手戲焉。晚年家居。終日飲酒爲樂。除清末以義賑戲一現於舞臺外。餘則出演絕跡。民國三年以七十六歲而卒。

Hsü Yin-táng



許蔭棠之便裝

許蔭棠

許蔭棠。京東東壩鎮人。初業商。家道小康。自幼嗜劇成癖。後從穆鳳山學劇。登臺後頗受觀衆贊許。人謂其嗓音類似張二奎。相貌魁梧。舉止大方。尤宜於王帽戲。至其歌喉之佳。可稱空前絕後。一時都中無不知有許大嗓其人者。彼與名淨劉永春交誼甚厚。劉嘗語人云。蔭棠之音。如石破天驚。其唱全以氣勝。不尚花腔。余雖業淨。然與許則爲異曲同工云云。自譚鑫培享名後。世人羣喜花腔巧調。致彼全被蹴落。民國後竟流於天橋賣藝。從此奎派失一健者。而「打金枝」「牧羊卷」等名劇。遂亦成爲絕響矣。次子德義與楊小樓同學。爲現存武淨中之錚錚者。



王玉芳之便裝

王玉芳

蘇少卿

王玉芳。王九齡弟子也。一眉白色。有馬良之異。人皆呼爲白眉王九。其父唱刀馬旦色。與九齡（九齡初亦演刀馬。後改鬚生。）最善。故令玉芳受業焉。玉芳自言九歲拜師。卒業後亦隸四喜部。慈禧太后思聆王九齡調。時九齡已死。乃召玉芳入內庭供奉、庚子之亂。梨園星散。玉芳出京遊魯豫江南獻藝、所至有聲。王調賴以傳遠。玉芳之力也。除王調外兼唱奎調汪調。「榮陽」「探母」「墟都」「昭關」亦噲炙人口。予在京師聞陳彥衡先生嘗道王調「空城」「進宮」之妙。謂其弟子王玉芳者。實得其傳。今在江南。有龜年之感。及予得見先生。先生已七十矣。而精神猶健。一日飲於會賓酒樓、酒酣之際與劉永春合唱「進宮」調高響逸、滿座爲歎、予師事先生凡三年。得口授「二進宮」「上天臺」「烏盆記」「戰蒲關」「斬子」等劇。先生誨人不倦。自謂平生無弟子。王調將絕矣。老年遇子。或能傳王調一線歟。先生好飲酒。一日醉後失足中風。卒時年七十三也。生二子。長吉祥。善操琴。早卒。次文祥。今在滬上演丑色有名。

霓裳曲本大羅天忍說開元極盛年遊戲婆娑將百歲此身幾歷大三千

菊仙供奉八十八小像

章梫題

Sun Chu-hsien



八十八歲時之孫菊仙

五十八歲時之孫菊仙



孫菊仙

孫菊仙、名學年。天津人。世人因尊崇彼故。羣以老鄉親呼之。彼之得名較汪譚爲早。而其年齡亦較二人爲長。雖年近九旬、然望之猶如六十許人、每值賑災公益等義務戲。猶踴躍不肯後人。民十六津門演劇籌賑、菊仙尚登臺演四進士一齣。以饗觀客。程長庚歿後、彼曾繼彼而爲劇壇盟主、爲人豪邁任俠。喜交遊。幼讀書能解大意、體態魁梧。膂力人過。故鄉人羣目之爲班定遠云。某年以考試晉京、得友人王老殿之介、遂識長庚、並以師事之。王九齡歿。彼繼之而爲四喜班主。爲清廷著名供奉。義和團起事。其家被焚。遂逃上海。在滬演唱甚久。嗓音宏廓雄實。故有虎嘯龍吟之喻。前歲來滬、以九一之年。猶現身紅氍毹上。不幸歸津後。未數月即世焉。

Tán Hsin-pei



譚鑫培中年時代之便裝

譚鑫培之諸葛亮畫像



Tán Hsin-pei

上照爲譚氏中年所攝。生時甚珍祕之。因最愛其幼女。故凡所愛物。胥交與保存。及女旣嫁又宸。乃盡攜歸夫家譚之孔明畫像。乃大內名畫師所繪。外間亦甚罕覯。此二像除又宸外。卽小培處亦無副張。洵足珍也。

編者識

Tán Hsin-pei



譚鑫培之便裝

譚鑫培

譚鑫培。名金福。綽號小叫天。湖北江夏人也。父名志道。業老旦。鑫培十一歲時入科班。習鬚生。後以病喉。乃改習武生。其時名尚不顯。迨入大老板主宰之三慶班。受程之指導。遂又由武生而改習武老生焉。（說者謂其口頗大。故程令彼排髯習老生也。）及嗓音漸復。乃復改唱鬚生。自是銳志求進。取程・余(三勝)二家之長。益以獨自之心裁。不數年竟譽滿都門。彼以雲遮月之喉音。深受世人之歡迎。且彼又文武崑亂不擋。總計其所擅之戲。不下三百餘齣之多。噫。亦可謂博矣。晚年能享盛名於京滬。而進伶界大王之尊號者。豈偶然哉。民國六年五月卒於京。享年七十一歲。

是李龜年耶是懶和尚耶是頭陀耶是和樣耶其衛惟何是歌

无上 袁寒

Wang Kuei-fen



汪桂芬之道裝

汪桂芬

汪桂芬。字硯庭。孺名長壽。安徽人也。七歲喪母。其父連寶。納繼室某氏。待彼苛甚。及長學琴於樊三。不數年間技大精。師歿乃爲大老板（程長庚）操琴。彼聰穎過人。又加以天賦歌喉。故於大老板之戲。竟十得八九。程臨終時嘗告之曰。吾歿後慕我者必以不得復聆吾劇爲憾。此時汝不可遽出。以繼吾派。迨世人渴慕已久。汝突然登臺。必可大受歡迎也。汪守其言。後果以此得享盛名。汪年四十九。有某巨公堂會。招汪演捉放一劇。以娛賓客。時汪適在病中辭不往。某公強之行。彼鬱鬱登場。迨劇終歸寓。病益增劇。未數日而逝焉。

張二奎

張二奎。直隸順天府人。（一說爲安徽人）世業儒。兄大奎爲某部錄事。二奎少亦讀書。惟性嗜劇。故終成票界之一人。年二十四。嘗以客串名義出演於和春班。大得觀客之贊賞。時三慶有程長庚、四喜春臺。亦各有相當之名脚、四大徽班中獨和春無出色伶工。班主見二奎具有驚人之技。曾屢勸其下海。二奎以家有父兄。且張氏世代書香。故只允隱名客串。以謝班主之厚意。然彼具非常之藝。又復面美如冠玉。氣象堂皇。舉止莊重。扮爲帝王。堪稱古今獨步。實一完材之袍帶生也。故登臺不十日而二奎之名。已遍滿都門矣。後此事爲其兄之長官得悉。大奎竟因是而罷職。二奎知有負於兄者良多。乃決心投入伶界。藉贍其家。自是公然出演於和春。而與程（長庚）余（三勝）對抗。能戲以「打金枝」「金水橋」「黃鶴樓」「上天臺」「天水關」等爲最佳。唱工不尙花腔。其一種斬勁雄實之音。較長庚爲尤甚。咸豐十年。忽以病卒。享年尙未逾不惑云。

王九齡

蘇少卿

王九齡。字榮齋。安徽人。唱鬚生。爲四喜班柱石。與程（長庚）張（二奎）余（三勝）並時而齊名。歌喉天賦。嘗能連唱數十闋而嗓音朗潤如常。故有鐵嗓之稱。其聲皎潔不含渣滓。若晴空秋月。氣韻特長。天衣無縫。於老三派（程・奎・余・）外。別建一軍。傳言程余嘗謂。論唱我輩不如榮齋。可見其技之精矣。唱工之外。靠把戲亦佳。定軍山之刀。其快如風。唱亦雄渾。至今唱此劇者。無能逃其範圍焉。最著名戲爲「除三害」「上天臺」「二進宮」「烏盆記」「武家坡」「定軍山」「戰蒲關」等。譚調鼻祖譚鑫培得王派獨多。「上天臺」「二進宮」「定軍山」「烏盆記」殆全宗之。楚材晉用。薪盡火傳。宗譚者或有不知其來歷者。故表而出之。死時年五十餘。有二子。一善彈三弦。不克繼家學。有二弟子。一爲票友王某。一爲王玉芳。亦已故去。王調眞成廣陵散矣。

Yü San-shêng



余三勝之黃鶴樓塑像

余三勝

余三勝。湖北羅田縣人。乃紫雲之父。叔岩之祖也。以纏綿婉轉之音。頓挫抑揚之腔。能於程張外別瓶一格、以自成一家。彼復學有根基。每於詞句鄙俚之處。腔調不良之點。均能删正而改良之、故其當時聲名之顯著。亦不在程張下也。三勝相貌清肅、舉止典雅、且富於頓智。出演時、瞬息之間。即可造出警句。一日與胡喜祿合演探母、彼連唱「我好比」至七十餘句之多。喜祿方到。迨裝扮後登場、彼仍照舊演唱。不稍加以詞色、後有好事者。詢以何爲不責喜祿。彼笑語曰。喜祿與我無怨、偶以要事遲到。實非故意誤場。我如執此相責、不特不近人情。且徒傷多年之情感耳。觀乎此、亦可知其待人之一班矣。晚年家道小康。以七十餘歲而卒。

徐小香

老拙

徐小香名炘。字蝶仙、姑蘇籍。小香其學名也。幼入都坐科某班。初習崑。聰穎異常兒。每習一劇。不及旬日。即能舉其事。旋習皮簧。皮簧詞句多鄙俚。小香少未讀書。但積年沉浸於崑劇中。善能融會貫通。故對於皮簧詞句。率多改竄。文藻紛披。雅如崑奏。班中同儕擬議戲文。會有捍格而難通者。輒就正焉。羣目之爲通人。以是名益重。隸三慶班。儼然與長庚抗衡。三慶班日排演三國志。長庚以活魯肅名。小香以活周瑜名。論技藝。雖各有專長。論行當。鬚生爲各行之冠。小生更無與鬚生並駕齊驅之理。獨程徐身價相等。不分軒輊。如程徐合演一劇。固無戲碼先後之可言。亦無正副之說。倘程徐各演各劇。甲日程占大軸。乙日之大軸必讓於徐。雖由二人氣誼相感。亦其技藝之足以驚人令人佩倒也。光緒六年程歿。徐亦拋棄其戲業。於次年移家南返。頗有積蓄。足娛暮景。歲甲午予由京南下。僑寓蘇城。因友介紹。始獲識焉。時已年逾花甲。童顏皓髮。銀髯飄拂。氣宇修整。吐屬雋雅。一望而知非凡品。曾聞老顧曲家云。扮周公瑾。宜有富貴英雄美少年之氣概。方稱合格。徐氏儀表超俗。舉止動作。瀟灑自如。固半由其學力。亦半由其天賦使然。觀之益信。予曾詢以活周瑜之雅號。究何修而得此。渠謂予初學戲。雖賴嚴師督責學乃有成。然滿師後技藝之進步與否。則全視乎自治力之如何。故予於出師後。日常練習功課。未嘗稍間。且益加淬厲。每日黎明即起。徒步數里。於荒郊野外吊嗓。歸即束裝排演身段。家有大著衣鏡二。藉作他山之助。如對某人。應持何種態度。到何境界。應作何種情狀、喜怒哀樂。或似喜而怒。或似怒而喜、種種作態。鏡中神情畢現。無所逃遁。如是簡練揣摹。幾及十年。故一出臺。不期然而然。頗多與古人暗合處。職是浪得虛名耳。語雖謙遜。第察其研究時期。自強不息。艱苦備嘗。不啻溢於言表。藉知人成一藝。克享盛名。豈易言哉。庚子卒於蘇。年七十有二。

徐小香贊

吳有公瑾。與子敬匹。顧曲周郎。翹翹秀出。城北之美。風騫雲逸。一字一珠。考音訂律。老矣茵裘。徜徉佳日。曲散廣陵。此爲第一。

程長庚

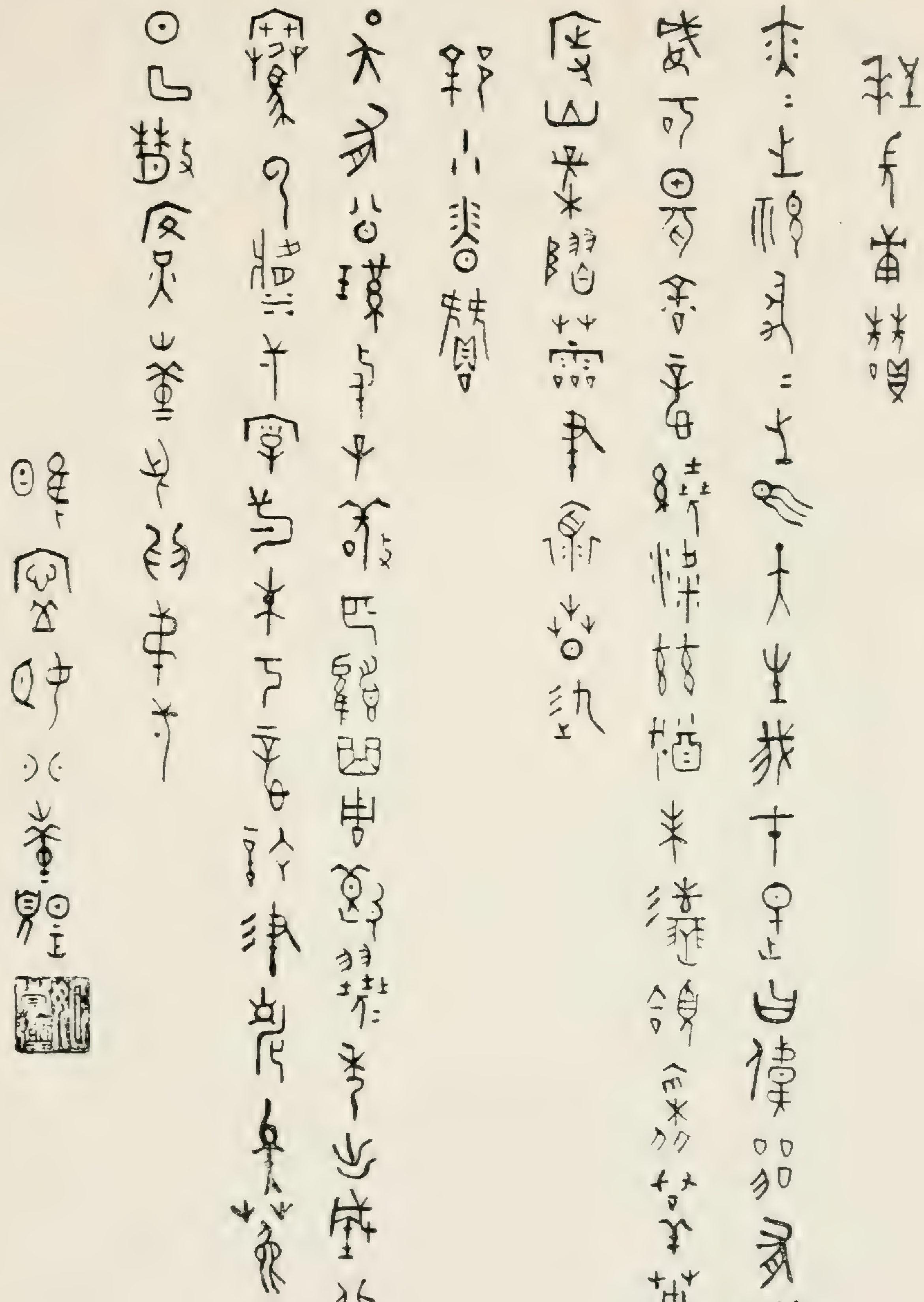
老拙

程長庚原名椿。字玉山。長庚乳名。皖之潛山人也。幼隨父北走燕薊。坐科於保定某班。天資穎敏。逈異常兒。復勤劬所學。不少懈惰。其教師某逆知爲偉大之器。特加垂青。盡以所得而致之。藝成出臺。卽蜚聲四起。卓然成家。竟執伶界之牛耳。光緒辛卯春。予初入京。其時程歿已十餘稔。而都人士猶時時道及大老板不置。程掌三慶班。班中人均呼爲大老板。迄今此大老板三字頭銜。猶膾炙於人口。蓋其藝術資格人格。均足當之而無愧也。聞諸老顧曲家云。程之戲劇。譬諸韓文。沉浸穠郁。含英咀華。作爲文章。其扮相復有威可畏。有儀可象。曾有一次堂會。演戰長沙之關劇。狀貌既極威嚴。而雙目炯炯。尤令人不可逼視。出臺時之抖擻亮相。儼若眞神下降。致令臺下觀客。不期然而然肅然起立致敬。其技之驚人有如此。居恆不妄言。不苟笑。以身作則。領袖一班。無故不假詞色於人。人亦莫敢忤之者。故入三慶後臺。從不聞有謔浪笑傲之聲。每遇班中演劇。設或配角因故未到。除女性旦角外。無不自承其乏。其多才多藝又如此。又久任廟首。（卽梨園公會會長。彼時不准集會。故無某某公會之名稱。）釐訂會章。擘畫周詳。用能垂之悠久。生平無他嗜好。惟喜調弄鵪鶉。及三十二張骨牌。晚年略染阿芙蓉。惟日吸數口。藉資調氣。固非沉溺於此道者。治家素嚴。門以內肅然。男讀女織。各事其事。以毋怠毋荒爲庭教。令子孫世守之。故其後裔迄今昌盛。有聲於政商各界頗不乏人。克繩祖武者。僅名小生繼仙一人。卒年六十有九。梨園子弟如喪考妣。而凡抱染程氏戲癖者。尤悵悵若有所失。噫是何感人之深切如是歟。程歿後。藉其衣鉢相傳。如汪譚孫外。尙有一票界聞人周子衡。如孔門之顏回。汪譚孫且不時向其請益。惜已去世。壽亦屆耋云。

程長庚贊

奕奕之神。虎虎之氣。天生我材。是曰偉器。有儀可象。有威可畏。餘音繞梁。茲猶未逝。領袖羣英。巋然獨峙。山榛隰苓。聿懷芳槧。

姬覺彌先生題程長庚徐小香贊



程長庚徐小香鎮檀州合景

Ch'êng Ch'arg-keng and Hsu Hsiao-hsiang



程長庚徐小香鎮檀州畫像

此畫像現存老伶工王瑤卿處。曩年王嘗以此像攝照片兩幀。一爲叔岩所得。一存名淨金少山處。民十七予刊梨園影事。向少山假來製版。閱者始得一瞻此京劇鼻祖程長庚及小生泰斗徐小香之眞容。國人每喜將珍品自祕。不願公諸世人。獨少山能打破此種觀念。以助成吾書。卓識殊可佩也。

雲識

MEMOIR OF MR. CHENG CHANG-KENG
(程 長 庚 傳)

During the past hundred years (1833-1933) Mr. Cheng Chang-keng has been one of the most famous actors in China. He was the principal of the Sanching Training School for Actors (三 慶 班), the leading of the four institutions existing during the Hsien-fêng (咸 豐) Period (1851-1861).

When he was nearly twenty years of age, Mr. Cheng made his professional début as a shêng (生) or actor of male rôles. In later years he became very popular in Peking (北 京) and was made the head of three training schools, namely the San-ching (三 慶), Szu-hsi (四 喜), and the Chun-tai (春 台) by the Emperor Hsien-fêng (咸 豐). The fourth school Ho-chun (和 春) had been broken up. His well-known talent and courtesy are held in great esteem by all actors, to this day. He was called Tai-Lo-pan (大 老 板), meaning "The head of the troupe." He was kind and yet a strict man and so was respected by all.

The above picture was drawn by a famous artist of the Court, about ninety years ago. Mr. Cheng impersonates the Knight, Yueh-fei (岳 飛), in the Sung (宋) dynasty and the other famous actor Mr. Hsü Hsiao-hsiang (徐 小 香) impersonates the young general, Yang Ts'a-hsing (楊 再 興).

說生

生爲生、旦、淨、丑、末、外、各部之領袖。此自有戲劇以來一定不易之理也。其類別可分爲下列數部。

- 鬚生
  - 唱工　如碰碑之楊繼業
  - 作派　如四進士之宋士杰
- 武生
  - 長靠　如長板坡之趙雲
  - 短打　如四杰村之余千
- 武老生
  - 長靠　如定軍山之黃忠
  - 短打　如八蜡廟之褚彪
- 紅生（一名紅淨）　如古城會之關公
- 小生
  - 扇子生　重作工、表情、如拾玉鐲之傅朋
  - 雉尾生　重武工、作、白、如黃鶴樓蘆花蕩之周瑜
  - 唱工小生　重唱工如叫關之羅成

生角多飾爲忠臣、孝子、賢相、學者、或儒將、俠士、等。其唱、作、念、白、武工、身段、皆須精到。方可謂之全材。百年來僅一京劇鼻祖程長庚。堪當之而無愧。後乎程者有譚鑫培紅眼王四（卽王福壽）二人。亦稱文武崐亂不擋。餘如張二奎孫菊仙汪桂芬等。多工王帽戲。三麻子則工紅生。楊月樓沈韻秋等多工武老生。俞菊笙楊小樓尙和玉等則工長靠。李春來蓋叫天則工短打。徐小香王楞仙朱素雲則工小生或武小生。類多精於一二色。欲求如程譚王之博而且精者殊不易得。降及今日。僅叔岩一人。尙堪稱爲文武兼擅。自鄶以下。無足論矣。茲將伶界軼事二則。縷述於下。以證長庚之博。與夫昔年梨園界生角人才之盛也。

程掌三慶時。同班中有盧勝奎徐小香者。亦甚有名。三人合夔之全本三國志。當時最爲膾炙人口。程之魯肅。盧之孔明。徐之周瑜。皆號爲一時無兩。而徐且有活周瑜之稱焉。惟彼每恃才而驕。某日演借東風。徐又遲至。盧之孔明甫登場。值場者忽告曰「徐大老板尙未至。請馬後些」。盧聞言。意殊不懌。乃思有以懲之。於是一人獨坐台上。且說且唱。自孔明隱居南陽。玄德三顧茅蘆起。至奉命過江。同心破曹止。足歷三小時許。而嗓不少敗。且唱白俱佳。聽者動容。由四時以迄黃昏上燈。台下並無一人起行。且聽衆亦不悉其究爲何劇也。程徐雖早已扮好。但以孔明未下。故皆不得出場。二人在後台焦急欲死。而台下叫好之聲。猶復不絕於耳。至此小香乃稍知改悔。又一日已定徐之某劇。彼忽私行離京返蘇。長庚憤極。乃假某顯宦之力。仍將其逮還三慶。程而責之曰君紊亂班規。藐視吾等皆不擅小生劇。明日請觀我一演如何。小香自視甚高。聞言頗以爲誑。翌日程出演。竟自始至終。無懈可擊。徐乃大爲歎服。不敢復存驕惰之心。且與長庚交稱莫逆焉。證以上述二事。足見昔年生角人材之盛。與今日人才之日漸凋零也。邇來生行似已自失其領導之地位。而降爲旦角之附庸。優勝劣敗蓋亦無怪其然也。

長城唱片

南北著名藝員一律在網羅之中

純粹華股組織鞏挽利權於萬一

長城

發音清亮準確與原音不爽毫釐

選曲認眞嚴密絕對不涉草塞責

第一期平津部分目錄

王少樓
茹富蕙
尙小雲
荀慧生
程艷秋 王少樓
梅蘭芳 姜妙香
余叔岩
四大名旦 梅尙荀程
梅蘭芳 楊小樓
楊小樓 郝壽臣
王瑤卿 程繼仙
程艷秋
尙小雲 王少樓
孟小冬
言菊朋

烏盆計頭二段
甘露寺頭二段
花蕊夫人 相思寨
美人一丈青頭二段 新安驛 盤絲洞
汾河灣關窰頭二段
槍挑穆天王頭二段
捉放曹宿店頭二段 摘纓會頭二段
四五花洞頭二段
霸王別姬三四頭二段
連環套頭二段
悅來店三四頭二段
荒山淚頭二段
武家坡頭二段
捉放曹頭二段 珠簾寨頭二段
空城計頭二段 上天台頭二段

王鳳雲 王鳳友
小黑姑娘
老錢（王瑤卿女）
恩曉峯
夏山樓主
王琴儂 張榮奎
杜麗雲
郭仲衡
章遏雲
郝壽臣 茹富蕙
小蘭英
李多奎
茹富蕙
裘桂仙 姜妙香
白雲鵬
老倭瓜

玉堂春三四頭二段
馬鞍山頭二段 古城會頭二段
罵殿 御碑亭
馬前潑水頭二段
洪羊洞頭二段 探母坐宮頭二段 二進宮頭二段
武昭關三四頭二段
紅拂傳頭二段
上陽宮 羊肚湯
蘇三起解頭二段
法門寺頭二段
徐勤跑城頭二段
吊金龜頭二段
斬浪子頭二段
飛虎山頭二段
太虛幻境頭二段 罵燕王頭二段
蔣幹盜書頭二段 大雜會頭二段

總發行所上海泗涇路三十六號（電話）一三三一三（電報掛號）四五六二

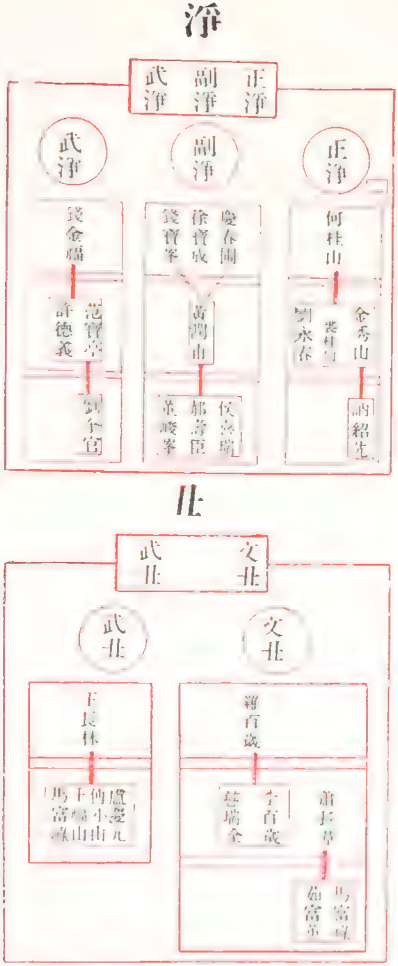
本外埠各唱機公司及各鐘錶舖均有經售

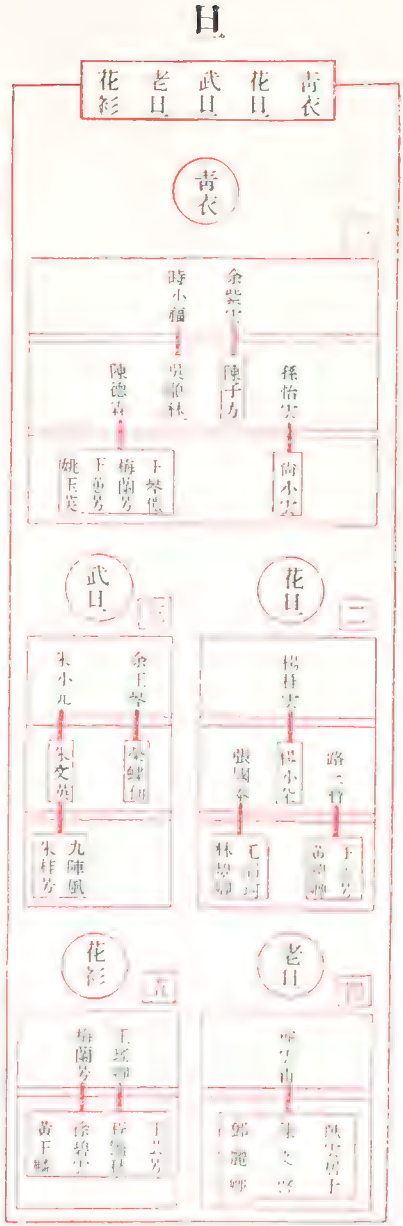
MALE ROLES

生部名伶小影

程長庚徐小香鎮檀州畫像
余三勝之黃鶴樓塑像
汪桂芬之道裝
譚鑫培之便裝
譚鑫培中年時代之便裝
譚鑫培之諸葛亮畫像
五十八歲時之孫菊仙
八十八歲時之孫菊仙
王玉芳之便裝
許蔭棠之便裝
俞菊笙余玉琴之青石山
王鴻壽之掃松
楊小樓之連環套
劉鴻聲與某君之上天台
賈洪林之便裝
瑞德寶之便裝
王桂官之便裝
沈韻秋之便裝
時慧寶之醉寫
余叔岩之定軍山
程繼仙余叔岩之鎮檀州
朱素雲王鳳卿之羣英會
譚筱培之八大鎚

王又宸之連營寨
羅小寶之便裝
言菊朋之戰宛城
夏月潤之古城會訓弟
張榮奎之定軍山
李桂芳尙小雲之虹霓關
金仲仁之探莊
高慶奎僉碧豔之南天門
貫大元徐碧雲之寶蓮燈
譚富英之定軍山
馬連良之借東風
麒麟童之臯甫少華
蓋叫天與票友馬德芳之蓮花湖
楊寶忠之罵曹
楊寶森之珠簾寨
姜妙香之八大鎚
李萬春之摩天嶺
劉天紅之定軍山
王又荃之天門陣
李桂春之鳳凰山
林樹森之史文恭
安舒元之珠簾寨
王少樓之探母





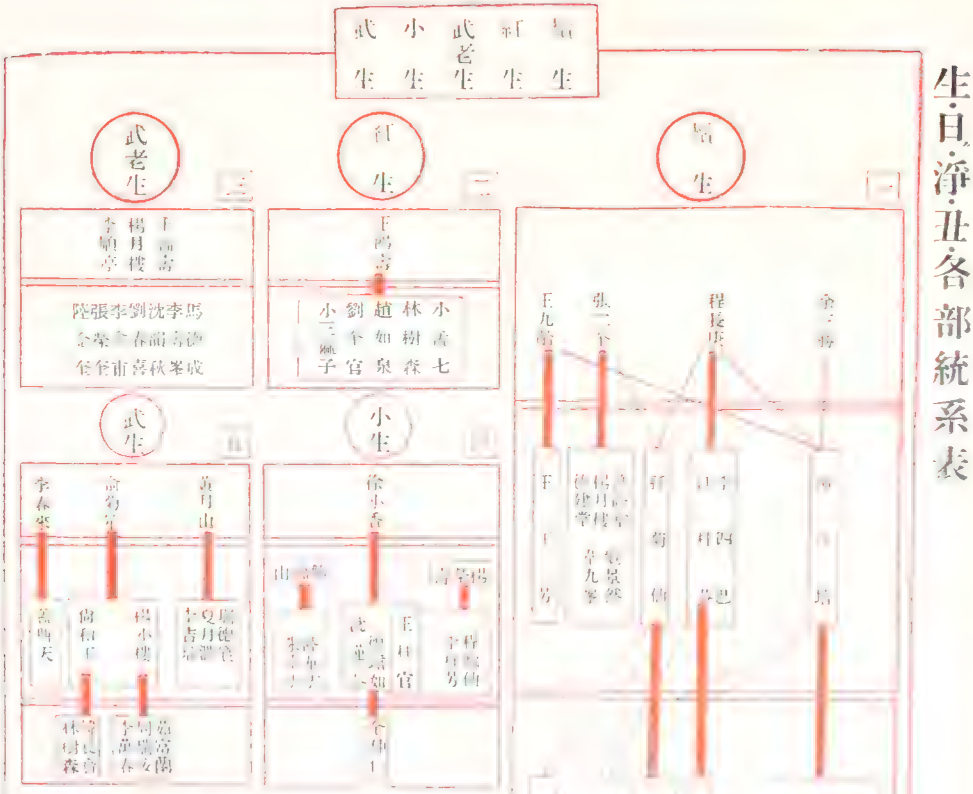
（一）說明「旦部」[illegible]

（二）說明「淨部」[illegible]

生・旦・淨・丑各部說明 [illegible]

（註）「生旦淨丑各部統系表」內亦係民國十七年春日所製就之[illegible]應加「黃桂秋」而「尚小雲」下應加「沈[illegible]」[illegible]旦部花衫表內「王瑤卿」下補入「荀慧生 王幼卿[illegible]」[illegible]「梅蘭芳」下補入「雪艷琴[illegible]」[illegible]黃桂秋 李吟香」[illegible]生部紅生表內「王鴻壽」下加入「李洪春」[illegible]盛章」

生旦淨丑各部統系表



[一] 說明

[illegible]

[二] 說明

[illegible]

[三] 說明

[illegible]

[四] 說明

[illegible]

青衣部
胡碧蘭 李香勻 陶[illegible]
黃桂秋

老旦部
李多奎 徐霖甫

花衫部
雪艷琴 新艷秋 章[illegible]
[illegible]麟 杜麗雲 [illegible]
[illegible]卿 孟麗君 [illegible]
[illegible]雲 楊菊秋 [illegible]
[illegible]蘭 宋雅南 [illegible]
[illegible]逆 芙蓉草 [illegible]

正淨部
裘盛戎

副淨部
袁世海 曹毛包

武淨部
葉盛章 苗勝春

旦

△青衣部

[illegible]

△花旦部

[illegible] 小翠喉 [illegible] 顧芝香 [illegible] 徐碧雲 [illegible] 朱小芬 王佩椒 [illegible]

△武旦部

[illegible] 元元旦 [illegible]

△老旦部

[illegible]

△花衫部

[illegible] 郎[illegible] [illegible] 趙君玉 [illegible]

淨

△正淨部

[illegible] 何桂山 李[illegible]子 [illegible] 郎德山 王連甫

△副淨部

[illegible] 錢寶峯 裴忠[illegible] [illegible] 郝壽臣 侯喜瑞 金少山 [illegible]
[illegible] 曹世亭 梅榮[illegible] 陳富瑞 [illegible] 彭春芳 蔣寶[illegible]

△武淨部

錢金福 范寶亭 [illegible]德義 何佩亭 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]德山

丑

△文丑部

[illegible] 黃三雄 [illegible] 羅百歲 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
張文斌 高士杰 [illegible]瑞全 遲子俊 曹二庚 賈多才 王文祥 [illegible] [illegible]

△武丑部

[illegible]子 王長林 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

生旦淨丑各部人名表（凡有「 」格者[illegible]）

生

△鬚生部

[illegible]
李四巴 劉[illegible] [illegible]勝[illegible] 曹六 [illegible]
沈三[illegible] 王[illegible] [illegible]福[illegible] [illegible]金林 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] 白文[illegible]
[illegible]俊[illegible] 時[illegible]寶 [illegible] [illegible]小[illegible] [illegible]小培 [illegible]雨田 張[illegible]庭 [illegible] [illegible]大[illegible] 余叔岩 [illegible]菊[illegible] 吳鐵庵
高慶[illegible] [illegible]富英 馬連良 [illegible]小[illegible] [illegible]勝[illegible] [illegible]仲衡 李[illegible]玉 [illegible] 張[illegible] 雷喜福 [illegible] 譚月樵
呂月[illegible] 張彥芝 周闇天 王少芳 [illegible]寶忠 [illegible] [illegible] [illegible]仁[illegible] 熊文通 [illegible] [illegible] [illegible]
陳[illegible]香 陳子田 陳喜星 [illegible]玉庭 [illegible] [illegible] [illegible] 趙鳳鳴 譚[illegible]仲 [illegible] [illegible] 楊四立
張雨庭 安舒[illegible] 吳[illegible]芳 [illegible]一鳴 [illegible]山 [illegible] 明[illegible]山 [illegible]俊庭 [illegible]卿 [illegible] [illegible] [illegible]
黃智斌 張如庭 劉[illegible] 王[illegible] [illegible] [illegible] 梅[illegible] 王[illegible] [illegible]少樓

△紅生部

[illegible] 趙如[illegible] 林樹森 劉[illegible] 小[illegible]七 小三[illegible]子

△武老生部

楊月樓 王[illegible] [illegible]亭 [illegible] [illegible]秋 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

△小生部

[illegible]小香 王[illegible] [illegible]山 江[illegible]山 [illegible] [illegible] [illegible]香 [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
程[illegible]仙 朱[illegible] 李[illegible]芳 [illegible]仲仁 張寶[illegible] 程連[illegible] [illegible] [illegible] 王又[illegible] 張[illegible]林 [illegible] [illegible]
張[illegible] [illegible]俊卿 [illegible]富隆

△武生部

俞菊笙 黃月山 汪連寶 姚增祿 [illegible] 楊小樓 尚和玉 [illegible] [illegible] [illegible]德[illegible] [illegible] [illegible]
李吉瑞 高福安 李[illegible]春 [illegible] [illegible]月[illegible] 張[illegible]林 張[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible]瑞[illegible] [illegible] [illegible]富[illegible] [illegible] 林樹森 [illegible] 何月山 小[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
門[illegible]亭 王三黑 張國斌 楊[illegible] 俞華亭 [illegible] [illegible] [illegible] 小[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] 小[illegible]安 [illegible]紅 [illegible] 李[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]四立

（註）本書於民國十七年印行初版，時以坤伶鬚興。襄而未振，因未列入「生旦淨丑人名表」內。此番再版，坤伶已多成名，堪與男伶競雄於歌壇，同時作此五年中，男伶亦不乏後起俊秀，本版概行補入表內，余此表已於初版作裂為紙版，不克增補，不得不擇其著者，添註於此。

鬚生部
恩曉峯 筱蘭英 孟小冬
朱鱗章 徐東明 與維銘
李桂芬 金桂芬 金小樓
陳善甫 李盛藻 胡盛岩
黃楚寶 趙少雲 陳少霖
郭少華 馬黜秋 楊菊芬

紅生部
李洪春 白家麟

小生部
葉盛蘭 俞步蘭 梁杜亭

武生部
李盛斌 駱連翔 趙鶴南
張銘武 馬春樹 王益武
張雲溪



此光緒十年間秦腔班毛兒老板飾秦始皇之臉譜



蔣忠

劉奎官繪



周倉

劉奎官繪



項羽



何路通



張上貴



孫權



周處



青面虎



聞仲



夏侯淵



馬武



竇爾墩



焦贊



屠岸賈





（5）鬧江州之李逵

黑色乃表示天真或性直之意。故李亦勾黑臉。眉勾紅色。乃示其眉間帶煞。用棒槌眉子。蓋言其手拿棒槌也。



（6）李家店之黃三太

此臉勾黃色。蓋因其姓黃也。李家店實黃比武時。三太已老。故雙目下鉤。乃言人老則目下垂也。



（7）斬黃袍之趙匡胤

宋帝臉。眉用紅色。眉中紅龍一條。是謂龍眉。因趙有九五之尊也。



（8）艷陽樓之高登

此臉用油白色。與普通之抹白臉不同。蓋高登乃好色之徒。用油白乃表其面無血色之意也。眼窩勾色眼。以表其性情。雙眉勾紅色。言其不得善終也。



The meaning of every colour painted on the face of Loud Voice

White — *expressing slyness*

A traitor who injures others or commits an evil by slyly means never changes colour on the face on account of his slyness.

Red — *expressing faithfulness*

When an honest men sometimes commits an evil or tells a lie he turns red on the face. At the time of the Three Kingdom period the Chinese God of War was painted red on the face and was deeply devoted to his country and his sworn brothers.

Green — *expressing robbers*

The robbers live among the forests in the mountains, so we call them "Robbers of the Green Forest."

Blue & Purple — *expressing fierceness*

The mormo, ghost, brave robber or the general of the native savages all paint in blue and purple colours.

Black — *expressing upright and straightforwardness*

At the time of the Sung dynasty the prime minister, Pao Wen Chen, was a man of black face and he was very straight. Once he killed his nephew because the latter had done something out of law. So the Chinese riddle says "The iron [illegible] is a man of integrity and straightforwardness."

Yellow — *expressing braveness and strength*

This colour is not often used on the Chinese stage.

Mixed Colours — Sometimes there are several colours painted on the face which is called "The Hua Lien," or the face of mixed colours. Generally on such faces some pictures are sketched, for instance, if a man can swim the waves of the water are painted on his face; the God of the fire has five flames painted on his face; and the mimic [illegible] painted on his face; one who mimics a tiger has the form of a tiger painted on his face, etc.

Besides, the man whose face is purple or red by nature, as in the case of King Sun Chuan of Wu at the time of the Three Kingdom Period, or the Emperor Chao Kuong Yin of Sung dynasty, his face is of course painted purple or red colours.


（一）嘉興府之鮑自安
此臉用白色。乃示自是童顏之意。與桃腮高眶之用意相同。臉譜係綠林中人。但作事正派。故亦勾四塊瓦。中有紅點。蓋言為盡忠子所傳也


（二）北村之韓昌
此臉多紫黑色。乃言韓昌為番邦親子。故空地圖由肉皮本色。以示其面有黑膘痕跡而已。花臉勾折。乃示其出身之低


（三）蘆花蕩之張飛
漢壽亭侯張翼德勾面環眼。故兩眉勾圓形。面上繪一蝴蝶。蓋言蝴蝶飛張回飛耳。蘆花蕩之張飛。尚在少年。故兩目上勾。迨造白袍時。須勾何下垂也


（四）惡虎村之
凡山賊面部。若有勿燥色。即生轉赤紫臉。亦須稍帶綠色。以示其乃綠林中人或山大王也。此臉因其渾濁凡事。故為神毛綠色。所謂張飛是也

The meaning of every colour painted on the face of Loud Voice

White — ***expressing slyness***

A traitor who injures others or commits an evil by crafty means never changes colour on the face on account of his slyness.

Red — ***expressing faithfulness***

When an honest man sometimes commits an evil or tells a lie he turns red on the face. At the time of the Three Kingdom period the Chinese God of War was painted red on the face and was deeply devoted to his country and his sworn brothers.

Green — ***expressing robbers***

The robbers live among the forests in the mountains, so we call them "Robbers of the Green Forest."

Blue & Purple — ***expressing fierceness***

The mormo, ghost, brave robber or the general of the native savages all paint in blue and purple colours.

Black — ***expressing upright and straightforwardness***

At the time of the Sung dynasty the prime minister, Pao Win Chen, was a man of black face and he was very straight. Once he killed his nephew because the latter had done something out of law; so the Chinese fable says "The iron faced man is a man of integrity and straightforwardness."

Yellow — ***expressing braveness and strength***

This colour is not often used on the Chinese stage.

Mixed Colours — Sometimes there are several colours painted on the face which is called "The Hua Luang" or the face of mixed colours. Generally on such faces some pictures are sketched, for instance, if a man can swim the waves of the water are painted on his face; the God of the fire has fire flames painted on his face; a man who mimics a monkey has the picture of a monkey painted on his face; one who mimics a tiger has the form of a tiger painted on his face, etc.

Besides this if a man whose face is purple or red by nature, as in the case of King Sun Chuan of Wu at the time of the Three Kingdom Period, or the Emperor Chao Kuong Yin of Sung dynasty, his face is of course painted purple or red colours.

說臉譜

淨角以顏色拘面。皆有臉譜規範可循。初非信筆亂塗也。取名曰拘。即可知其用意之深矣。其設色雖有赤、黃、白、黑、青、等種種不同。但每種顏色俱含有代表劇中人性質之至意也。例如赤者忠勇。黃示猛烈。白屬奸險。黑主戇直。青多妖邪或綠林盜寇。各有其固定意義。不得隨意更改也。說文中有指示、像形、會意之說。吾於中劇臉譜。亦謂其含有同樣意味也。試舉例以證吾說焉。包文正鐵面無私。剛直不屈。關雲長忠心赤膽。英勇無敵。故以黑紅二色。指示其性情若何。他如曹孟德、司馬懿、心術奸詐。恰如陰謀家之心田雖壞。面部仍不露絲毫痕跡。故以白臉指示其陰險耳。悟空、八戒、及虎豹精等。面部則拘猴、猪、虎豹之形。又是皆像形之意也。又如張飛面上繪一蝴蝶。乃言張手即飛之意也。趙玄郎眉中繪一龍形。示其有九五之尊也。項羽眉拘壽字。乃反言其不壽也。何路通善泅水。則拘水紋。孟良能施火。即繪火焰。凡此種種。又皆屬於會意者也。閱者能明乎此。庶可知臉譜含意之深。與中劇結構之佳而精矣。倘僅視爲威嚴美觀。則未免抹煞創造者之苦心矣。

註：後幅臉譜。係海上名畫師蒙壽芝、吳天翁、張光宇、丁一怡四君所繪。

THE KING SHAN TEMPLE

金山寺劇照



自右至左　一青蛇　二法海　三小和尚　四白蛇

The abbot fought with two women in the King Shan Temple

1. Female rôles-The mormo Ching Shê　　2. Joker rôles-The abbot Fa Hai

3. Joker rôles-The Young monk　　4. Female rôles-The mormo Pai Shê

THE ATTACK OF "LO YANG"

取洛陽劇照

自右至左 一馬武 二鄧禹 三劉秀 四岑彭



The king Liu Hsiu and his generalissimo ordered their generals to take the city "Lo Yang"

1. Loud voiced-rôles-The general Ma Wu
2. Male rôles The generalissimo Têng Yu
3. Male rôles-The king Liu Hsiu
4. Male rôles-The general Chen P'êng
5. The four guardsmen

自序

聲律之道、與性情通、故凡貞臣孽子羈人思婦之所難言者、得詩人攄其忠愛怨慕之情而發之、讀者頓覺其可興可觀、可悲可泣、豈非聲情相通之明證哉、然詩之裁意也高古、運辭也典雅、常人之能識其大旨者已尠遑論乎析奧會神耶、故其用也隘、求其雅俗共賞感人尤切者其惟戲劇乎、竊嘗謂吾國戲劇之神髓、寓於歌舞、舉凡身段手勢所擬之姿態事物、莫不明切而美觀、自新戲出、純重說白、竟屏歌舞而不用、舊觀於以頓改今僅京調秦腔崑曲三者、尚存此典型、惟秦聲猶亢、終難登大雅之堂、崑詞蘊奧若詩、又艱於領悟均不若京調爲平正易解、此殆秦崑之所以消、京調之所以長者歟、不佞夙嗜皮黃尤好蒐藏伶影、十七年春曾刊梨園影事初集、問世求正、今歲美國芝加哥城將有世界博覽會之舉、戲劇一門、亦在徵集之列、因爲增加材料、譯譯西文、精印五彩臉譜、詳考歷代劇史、並闢劇談一欄、實之以有益於劇學常識之作品、末更將提放曹全劇中之大段唱腔、用工尺及樂譜譜出、兼別其板眼、聊示提倡之意云耳、是書出版後、不特予吾國研究戲劇者以種種便利、即歐美人士亦可由此而得略窺中劇之門徑矣、若此則百餘年垂亡之京調、或可因之大昌、即後之讀鞠部史者、亦有所資助焉、是爲序、



編者徐慕雲先生小影

Editor Mr. Hsu Mu-yun

顧曲平生拙，知音有故人。余不諳音律，同年楊遂生嗜此，每邀余觀叫天，劉學之酷肖。即令看藝譜，猶憶動梁塵。繼起多年秀，貽書慰老貧。何時兵甲洗，歌嘯送餘春。

慕雲世兄以所箸梨園影事徵題，書此博粲。丁卯冬仲

張伯英勺圃呵凍

梨園影事再版率題四絶

宣南昔號美人居舊譜新翻著異書城北徐公才侶海風流文采更誰如

絶代容華照眼明梨園聲價重金城戲人青鬢垂垂老圖入新編百媚生

墨瀋淋漓字未乾江南猶自怯春寒散華落藻知多少晴日窗前仔細看

霓裳仙子好丰姿宜有人間絶妙詞愧我衰遲慙潦倒詩成簾外雨如絲 馮林樗艸

梨園景事序

若夫紅么按曲舞臺韋婉之歌翠削成圖香國檀欒之譜夢華著錄東京之景事猶新明僮摭言南國之佳人已去則有彭城閒逸滬瀆幽棲按曲能工引歌每歎懷紅耀之俊侶感錦瑟之華年碧湘九曲能傳聲於鐵綽朱絃三歎宜授譜於銅琶舉凡咸同舊宿程余張王徐諸人以及汪楊孫譚之繼起時梅余陳之可傳下至當代伶工表著於時者上下數十載萃集百餘人搜羅小景攝印成圖旁及歌詞復填工尺可謂五都蓱聚六代花迷者矣僕素嗜聞歌習知故事昔時樂府感絲竹於中年此日傳奇續燕蘭之舊譜選色伴聲之舉姓字等於鎊苔拈花繪水之神節奏付諸操琯風人微恉每軫懷舊之思詞客騷心時弔墮懽之影曲終人杳鳳去臺空撫斯冊也其亦有江上峰青之感乎戊辰三月壽陽祁景頤

慕雲先生著梨園影事

思古幽情

蔡元培題

慕雲先生大著告成

有個性的藝術方

能傳諸久遠

王貞莉題於白下

慕雲仁兄雅屬

餘音不絕

翳禪許拜年

余觀言劇不多，而最愛其唱片。嚴謹，能念字、歸念字，切實老當，吞吐不苟，且行腔不忘劇情。不似油腔滑調害詞意。時輩最俗中學言者，多得雛餘矣！惟其晚年，過於矜持，失氣太大之弊，自亦難免。然本應推乎淡規矩中取韻者，有附言竟學其怪異，此則為典型之派所不取，而科班出身者所不易有之毛病也。

民國廿一年春末

溥心畬

梨園影事

天寶殊聞

許世英

作如是觀

恭綽

菊部陽秋

褚民誼題

有條有理能始能終
金聲玉振是集大成

右題梨園影事 柏文蔚

選舞徵歌到海涯洒人莊
市贊成紛不堪重唱梅村曲
尚見王郎十五時

奉題
梨園影事

鄭沅

卌年悲劇論興亡
變徵飛宮畫國殤
最是夜闌翻影史
不堪歌吹雜蒼涼

題 慕雲先生所編
名伶影史 湯爾和

艷秋影也能留翻新聲妻少能之
遂有是作

抗墜柔剛各有宜繞梁三日耐人思盈
舞態花間羞鼓吹詩腸柳外鸝鳴使人
驚翻揭調氣由內韻裊游絲紅綃夜濕
喜嬌眼二十五郎吹管時

盤絲洞說明書小引

盤絲洞一劇六七十年前爲梅慧仙所獨擅即浣華
之丈也慧仙豐美之餘體白於玉演至七妹出浴時半
身袒露乳房下垂雞頭蜜酥彷彿如見太真賜浴華
清池也此劇一年僅演一次演則座爲之滿余入都十
餘年始獲一觀亦時慧仙年近不惑而豐肥玉白如故
亦從此劇遂成絕響今慧生年方壯重挑舊本改弋腔爲
二簧不日登臺獻技亦世之慧選之孃美於五十年間
前人士必其卷柔觀者又將如舊青見慧仙盤絲洞
時靡十餘載佔得一座也然果使十餘年後慧生仍演此
劇吾亦依然能如此則君得卻老之術年予不獲已方天
下太平可必矣 書至此不禁大笑 戊辰上巳日樊山書

最是承恩澤舞袖弓腰似外邊
聞道當王解琵琶檀槽親撥玉欏桫念家
山破誰彈得猶有唐兒是作家
王郎三十更狂顛柳絮隨風莫上天留取
江南好風景尊前分付李龜年
辛未冬十有二月直心居士夏壽田

題梨園影事五絕句

正陽門外廣和樓甲舞丁歌一例休不道西山王氣盡大千秋色在眉頭

三朝供奉老長庚弟子汪楊最有名傳敕惜薪司與杖不肯當御奏新聲

妖冶三芝總可憐秦聲腸斷十三弦丁郎





梨園影事

潤琴署





劉豁公先生題尙小雲小影
吳昌碩先生題荀慧生小影
張元節先生題陸澹盦先生撰黃玉麟小影小傳
唐少川先生題鐵佛山人撰王芸芳小影小傳
吳劍隱先生題王芸芳小影
陳散原鄭蘇戡先生書吳劍隱先生題詞後
梅蘭芳小影
王鈍根先生題無盦居士撰梅蘭芳小影小傳
老旦部名伶小影
蒙壽芝先生題龔雲甫小影
淨部名伶小影
丑部名伶小影
丁慕琴先生摹劉趕三畫像
蒙壽芝先生題王長林小影
坤伶部名伶小影 名人題贊暨小傳
王一亭先生題金少梅小影
文鴻恩先生題新艷秋小影
名伶合影部小影
名伶童年時代小影
票友部票界名宿小影
場面部名琴師鼓手小影
秦腔部名伶小影 名人題贊暨小傳
蘇少卿先生撰田際雲小傳
天台山農題王克琴小影
崑弋部名伶小影
粵劇部名伶小影
名伶書畫
唐明皇畫像
淸高宗(乾隆)畫像
淸慈禧后畫像
百年前三慶班浣紗記抄本
老戲單
三千年中國戲劇變遷史
Dramatic History of China (606 B. C—A. D. 1933)
鞠譚餘瀋　祁景頤
皮黃及各種板別之命名　編者
秦腔之板眼與腔調　封至模
劇談
京胡過門統一論　朱耀文
爲皮簧辯誣　徐筱汀
譚本戲與新戲　徐筱汀
釋十三轍　徐筱汀
忠烈圖脚本嘉慶十四年訂本
五家坡脚本
捉放曹脚本
中國近百年戲劇之時代精神　滕固　盧印泉

梨園影事目錄

裏封

劉春霖殿元潤琴先生題

題序

夏壽田榜眼
鄭叔進探花
陳公博先生
樊樊山先生
許世英先生
褚民誼先生
葉恭綽先生
柏文蔚先生
潘雲超先生
蔡元培先生
王畫初先生
許鼎年先生
祁景頤先生
馮叔鸞先生
張伯英先生
編者小影
編者自序

彩印劇照

取洛陽　金山寺

彩印臉譜

吳天翁先生繪
張光宇先生繪
丁一怡先生繪（丁慕琴畫師哲嗣）
蒙壽芝先生繪
劉奎官藝員繪

生旦淨丑各部人名表

生旦淨丑各部統系表

生部名伶小影 名人題贊暨小傳

姬覺彌先生為程長庚徐小香畫像題贊
林老拙先生撰程長庚徐小香小傳
丁慕琴吳天翁先生合摹余三勝塑像
蘇少卿先生撰王九齡王玉芳麒麟童小傳
袁寒雲先生題汪桂芬譚鑫培小影
章一山太史題孫菊仙小影
王鈍根先生題楊小樓小影
鄭過宜先生撰賈洪林蓋叫天小傳
鄂呂弓撰金仲仁小傳
步林屋先生撰貫大元小傳

旦部名伶小影 名人題贊暨小傳

劉公魯先生題梅巧玲小影
周瘦鵑先生題時小福小影
鄭過宜先生撰楊桂雲路三寶徐碧雲小傳
劉海粟先生題田桂鳳小影
王鈍根先生題程艷秋小影

百代公司

Pathé

欲聽

君所愛的「中國名伶戲劇」——請聽

百代唱片——能使

君百聽不厭」因為百代唱片係用

最新科學方法

收音準確完美

發音酷肖本人

百代唱片用唯一精良方法製造而成故其成績甚佳

毫無雜聲

製片者——**東方百代有限公司**

總行：上海圓明園路十九號

分行：香港德輔道中七一號

PL
2357
H78
1933

LIBRARY
DEC 6 1963
UNIVERSITY OF TORONTO

871198

History of Chinese Drama

(606 B. C.—A. D. 1933)

By Hsu Mu-yun

慕雲擅長詞曲得梨園雅
故數十事將付印屬題

梨園影事

于右任

PL
2357
H78
1933

East
Asiatic
Studies

Hsü, Mu-yün
Li yüan ying shih
[Rev. ed.]

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY